



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 691

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1972

***Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations***

VOLUME 691

1969

I. Nos. 9886-9892
II. No. 648

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 16 September 1969 to 27 September 1969*

	<i>Page</i>
No. 9886. Finland and Austria :	
Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at Vienna on 4 June 1969	3
No. 9887. Denmark and India :	
Exchange of notes constituting an agreement on a grant of Danish wheat to India. Copenhagen, 8 May 1969	25
No. 9888. Norway and South Africa :	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment and operation of a weather station in Bouvetöya. Stockholm, 10 June 1969	31
No. 9889. International Bank for Reconstruction and Development and Jamaica :	
Guarantee Agreement— <i>Kingston Water Supply Project</i> (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Water Commission, Kingston, Jamaica). Signed at Washington on 14 May 1969	39
No. 9890. Netherlands, Belgium and Luxembourg and Hungary :	
Long-Term Trade Agreement (with schedules, protocol and related letters). Signed at Budapest on 26 April 1967	73
No. 9891. International Bank for Reconstruction and Development and Zambia :	
Loan Agreement— <i>Education Project</i> (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 11 April 1969 . .	239

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 691

1969

I. Nos 9886-9892

II. N° 648

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 16 septembre 1969 au 27 septembre 1969*

	<i>Pages</i>
N° 9886. Finlande et Autriche :	
Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec annexe). Signé à Vienne le 4 juin 1969	3
N° 9887. Danemark et Inde :	
Échange de notes constituant un accord relatif à un don de blé danois à l'Inde. Copenhague, 8 mai 1969	25
N° 9888. Norvège et Afrique du Sud :	
Échange de notes constituant un accord concernant l'établissement et l'opération d'une station météorologique au Bouvetöya. Stockholm, 10 juin 1969	31
N° 9889. Banque internationale pour la reconstruction et le développe- ment et Jamaïque :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Kingston</i> (avec, en annexe, le Règlement n° 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Water Commission de Kingston, Jamaïque). Signé à Washington le 14 mai 1969.	39
N° 9890. Pays-Bas, Belgique et Luxembourg et Hongrie :	
Accord commercial à long terme (avec listes, protocole et lettres connexes). Signé à Budapest le 26 avril 1967	73
N° 9891. Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop- pement et Zambie :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec, en annexe, le Règlement n° 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 11 avril 1969	239

	<i>Page</i>
No. 9892. International Bank for Reconstruction and Development and Republic of China :	
Loan Agreement— <i>Third Railway Project</i> (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreement between the Bank and the Province of Taiwan and the Taiwan Railway Administration). Signed at Washington on 29 May 1969	271

II

*Treaties and international agreements
filed and recorded from 16 September 1969 to 27 September 1969*

No. 648. International Development Association and Switzerland :	
Agreement concerning a Loan of Swiss Francs 52 million to the International Development Association. Signed at Washington on 12 June 1967 and at Berne on 26 June 1967	359
 ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	
No. 2545. Convention relating to the status of refugees. Signed at Geneva on 28 July 1951 :	
Succession by Zambia	368
No. 5742. Convention on the contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). Done at Geneva on 19 May 1956 :	
Accession by Portugal	372
No. 7413. Convention on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions. Done at The Hague on 5 October 1961 :	
Ratification by France	374
Accessions by Ireland, Botswana and Poland	374
Application to territories of Swaziland and Hong Kong	376
No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961 :	
Accession by Upper Volta	378
No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967 :	
Accession by Zambia	379

	<i>Pages</i>
N° 9892. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République de Chine :	
Contrat d'emprunt — <i>Troisième projet relatif aux chemins de fer</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au Projet entre la Banque, la Province de Taïwan et l'Administration des chemins de fer de Taïwan). Signé à Washington le 29 mai 1969	271

II

*Traités et accords internationaux**classés et inscrits au répertoire du 26 septembre 1969 au 27 septembre 1969*

N° 648. Association internationale de développement et Suisse :	
Accord concernant un prêt de 52 millions de francs suisses à l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 12 juin 1967 et à Berne le 26 juin 1967	359
 ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 2545. Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève le 28 juillet 1951 :	
Succession de la Zambie	369
N° 5742. Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève le 19 mai 1956 :	
Adhésion du Portugal	373
N° 7413. Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires. Faite à La Haye le 5 octobre 1961 :	
Ratification de la France	375
Adhésions de l'Irlande, du Botswana et de la Pologne	375
Application aux territoires du Souaziland et de Hong-kong	377
N° 7515. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Faite à New York le 30 mars 1961 :	
Adhésion de la Haute-Volta	378
N° 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967 :	
Adhésion de la Zambie	379

	<i>Page</i>
No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union, and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Mauritius	380
Ratifications by Brazil, Netherlands and Cambodia	380
No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Mauritius	382
Ratifications by Brazil, the Netherlands and Cambodia	382
No. 8846. Agreement concerning insured letters and boxes. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Mauritius	383
Ratifications by Brazil, the Netherlands and Cambodia	383
No. 8847. Agreement concerning postal parcels. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Mauritius	384
Ratifications by Brazil, the Netherlands and Cambodia	384
No. 8848. Agreement concerning postal money orders and postal travellers' cheques. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Ratifications by the Netherlands and Cambodia	385
No. 8849. Agreement concerning transfers to and from postal cheque accounts. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Ratification by the Netherlands	385
No. 8850. Agreement concerning cash-on-delivery items. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
No. 8851. Agreement concerning the collection of bills, drafts, etc. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Ratifications by the Netherlands and Cambodia	386
No. 8853. Agreement concerning subscriptions to newspapers and periodicals. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Ratifications by the Netherlands and Cambodia	387
No. 9068. Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District, on 14 February 1967 :	
Ratification by Costa Rica	388

	<i>Pages</i>
N° 8844. Constitution de l'Union postale universelle, et Règlement général de l'Union postale universelle. Signés à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Maurice	381
Ratifications du Brésil, des Pays-Bas et du Cambodge	381
N° 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Maurice	382
Ratifications du Brésil, des Pays-Bas et du Cambodge	382
N° 8846. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Maurice	383
Ratifications du Brésil, des Pays-Bas et du Cambodge	383
N° 8847. Arrangement concernant les colis postaux. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Maurice	384
Ratifications du Brésil, des Pays-Bas et du Cambodge	384
N° 8848. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Ratifications des Pays-Bas et du Cambodge	385
N° 8849. Arrangement concernant les virements postaux. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Ratification des Pays-Bas	385
N° 8850. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
N° 8851. Arrangement concernant les recouvrements. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Ratifications des Pays-Bas et du Cambodge	386
N° 8853. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Ratifications des Pays-Bas et du Cambodge	387
N° 9068. Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico (District fédéral) le 14 février 1967 :	
Ratification du Costa Rica	388

	<i>Page</i>
No. 9159. International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966 :	
Acceptance by Brazil	389
No. 9214. Exchange of notes constituting an agreement between the Austrian Federal Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the abolition of visas. Vienna, 3 April 1968 :	
Modification of paragraph (1) (a) (i) of the above-mentioned Agreement .	390
No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968 :	
Accession by Ghana	391
<i>International Labour Organisation</i>	
No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951 :	
Ratification by Afghanistan	392
No. 4423. Convention (No. 104) concerning the abolition of penal sanctions for breaches of contract of employment by indigenous workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-eighth session, Geneva, 21 June 1955 :	
No. 5181. Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958 :	
Ratifications by Yémen	393
No. 7238. Convention (No. 118) concerning equality of treatment of nationals and non-nationals in social security. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-sixth session, Geneva, 28 June 1962 :	
Ratification by Finland	394
No. 7717. Convention (No. 119) concerning the guarding of machinery. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-seventh session, Geneva, 25 June 1963 :	
Ratification by Finland	395

	<i>Pages</i>
N° 9159. Convention internationale sur les lignes de charge, 1966. Falte à Londres le 5 avril 1966 :	
Acceptation du Brésil	389
N° 9214. Échange de notes constituant un accord entre la République fédérale d'Autriche et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la suppression de l'obligation du visa. Vienne, 3 avril 1968 :	
Modification du paragraphe I, alinéa <i>a</i> , sous-alinéa <i>i</i> , de l'Accord sus- mentionné.	390
N° 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signa- ture à New York du 3 au 24 décembre 1968 :	
Adhésion du Ghana	391
 <i>Organisation internationale du Travail</i>	
N° 2181. Convention (n° 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951 :	
Ratification de l'Afghanistan	392
N° 4423. Convention (n° 104) concernant l'abolition des sanctions pénales pour manquements au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-huitième session, Genève, 21 juin 1955 :	
N° 5181. Convention (n° 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence géné- rale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958 :	
Ratifications du Yémen	393
N° 7238. Convention (n° 118) concernant l'égalité de traitement des nationaux et des non-nationaux en matière de sécurité sociale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organi- sation internationale du Travail à sa quarante-sixième session, Genève, 28 juin 1962 :	
Ratification de la Finlande	394
N° 7717. Convention (n° 119) concernant la protection des machines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-septième session, Genève, 25 juin 1963 :	
Ratification de la Finlande	395

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, Vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet État comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 16 September 1969 to 27 September 1969

Nos. 9886 to 9892

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 16 septembre 1969 au 27 septembre 1969

N^{os} 9886 à 9892

No. 9886

**FINLAND
and
AUSTRIA**

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at Vienna on 4 June 1969

Authentic text : English.

Registered by Finland on 16 September 1969.

**FINLANDE
et
AUTRICHE**

Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec annexe). Signé à Vienne le 4 juin 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 16 septembre 1969.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES

The Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Finland,

Being parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,²

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows :

Article 1

DEFINITIONS

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :

a) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or of the Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as those Annexes and amendments have been adopted by both Contracting Parties;

b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the Austrian Federal Government, the Federal Ministry of Communications and Nationalized Enterprises and, in the case of the Government of the Republic of Finland, the Ministry of Communications and Public Works and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said authorities;

c) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of the present Agreement;

¹ Came into force on 4 July 1969, i.e., thirty days from the day of signature, in accordance with article 14.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295; for the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161, and vol. 514, p. 209.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AUTRI-
CHIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
DE FINLANDE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS
ENTRE LES TERRITOIRES DES DEUX PAYS ET AU-
DELA

Le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de la République de Finlande,

Étant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944²,

Désireux de conclure un accord complémentaire de ladite Convention en vue de créer des services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, et sauf indication contraire du contexte :

a) Le terme « Convention » désigne la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, ainsi que toute annexe adoptée conformément à l'article 90 de ladite Convention et tout amendement apporté aux annexes ou à la Convention conformément aux articles 90 et 94 de celle-ci, dans la mesure où ces annexes et amendements ont été adoptés par les deux Parties contractantes;

b) L'expression « autorités aéronautiques » s'entend, en ce qui concerne le Gouvernement fédéral autrichien, du Ministre fédéral des communications et des entreprises nationalisées et, en ce qui concerne le Gouvernement de Finlande, du Ministre des communications et des travaux publics et de toute personne ou de tout organisme habilités à remplir des fonctions actuellement exercées par lesdites autorités;

c) L'expression « entreprise désignée » s'entend d'une entreprise de transports aériens qui a été désignée et autorisée conformément à l'article 3 du présent Accord;

¹ Entré en vigueur le 4 juillet 1969, soit 30 jours après la date de sa signature, conformément à l'article 14.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 295; pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161, et vol. 514, p. 209.

d) the term "territory" in relation to a State means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State;

e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for nontraffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

Article 2

TRAFFIC RIGHTS

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in accordance with the appropriate Section of the Schedule annexed to the present Agreement. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. The airlines designated by the Contracting Parties shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:

- a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes, and
- c) to make stops in the said territory at the points on the specified routes for the purpose of putting down and taking on international traffic in passengers, cargo and mail.

2. Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking on, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo and mail carrier for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

Article 3

NECESSARY AUTHORIZATIONS

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 of this Article, without delay grant to the airline designated the appropriate operating authorizations.

3. Each Contracting Party shall have the right, by written notification to the other Contracting Party, to withdraw the designation of an airline and to designate an other one.

d) Le terme « territoire » désigne, pour chaque État, les régions terrestres et les eaux territoriales y adjacentes placées sous la souveraineté de cet État ;

e) Les expressions « service aérien », « service aérien international », « entreprise de transports aériens » et « escale non commerciale » ont le sens que leur donne l'article 96 de la Convention.

Article 2

DROITS COMMERCIAUX

1. Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie les droits énoncés dans le présent Accord en vue d'établir des services aériens internationaux réguliers sur les routes indiquées dans la section pertinente du tableau annexé à l'Accord. Ces services et ces routes sont ci-après respectivement dénommés « les services convenus » et « les routes indiquées ». Les aéronefs des entreprises désignées par chacune des Parties contractantes auront le droit, au cours de l'exploitation d'un service convenu sur une route indiquée :

- a) De survoler le territoire de l'autre Partie contractante sans y faire escale ;
- b) D'y faire des escales non commerciales ;
- c) D'y faire escale aux points des routes indiquées dans le tableau annexé au présent Accord en vue de débarquer ou d'embarquer, en trafic international, des passagers, des marchandises et du courrier.

2. Aucune disposition du paragraphe 1 du présent article ne pourra être interprétée comme conférant aux entreprises d'une Partie contractante le droit d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie, des passagers, des marchandises ou du courrier pour les transporter, moyennant rémunération ou en exécution d'un contrat de location, à un autre point situé sur le territoire de cette autre Partie.

Article 3

AUTORISATIONS NÉCESSAIRES

1. Chaque Partie contractante aura le droit de désigner par écrit à l'autre Partie une ou plusieurs entreprises qui seront chargées d'assurer les services convenus sur les routes indiquées.

2. Au reçu de cette désignation, l'autre Partie contractante devra, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article, accorder sans délai les autorisations d'exploitation voulues à l'entreprise désignée.

3. Chaque Partie contractante aura le droit, par notification adressée par écrit à l'autre Partie contractante, de retirer la désignation d'une entreprise et d'en désigner une autre.

4. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provision of the Convention.

5. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

6. When an airline has been so designated and authorized, it may at any time begin to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 8 of the present Agreement is in force in respect of that service.

Article 4

CAPACITY REGULATIONS

1. There shall be a fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. The capacity offered by the designated airlines of the Contracting Parties shall be in direct relationship to the traffic requirements on the specified routes.

3. In applying the principles established in paragraphs 1 and 2 of this Article :

- a) the air services operated by a designated airline shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to current and reasonably anticipated demand for the transport of international air traffic coming from or destined for the territory of the Contracting Party designating the airline;
- b) the capacity provided under the above sub-paragraph *a* may be increased by complementary capacity for the transport of international air traffic coming from or destined for points on the specified routes situated in States other than that of the Contracting Party designating the airline.

4. Both Contracting Parties agree to recognize that the fifth freedom is complementary to the traffic requirements on the routes between the terri-

4. Les autorités aéronautiques d'une Partie contractante pourront exiger d'une entreprise désignée par l'autre Partie la preuve qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites par les lois et règlements que ces autorités appliquent normalement et raisonnablement à l'exploitation des services aériens internationaux, en conformité des dispositions de la Convention.

5. Chaque Partie contractante pourra refuser d'accorder les autorisations d'exploitation visées au paragraphe 2 du présent article ou soumettre aux conditions qu'elle jugera nécessaires l'exercice, par une entreprise désignée, des droits énumérés à l'article 2 du présent Accord, dans tous les cas où elle n'aura pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désignée ou de ressortissants de cette Partie.

6. Lorsqu'une entreprise aura été désignée et autorisée, elle pourra à tout moment mettre en exploitation les services convenus à condition qu'un tarif applicable au service considéré ait été fixé conformément aux dispositions de l'article 8 du présent Accord.

Article 4

RÉGLEMENTATION RELATIVE À LA CAPACITÉ

1. Les entreprises désignées par les deux Parties contractantes auront la faculté d'exploiter, dans des conditions équitables et égales, les services convenus sur les routes indiquées entre leurs territoires respectifs.

2. La capacité offerte par les entreprises désignées par les Parties contractantes sera directement proportionnée aux besoins commerciaux sur les routes indiquées.

3. Lorsqu'ils appliqueront les principes énoncés aux paragraphes 1 et 2 du présent article :

- a) Les services aériens assurés par une entreprise désignée auront pour but essentiel de fournir, à un coefficient de charge normal, une capacité correspondant à la demande courante et normalement prévisible de transport en ce qui concerne le trafic aérien international — à destination ou en provenance du territoire de la Partie contractante désignant l'entreprise;
- b) La capacité offerte conformément aux dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus pourra être accrue d'une capacité complémentaire de transport pour le trafic aérien international en provenance ou à destination de points sur les routes indiquées situés dans des États autres que ceux de la Partie contractante désignant l'entreprise.

4. Les deux Parties contractantes conviennent de reconnaître que la cinquième liberté complète les exigences du trafic sur les routes entre les

tories of the Contracting Parties, and at the same time is subsidiary in relation to the traffic requirements of the third and fourth freedom between the territory of the other Contracting Party and a country on the route.

5. The capacity to be offered and the frequency of the services on the specified routes shall be discussed, agreed upon and reviewed from time to time between the aeronautical authorities of the two Contracting Parties.

6. The designated airline of each Contracting Party shall submit for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party not later than thirty days prior to the inauguration of services on the specified routes the flight schedules and the types of aircraft to be used. This shall likewise apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the agreement of the said authorities.

7. In due time before the submission of the flight schedules by the designated airline of either Contracting Party to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, the airlines of both Contracting Parties shall use their best efforts to agree on the matters of capacity to be provided and the frequency of the services to be operated as well as the timetables concerned. A summary of the discussions between the airlines, which shall be approved by both airlines concerned, shall be transmitted to the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

Article 5

REVOCATION AND SUSPENSION

1. Each Contracting Party reserves the right to withhold, revoke or impose conditions on the permission provided for in Article 3 of this Agreement with respect to an airline designated by the other Contracting Party in the following circumstances :

- a) in the event of the failure by such airline to qualify before the aeronautical authorities of that Contracting Party under the laws and regulations normally and reasonably applied by these authorities;
- b) in the event of the failure by such airline to comply with the laws and regulations of the Contracting Party granting these rights;
- c) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of such airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of that Contracting Party;
- d) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the terms of the present Agreement.

territoires des Parties contractantes tout en étant secondaire par rapport aux exigences du trafic de la troisième et de la quatrième libertés entre le territoire de l'autre Partie contractante et un pays sur la route.

5. La capacité à offrir et la fréquence des services à assurer sur les routes indiquées seront examinées, arrêtées d'un commun accord et réexaminées de temps à autre par les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

6. L'entreprise désignée par l'une des Parties contractantes soumettra à l'approbation des autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante au plus tard 30 jours avant l'inauguration des services sur les routes indiquées toutes indications utiles sur les horaires de vol et les types d'aéronefs qui seront utilisés. Cette procédure sera également suivie chaque fois que des changements seront introduits par la suite. Dans des cas particuliers, ce délai pourra être réduit sous réserve de l'accord desdites autorités.

7. En temps voulu avant que les horaires de vol ne soient soumis par l'entreprise désignée de l'une des Parties contractantes aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, les entreprises des deux Parties contractantes s'efforceront de se mettre d'accord sur la capacité à offrir et sur la fréquence des services à assurer ainsi que sur les horaires correspondants. Un compte rendu des discussions entre les entreprises, dont le texte sera approuvé par les deux entreprises intéressées, sera communiqué aux autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

Article 5

RÉVOCATION ET SUSPENSION

1. Chaque Partie contractante se réserve le droit de retirer, de suspendre ou de soumettre à des conditions l'autorisation visée à l'article 3 du présent Accord en ce qui concerne une entreprise désignée par l'autre Partie contractante dans les cas suivants :

- a) Si cette entreprise n'a pas établi devant les autorités aéronautiques de cette Partie contractante qu'elle remplit les conditions prescrites par les lois et règlements normalement et raisonnablement appliqués par lesdites autorités;
- b) Si cette entreprise ne se conforme pas aux lois et règlements de la Partie contractante qui accorde les droits;
- c) Dans tous les cas où elle n'aura pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désignée ou des ressortissants de celle-ci;
- d) Si l'entreprise manque, de toute autre manière, à conformer son exploitation aux dispositions du présent Accord.

2. Unless immediate action to withhold or revoke the permission granted to the airline designated by the other Contracting Party is essential to prevent further infringement of the laws and regulations of the Contracting Party granting this permission, the right to withhold, revoke or impose conditions on such permission shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party. In such a case the consultations shall begin within a period of twenty (20) days from the date of request made by either Contracting Party for consultations.

Article 6

EXEMPTION FROM CUSTOMS AND OTHER DUTIES

1. Aircraft operated on international services by a designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies shall remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or used on the part of the journey performed over that territory.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the services performed:

- a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party and for use on board the aircraft engaged in an international service of the other Contracting Party;
- b) spare parts introduced into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by a designated airline of the other Contracting Party;
- c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on international services by a designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs *a*, *b* and *c* above may be required to be kept under customs supervision or control.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

2. Sauf nécessité urgente de retirer ou de suspendre l'autorisation accordée à l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante afin d'empêcher que les lois et règlements de la Partie contractante accordant l'autorisation continuent d'être enfreints, le droit de retirer ou de suspendre ou de soumettre ladite autorisation ne sera exercé qu'après consultation avec l'autre Partie contractante. En ce cas, les consultations commenceront dans un délai de vingt jours (20) à compter de la date de la demande de consultation faite par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

Article 6

EXEMPTION DES DROITS DE DOUANE ET AUTRES DROITS ET TAXES

1. Les aéronefs qu'une entreprise désignée par l'une des Parties contractantes, affecte à des services internationaux de même que leur équipement normal, les carburants et les lubrifiants et les provisions de bord (y compris les denrées alimentaires, les boissons et le tabac) se trouvant à bord, seront exemptés de tous droits de douane, frais d'inspection et autres droits ou taxes à leur arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante, à condition que lesdits équipements, carburants, lubrifiants et provisions restent à bord de l'aéronef jusqu'à ce qu'ils soient réexportés, ou employés sur la section du parcours effectuée au-dessus de ce territoire.

2. Seront aussi exemptés de ces droits, frais et taxes, à l'exception des charges correspondant à des services :

- a) Les provisions de bord prises à bord sur le territoire de l'une des Parties contractantes, dans les limites fixées par les autorités de cette Partie, et destinées à être utilisées à bord d'aéronefs affectés à un service international de l'autre Partie;
- b) Les pièces de rechange introduites sur le territoire de l'une ou l'autre Partie contractante pour l'entretien ou la réparation d'aéronefs affectés à des services internationaux par une entreprise désignée de l'autre Partie;
- c) Les carburants et lubrifiants destinés à des aéronefs affectés à des services internationaux par une entreprise désignée de l'autre Partie, même s'ils doivent être utilisés au-dessus du territoire de la Partie où ils sont pris à bord.

Il pourra être exigé que les articles et produits mentionnés aux alinéas *a*, *b*, et *c* ci-dessus demeurent sous la surveillance ou le contrôle de la douane.

3. L'équipement normal de bord, de même que les articles et provisions demeurant à bord des aéronefs de chaque Partie contractante, ne pourront être déchargés sur le territoire de l'autre Partie qu'avec l'assentiment des autorités douanières de ce territoire. En ce cas, ils pourront être placés sous la surveillance de ces autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou qu'on en dispose de quelque autre façon conformément aux règlements douaniers.

Article 7

DIRECT TRANSIT TRAFFIC

Passengers in transit across the territory of either Contracting Party shall be subject to no more than a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 8

TRANSPORT TARIFFS

1. The tariffs to be charged by an airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including costs of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines on the same routes.

2. The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article, together with the rates of agency commission applicable, shall, if possible, be agreed by the designated airlines concerned of both Contracting Parties, in consultation with other airlines operating over the whole or part of that route, and agreement shall, where possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association.

3. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least ninety (90) days before the proposed date of their introduction, in special cases this time limit may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

4. If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs or if for some other reason a tariff cannot be fixed in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, or if during the first thirty (30) days of the ninety (90) days' period referred to in paragraph 3 of this Article one Contracting Party gives the other Contracting Party notice of its dissatisfaction with any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall try to determine the tariff by agreement between themselves.

5. If the aeronautical authorities cannot agree on the approval of any tariff submitted to them under paragraph 3 of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph 4 the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 11 of the present Agreement.

6. Subject to the provisions of paragraphs 3 and 5 of this Article, no tariff shall come into force, if the aeronautical authorities of either Contracting Party have not approved it.

Article 7

TRAFFIC EN TRANSIT DIRECT

Les passagers qui traversent le territoire d'une Partie contractante en transit ne seront soumis qu'à un contrôle très simplifié. Les bagages et les marchandises en transit direct seront exemptés des droits de douane et autres taxes similaires.

Article 8

TARIFS

1. Les tarifs que l'entreprise de l'une des Parties contractantes appliquera au transport à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie seront fixés à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation pertinents, notamment des frais d'exploitation, de la réalisation d'un bénéfice normal et des tarifs appliqués par d'autres entreprises sur les mêmes routes.

2. Les tarifs visés au paragraphe 1, commissions d'agence comprises, seront si possible fixés d'un commun accord par les entreprises désignées intéressées des deux Parties contractantes après consultation des autres entreprises exploitant tout ou partie de la même route; les entreprises devront autant que possible réaliser cet accord en recourant à la procédure de fixation des tarifs établie par l'Association du transport aérien international.

3. Les tarifs ainsi convenus seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur. Dans des cas particuliers, ce délai pourra être réduit, sous réserve de l'accord desdites autorités.

4. Si les entreprises désignées ne parviennent pas à s'entendre ou si, pour toute autre raison, il se révèle impossible de convenir d'un tarif conformément aux dispositions du paragraphe 2 ci-dessus, ou encore si, au cours des trente (30) premiers jours de la période de quatre-vingt-dix (90) jours visée au paragraphe 3 ci-dessus, une Partie contractante fait savoir à l'autre Partie contractante qu'elle n'approuve pas un tarif fixé conformément aux dispositions du paragraphe 2 ci-dessus, les autorités aéronautiques des Parties contractantes s'efforceront de fixer le tarif par voie d'accord entre elles.

5. Si les autorités aéronautiques ne parviennent pas à s'entendre au sujet de l'approbation d'un tarif qui leur est soumis en application du paragraphe 3 ci-dessus, ou de la fixation d'un tarif en vertu du paragraphe 4, le différend sera réglé comme il est dit à l'article 11 du présent Accord.

6. Sous réserve des dispositions des paragraphes 3 et 5 ci-dessus, aucun tarif ne pourra entrer en vigueur s'il n'a été approuvé par les autorités aéronautiques de chacune des Parties contractantes.

7. The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

8. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall use their best efforts to insure that the rates charged and collected conform to the rates filed with either Contracting Party, and that no airline rebates any portion of such rates, by any means, directly or indirectly, including the payments of excessive sales commission to agents or the use of unrealistic currency conversion rates.

9. Unless otherwise agreed between the Contracting Parties, each Contracting Party undertakes to use its efforts to insure that any rate specified in terms of the national currency of one of the Contracting Parties will be established in amount which reflects the effective exchange rate (including fees or other charges) at which the airlines of both Contracting Parties can convert and remit the revenues from their transport operations into the national currency of the other Contracting Party.

Article 9

CONSULTATIONS

In a spirit of close cooperation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement and the Schedule annexed thereto.

Article 10

MODIFICATIONS

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party. Such consultation, which may be between aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the request. Modifications so agreed upon shall come into force when they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

2. Modifications to the Schedule of this Agreement may be made by direct agreement between the competent aeronautical authorities of the Contracting Parties and shall come into force upon notification through diplomatic channels.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent article resteront en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs aient été fixés de la même manière.

8. Les autorités aéronautiques de chaque Partie contractante veilleront à ce que les tarifs imposés et perçus soient conformes aux tarifs soumis à l'approbation de l'une ou l'autre des Parties contractantes et à ce qu'aucune entreprise de transport aérien n'effectue une réduction de ces tarifs d'une manière quelconque, directement ou indirectement, notamment en versant une commission de vente excessive à ses agents ou en employant des taux de change qui ne correspondent pas à la réalité.

9. Sauf convention contraire entre les Parties contractantes, chaque Partie contractante s'engage à tout faire pour veiller à ce que tout tarif spécifié en fonction de la monnaie nationale de l'une des Parties contractantes soit établi d'une manière qui reflète le cours officiel de change (y compris les droits et autres frais) auquel les entreprises des deux Parties contractantes peuvent convertir et transférer les recettes de leur exploitation dans la monnaie nationale de l'autre Partie contractante.

Article 9

CONSULTATIONS

Les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consulteront de temps à autre, dans un esprit d'étroite collaboration, pour veiller à ce que les dispositions du présent Accord et du tableau qui y est annexé soient dûment appliquées et respectées.

Article 10

MODIFICATIONS

1. Si l'une des Parties contractantes juge souhaitable de modifier l'une quelconque des dispositions du présent Accord, elle pourra demander une consultation avec l'autre Partie contractante; une telle consultation qui pourra avoir lieu entre autorités aéronautiques et qui pourra s'effectuer par des discussions ou par correspondance, devra commencer dans les soixante (60) jours de la date de la demande. Les modifications ainsi convenues, entreront en vigueur lorsqu'elles auront été confirmées par échange de notes diplomatiques.

2. Les modifications de l'Annexe au présent Accord pourront être effectuées par accord direct entre les autorités aéronautiques compétentes des Parties contractantes et entreront en vigueur dès notification par les voies diplomatiques.

Article 11

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute with respect to matters covered by this Agreement or any modification thereto not satisfactorily adjusted through consultation shall, upon request of either Contracting Party, be submitted to arbitration in accordance with the procedure set forth herein.

2. Arbitration shall be by a tribunal of three arbitrators constituted as follows :

a) One arbitrator shall be named by each Contracting Party within two months from the date of delivery by either Contracting Party to the other of a request for arbitration. Within one month after such period of two months the two arbitrators so designated shall by agreement designate a third arbitrator, provided that such third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party.

b) If either Contracting Party fails to designate an arbitrator or if the third arbitrator is not agreed upon in accordance with subparagraph *a*, either Contracting Party may request the President of the Council of the International Civil Aviation Organization to designate the necessary arbitrator or arbitrators.

3. Any decision or award of the arbitral tribunal shall have the effect of the decisions referred to in Article 86 of the Convention.

4. The expenses of the arbitral tribunal, including the fees and expenses of the arbitrators, shall be shared equally by the Contracting Parties.

Article 12

ADAPTATION TO MULTILATERAL AGREEMENTS

The present Agreement and its Schedule shall be modified, if necessary, so as to conform with any multilateral convention which may become binding on both Contracting Parties.

Article 13

TERMINATION

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting

Article 11

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend relatif à des questions visées par le présent Accord ou à ses modifications qui n'aura pas été réglé de manière satisfaisante par voie de consultation sera, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, soumis à un arbitrage conformément à la procédure exposée dans le présent Article.

2. L'arbitrage sera confié à un tribunal de trois arbitres, constitué comme il suit :

a) Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans les deux mois de la date à laquelle une des Parties contractantes aura présenté à l'autre une demande d'arbitrage. Dans un délai d'un mois après cette période de deux mois, les deux arbitres choisis désigneront d'un commun accord un troisième arbitre, qui ne devra être ressortissant d'aucune des Parties contractantes.

b) Si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne désigne pas d'arbitre, ou faute d'entente sur le choix du troisième arbitre en conformité de l'alinéa a, l'une ou l'autre des Parties contractantes pourra demander au Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale de désigner un ou des arbitres, selon le cas.

3. Les décisions ou sentences du tribunal d'arbitrage auront l'effet des décisions visées à l'article 86 de la Convention.

4. Les frais du tribunal d'arbitrage, y compris la rémunération et les frais des arbitres, seront partagés également entre les Parties contractantes.

Article 12

ADAPTATION AUX ACCORDS MULTILATÉRAUX

Au cas où une convention multilatérale entrerait en vigueur à l'égard des deux Parties contractantes, le présent Accord et le tableau seront, au besoin, modifiés pour être rendus conformes aux dispositions de ladite convention.

Article 13

DÉNONCIATION

Chacune des Parties contractantes pourra à tout moment notifier à l'autre son intention de mettre fin au présent Accord; la notification devra être communiquée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Si pareille notification est donnée, le présent Accord prendra fin douze (12) mois après la date à laquelle l'autre Partie l'aura reçue, à moins

Party, unless the notice to terminate is withdrawn by Agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 14

COMING INTO FORCE

This Agreement shall come into force thirty days from the day of signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Vienna this fourth day of June, 1969 in duplicate in the English language.

For the Austrian Federal Government :

Kurt WALDHEIM

For the Government of the Republic of Finland :

Jussi MÄKINEN

SCHEDULE TO THE AGREEMENT BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND CONCERNING AIR SERVICES

Section I

The airline designated by the Austrian Federal Government may operate scheduled air services on the following routes in both directions :

1) Austria—one or more intermediate stops—one or more points in Finland and further points beyond.

While operating these services, they shall have the right :

- a) to put down on the territory of the Republic of Finland passengers, cargo and mail taken on in the territory of the Republic of Austria;
- b) to take on in the territory of the Republic of Finland passengers, cargo and mail destined for the territory of the Republic of Austria;
- c) to omit one or more intermediate stops out of the specified routes.

qu'elle ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. En l'absence d'accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée lui être parvenue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 14

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Vienne, en double exemplaire, le 4 juin 1969, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement fédéral autrichien :

Kurt WALDHEIM

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :

Jussi MÄKINEN

ANNEXE A L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AUTRI- CHIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS

Section I

L'entreprise désignée par le Gouvernement fédéral autrichien sera autorisée à exploiter, dans les deux sens, des services aériens réguliers sur chacune des routes indiquées ci-après :

1. De un ou plusieurs points en Autriche à un ou plusieurs points en Finlande et à d'autres points au-delà.

En assurant ces services, elle aura le droit :

- a) De débarquer sur le territoire de la République de Finlande des passagers, des marchandises et du courrier embarqués sur le territoire de la République autrichienne;
- b) D'embarquer sur le territoire de la République de Finlande des passagers, des marchandises et du courrier destinés au territoire de la République d'Autriche;
- c) D'omettre une ou plusieurs escales sur les routes indiquées.

Section II

The airline designated by the Government of the Republic of Finland may operate scheduled air services on the following routes in both directions :

1) Finland—one or more intermediate stops—one or more points in Austria and further points beyond.

While operating these services, they shall have the right :

- a) to put down on the territory of the Republic of Austria passengers, cargo and mail taken on in the territory of the Republic of Finland;
- b) to take on in the territory of the Republic of Austria passengers, cargo and mail destined for the territory of the Republic of Finland;
- c) to omit one or more intermediate stops out of the specified routes.

Section III

The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall agree on the specification of the routes including the intermediate stops and points beyond as well as on other commercial rights to be exercised than those quoted in Section I and II of this Schedule.

Section II

L'entreprise désignée par le Gouvernement de la République de Finlande sera autorisée à exploiter, dans les deux sens, des services aériens réguliers sur chacune des routes indiquées ci-après :

1. De un ou plusieurs points en Finlande à un ou plusieurs points en Autriche et à d'autres points au-delà.
En assurant ces services, elle aura le droit :
 - a) De débarquer sur le territoire de la République d'Autriche des passagers, des marchandises et du courrier embarqués sur le territoire de la République de Finlande;
 - b) D'embarquer sur le territoire de la République d'Autriche des passagers, des marchandises et du courrier destinés au territoire de la République de Finlande;
 - c) D'omettre une ou plusieurs escales sur les routes indiquées.

Section III

Les autorités aéronautiques des Parties contractantes se mettront d'accord pour spécifier les routes y compris les escales et les points au-delà ainsi que sur les droits commerciaux à exercer autres que ceux qui sont mentionnés aux sections I et II de la présente Annexe.

No. 9887

**DENMARK
and
INDIA**

**Exchange of notes constituting an agreement on a grant
of Danish wheat to India. Copenhagen, 8 May 1969**

Authentic text : English.

Registered by Denmark on 19 September 1969.

**DANEMARK
et
INDE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un don
de blé danois à l'Inde. Copenhague, 8 mai 1969**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 19 septembre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF DENMARK AND
THE GOVERNMENT OF INDIA ON A GRANT OF DANISH
WHEAT TO INDIA

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

TA. Ref. No. 104.0.19

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to refer to the Embassy of India's Note No. COP/202(1)/68 dated January 9th, 1969, in which is stated that the Government of India is ready to accept the offer of the Government of Denmark to make available to India in the crop year 1968/69 20,250 metric tons of Danish wheat. It is understood that the wheat will be supplied on a grant basis. The terms of delivery will be f.o.b. Danish port and the time of delivery not later than May 15th, 1969. It is further understood that the Indian authorities arrange for shipment and insurance. In doing so the Government of India will ensure observance of the principle of free circulation of ships in international trade in free and fair competition.

The rupee value of the wheat supplied shall be used for financing mutually acceptable development projects such as those in the field of irrigation.

It is suggested that this note and the acknowledgment hereof by the Embassy of India constitute an agreement between the Indian and the Danish Governments for the provision of this grant of wheat to India as part of Denmark's contribution for 1968/69 under the Food Aid Convention of the International Grains Arrangement 1967.²

Copenhagen, May 8th, 1969.

The Embassy of India
Copenhagen

¹ Came into force on 8 May 1969 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 727.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LE GOUVERNEMENT DANOIS ET LE GOUVERNEMENT
INDIEN RELATIF À UN DON DE BLÉ DANOIS À L'INDE

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

TA. Ref. n° 104.0.19

NOTE VERBALE

Le Ministère des affaires étrangères a l'honneur de se référer à la note n° COP/202(1)/68 de l'Ambassade de l'Inde en date du 9 janvier 1969, dans laquelle il est dit que le Gouvernement indien est disposé à accepter l'offre du Gouvernement danois de fournir à l'Inde au cours de la campagne 1968/69 20 250 tonnes métriques de blé danois. Il est entendu que ce blé sera fourni sous forme de don. Le blé sera livré franco à bord dans un port danois, au plus tard le 15 mai 1969. Il est entendu également que les autorités indiennes prendront les dispositions voulues pour l'expédition et l'assurance. Le Gouvernement indien garantira ce faisant le respect du principe de la libre circulation des navires servant au commerce international dans des conditions de concurrence libre et loyale.

La valeur en roupies du blé ainsi fourni sera utilisée pour financer des projets de développement acceptables pour les deux gouvernements, notamment dans le domaine de l'irrigation.

Le Ministre des affaires étrangères suggère que la présente note et la réponse de l'Ambassade de l'Inde constituent entre le Gouvernement indien et le Gouvernement danois un accord relatif à la fourniture de ce don de blé à l'Inde au titre de la contribution du Danemark pour 1968/69 dans le cadre de la Convention relative à l'aide alimentaire, qui est insérée dans l'Arrangement international sur les céréales de 1967².

Copenhague, le 8 mai 1969.

Ambassade de l'Inde
Copenhague

¹ Entré en vigueur le 8 mai 1969 par l'échange desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 727.

II

EMBASSY OF INDIA

COPENHAGEN

COP 202/1/68

The Embassy of India presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Royal Danish Government and has the honour to refer to their Note Verbale, No. 104.0.19, dt. 8 May 1969, which reads as follows :

[See note I]

The Embassy of India has the honour to inform the Danish Ministry of Foreign Affairs that the proposals contained in their above quoted Note Verbale are acceptable to the Government of India. The Embassy of India agrees that the Ministry of Foreign Affairs Note together with this reply shall constitute an agreement between the two Governments, effective on the date of this reply.

The Embassy of India avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, May 8th, 1969.

Ministry of Foreign Affairs
Royal Danish Government
Copenhagen

II

AMBASSADE DE L'INDE

COPENHAGUE

COP 202/1/68

L'Ambassade de l'Inde présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement royal danois et a l'honneur de se référer à la note verbale n° 104.0.19 du Ministère des affaires étrangères, en date du 8 mai 1969, qui est ainsi conçue :

[*Voir note I*]

L'Ambassade de l'Inde est heureuse d'informer le Ministère des affaires étrangères du Danemark que les propositions contenues dans ladite note verbale rencontrent l'agrément du Gouvernement indien. L'Ambassade de l'Inde accepte que la note du Ministère des affaires étrangères et la présente réponse constituent entre les deux gouvernements un accord qui prendra effet à la date de cette réponse.

L'Ambassade de l'Inde saisit cette occasion, etc.

Copenhague, le 8 mai 1969.

Ministère des affaires étrangères
Gouvernement royal danois
Copenhague

No. 9888

NORWAY
and
SOUTH AFRICA

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
the establishment and operation of a weather station
in Bouvetöya. Stockholm, 10 June 1969**

Authentic text : English.

Registered by Norway on 23 September 1969.

NORVÈGE
et
AFRIQUE DU SUD

**Échange de notes constituant un accord concernant l'éta-
blissement et l'opération d'une station météorologique
au Bouvetöya. Stockholm, 10 juin 1969**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Norvège le 23 septembre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
NORWAY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF SOUTH AFRICA CONCERNING THE ESTABLISH-
MENT AND OPERATION OF A WEATHER STATION ON
BOUVETÖYA

I

ROYAL NORWEGIAN EMBASSY

Stockholm, June 10, 1969

Excellency,

I have the honour to refer to the note of the Legation of the Republic of South Africa dated September 15, 1966, concerning the proposed establishment and operation by the Government of the Republic of South Africa of a weather station in the Norwegian dependency Bouvetöya. I also refer to the subsequent exchange of notes between our two Missions, and am now instructed to state my Government's position in the matter as follows :

The Government of Norway agrees to the establishment and operation by the Government of the Republic of South Africa of a weather station on Bouvetöya, on the following terms and conditions :

1. Bouvetöya being a Norwegian dependency, the station and its personnel will be subject to Norwegian law and jurisdiction. This applies i.a. to the regulations in force with regard to the conservation of fauna and flora in the area.

2. The station shall be established and operated primarily for meteorological purposes. If the Government of the Republic of South Africa so desires, it may also carry out scientific research programs at the station, such as studies on Aurora, airglow, cosmic rays, geomagnetism and oceanography. The Government of the Republic of South Africa shall keep the Government of Norway informed of the scientific research programs which are to be carried out at the station and will share the scientific data collected with the Government of Norway upon request. All expenditures in connection with the establishment and operation of the station shall be borne by the Government of the Republic of South Africa.

¹ Came into force on 10 June 1969 by the exchange of the said notes.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ CONCLU
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NOR-
VÈGE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
SUD-AFRICAINE CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT ET
L'OPÉRATION D'UNE STATION MÉTÉOROLOGIQUE
AU BOUVETÖYA

I

AMBASSADE DU ROYAUME DE NORVÈGE

Stockholm, le 10 juin 1969

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de la légation de la République sud-africaine datée du 15 septembre 1966, relative à la mise en place et à l'exploitation, par le Gouvernement de la République sud-africaine, d'une station météorologique qui serait située dans la dépendance norvégienne de Bouvetöya. Je me réfère également à l'échange de notes qui a eu lieu ensuite entre nos deux missions; je suis maintenant chargé de vous informer de la position de mon gouvernement sur la question, qui est la suivante :

Le Gouvernement norvégien accepte que la République sud-africaine installe et exploite une station météorologique à Bouvetöya, aux clauses et conditions ci-après :

1. Bouvetöya étant une dépendance norvégienne, la station et son personnel seront soumis à la législation norvégienne et à la juridiction des autorités norvégiennes, notamment en ce qui concerne les règlements en vigueur pour la conservation de la faune et de la flore de la région.

2. La station sera mise en place et exploitée à des fins principalement météorologiques. Le Gouvernement de la République sud-africaine pourra également, s'il le désire, utiliser la station aux fins de programmes de recherche scientifique, portant par exemple sur les aurores, la luminescence de l'air, les rayons cosmiques, le magnétisme terrestre et l'océanographie. Il tiendra le Gouvernement norvégien informé des programmes de recherche scientifique qu'il envisage d'exécuter et communiquera les données scientifiques recueillies au Gouvernement norvégien si celui-ci en fait la demande. Toutes les dépenses relatives à la mise en place et à l'exploitation de la station seront à la charge du Gouvernement de la République sud-africaine.

¹ Entré en vigueur le 10 juin 1969 par l'échange desdites notes.

3. If the establishment and operation of the station or the presence of the station's personnel on the island entails any expenditures for the Government of Norway, for instance through the exercise of jurisdiction, such expenditures shall be refunded by the Government of the Republic of South Africa.

4. The Government of Norway shall be entitled to participate in the operation of the station, and shall also, subject to one year's notice, be entitled to send scientists to work at the station for any scientific purpose, if and when the Government so desires.

5. The Government of the Republic of South Africa shall consult the Government of Norway if persons other than citizens of the Republic of South Africa are to be stationed at Bouvetöya. Lease of the station, or any other form of legal transaction concerning the station, in favour of a third party, shall not take place without the prior approval of the Government of Norway.

6. The operation of telecommunications equipment at the station shall be subject to the rules of the International Convention on Telecommunications of December 21, 1959,¹ and the international regulations pertinent thereto. The necessary telecommunications licenses shall be issued by the Government of Norway upon the request of the Government of the Republic of South Africa.

7. The Government of the Republic of South Africa shall keep the Government of Norway informed of the activities in connection with the operation of the station at six-monthly intervals.

8. If the station is relinquished by the Government of the Republic of South Africa the said station, including all permanent installations, becomes the property of the Government of Norway.

9. The Government of the Republic of South Africa shall have the right to establish and operate the station, on the above terms and conditions, for a period of ten years from the date of the exchange of notes to this effect. Upon the request of the Government of the Republic of South Africa, to be submitted not later than six months before the expiration of the ten year period, the two governments shall consult with a view to extending the duration of the agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of South Africa, I have the honour to suggest that the present note, together with Your Excellency's reply to that effect, should be regarded as constituting an agreement between our two governments in this matter.

Please, accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Henr. A. BROCH

H.E. Ambassador T. Hewitson
Minister of the Republic of South Africa
Stockholm

¹ United Kingdom, *Treaty Series*, No. 74 (1961), Cmnd. 1484.

3. Si la mise en place et l'exploitation de la station ou la présence sur l'île du personnel de la station entraînent des dépenses quelconques pour le Gouvernement norvégien, à l'occasion, par exemple, de l'exercice de sa juridiction sur l'île, ces dépenses seront remboursées par le Gouvernement de la République sud-africaine.

4. Le Gouvernement norvégien aura le droit de participer à l'exploitation de la station; il aura également toute faculté, moyennant un préavis d'un an, d'envoyer des chercheurs effectuer dans la station des travaux scientifiques quelconques.

5. Le Gouvernement de la République sud-africaine consultera le Gouvernement norvégien au cas où il envisagerait d'affecter à la station de Bouvetöya des personnes autres que des ressortissants de la République sud-africaine. La station ne pourra être louée ni faire l'objet d'aucune transaction en faveur de tiers sans le consentement préalable du Gouvernement norvégien.

6. Le matériel de télécommunications de la station devra être exploité conformément aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications du 21 décembre 1959¹ et aux règlements internationaux pertinents. Les licences de télécommunications nécessaires seront accordées par le Gouvernement norvégien sur la demande du Gouvernement de la République sud-africaine.

7. Le Gouvernement de la République sud-africaine informera tous les six mois le Gouvernement norvégien des activités entreprises dans le cadre de l'exploitation de la station.

8. Si le Gouvernement de la République sud-africaine se désaisit de la station, celle-ci, y compris toutes les installations permanentes, deviendra propriété du Gouvernement norvégien.

9. Le Gouvernement de la République sud-africaine pourra mettre la station en place et l'exploiter aux clauses et aux conditions énoncées ci-dessus pendant une période de dix ans à compter de la date de l'échange de notes pertinent. S'il en fait la demande six mois au moins avant l'expiration de cette période de dix ans, les deux Gouvernements entreront en consultations en vue de prolonger la durée de l'Accord.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République sud-africaine, je propose que la présente note ainsi que la réponse de Votre Excellence soient considérées comme constituant, entre nos deux Gouvernements, un accord en la matière.

Veuillez agréer, etc.

Henr. A. BROCH

Son Excellence M. T. Hewitson
Ambassadeur, Ministre de la République sud-africaine
Stockholm

¹ Royaume-Uni, *Treaty Series*, No. 74 (1961), Cmnd. 1484.

II

[EMBLEM]

SOUTH AFRICAN LEGATION

Stockholm, June 10, 1969

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows :

[See note I]

In reply thereto I have the honour to confirm that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Republic of South Africa and that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments on the matter.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

T. HEWITSON

His Excellency M. Henr. A. Broch
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Stockholm

II

[EMBLÈME]

LÉGATION SUD-AFRICAINE

Stockholm, le 10 juin 1969

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

En réponse à cette note, j'ai l'honneur de confirmer que les dispositions qui précèdent, rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République sud-africaine, et que la note de Votre Excellence et la présente réponse seront considérées comme constituant entre nos deux Gouvernements un accord en la matière.

Veillez agréer, etc.

T. HEWITSON

Son Excellence M. Henr. A. Broch
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
de Norvège
Stockholm

No. 9889

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
JAMAICA**

**Guarantee Agreement—*Kingston Water Supply Project*
(with annexed Loan Regulations No. 4, as amended,
and Loan Agreement between the Bank and the Water
Commission, Kingston, Jamaica). Signed at Washington
on 14 May 1969**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 25 September 1969.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
JAMAÏQUE**

Contrat de garantie — *Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Kingston* (avec, en annexe, le Règlement n° 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Water Commission de Kingston, Jamaïque). Signé à Washington le 14 mai 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 septembre 1969.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 14, 1969, between JAMAICA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement of even date herewith between the Bank and The Water Commission, Kingston, Jamaica (hereinafter called the Borrower), which agreement and the schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement,² the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 4 of the Bank dated February 15, 1961 as amended February 9, 1967,² subject, however, to the modification thereof set forth in the Loan Agreement (said Loan Regulations No. 4 as so modified, being hereinafter called the Loan Regulations), with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Article II

Section 2.01 Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest

¹ Came into force on 25 June 1969, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

² See p. 48 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 14 mai 1969, entre la JAMAÏQUE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date conclu entre la Water Commission de Kingston, Jamaïque (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, ledit Contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés « le Contrat d'emprunt »², la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit Emprunt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 4 de la Banque sur les emprunts en date du 15 février 1961, tel qu'il a été modifié le 9 février 1967², sous réserve toutefois des modifications qui lui sont apportées par le Contrat d'emprunt (ledit Règlement n° 4, ainsi modifié, étant ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat de garantie, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt

¹ Entré en vigueur le 25 juin 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïquain.

² Voir p. 49 du présent volume.

and other charges on, the Loan, the principal of and interest on the Bonds, the premium if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds, and the punctual performance of all the covenants and agreements of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, on terms and conditions acceptable to the Bank, all funds required to : (i) complete the Project and (ii) carry out all development programs authorized by the Guarantor prior to the completion of the Project.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto*, equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Guarantor" as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including the Bank of Jamaica, or any other institution performing the functions of a central bank.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the

et des intérêts et autres charges y afférents, du principal et des intérêts des Obligations et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et accords souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Sans limitation ni restriction d'aucune des dispositions du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément à accorder ou à faire accorder à l'Emprunteur, selon des modalités et à des conditions acceptables pour la Banque, tous les fonds nécessaires pour achever le Projet et exécuter tous les programmes de développement autorisés par le Garant avant l'achèvement du Projet.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté, constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Banque de la Jamaïque ou toute autre institution jouant le rôle de banque centrale.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements;

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt

purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories, and free from all restrictions imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof

Section 3.05. Without limiting or restricting the Guarantor's obligations under Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor covenants that it will : (i) enable the Borrower promptly to establish, and to maintain at all times, such water rates as are required under Section 5.07 of the Loan Agreement ; (ii) not permit any of its political subdivisions or agencies of such political subdivisions, to take any action which would prevent or interfere with the successful operation of the Project or with the performance by the Borrower of any of the covenants and agreements contained in the Loan Agreement, and that it will cause such political subdivisions or agencies to take all reasonable action which shall be necessary in order to enable the Borrower to perform such covenants and agreements ; (iii) cause to be taken all measures required to enable the Borrower to acquire all rights to lands, rights of way and water rights which shall be necessary to carry out the Project, and, except as the Bank may otherwise agree, shall not permit any use or abstraction of water by others which would result in any significant reduction of the yield of the Project's water sources to the Borrower ; and (iv) ensure that the chief executive officer of the Borrower shall at all times be appropriately qualified and competent.

Section 3.06. The Guarantor covenants that the rates and other charges levied for sewerage and waste disposal services together with funds provided

et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service;

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt ou droit perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts ou de droits sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt ou droit perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. Sans limitation ni restriction de ses obligations découlant des dispositions du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage : i) à faire en sorte que l'Emprunteur puisse fixer à bref délai et maintenir à tout moment les tarifs de vente d'eau qui sont nécessaires en vertu des dispositions du paragraphe 5.07 du Contrat d'emprunt; ii) à ne laisser prendre par aucune des subdivisions politiques ni aucun de leurs organismes une mesure quelconque qui empêcherait ou gênerait la bonne marche du Projet ou l'exécution par l'Emprunteur de l'un des engagements et conventions souscrits par lui dans le Contrat d'emprunt, et à leur faire prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements et conventions; iii) à faire prendre toutes les mesures requises pour que l'Emprunteur puisse acquérir l'ensemble des droits aux terres, des droits de passage et des droits aux eaux qui seront nécessaires à l'exécution du Projet et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, à ne pas permettre que des tiers utilisent l'eau ou la prélèvent de telle sorte que, pour l'Emprunteur, le rendement des sources d'eau mises à la disposition du Projet s'en trouve nettement réduit; et iv) à veiller à ce que le principal administrateur du Projet pour le compte de l'Emprunteur ait en tout temps les qualifications et les compétences voulues.

Paragraphe 3.06. Le Garant s'engage à faire en sorte que les tarifs et autres charges perçus pour la prestation des services de son réseau d'égouts

by the Guarantor if necessary will be sufficient to cover the costs of operating the Borrower's sewerage and waste disposal systems, including all operating costs, a reasonable portion of overhead costs, adequate maintenance, depreciation, interest and other charges on loans, and amortization of the loans to the extent that such amortization exceeds depreciation.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the Loan Regulations, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister responsible for Finance of the Guarantor and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as the authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 6.12 (b) of the Loan Regulations.

Article V

Section 5.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations :

For the Guarantor :

Ministry of Finance and Planning
Kingston, Jamaica

Cable address :

Ministry of Finance
Kingston, Jamaica

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

Section 5.02. The Minister responsible for Finance of the Guarantor is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement

de même que les fonds fournis au besoin par le Garant soient suffisants pour couvrir le coût du fonctionnement de ce réseau d'égouts, y compris toutes les dépenses d'exploitation, une partie raisonnable des frais généraux, les frais d'entretien, la dépréciation, le paiement de l'intérêt et des autres charges relatives aux emprunts ainsi que l'amortissement des emprunts dans la mesure où cet amortissement dépasse la dépréciation.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions du Règlement sur les emprunts, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins de l'alinéa *b* du paragraphe 6.12 du Règlement sur les emprunts, seront le Ministre des finances du Garant et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Article V

Paragraphe 5.01. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts :

Pour le Garant :

Ministry of Finance and Planning
Kingston (Jamaïque)

Adresse télégraphique :

Ministry of Finance
Kingston, Jamaica

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(États-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington D. C.

Paragraphe 5.02. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts est le Ministre des finances.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs

to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Jamaica :

By Egerton RICHARDSON
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. Burke KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 4, DATED 15 FEBRUARY 1961,
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK TO BORROWERS
OTHER THAN MEMBER GOVERNMENTS

[*Not published herein. See United Nations. Treaty Series, vol. 598, p. 270.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 14, 1969, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and THE WATER COMMISSION, KINGSTON, JAMAICA (hereinafter called the Borrower).

Article I

LOAN REGULATIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 4 of the Bank dated February 15, 1961 as amended February 9, 1967,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said Loan Regulations No. 4, as so modified, being hereinafter called the Loan Regulations) : the second sentence of Section 4.01 is deleted.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000).

¹ See above.

noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Jamaïque,

Le Représentant autorisé :

Egerton RICHARDSON

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement,

Le Vice-Président :

J. Burke KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 4 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1961,
TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE
A DES EMPRUNTEURS AUTRES QUE LES ÉTATS MEMBRES

[*Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 598, p. 271.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 14 mai 1969, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la WATER COMMISSION DE KINGSTON, JAMAÏQUE (ci-après dénommée « le Garant »)

Article premier

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 4 de la Banque sur les emprunts en date du 15 février 1961, tel qu'il a été modifié le 9 février 1967¹, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification suivante (ledit Règlement n° 4, ainsi modifié, étant ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts ») : la deuxième phrase du paragraphe 4.01 est supprimée.

Article II

L'EMPRUNT.

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux termes et conditions stipulés ou visés dans le présent Contrat d'emprunt, un prêt en monnaies diverses d'un montant équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars.

¹ Voir ci-dessus.

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Agreement and the Loan Regulations and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

(c) Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, no withdrawals shall be made on account of:

- (i) expenditures in respect of consulting services under Category D of Schedule 1 to this Loan Agreement made prior to July 1, 1968;
- (ii) expenditures other than those referred to in paragraph (i) hereof, made prior to the date of this Loan Agreement; or
- (iii) expenditures in the currency of the Guarantor or for goods produced in (including services supplied from) the territories of the Guarantor or expenditures made in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in (including services supplied from) such territories.

Section 2.03. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.04. The Borrower shall pay interest at the rate of six and one-half per cent ($6\frac{1}{2}$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the charge payable for special commitments entered into by the Bank at the request of the Borrower pursuant to Section 4.02 of the Loan Regulations shall be at the rate of one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1 %) per annum on the principal amount of any such special commitment outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures required to carry out the Project described in Schedule 3 to this Agreement.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres au nom de l'Emprunteur un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt;

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le Compte de l'emprunt comme il est prévu dans le présent Contrat et dans le Règlement sur les emprunts, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre conformément aux dispositions de ladite Annexe par accord ultérieur entre l'Emprunteur et la Banque;

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, aucun prélèvement de fonds ne sera opéré au titre :

- i) Des dépenses relatives aux services consultatifs compris dans la Catégorie D de l'annexe 1 du présent Contrat d'emprunt effectuées avant le 1^{er} juillet 1968;
- ii) Des dépenses autres que celles mentionnées à l'alinéa i ci-dessus, effectuées avant la date du présent Contrat d'emprunt;
- iii) Des dépenses dans la monnaie du Garant ou pour l'achat de biens produits (y compris les services fournis) dans les territoires du Garant ou des dépenses effectuées dans les territoires d'un pays (autre que la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou pour l'achat de biens produits (y compris les services fournis) dans ces territoires.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de six et demi pour cent ($6\frac{1}{2}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt ainsi prélevée qui n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, la commission due au titre des engagements spéciaux pris par la Banque à la demande de l'Emprunteur, en application du paragraphe 4.02 du Règlement sur les emprunts, sera payée au taux annuel d'un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) sur le montant total en principal de tout engagement spécial non liquidé.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement les 15 avril et 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt conformément aux dispositions du présent Contrat d'emprunt aux dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Section 3.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods, other than services of consultants and items costing less than two thousand five hundred dollars (\$2,500) equivalent required to carry out the Project described in Schedule 3 hereof shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits, published by the Bank in February 1968, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Loan Agreement.

(b) When evaluating bids for the procurement of supplies and equipment, prices of locally produced goods shall be compared with prices of imported goods on the following basis : (i) the price of goods produced in the territories of the Borrower shall consist of the ex-factory cost of such goods, and (ii) the price of imported goods shall consist of the c.i.f. landed cost of such imported goods plus a margin, to be agreed with the Bank from time to time but not to exceed the lesser of (i) the customs duties and any other similar charges levied on the import of goods into the territories of the Guarantor, or (ii) (15 %) of such cost.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VI of the Loan Regulations.

Section 4.02. The Chairman of the Borrower is designated as authorized representative of the Borrower for the purposes of Section 6.12 (a) of the Loan Regulations. The Chairman of the Borrower may designate additional or other authorized representatives by appointment in writing notified to the Bank.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices, and shall make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) In carrying out the Project, the Borrower shall employ competent and experienced engineering consultants and contractors acceptable to the Bank upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

Paragraphe 3.02. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les biens, mais non les services de consultants et les articles d'un coût inférieur à l'équivalent de deux mille cinq cents (2 500) dollars, nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat seront achetés à la suite de soumissions compétitives internationales conformément aux Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement, publiées par la Banque en février 1968 et conformément aux autres modalités complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat d'emprunt;

b) Lorsqu'on évaluera les offres faites pour l'achat de fournitures et de matériel, on comparera les prix des biens d'origine locale avec ceux des biens importés en observant les conditions suivantes : i) le prix des biens produits dans les territoires de l'Emprunteur sera le prix à la sortie de l'usine; et ii) le prix des biens importés sera le prix à l'importation c.a.f. majoré d'une certaine somme dont le montant sera fixé d'un commun accord avec la Banque mais ne devra pas dépasser i) le montant des droits de douane et de toute autre charge du même genre perçus sur les biens importés dans les territoires du Garant ou ii) 15 p. 100 de ce prix, si ce dernier montant est moins élevé.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens payés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient employés dans les territoires de l'Emprunteur exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VI du Règlement sur les emprunts.

Paragraphe 4.02. Le Directeur de l'Emprunteur sera le représentant autorisé de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 6.12, *a*, du Règlement sur les emprunts. Le Directeur de l'Emprunteur est habilité à désigner d'autres représentants autorisés en avisant la Banque par écrit de leur nomination.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions, dans les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et d'une bonne gestion des services d'utilité publique; et il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, moyens, services et autres ressources nécessaires à cette fin;

b) Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur utilisera les services d'ingénieurs conseils et d'entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par la Banque, à des clauses et conditions que la Banque aura approuvées;

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, appoint a chief financial officer who shall be responsible for the management of the Borrower's financial affairs and the proper maintenance of the Borrower's accounts.

(d) The Borrower shall promptly employ qualified accountants acceptable to the Bank to assist the Borrower in establishing, on the basis of sound accrual accounting principles applicable to public utilities, the accounts and accounting system of the Borrower; such accountants shall be employed for such period, and upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

(e) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, contract documents and work or procurement schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall reasonably request.

Section 5.02. (a) The Borrower shall at all times manage its affairs, maintain its financial position, plan its future expansion and carry on its operations, in accordance with sound business, financial and public utility practices and under the supervision of experienced and competent management, and all material modifications in the organization and administrative structure of the Borrower, shall be made only with the approval of the Bank.

(b) The Borrower shall have its accounts audited and its financial statements (balance sheet and related statements of earnings and expenses) certified annually by independent qualified accountants acceptable to the Bank and shall promptly after their preparation and not later than four months after the close of the Borrower's fiscal year transmit to the Bank certified copies of such statements and a signed copy of the accountants' report.

Section 5.03. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and any other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

(c) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

(d) The Borrower shall : (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur nommera, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, un administrateur principal chargé des questions financières qui sera responsable de la gestion des affaires financières de l'Emprunteur et de la bonne tenue des comptes de celui-ci;

d) L'Emprunteur emploiera sans tarder des comptables qualifiés agréés par la Banque qui l'aideront à établir ses comptes et son système de comptabilité conformément aux principes d'une saine comptabilité commerciale applicables aux services d'utilité publique; ces comptables seront employés pour une période et à des clauses et conditions que la Banque aura approuvées;

e) L'Emprunteur remettra ou fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les rapports, les plans, les cahiers des charges, les documents relatifs aux contrats et le calendrier des travaux ou des achats pour le Projet et lui communiquera sans retard les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur exercera ses activités, maintiendra sa situation financière, prendra des dispositions en vue de son expansion et poursuivra ses opérations en se conformant en tout temps aux règles d'une saine administration commerciale et financière et d'une bonne gestion des services d'utilité publique et en faisant appel aux services d'un personnel de direction compétent et expérimenté et il n'apportera de modification importante à son organisation et à sa structure administrative qu'avec l'agrément de la Banque;

b) L'Emprunteur fera, chaque année, vérifier ses comptes et certifier ses états financiers (bilan et états correspondants des recettes et des dépenses) s'y rapportant par des comptables qualifiés et indépendants qui seront agréés par la Banque et il communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts et quatre mois au plus tard après la clôture de l'exercice financier de l'Emprunteur, des exemplaires certifiés conformes desdits états ainsi qu'un exemplaire signé du rapport des comptables.

Paragraphe 5.03. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, si l'une ou l'autre Partie le demande, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps en temps, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Emprunteur de ses obligations aux termes du Contrat d'emprunt, sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service;

b) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet et les biens, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur;

c) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution, par l'Emprunteur, des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat d'emprunt;

d) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les biens achetés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du

thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower; and (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods, all other plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

Section 5.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall at all times take all steps which are necessary to maintain its existence and right to carry on operations and to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall at all times operate and maintain its plants, equipment, machinery and other property, and promptly make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(c) The Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient operation of its business and undertaking.

Section 5.05. (a) The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower undertakes to insure the imported goods financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.06. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.07. (a) The Borrower shall take all necessary steps to ensure the establishment, and thereafter, the maintenance, of charges for water supplied by the Borrower, which will provide revenues sufficient:

(i) to cover the operating expenses incurred for its water supply systems;

Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau de la situation financière et des opérations de l'Emprunteur; et ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter le Projet, les biens et, d'une manière générale, les installations, les chantiers, les ateliers, les propriétés et l'outillage de l'Emprunteur ainsi que d'examiner les livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 5.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra en tout temps toutes les mesures nécessaires pour assurer son existence et conserver son droit de mener des opérations ainsi que d'acquérir, de conserver et de renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités;

b) L'Emprunteur assurera en tout temps l'exploitation et l'entretien de ses installations, de son matériel, de son outillage et de ses autres biens et procédera rapidement aux réparations et renouvellements voulus, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne gestion des services d'utilité publique;

c) L'Emprunteur ne pourra, sans avoir au préalable obtenu l'accord de la Banque, louer, transférer ou aliéner d'une autre façon l'un de ses biens ou avoirs nécessaires pour assurer la bonne marche de ses affaires et entreprises.

Paragraphe 5.05. a) L'Emprunteur contractera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants que détermineront les règles d'une saine gestion des services d'utilité publique, ou il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque;

b) Sans limitation du caractère général des dispositions ci-dessus, l'Emprunteur s'engage à faire assurer les biens importés, financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer, de transit et autres qu'entraîneront l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation et d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdits biens.

Paragraphe 5.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté consentie en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus du présent paragraphe ne s'appliquent pas : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à une sûreté sur des marchandises commerciales consentie en garantie d'une dette venant à échéance un an au plus après la date à laquelle elle a été contractée et remboursable à l'aide du produit de la vente desdites marchandises commerciales; iii) ni à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette venant à échéance un an au plus après la date à laquelle elle a été contractée.

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer l'établissement et, par la suite, le maintien de tarifs pour l'eau fournie qui procureront des recettes suffisantes :

i) pour couvrir les dépenses d'exploitation de son réseau d'alimentation en eau;

- (ii) to produce out of the revenue from the supply of water an annual return on the value of the net fixed water supply assets operated by the Borrower of not less than 8 % per annum except as the Bank shall otherwise agree. This return is to cover interest payments on borrowings, to meet periodic repayments on long-term indebtedness to the extent that any such repayments exceed the provisions for depreciation, and to produce reserves sufficient to finance the normal year-to-year extensions of the water supply system and to provide a reasonable part of the cost of future major expansions.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) The required annual return will be calculated by using as the denominator the value of net fixed water supply assets operated by the Borrower at the beginning of the year in question and, as the numerator, the operating income of the Borrower from water supply for that year.
- (ii) The term "value of net fixed water supply assets" means the gross value of fixed assets determined by valuation procedures as at 31st March, 1966, with additions of plant and equipment at original cost less accumulated depreciation, based on depreciation methods acceptable to the Bank. The fixed assets may be revalued from time to time by mutual agreement between the Borrower, Guarantor and the Bank on appropriate valuation methods acceptable to all parties.
- (iii) The term "operating income" means the difference between operating revenues and operating expenses.
- (iv) The term "operating revenues" means all revenues from the sale of water, including monthly service charges.
- (v) The term "operating expenses" means all costs of operation by the Borrower of the water supply facilities, including a reasonable portion as agreed with the Bank of overhead costs, maintenance expenses and an adequate provision for depreciation, but excluding interest and other charges on debt.

Section 5.08. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, other than for money borrowed for financing the Project, unless its net revenues for the fiscal year next preceding such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 1.5 times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt including the debt to be incurred. For the purposes of this Section :

(a) The term "debt" shall mean all indebtedness of the Borrower, in respect of water operations including debt for the service of which the Borrower is responsible, maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

ii) pour obtenir, grâce aux recettes tirées de la fourniture d'eau, un rendement annuel par rapport à la valeur des avoirs fixes exploités par l'Emprunteur pour l'approvisionnement en eau d'au moins 8 p. 100 par an, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement. Ce rendement devra permettre de couvrir le paiement des intérêts dus sur les sommes empruntées, de faire face aux sommes à rembourser périodiquement sur le principal des dettes à long terme dans la mesure où ces remboursements ne dépasseront pas les provisions pour amortissement, et de constituer des réserves suffisantes pour financer l'expansion annuelle normale du réseau d'alimentation en eau et couvrir une fraction raisonnable du coût des expansions futures de grande envergure.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Pour calculer le rendement annuel requis, on prendra comme dénominateur la valeur nette des avoirs fixes exploités par l'Emprunteur au début et à la fin de l'exercice considéré pour assurer l'approvisionnement en eau et, comme numérateur le revenu d'exploitation que l'Emprunteur tire de son réseau d'alimentation en eau pour cet exercice;
- ii) Par « valeur nette des avoirs fixes nécessaires pour assurer l'approvisionnement en eau », on entend la valeur brute de l'actif fixe calculée selon des méthodes d'évaluation appliquées au 31 mars 1966 majorée du coût initial des installations et du matériel après déduction de l'amortissement accumulé calculé selon des méthodes agréées par la Banque. L'actif fixe pourra être réévalué périodiquement par accord mutuel entre l'Emprunteur, le Garant et la Banque selon des méthodes d'évaluation agréées par toutes les Parties;
- iii) Par « revenu d'exploitation », on entend la différence entre les recettes d'exploitation et les dépenses d'exploitation;
- iv) Par « recettes d'exploitation », on entend toutes les recettes tirées de la vente de l'eau, y compris les frais mensuels d'abonnement au service;
- v) Par « dépenses d'exploitation », on entend toutes les dépenses relatives à l'exploitation par l'Emprunteur des installations d'alimentation en eau, y compris une fraction raisonnable, arrêtée d'un commun accord avec la Banque, des frais généraux; les dépenses d'entretien et une provision suffisante pour l'amortissement mais non compris les intérêts et autres charges du service de la dette.

Paragraphe 5.08. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne contractera aucune dette à l'exception de celle contractée afin d'obtenir des fonds pour financer le Projet à moins que ses recettes nettes pour l'exercice financier précédent — ou ses recettes nettes pour une période ultérieure de 12 mois terminée avant l'opération envisagée, si elles sont plus élevées que celles de l'exercice en question — n'atteignent au moins une fois et demie le maximum des sommes nécessaires pour assurer le service de la totalité de ses dettes — y compris la dette qu'il se propose de contracter — durant un exercice ultérieur quelconque. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toutes les dettes de l'Emprunteur relatives aux opérations visant à assurer l'approvisionnement en eau, y compris la dette dont l'Emprunteur doit assurer le service, et qui vient à échéance du fait de ses modalités plus d'un an après la date à laquelle elle aura été contractée;

(b) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.

(c) The term "net revenues" shall mean gross revenues from water operations, adjusted to take account of the Borrower's rates in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating and administrative expenses and provision for taxes in respect of water operations, if any, but before provision covering depreciation and debt service requirements.

(d) The term "debt service requirement" shall mean the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt.

(e) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt or, if such other currency is not so obtainable, at the rate of exchange that will be reasonably determined by the Bank.

Section 5.09. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.10. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. (i) If any event specified in paragraph (a), paragraph (e) or paragraph (f) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if a default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under any other loan agreement between the Bank and the Borrower or under any bond delivered pursuant thereto or under

¹ See p. 40 of this volume.

b) Une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise d'un contrat, d'un contrat d'emprunt ou de tout autre instrument qui la prévoit ;

c) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes tirées des opérations d'alimentation en eau, ajustées en fonction des tarifs appliqués par l'Emprunteur au moment où la dette est contractée, même s'ils n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice financier ou la période de 12 mois auxquels ces recettes correspondent, et diminuées de toutes les dépenses d'exploitation et d'administration, y compris une provision pour le paiement, le cas échéant, des impôts sur les opérations d'approvisionnement en eau, mais avant constitution d'une réserve correspondant aux sommes nécessaires pour couvrir la dépréciation et assurer le service de la dette ;

d) L'expression « sommes nécessaires pour assurer le service de la dette » désigne le montant total de l'amortissement (y compris éventuellement les versements à un fonds d'amortissement), les intérêts et les autres charges de la dette ;

e) Lorsqu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer le montant, dans la monnaie du Garant, d'une dette remboursable en une autre monnaie, cette évaluation sera faite sur la base du taux de change légal auquel il est possible, au moment de l'évaluation, d'obtenir cette autre monnaie pour assurer le service de ladite dette, ou, si cette autre monnaie ne peut être ainsi obtenue, sur la base du taux de change que la Banque aura raisonnablement fixé.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du paiement du principal, des intérêts et autres charges y afférents ; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si le véritable propriétaire de l'Obligation est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt ou les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a*, *e* ou *f* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 30 jours ou ii) si un manquement se produit dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans un autre contrat d'emprunt entre la Banque et l'Emprunteur ou dans le texte d'une obligation émise conformément à

¹ Voir p. 41 du présent volume.

any development credit agreement between the Association and the Borrower and such default shall continue for a period of thirty days, or (iii) if a default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under any loan agreement or under any guarantee agreement between the Guarantor and the Bank or under any bond delivered pursuant to any such agreement or under any development credit agreement between the Association and the Guarantor under circumstances which, in the judgment of the Bank, would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement and such default shall continue for a period of thirty days, or (iv) if any event specified in Section 6.02 of this Agreement or in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Loan Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

Section 6.02. Pursuant to paragraph (1) of Section 5.02 of the Loan Regulations, the following is specified as an additional event for the purposes of said Section, namely, that any legislation or regulation of the Guarantor governing the establishment, organization, powers and operations of the Borrower, shall have been materially amended, suspended or abrogated without the agreement of the Bank, so as to affect adversely the operations or financial condition of the Borrower or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be June 30, 1972, or such later date as may be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 7.02. The date of July 1, 1969 is hereby specified for the purposes of Section 9.04 of the Loan Regulations.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

tel contrat, ou dans un contrat de crédit de développement entre l'Association et l'Emprunteur, et si ce manquement subsiste pendant 30 jours, ou iii) si un manquement se produit dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans un contrat d'emprunt ou un contrat de garantie entre le Garant et la Banque ou dans le texte d'une obligation émise conformément à un tel contrat, ou dans un contrat de crédit de développement entre l'Association et le Garant, dans des circonstances de nature, de l'avis de la Banque, à empêcher le Garant de s'acquitter des obligations qui lui incombent aux termes du Contrat de garantie, et si ce manquement subsiste pendant 30 jours, ou iv) si un fait spécifié à l'alinéa c du paragraphe 6.02 du présent Contrat ou à l'alinéa c du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, la Banque aura à tout moment, tant qu'un tel fait ou un tel manquement subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Conformément aux dispositions énoncées à l'alinéa 1 du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts, le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins dudit paragraphe, à savoir le fait que toute législation ou tout règlement du Garant régissant l'établissement, l'organisation, les pouvoirs et les opérations de l'Emprunteur aura été modifié de façon importante, suspendu ou abrogé sans le consentement de la Banque d'une manière qui compromet les opérations ou la situation financière de l'Emprunteur ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il aura souscrites en vertu du Contrat d'emprunt.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 30 juin 1972 ou toute date ultérieure que la Banque et l'Emprunteur pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 7.02. La date du 1^{er} juillet 1969 est fixée par les présentes aux fins des dispositions du paragraphe 9.04 du Règlement sur les emprunts.

Paragraphe 7.03. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(États-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

For the Borrower :

The Water Commission
Kingston, Jamaica

Cable address :

Water Commission
Kingston, Jamaica

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. Burke KNAPP
Vice President

The Water Commission, Kingston, Jamaica :

By Milton RODRIGUES
Authorized Representative

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
A. Equipment and supplies for the construction of spring intake, pumping station, ancillary structures and works, and installation of pumps and equipment	160,000
B. Equipment and supplies for the drilling of wells, and for the installation of pumps and equipment for wells and booster pumping stations	380,000
C. Equipment and supplies for the installation of transmission and distribution mains and accessories, and for the construction of reservoirs	2,900,000
D. Engineering consulting services	320,000
E. Interest and other charges on the Loan during construction but prior to October 16, 1971	660,000
F. Foreign exchange component of locally produced goods and of civil works contracts	120,000
G. Unallocated	460,000
TOTAL	<u>5,000,000</u>

Pour l'Emprunteur :

The Water Commission
Kingston (Jamaïque)

Adresse télégraphique :

Water Commission
Kingston, Jamaica

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date indiquée ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

J. Burke KNAPP
Vice-Président

Pour la Water Commission de Kingston :

Milton RODRIGUES
Représentant autorisé

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des États- Unis)</i>
A. Matériel et fournitures pour la construction d'une prise d'eau à la source, d'une station de pompage et de structures et ouvrages accessoires et pour l'installation des pompes et du matériel nécessaire	160 000
B. Matériel et fournitures pour le forage de puits et pour l'installation de pompes et matériel pour les puits et les stations de pompage relais.	380 000
C. Matériel et fournitures pour l'installation de conduites et accessoires de transport et de distribution pour la construction de réservoirs	2 900 000
D. Services consultatifs techniques	320 000
E. Intérêts et autres charges à payer aux termes du prêt pendant les travaux de construction mais avant le 16 octobre 1971	660 000
F. Élément devises des biens de production locale et des contrats concernant les travaux de génie civil	120 000
G. Fonds non affectés	<u>460 000</u>
TOTAL	<u><u>5 000 000</u></u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories A through F shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category G.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories A through F shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category G, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
April 15, 1973	85,000	October 15, 1981	150,000
October 15, 1973	90,000	April 15, 1982	155,000
April 15, 1974	90,000	October 15, 1982	160,000
October 15, 1974	95,000	April 15, 1983	165,000
April 15, 1975	100,000	October 15, 1983	170,000
October 15, 1975	100,000	April 15, 1984	175,000
April 15, 1976	105,000	October 15, 1984	180,000
October 15, 1976	110,000	April 15, 1985	185,000
April 15, 1977	110,000	October 15, 1985	195,000
October 15, 1977	115,000	April 15, 1986	200,000
April 15, 1978	120,000	October 15, 1986	205,000
October 15, 1978	125,000	April 15, 1987	210,000
April 15, 1979	125,000	October 15, 1987	220,000
October 15, 1979	130,000	April 15, 1988	225,000
April 15, 1980	135,000	October 15, 1988	235,000
October 15, 1980	140,000	April 15, 1989	250,000
April 15, 1981	145,000		

* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see Loan Regulations, Section 3.03), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 2.05 (b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations :

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si une réduction intervient dans le coût estimatif des éléments appartenant à l'une quelconque des catégories A à F, le montant de l'Emprunt alors affecté à la catégorie intéressée et qui ne sera plus nécessaire à cette fin sera réaffecté par la Banque à la catégorie G.

2. Si une augmentation intervient dans le coût estimatif des éléments appartenant à l'une quelconque des catégories A à F, un montant égal à la portion de l'augmentation devant, s'il y a lieu, être financée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt sera, sur la demande de l'Emprunteur, affecté par la Banque à la catégorie intéressée par prélèvement de fonds appartenant à la catégorie G, sous réserve cependant des exigences au titre des imprévus qui seront fixées par la Banque en ce qui concerne le coût des éléments compris dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 avril 1973	85 000	15 octobre 1981.	150 000
15 octobre 1973	90 000	15 avril 1982	155 000
15 avril 1974	90 000	15 octobre 1982.	160 000
15 octobre 1974	95 000	15 avril 1983.	165 000
15 avril 1975	100 000	15 octobre 1983.	170 000
15 octobre 1975.	100 000	15 avril 1984.	175 000
15 avril 1976.	105 000	15 octobre 1984.	180 000
15 octobre 1976.	110 000	15 avril 1985.	185 000
15 avril 1977.	110 000	15 octobre 1985.	195 000
15 octobre 1977.	115 000	15 avril 1986.	200 000
15 avril 1978.	120 000	15 octobre 1986.	205 000
15 octobre 1978.	125 000	15 avril 1987.	210 000
15 avril 1979.	125 000	15 octobre 1987.	220 000
15 octobre 1979.	130 000	15 avril 1988.	225 000
15 avril 1980.	135 000	15 octobre 1988.	235 000
15 octobre 1980.	140 000	15 avril 1989.	250 000
15 avril 1981.	145 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 3.03 du Règlement sur les emprunts), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les prélèvements.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa b du paragraphe 2.05 du Règlement sur les emprunts, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	$\frac{3}{4}$ %
More than three years but not more than six years before maturity	$1\frac{3}{4}$ %
More than six years but not more than eleven years before maturity	$2\frac{3}{4}$ %
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	$4\frac{1}{2}$ %
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	$5\frac{1}{2}$ %
More than eighteen years before maturity	$6\frac{1}{2}$ %

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of improvements and expansion of the water supply facilities to the Kingston area, including :

(a) The construction of an intake, pumping station and ancillary works to enable abstraction of up to 8.5 million Imperial gallons per day from Tulloch Spring;

(b) The provision and installation of pumps, power facilities, measuring equipment, chlorinators, transmission main from Tulloch to Kingston, and accessory electrical and mechanical equipment;

(c) The acquisition of existing wells and the drilling of new wells in the Spanish Town area to enable an average abstraction of 5 million Imperial gallons per day and associated construction works; the provision and installation of pumps, power facilities, pumping mains to connect with the Tulloch-Kingston main, and accessory electrical and mechanical equipment, measuring equipment and chlorinators;

(d) The construction or modification of pumping stations, reservoirs, and the provision of new water mains in the supply area; and

(e) The drilling and equipping of wells in selected areas.

The Project is expected to be completed by mid-October 1971.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT OF GOODS

1. In respect of goods in Categories A, B, C and F as set out in Schedule 1 to this Loan Agreement, required to be procured on the basis of international competitive bidding under Section 3.02 of this Loan Agreement, identical or similar items to be procured shall be grouped together wherever practicable for the purposes of bidding and procurement, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Bank.

2. In respect of (i) civil works contracts of US\$100,000 equivalent and above and (ii) contracts for the purchase of machinery, equipment and materials of US\$25,000 equivalent and above :

(a) the Borrower shall submit to the Bank, for review and approval prior to the issuance of invitations to bid, a description of the advertising procedures to be

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	3/4 %
Plus de trois ans et au maximum six ans avant l'échéance	1 3/4 %
Plus de six ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	2 3/4 %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4 1/2 %
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	5 1/2 %
Plus de 18 ans avant l'échéance	6 1/2 %

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend l'amélioration et l'extension des installations d'approvisionnement en eau de la région de Kingston, y compris :

a) La construction d'une prise d'eau, d'une station de pompage et d'ouvrages annexes pour permettre le prélèvement de 38,6 millions de mètres cubes par jour au maximum de la source de Tulloch;

b) La fourniture et l'installation de pompes, de génératrices, d'appareils de mesure, de dispositifs de javellisation, d'une conduite de transport allant de Tulloch à Kingston et de matériel électrique et mécanique accessoire;

c) L'acquisition de puits existants et le forage de nouveaux puits dans la zone de Spanish Town pour permettre le prélèvement de 22,7 millions de mètres cubes en moyenne par jour ainsi que la construction d'ouvrages connexes; la fourniture et l'installation de pompes, de génératrices, de conduites de pompage pour le raccordement avec la conduite allant de Tulloch à Kingston et de matériel électrique et mécanique accessoire, d'appareils de mesure et de dispositifs de javellisation;

d) La construction ou la modification de stations de pompage et de réservoirs et la fourniture de nouvelles conduites d'eau dans la région à approvisionner;

e) Le forage et l'équipement de puits dans des régions sélectionnées.

Le Projet doit en principe être achevé à la mi-octobre 1971.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. En ce qui concerne les biens compris dans les catégories A, B, C et F stipulées dans l'annexe 1 du présent Contrat d'emprunt et qui doivent être achetés à la suite de soumissions compétitives internationales conformément aux dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat d'emprunt, les articles identiques ou semblables à acheter seront groupés chaque fois que cette pratique facilitera le lancement d'appels d'offres et la passation des marchés, et le groupement de ces articles devra être soumis à l'agrément de la Banque.

2. En ce qui concerne : i) les contrats relatifs aux travaux de génie civil d'un montant égal ou supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars des États-Unis, et ii) les contrats prévus pour l'achat d'outillage, de matériel et de matériaux d'un montant égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars des États-Unis :

a) L'Emprunteur soumettra à la Banque pour examen et approbation avant le lancement des appels d'offres, une description des méthodes de publicité à appli-

used and copies of specifications, invitations to bid and draft contract documents;

- (b) prior to the award of any such contract, the Borrower shall submit to the Bank for its approval evidence of advertising, the analyses of bids received, the consultants' recommendations and the Borrower's proposals for awards, as well as copies of the proposed contracts;
- (c) if the proposed final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the documents previously approved by the Bank under subparagraphs 2 (a) and 2 (b) above, the text of the proposed changes shall be submitted to the Bank for review and approval prior to the execution of such contract; and
- (d) one signed copy of any such contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

3. In respect of (i) civil works contracts expected to cost less than the equivalent of US\$100,000, and (ii) contracts for the purchase of machinery, equipment and materials expected to cost less than the equivalent of US\$25,000, invitations to bid, specifications, bid evaluation reports, as well as one signed copy of each such contract, and such other relevant material as the Bank shall request, shall be sent to the Bank promptly after the execution of any such contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contracts.

quer et des exemplaires des spécifications, des appels d'offres et du texte des projets de contrats;

- b) Avant d'attribuer l'une quelconque de ces adjudications, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour approbation, des preuves de la publicité faite, les analyses des offres reçues, les recommandations des consultants et les propositions de l'Emprunteur touchant les adjudications à attribuer, ainsi que des exemplaires des contrats proposés;
- c) Si les dispositions définitives du contrat proposé diffèrent substantiellement des clauses et conditions indiquées dans les documents déjà approuvés par la Banque aux termes des alinéas *a* et *b* du paragraphe 2 ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à la Banque, pour examen et approbation, avant l'exécution de ce contrat;
- d) Un exemplaire signé de tout contrat de cette nature sera remis à la Banque dès qu'il aura été exécuté.

3. En ce qui concerne : i) les contrats relatifs aux travaux de génie civil dont le coût prévu est inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars des États-Unis, et ii) les contrats relatifs à l'achat d'outillage, de matériel et de matériaux dont le coût prévu est inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars des États-Unis, les appels d'offres, les spécifications, les évaluations des soumissions ainsi qu'un exemplaire signé de chacun de ces contrats et tous les autres documents pertinents que la Banque pourra demander lui seront adressés dès que ce contrat aura été exécuté et avant la soumission à la Banque de la première demande de prélèvement de fonds sur le Compte de l'emprunt en exécution du contrat considéré.

No. 9890

**NETHERLANDS, BELGIUM and LUXEMBOURG
and
HUNGARY**

Long-Term Trade Agreement (with schedules, protocol and related letters). Signed at Budapest on 26 April 1967

Authentic text : French.

Registered by the Netherlands on 27 September 1969.

**PAYS-BAS, BELGIQUE et LUXEMBOURG
et
HONGRIE**

Accord commercial à long terme (avec listes, protocole et lettres connexes). Signé à Budapest le 26 avril 1967

Texte authentique : français.

Enregistré par les Pays-Bas le 27 septembre 1969.

ACCORD¹ COMMERCIAL A LONG TERME ENTRE L'UNION
ÉCONOMIQUE BENELUX ET LA RÉPUBLIQUE POPU-
LAIRE HONGROISE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, et
Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au
nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords
existants,

Ces Gouvernements agissant en commun en vertu du Traité instituant
l'Union Économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958², Partie
Contractante, d'une part, et

Le Gouvernement de la République Populaire Hongroise, Partie Contrac-
tante d'autre part,

Animés du désir de favoriser dans toute la mesure du possible les rela-
tions économiques entre leurs territoires,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits néerlandais,
produits belges et produits luxembourgeois les produits qui sont originaires
de l'Union Économique Benelux.

Sont considérés comme produits hongrois, les produits qui sont originaires
de la République Populaire Hongroise.

Article II

Les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux autorisent
l'importation dans l'Union Économique Benelux, dans le cadre des réglemen-
tations en vigueur, des produits hongrois figurant à la liste A annexée au
présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indi-
quées pour chacun d'entre eux.

De leur côté, les Autorités compétentes de la République Populaire
Hongroise autorisent l'exportation vers l'Union Économique Benelux des
dits produits au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées
pour chacun d'entre eux.

¹ Entré en vigueur le 12 décembre 1968 par l'échange des instruments de ratification, qui
a eu lieu à Bruxelles, avec effet rétroactif à compter du 1^{er} janvier 1967, conformément à l'ar-
ticle XV.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 381, p. 165.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE
BENELUX ECONOMIC UNION AND THE HUNGARIAN
PEOPLE'S REPUBLIC

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and

The Government of the Kingdom of Belgium acting, by virtue of existing agreements, both on its own behalf and on behalf of the Government of the Grand Duchy of Luxembourg,

These Governments acting jointly by virtue of the Treaty instituting the Benelux Economic Union, signed at The Hague, on 3 February 1958,² being the Contracting Party of the one part, and

The Government of the Hungarian People's Republic, being the Contracting Party of the other part,

Desiring to promote economic relations between their territories to the greatest possible extent,

Have agreed as follows :

Article I

For the purposes of this Agreement, Netherlands, Belgian and Luxembourg goods shall be deemed to be those originating in the Benelux Economic Union.

Hungarian goods shall be deemed to be those originating in the Hungarian People's Republic.

Article II

The competent authorities of the Benelux Economic Union shall authorize the importation into the Benelux Economic Union, in accordance with the regulations in force, of Hungarian goods specified in schedule A annexed to this Agreement, at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

For their part, the competent authorities of the Hungarian People's Republic shall authorize the exportation to the Benelux Economic Union of the said goods at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

¹ Came into force on 12 December 1968 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with article XV.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 381, p. 165.

Article III

Les Autorités compétentes de la République Populaire Hongroise autorisent l'importation en Hongrie, dans le cadre des réglementations en vigueur, des produits néerlandais, belges ou luxembourgeois figurant à la liste B annexée au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

De leur côté, les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux autorisent l'exportation vers la République Populaire Hongroise des dits produits, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

Article IV

Les Autorités compétentes de chacune des Parties Contractantes prendront les mesures nécessaires afin de permettre l'utilisation complète, harmonieuse et sans aucune discrimination des contingents prévus aux listes A et B. Elles veilleront également à ce que les licences afférentes à l'importation soient délivrées en temps utile, surtout en ce qui concerne les produits saisonniers.

Les Parties Contractantes confirment leur bonne volonté de procéder d'une façon libérale à l'exécution du présent Accord et s'accordent réciproquement un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi des autorisations d'importation au delà des contingents des listes en vigueur, dans le cadre de leur politique d'importation et dans la mesure où la situation le permet.

Article V

Les listes A et B annexées au présent Accord sont valables pour une période d'un an, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1967.

La Commission Mixte dont mention à l'article VI est habilitée à proposer de commun accord de nouvelles listes de marchandises pour chacune des années suivantes ou des modifications des listes existantes.

Au cas où de nouvelles listes A et B ne seraient pas établies pour chacune des années suivantes de validité du présent Accord les listes annuelles existantes — ainsi que les lettres y afférentes — seront considérées comme renouvelées pour une période d'un an par tacite reconduction si aucune des Parties Contractantes ne les dénonce deux mois avant l'expiration de la période de validité.

Article VI

Une Commission Mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés, pourra être réunie à tout moment, à la demande de l'une des Parties Contractantes, pour examiner les questions que pourrait soulever

Article III

The competent authorities of the Hungarian People's Republic shall authorize the importation into Hungary, in accordance with the regulations in force, of Netherlands, Belgian or Luxembourg goods specified in schedule B annexed to this Agreement, at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

For their part, the competent authorities of the Benelux Economic Union shall authorize the exportation to the Hungarian People's Republic of the said goods, at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

Article IV

The competent authorities of each of the Contracting Parties shall take the necessary measures to enable the quotas established in schedules A and B to be used fully, smoothly and without any discrimination. They shall also ensure that the relevant import licences are issued in due time, particularly in the case of seasonal goods.

The Contracting Parties affirm their willingness to execute this Agreement liberally, and shall accord to each other the most favourable treatment possible in the issue of import permits over and above the quotas established in the schedules in force, in accordance with their import policy and as far as the situation permits.

Article V

Schedules A and B annexed to this Agreement shall be valid for a period of one year, with retroactive effect from 1 January 1967.

The Joint Commission referred to in article VI shall be empowered to propose by agreement new schedules of goods for each of the following years, or amendments to the existing schedules.

In the event that new A and B schedules have not been drawn up for each subsequent year of validity of this Agreement, the existing annual schedules — and the letters referring thereto — shall be deemed to be renewed for a period of one year by tacit consent, unless one of the Contracting Parties denounces them two months before the expiry of the period of validity.

Article VI

A Joint Commission, composed of representatives of the Governments concerned, may be convened at any time at the request of either of the Contracting Parties to consider any questions which may arise in connexion

l'application du présent Accord. Elle est habilitée à présenter aux Parties Contractantes toutes propositions susceptibles de favoriser le développement harmonieux des échanges commerciaux entre leurs territoires.

Article VII

En matière de prestations de services et en particulier en ce qui concerne les transports internationaux, les Parties Contractantes sont convenues de poursuivre les échanges de services traditionnels sur une base de non discrimination.

Article VIII

Afin de favoriser les échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes, les importations de produits destinés à la réexportation ne sont pas imputées sur les contingents, à condition que l'origine de ces produits ne soit pas modifiée et qu'il soit satisfait à la réglementation interne des Parties Contractantes.

Article IX

En ce qui concerne les échanges entre les territoires des Parties Contractantes dans le cadre de contrats concernant le travail à façon, qui seront autorisés par les Autorités compétentes des Parties Contractantes. Elles n'appliqueront pas des procédés d'octroi de licences et des formalités de dédouanement moins avantageux que ceux appliqués par Elles à de tels échanges réalisés avec d'autres pays.

Article X

Les Parties Contractantes expriment leur bonne volonté de faciliter dans le cadre du présent Accord le développement de la coopération économique, industrielle et technique entre les entreprises établies sur leurs territoires respectifs.

Les Parties Contractantes favoriseront l'exécution des contrats conclus et appliqueront le régime le plus favorable possible quant à l'octroi des licences d'importation et d'exportation afférentes aux livraisons qu'ils comportent.

Article XI

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectue conformément aux dispo-

with the application of this Agreement. The Commission shall be empowered to submit to the Contracting Parties any proposals which may promote the harmonious development of trade between their territories.

Article VII

With regard to the provision of services, particularly in the field of international transport, the Contracting Parties agree to continue the exchange of traditional services on a non-discriminatory basis.

Article VIII

In order to promote trade between the territories of the Contracting Parties, goods imported for purposes of re-export shall not be charged to the quotas, provided that the origin of the goods is not changed and the internal regulations of the Contracting Parties are satisfied.

Article IX

In the case of exchanges between the territories of the Contracting Parties under contracts relating to job work, which shall be authorized by the competent authorities of the Contracting Parties, the Parties shall not impose licence-issuing procedures or customs-clearing formalities less advantageous than those imposed by them on similar exchanges with other countries.

Article X

The Contracting Parties express their readiness to foster under this Agreement the development of economic, industrial and technical co-operation between enterprises established in their respective territories.

The Contracting Parties shall promote the execution of contracts concluded and, in respect of deliveries thereunder, shall apply the most favourable conditions possible for the issue of import and export licences.

Article XI

Payments relating to trade between the territories of the Contracting Parties shall be settled in accordance with the provisions of the Payments

sitions de l'Accord de Paiement en vigueur entre les Pays du Benelux et la République Populaire Hongroise.

Article XII

Le présent Accord sera ratifié. Les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à Bruxelles.

Article XIII

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au Royaume tout entier à moins que l'instrument de ratification néerlandais n'en dispose autrement.

Article XIV

Chacune des Parties Contractantes peut proposer des négociations pour la révision de l'Accord aux fins d'y apporter toutes modifications utiles. Au cas où de telles négociations, qui devront être menées, dans l'esprit d'assurer aux deux Parties Contractantes des bénéfices égaux, n'auraient pas d'issue positive dans les douze mois à compter de la notification de révision, l'Accord sera considéré comme abrogé.

Article XV

Le présent Accord est valable pour une durée de trois ans et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1967.

Il sera considéré comme renouvelé d'année en année par tacite reconduction, après le 31 décembre 1969, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce par écrit trois mois avant l'expiration de la période de validité.

Toutefois, en attendant l'entrée en vigueur de l'Accord dans les conditions prévues par cet article les Parties Contractantes conviennent, afin d'éviter tout délai dans son exécution, de le mettre en application à titre provisoire à partir du 1^{er} janvier 1967 et conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Budapest, le 26 avril 1967, en triple original en langue française.

Pour l'Union Économique
Benelux :
C. SCHOCH
Pierre HARMEL

Pour la République Populaire
Hongroise :
Péter JÁNOS

Agreement in force between the Benelux countries and the Hungarian People's Republic.

Article XII

This Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Brussels.

Article XIII

In the case of the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the whole Kingdom unless otherwise provided in the Netherlands instrument of ratification.

Article XIV

Either of the Contracting Parties may propose the opening of negotiations to review the Agreement for the purpose of making any pertinent amendments thereto. In the event that such negotiations, which shall be conducted with a view to securing equal benefits for both Contracting Parties, produce no positive results within the twelve months following the date of notification of the review, the Agreement shall be deemed to be abrogated.

Article XV

This Agreement shall be valid for a period of three years and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, with retroactive effect from 1 January 1967.

It shall be considered to be renewed from year to year by tacit consent after 31 December 1969, if neither of the Contracting Parties denounces it in writing three months before the expiry of the period of validity.

However, pending the entry into force of the Agreement in the manner prescribed in this article, the Contracting Parties agree, in order to avoid any delay in its execution, to give it effect as from 1 January 1967 provisionally and in accordance with their respective constitutional arrangements.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Budapest, on 26 April 1967, in triplicate in the French language.

For the Benelux Economic
Union :
C. SCHOCH
Pierre HARMEL

For the Hungarian People's
Republic :
Péter JÁNOS

LISTE A

IMPORTATIONS DU BENELUX EN PROVENANCE DE HONGRIE

N°	Dénomination	Valeur en 1 000 FB	Quantités
1.	Chevaux de sport		100 têtes
2.	Chevaux d'abattage à l'exclusion de poulains . .		1 000 têtes
3.	Petits chevaux de trait à l'exclusion de poulains .		400 têtes
4.	Viande chevaline		100 tonnes
5.	Anguilles	1 000	
6.	Oignons frais	P.M.	
7.	Fruits frais	P.M.	
8.	Confitures, gelées et marmelades		150 tonnes
9.	Allumettes		8 millions de boîtes
10.	Tissus imprimés de fibres textiles synthétiques ou artificielles continues, à l'exclusion des crêpes. Autres tissus imprimés de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton. Tissus imprimés de fibres de textiles synthétiques ou artificielles discontinues, autres que mélangées, principale- ment ou seulement de laine ou de poils fins, à l'exclusion des crêpes	5 000	
11.	Tissus de fibres textiles synthétiques ou artifi- cielles continues, à l'exclusion de : tissus écrus et imprimés, crêpes. Autres tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, à l'exclusion de : tissus écrus, non mercerisés et tissus imprimés. Tissus de fibres textiles synthétiques ou artifi- cielles discontinues autres que mélangées prin- cipalement ou seulement de laine ou de poils fins, à l'exclusion de tissus écrus, imprimés et crêpes	1 250	
12.	Tissus de laine; tissus de fibres textiles synthéti- ques ou artificielles discontinues, mélangées de laine ou de poils fins, à l'exclusion des tissus écrus; velours et peluches, etc.; de laine . . .	5 000	
13.	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hom- mes et garçonnetts, y compris les cols, faux-cols, plastrons et manchettes : en matières textiles synthétiques ou artificielles et en autres matières textiles (à l'exclusion de ceux en soie, bourre de soie (schappe), bourrette de soie, laine ou poils fins)		

SCHEDULE A

IMPORTS INTO BENELUX FROM HUNGARY

No.	Description	Value in thousands of Belgian francs	Quantity
1.	Horses for sport		100 head
2.	Horses for slaughter, excluding foals		1,000 head
3.	Draught-horses, small, excluding foals		400 head
4.	Meat, horse		100 tons
5.	Eels	1,000	
6.	Onions, fresh	P.M.	
7.	Fruit, fresh	P.M.	
8.	Jams, jellies and marmalades		150 tons
9.	Matches		8 million boxes
10.	Fabric, woven, printed, of synthetic or artificial fibres (continuous), excluding crêpe. Other fabric, woven, printed, of cotton, containing at least 85 per cent by weight of cotton; fabric, woven, printed, of synthetic or artificial fibres (disconti- nuous), other than those mixed mainly or solely with wool or fine animal hair, excluding crêpe. . .	5,000	
11.	Fabric, woven, of synthetic or artificial fibres (con- tinuous), excluding : fabric, woven, unbleached or printed, and crêpe. Other fabric, woven, of cotton, containing at least 85 per cent by weight of cotton, excluding : fabric, woven, unbleached, not mercerized, and fabric, woven, printed. Fabric, woven, of synthetic or artificial fibres (dis- continuous), other than those mixed mainly or solely with wool or fine animal hair, excluding fabric, woven, unbleached, printed, and crêpe	1,250	
12.	Fabric, woven, wool; fabric, woven, of synthetic or artificial fibres (discontinuous), mixed with wool or fine animal hair, excluding fabric, woven, unblea- ched; velvet, plush, and the like, of wool	5,000	
13.	Underwear, men's and boys', including collars, shirt fronts, and cuffs : of synthetic, artificial or other textile materials (excluding those of silk, floss silk (schappe), bourrette silk, wool or fine animal hair) .		

N°	Dénomination	Valeur en 1 000 FB	Quantités
	Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes et jeunes enfants : en matières textiles synthétiques ou artificielles et en d'autres matières textiles (à l'exclusion de ceux en soie, bourre de soie, (schappe), bourrette de soie, laine ou poils fins)	6 000	
14.	Bas pour femmes en matières textiles synthétiques	(850)	5 000 dz. de paires
15.	Bas et chaussettes en matières textiles synthétiques autres que les bas pour femmes	(1 100)	10 000 dz. de paires
16.	Gants, mouffles et articles similaires de bonneterie en matières textiles synthétiques ou artificielles pures ou mélangées	(1 400)	7 000 dz. de paires
17.	Trainings de bonneterie, non élastiques ni caoutchoutés, de coton	(4 000)	20 000 pc.
18.	Chaussettes grossières pour hommes, tricotées, à bord tricoté, unies, d'un poids de 80 à 120 gr. la paire : en matières textiles artificielles ou en laine	P.M.	
19.	Sous-vêtements de bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, de matières textiles synthétiques ou artificielles, de coton ou d'autres matières textiles végétales		
	Vêtements de dessus et accessoires du vêtement de bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, de coton ou d'autres matières textiles végétales	3 000	
20.	Couvertures en coton pur	P.M.	
21.	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine en coton ou en lin	3 500	
22.	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en faïence ou en terre fine	3 000	
23.	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine		21 tonnes
24.	Verre à vitre		580 tonnes
25.	Objets en verre soufflé, etc.	2 100	
26.	Aluminium brut		500 tonnes
27.	Tubes en fer ou en acier soudés		1 300 tonnes
28.	Tubes en fer ou en acier non soudés		4 300 tonnes
29.	Produits et demi-produits en acier		2 200 tonnes
30.	Vis à bois	(200)	5 tonnes

No.	Description	Value in thousands of Belgian francs	Quantity
	Underwear, women's, girls' and infants', of synthetic, artificial or other textile materials (excluding those of silk, floss silk (schappe), bourrette silk, wool or fine animal hair)	6,000	
14.	Stockings, women's, of synthetic textile materials.	(850)	5,000 dozen pairs
15.	Stockings and socks of synthetic textile materials, other than women's stockings	(1,100)	10,000 dozen pairs
16.	Gloves, mittens, mitts and similar knitted or crocheted articles of pure or mixed synthetic or artificial textile materials	(1,400)	7,000 dozen pairs
17.	Track suits, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, of cotton	(4,000)	20,000 units
18.	Socks, thick, men's, knitted, with a knitted top, plain, weighing from 8 to 120 grammes per pair, of artificial textile materials or wool	P.M.	
19.	Underwear, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, of synthetic or artificial textile materials, cotton, or other vegetable textile materials		
	Outer garments and clothing accessories, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, of cotton or other vegetable textile materials	3,000	
20.	Blankets and travelling rugs of pure cotton	P.M.	
21.	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen, of cotton or flax	3,500	
22.	Tableware and household or toilet articles, of faience or fine earthenware	3,000	
23.	Tableware and household or toilet articles, of porcelain or china (including biscuit porcelain and parian)		21 tons
24.	Glass, sheet		580 tons
25.	Glass, blown, etc., articles of	2,100	
26.	Aluminium, unwrought		500 tons
27.	Tubes, iron or steel, welded		1,300 tons
28.	Tubes, iron or steel seamless		4,300 tons
29.	Steel products, finished or semi-finished		2,200 tons
30.	Screws, wood.	(200)	5 tons

N°	Dénomination	Valeur en 1 000 FB	Quantités
31.	Vélocipèdes sans moteur, cadres, cadres assemblés d'une ou plusieurs pièces pour vélocipèdes sans moteur.		21 000 pièces
32.	Pédales pour vélocipèdes.	P.M.	
33.	Brosses et pinces ne figurant pas dans la liste H	2 000	
34.	Tentes, à l'exclusion de tentes jouets	1 000	
35.	Matelas pneumatiques		26 250 pièces
36.	Brodequins	(3 675)	37 800 paires
37.	Chaussures de sport en cuir pour hommes	5 000	
38.	Autres chaussures en cuir pour hommes avec semelle en cuir ou en caoutchouc	(9 000)	80 000 paires
39.	Bottes cuissardes, bottes et couvre-chaussures, en caoutchouc	(5 000)	94 500 paires
40.	Cartes à jouer		40 tonnes

LISTE B

IMPORTATIONS EN HONGRIE EN PROVENANCE DU BENELUX

N°	Dénomination	Valeur en millions FB
I.	<i>Matériel de reproduction et utilitaire d'origine animale et végétale, entre autres :</i>	35
	Animaux reproducteurs;	
	Autres animaux vivants;	
	Volaille d'élevage, œufs à couvrir et poussins d'un jour;	
	Plantes vivantes, produits de la floriculture et des pépinières y compris bulbes et oignons à fleurs;	
	Semences diverses, y compris plants de pommes de terre et semences de lin.	
II.	<i>Produits agricoles de consommation, entre autres :</i>	90
	Produits laitiers y compris poudres de lait écrémé;	
	Œufs frais et poudre d'œufs;	
	Poissons de mer;	
	Fruits et légumes frais y compris oignons;	
	Houblon indigène;	

No.	Description	Value in thousands of Belgian francs	Quantity
31.	Cycles, not motorized; frames; assembled frames consisting of one or more parts for non-motorized cycles		21,000 units
32.	Pedals, cycle	P.M.	
33.	Brushes not falling within schedule H	2,000	
34.	Tents, excluding play-tents	1,000	
35.	Mattresses, pneumatic		26,250 units
36.	Half boots	(3,675)	37,800 pairs
37.	Footwear, sports, men's, of leather	5,000	
38.	Other footwear, men's, of leather, with soles of leather or rubber	(9,000)	80,000 pairs
39.	Waders, boots and overshoes, of rubber	(5,000)	94,500 pairs
40.	Cards, playing		40 tons

SCHEDULE B

IMPORTS INTO HUNGARY FROM BENELUX

No.	Description	Value in millions of Belgian francs
I.	<i>Material of animal or vegetable origin for reproduction and general use, including:</i>	35
	Animals for breeding;	
	Other animals, live;	
	Poultry for breeding, eggs for incubation and day-old chicks;	
	Plants, live, and floricultural and nursery garden products, including flower bulbs	
	Seeds, miscellaneous, including seed potatoes and linseed.	
II.	<i>Agricultural products for consumption, including:</i>	90
	Dairy products, including skim milk in powder;	
	Eggs, fresh, and eggs, powdered;	
	Fish, sea;	
	Fruit and vegetables, fresh, including onions;	
	Hops, indigenous;	

N°	<i>Dénomination</i>	<i>Valeur en millions FB</i>
	Viandes, lard et saindoux; Huiles et graisses animales et végétales brutes, raffinées et hydrogénées; Graines à usage alimentaire ou fourrager et graines de carvi; Boyaux, vessies et estomacs; Plantes médicinales et de parfumerie; Cigarettes.	
III.	<i>Produits des industries alimentaires, entre autres :</i>	20
	Conserves de viande, de poisson, de fruit et de légumes; Huiles acides, acides gras et alcools gras; Produits à base de céréales; Beurre de cacao, masse de cacao, poudre de cacao, chocolat et produits de confiserie; Bières, vins et boissons distillées; Dextrine; Fécule de pommes de terre; Produits pour l'alimentation du bétail y compris produits vitaminés; Glucose, lactose, maltose, dextrose et analogues; Biscuits.	
IV.	<i>Produits chimiques et matières plastiques, entre autres :</i>	235
	Glycérine; Vaseline raffinée; Huiles et masse d'imprégnation; Sélénium; Oxydes et sels de cobalt, oxydes de plomb; d'antimoine et de cadmium; Chlorure de calcium, de zinc et oxychlorure de cuivre; Sulfate de cuivre, de zinc, de plomb et de nickel; Phosphate bicalcique alimentaire; Phosphite de plomb; Ferrocyanure de potasse; Caprolactam; Cyclohexanol; Stéarates de plomb; Phtalates d'éthyl et de méthyl; Méthylamines; Théobromine; Superphosphates et autres engrais; Matières colorantes, pigments et compositions vitrifiables; couleurs, peintures, vernis et teintures; Huiles essentielles;	

<i>No.</i>	<i>Description</i>	<i>Value in millions of Belgian francs</i>
	Meat, bacon and lard; Oil and fat, animal and vegetable, crude, refined or hydrogenated;	
	Seed for food or fodder, including caraway seeds; Guts, bladders and stomachs; Plants for use in pharmacy or perfumery; Cigarettes.	
III.	<i>Products of the food industry, including:</i>	20
	Meat, fish, fruit and vegetables—preserved; Oils, acid; acids, fatty; and alcohols, fatty; Cereal preparations; Cocoa butter, cocoa in bulk, cocoa powder, chocolate and confectionery; Beer, wine and distilled beverages; Dextrine; Potato starch; Feed, cattle, including vitaminized products;	
	Glucose, lactose, maltose, dextrose and the like; Biscuits.	
IV.	<i>Chemical products and plastics, including:</i>	235
	Glycerine; Jelly, petroleum, refined; Oils and impregnating agents; Selenium; Cobalt oxides and salts, lead oxides, antimony oxides and cadmium oxides; Calcium chloride, zinc chloride and copper oxychloride; Copper sulphate, zinc sulphate, lead sulphate and nickel sulphate; Dicalcium phosphate, edible; Lead phosphite; Potassium ferrocyanide; Caprolactam; Cyclohexanol; Lead stearates; Ethyl and methyl phthalates Methylamines; Theobromine; Superphosphates and other fertilizers; Dyes and pigments; enamels and glazes, vitrifiable; colours, paints and varnishes; Oils, essential;	

No	<i>Dénomination</i>	<i>Valeur en millions FB</i>
	Gélatines alimentaires, pharmaceutiques et photographiques; Produits sensibles pour photo, ciné, arts graphiques et rayons X; Supports de film; Désinfectants, insecticides, fongicides, herbicides, pesticides; Résines synthétiques; Acétate de cellulose pour injection ou extrusion; Produits en matières plastiques, y compris : film, pellicules, feuilles; Couvre-parquet.	
V.	<i>Produits pharmaceutiques, entre autres :</i> Antibiotiques, pénicilline, streptomycine; Spécialités pharmaceutiques.	25
VI.	<i>Ouvrages en caoutchouc, entre autres :</i> Courroies transporteuses ou de transmission; Bandages pneumatiques (enveloppes et chambres); Chaussures.	8
VII.	<i>Peaux préparées, cuirs et ouvrages en ces matières, entre autres :</i> Cuirs et peausseries, y compris cuirs d'empeigne; Peaux d'équidés préparées, vernissées ou métallisées; Cuirs industriels; Maroquinerie; Chaussures.	7
VIII.	<i>Ouvrages en bois, entre autres :</i> Bois de placage tranché ou déroulé; Bois contreplaqués; Panneaux en particules ou en fibres de bois; Ustensiles de ménage; Articles de sport.	10
IX.	<i>Papiers et cartons, ouvrages en papier et carton, articles de librairie, entre autres :</i> Papier d'emballage; Papiers couchés, y compris papiers recouverts de matières plastiques; Cartes à jouer Articles de librairie.	14
X.	<i>Matières textiles, entre autres :</i> Lin teillé et étoupes de lin; Laine lavée et peignée;	220

No.	Description	Value in millions of Belgian francs
	Gelatins, edible, pharmaceutical and photographic; Sensitized products for photography, cinematography, the printing industry and X-rays; Film bases; Disinfectants, insecticides, fungicides, herbicides and pesticides; Resins, synthetic; Cellulose acetate for injection or extrusion; Plastic products, including film and sheets; Floor coverings.	
V.	<i>Pharmaceutical products, including :</i> Antibiotics, penicillin, and streptomycin; Medicines, proprietary.	25
VI.	<i>Rubber products, including :</i> Belts, conveyor or transmission; Tyres, pneumatic (cover, outer and tubes); Footwear.	8
VII.	<i>Hides and skins, dressed, leather and articles thereof, including :</i> Leather and skins, including vamp leather; Equine, hide, dressed (including patent leather and metallized leather); Leather, industrial; Fancy leather goods; Footwear.	7
VIII.	<i>Wood, articles of, including :</i> Veneer, sliced or peeled; Plywood; Particle-board and fibreboard; Utensils, household; Sports goods.	10
IX.	<i>Paper, paperboard and articles thereof, and stationery, including :</i> Paper, wrapping; Paper, coated, including paper coated with plastic materials; Cards, playing; Stationery.	14
X.	<i>Textile materials, including :</i> Flax, scutched, and flax tow; Wool, washed and combed;	220

No	<i>Dénomination</i>	<i>Valeur en millions FB</i>
	Blousses et déchets de laine; Chiffons divers; Effilochages de laine; Fibres artificielles et synthétiques, y compris câbles; Pois pour chapellerie et autres poils.	
XI.	<i>Ouvrages en matières textiles, entre autres :</i>	300
	Fils de rayonne viscose, acétate et triacétate, y compris fils et tissus pour pneus; Fils synthétiques, y compris fils et tissus pour pneus; Fils de laine; Fils à tricoter, y compris pour la vente au détail; Fils à coudre; Tissus, velours et peluches de laine, de coton et en matières textiles synthétiques; Couvertures; Ficelles lieuses, câbles mixtes et cordages; Feutres; Cloches pour chapeaux; Vêtements et autres articles de confection; Articles de bonneterie.	
XII.	<i>Ouvrages en pierres, produits céramiques, verre et ouvrages en verre, entre autres :</i>	17
	Pavés et galets de silex; Pierres à aiguiser; Articles en amiante; Produits réfractaires, y compris creusets de fonderie; Verre à vitres; Glaces polies ou flottées; Verre de sécurité; Vitrage isolant à double paroi; Articles de gobeletterie et de cristallerie.	
XIII.	<i>Produits sidérurgiques, entre autres :</i>	60
	Produits sidérurgiques; Fer étamé; Ferro-alliages.	
XIV.	<i>Métaux non ferreux et ouvrages en ces métaux, entre autres :</i>	150
	Fil machine et fils de cuivre; Feuilles minces de cuivre; Bronze en poudre; Barres et buselures en bronze spéciaux; Demi-finis en aluminium, y compris laqués;	

No.	Description	Value in millions of Belgian francs
	Noils, wool, and wool waste; Rags, miscellaneous; Wool shoddy; Fibres, artificial and synthetic, including cables; Hair for headgear, and other hair.	
XI.	<i>Textile products, including :</i> Yarn, viscose rayon; yarn, acetate rayon; and yarn, triacetate rayon, including yarn and fabric for tyres; Yarn, synthetic, including yarn and fabric for tyres; Yarn, wool; Yarn, knitting, including that put up for retail sale; Thread, sewing; Fabric, woven, velvet and plush—of wool, cotton or synthetic textile materials; Blankets; Binder twine; cables, mixed; and cordage; Felt; Hat bodies; Clothing and clothing accessories; Knitted and crocheted goods.	300
XII.	<i>Stone, articles of; ceramic wares; glass and glassware, including :</i> Paving and shingle, of flint Hones; Asbestos, articles of; Refractory products, including foundry crucibles; Glass, sheet; Glass, plate, polished or floated; Glass, safety; Insulating glass, double-wall; Tableware, glass, including crystal glassware.	17
XIII.	<i>Iron and steel products, including :</i> Iron and steel products; Iron, tinned; Ferro-alloys.	60
XIV.	<i>Non-ferrous metals and articles thereof, including :</i> Wire rod and wire, of copper; Foil, copper; Bronze powder; Bars, rods and bushings, of bronze alloys Aluminium products, semi-finished (including lacquered);	150

No	Dénomination	Valeur en millions FB
	Aluminium en poudre; Plomb brut; Zinc brut; Poussières de zinc; Zinc pour arts graphiques.	
XV.	<i>Produits de l'industrie des fabrications métalliques, mécaniques et électriques, entre autres :</i>	250
	Matériel d'équipement et d'installation; Ouvrages en métaux communs, y compris aiguilles pour machines à coudre; fils de fer ou d'acier nus ou revêtus, vis à bois ou à métaux; Machines, appareils et engins mécaniques, y compris chaudières, brûleurs, fours, cylindres de laminoirs, appareils de lavage, machines agricoles, presses, métiers à tisser, métiers à tricoter, garnitures de cardes, machines à coudre industrielles, machines-outils, distributeurs automatiques, machines pour le travail du bois; Machines et appareils électriques, y compris matériel électrotechnique, appareils de radio et de télévision, installations téléphoniques, appareillage pour la coupure et le sectionnement de circuits électriques; Matériel de transport, y compris le matériel roulant de chemins de fer, automobiles, camions, autocars, remorques, bennes basculantes, leurs châssis et pièces détachées, bateaux, et équipements pour navires; Instruments et appareils scientifiques, de médecine et de chirurgie, appareils de précision; Armes de chasse; Outillages de toute sorte.	

PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD COMMERCIAL À LONG TERME ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la conclusion de l'Accord commercial à long terme, la Délégation de l'Union Économique Benelux a communiqué à la Délégation Hongroise que les autorités compétentes de l'Union Économique Benelux ont décidé d'autoriser d'une façon autonome l'importation des produits d'origine hongroise énumérés dans la liste H annexée au présent Protocole, sans limitation de quantité, à compter de la date de l'entrée en vigueur de l'Accord commercial précité.

<i>No.</i>	<i>Description</i>	<i>Value in millions of Belgian francs</i>
	Aluminium powder; Lead, unwrought; Zinc, unwrought; Zinc dust; Zinc for use in the printing industry.	
XV.	<i>Metal, mechanical and electrical manufactures, including :</i>	250
	Plant and equipment; Base metal products, including : needles for sewing machines; wire, iron or steel, whether or not coated; screws, wood or metal; Machinery and mechanical appliances, including : boilers; bur- ners, furnaces and ovens; rolls, for rolling mills; lifting machi- nery; agricultural machinery; presses; textile machines, weaving; textile machines, knitting; card clothing; sewing machines, industrial; machine tools; vending machines; woodworking machinery; Electrical machinery and appliances, including : electrotechnical equipment; radio and television apparatus; telephone instal- lations; electrical apparatus for making and breaking electri- cal circuits; Transport equipment, including : railway rolling stock; motor- cars, road; lorries; motor-coaches, road; trailers; tip-lorries and their chassis and parts; ships and boats, and equipment therefor; Scientific, medical and surgical instruments and apparatus; precision instruments; Weapons, hunting; Tools and implements of all kinds.	

PROTOCOL ANNEXED TO THE LONG-TERM TRADE AGREE-
MENT BETWEEN THE BENELUX ECONOMIC UNION
AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

During the discussions which have led to the conclusion of the Long-Term Trade Agreement, the Delegation of the Benelux Economic Union informed the Hungarian Delegation that the competent authorities of the Benelux Economic Union had decided to authorize unilaterally the importation of goods of Hungarian origin listed in schedule H annexed to this Protocol, without quantitative limitation, beginning on the date of the entry into force of the above-mentioned Trade Agreement.

Toutefois, les autorités compétentes de Benelux se réservent le droit de retirer un ou plusieurs produits de cette liste si des problèmes se posent.

Avant d'apporter des modifications à la liste en question, les autorités de Benelux porteront leur décision de modifier à la connaissance des autorités hongroises.

Si la Partie Hongroise en exprime le désir, les Parties Contractantes se consultent incessamment afin de rechercher à bref délai une solution satisfaisante à la situation nouvellement créée, soit en rétablissant les contingents prévus pour les mêmes positions dans la liste A 2 du Second Protocole à l'Accord à long terme signé à Budapest le 26 novembre 1965, soit par d'autres moyens appropriés. Entre temps des mesures conservatoires peuvent être prises.

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord commercial à long terme.

FAIT à Budapest le 26 avril 1967 en triple original.

Pour l'Union Économique
Benelux :
C. SCHOCH
Pierre HARMEL

Pour la République Populaire
Hongroise :
Péter JÁNOS

LISTE H

PRODUITS ORIGINAIRES DE HONGRIE QUI SONT ADMIS À L'IMPORTATION DANS L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX SANS RESTRICTIONS QUANTITATIVES CONFORMÉMENT AU PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD A LONG TERME

SECTION I

Animaux vivants et produits du règne animal

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

01.01	
B	ânes
C	mulets et bardots
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine des espèces domestiques
A II *	autres que reproducteurs de race pure
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine, y compris les animaux du
B	genre buffle, autres que des espèces domestiques
01.03	Animaux vivants de l'espèce porcine, des espèces domestiques,
A II *	autres que reproducteurs de race pure

However, the competent authorities of Benelux reserve the right to withdraw one or more items from this schedule in the event that problems arise.

Before amending the said schedule, the Benelux authorities shall inform the Hungarian authorities of their decision to do so.

If the Hungarian Party expresses the desire, the Contracting Parties shall consult each other forthwith in order to seek a prompt and satisfactory remedy to the new situation, either by restoring the quotas established for the same items in schedule A 2 of the Second Protocol to the Long-Term Agreement, signed at Budapest on 26 November 1965, or by other appropriate means. In the meantime, measures may be taken to preserve the *status quo*.

This Protocol shall form an integral part of the Long-Term Trade Agreement.

DONE at Budapest, on 26 April 1967, in triplicate.

For the Benelux Economic
Union :
C. SCHOCH
Pierre HARMEL

For the Hungarian People's
Republic :
Péter JÁNOS

SCHEDULE H

PRODUCTS ORIGINATING IN HUNGARY WHICH MAY BE IMPORTED INTO THE BENELUX ECONOMIC UNION WITHOUT QUANTITATIVE RESTRICTION, IN ACCORDANCE WITH THE PROTOCOL ANNEXED TO THE LONG-TERM AGREEMENT

SECTION I

Live animals; animal products

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

01.01	
B	asses
C	mules and hinnies
01.02	Live animals of the bovine species, domestic, other than thorough-
A II*	bred for breeding
01.02	Live animals of the bovine species, including buffaloes, other
B	than domestic
01.03	Live swine, domestic, other than thoroughbred for breeding
A II*	

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
01.03 B	Animaux vivants de l'espèce porcine autres que des espèces domestiques
01.04 B	Animaux vivants des espèces ovine et caprine, à l'exclusion des espèces domestiques
01.05 *	Volailles vivantes de basse-cour
01.06	Autres animaux vivants
02.01 A II a *	Viandes de l'espèce bovine domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées
A III a *	viandes de l'espèce porcine domestique, fraîches réfrigérées ou congelées
ex B II *	Abats des espèces bovine et porcine domestique, frais, réfrigérés ou congelés
02.01 A	viandes :
ex I	des espèces asines et mulassières, fraîches, réfrigérées ou congelées
II b	des espèces bovines autres que domestiques
III b	des espèces porcines autres que domestiques
ex IV B	des espèces caprines
ex I	abats : de l'espèce chevaline, congelés; des espèces asines et mulassières frais, réfrigérés ou congelés
ex III	des espèces caprines
02.02 *	Volailles mortes de basse-cour et leurs abats comestibles (à l'exclusion des foies) frais, réfrigérés ou congelés
02.03 *	Foies de volailles frais, réfrigérés, congelés, salés ou en saumure
02.04	Autres viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés ou congelés
02.05 *	Lard, y compris la graisse de porc domestique et de volailles non pressée, ni fondue à l'exclusion du lard, contenant des parties maigres (entrelardés), frais, réfrigéré, congelé, salé ou en saumure, séché ou fumé
02.06 B *	Viandes et abats comestibles de porc domestique ou de l'espèce bovine, salés ou en saumure, séchés ou fumés
C I *	autres viandes et abats comestibles salés ou en saumure, séchés ou fumés (à l'exclusion des foies de volailles)
C II	
03.01 A I	Truites et autres salmonidés
ex II	Autres poissons d'eau douce, à l'exclusion des anguilles
ex B I a	Esports
ex B I c	Eperlans
ex 03.02	poissons, filets de poissons, foies, œufs et laitances de poissons, farines de poissons, simplement salés, en saumure, séchés ou fumés, à l'exclusion de harengs

*Benelux Customs**Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
01.03	Live swine, other than domestic
B	
01.04	Live sheep and goats, excluding domestic
B	
01.05*	Live poultry (that is to say, fowls, ducks, geese, turkeys and guinea fowls)
01.06	Other live animals
02.01	Meat of domestic bovine animals, fresh, chilled or frozen
A II a*	
A III a*	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen
ex B II*	Offals of domestic bovine animals and domestic swine, fresh, chilled or frozen
02.01	
A	meat :
ex I	meat of asses and mules, fresh, chilled or frozen
II b	meat of bovine animals, other than domestic
III b	meat of swine, other than domestic
ex IV	meat of goats
B	offals :
ex I	offals of horses, frozen; offals of asses and mules, fresh, chilled or frozen
ex III	offals of goats
02.02*	Dead poultry (that is to say, fowls, ducks, geese, turkeys and guinea fowls) and edible offals thereof (except liver), fresh, chilled or frozen
02.03*	Poultry liver, fresh, chilled, frozen, salted or in brine
02.04	Other meat and edible meat offals, fresh, chilled or frozen
02.05*	Unrendered pig fat free of lean meat and unrendered poultry fat, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked
02.06	
B*	Meat and edible meat offals of domestic swine or bovine animals, salted, in brine, dried or smoked
C I*	
C II	other meat and edible meat offals (except poultry liver), salted or in brine, dried or smoked
03.01	
A I	Trout and other salmonids
ex II	Other fresh-water fish, except eels
ex B I a	Sprats
ex B I c	Sparling
ex 03.02	fish, fish fillets, fish liver and roes, fish flour, salted, in brine, dry or smoked, except herrings

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 03.03	langoustes et homards, crabes, écrevisses, autres crustacés mollusques et coquillages
04.02 *	Lait et crème, de lait, conservés, concentrés ou sucrés
04.03 *	Beurre
04.04 *	Fromage et caillebotte
04.05	
ex A *	Œufs de volailles de basse-cour en coquilles, frais ou conservés
ex B I *	Œufs dépourvus de leurs coquilles et jaunes d'œufs, de volailles de basse-cour propres à des usages alimentaires frais, conservés, séchés ou sucrés
ex 04.05	autres œufs
04.06	Miel naturel
05.01	Cheveux bruts, même lavés et dégraissés; déchets de cheveux
05.02	Soies de porc ou de sanglier; poils de blaireau et autres poils pour la brosse; déchets de ces soies et poils
05.03	Crins et déchets de crins, même en nappe avec ou sans support en autres matières
05.04	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux entiers ou en morceaux autres que ceux de poissons
05.05	Déchets de poissons
05.06	Tendons et nerfs, rognures et autres déchets similaires de peaux non tannées
05.07	Peaux et autres parties d'oiseaux revêtues de leurs plumes ou de duvet, plumes et parties de plumes (même rognées), duvet, bruts ou simplement nettoyés, désinfectés ou traités en vue de leur conservation; poudres et déchets de plumes ou de parties de plumes
05.08	Os et cornillons, bruts, dégraissés, ou simplement préparés (mais non découpés en forme) acidulés ou bien dégelatinés; poudres et déchets de ces matières
05.09	Cornes, bois, sabots, ongles, griffes et becs, bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme, y compris les déchets et poudres; fanons de baleine et d'animaux similaires, bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme, y compris les barbes et déchets
05.10	Ivoire brut ou simplement préparé, mais non découpé en forme; poudres et déchets
05.11	Écaille de tortue (carapaces, feuilles détachées) brute ou simplement préparée, mais non découpée en forme, onglons, rognures et déchets
05.12	Corail et similaires, bruts ou simplement préparés, mais non travaillés; coquillages vides bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme; poudres et déchets de coquillages vides
05.13	Éponges naturelles
05.14	Ambre gris, castoréum, civette et musc; cantharides et bile, même

*Benelux Customs**Tariff (1966)**No.**Description of goods*

ex 03.03	lobsters, including spiny lobsters, crabs, crayfish and other crustaceans and molluscs
04.02*	Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened
04.03*	Butter
04.04*	Cheese and curd
04.05	
ex A*	Poultry eggs in the shell, fresh or preserved
ex B I*	Poultry eggs not in the shell, and egg yolks, fit for human consumption, fresh, dried or otherwise preserved, sweetened or not
ex 04.05	other eggs
04.06	Natural honey
05.01	Human hair, unworked, whether or not washed or scoured; waste of human hair
05.02	Pigs', hogs' and boars' bristles or hair; badger hair and other brush-making hair; waste of such bristles and hair
05.03	Horsehair and horsehair waste, whether or not put up on a layer or between two layers of other material
05.04	Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole or pieces thereof
05.05	Fish waste
05.06	Sinews and tendons; parings and similar waste, of raw hides or skins
05.07	Skins and other parts of birds, with their feathers or down, feathers and parts of feathers (whether or not with trimmed edges) and down, unworked, cleaned, disinfected or treated for preservation, but not otherwise worked; feather powder and waste of feathers or parts of feathers
05.08	Bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared but not cut to shape, treated with acid or degelatinized; powder and waste of these products
05.09	Horns, antlers, hoofs, nails, claws and beaks of animals, unworked or simply prepared but not cut to shape, and waste and powder of these products; whalebone and the like, unworked or simply prepared but not cut to shape, and hair and waste of these products
05.10	Ivory, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of ivory
05.11	Tortoise-shell (shells and scales), unworked or simply prepared but not cut to shape; claws and waste of tortoise-shell
05.12	Coral and similar substances, unworked or simply prepared but not otherwise worked; shells, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of shells
05.13	Natural sponges
05.14	Ambergris, castoreum, civet and musk; cantharides; bile, whether

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- 05.15 Produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs, animaux morts des chapitres 1 et 3, impropres à la consommation humaine.

* Produits agricoles réglementés.

SECTION II

Produits du règne végétal

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- 06.01 Bulbes, oignons, tubercules, racines tubéreuses, griffes et rhizomes, en repos végétatif, en végétation ou en fleur
- 06.02 Autres plantes et racines vivantes y compris les boutures et greffons
- 06.03 Fleurs et boutons de fleurs, coupés pour bouquets ou pour ornements frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés :
- B autres que frais
- 06.04 Feuillages, feuilles, rameaux et autres parties de plantes, herbes, mousses et lichens, pour bouquets ou pour ornements, frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés, à l'exclusion des fleurs et boutons du 06.03
- 07.01
- A I plants de pommes de terre
- B II b choux de Bruxelles
- D II a chicorées « Witloof »
- E cardes et cardons
- F III légumes à cosse autres que pois et haricots
- G I céleris raves
- ex G II navets
- G III betteraves à salade, salsifis, radis et autres racines comestibles similaires à l'exclusion de céleris raves, carottes et navets
- ex H I aulx
- H II échalotes
- I J II alliacées
- K asperges

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

	or not dried; animal products, fresh, chilled or frozen, or otherwise provisionally preserved, of a kind used in the preparation of pharmaceutical products
05.15	Animal products not elsewhere specified or included; dead animals of chapter 1 or chapter 3, unfit for human consumption

* Regulated agricultural products.

SECTION II

Vegetable products

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

06.01	Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant, in growth or in flower
06.02	Other live plants, including trees, shrubs, bushes, roots, cuttings and slips
06.03	Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared:
B	other than fresh
06.04	Foliage, branches and other parts (other than flowers or buds) of trees, shrubs, bushes and other plants, and mosses, lichens and grasses, being goods of a kind suitable for bouquets or ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared
07.01	
A I	seed potatoes
B II b	Brussels sprouts
D II a	witloof chicory
E	chards and cardoons
F III	leguminous vegetables other than peas and beans
G I	celeriac
ex G II	turnips
G III	salad beetroot, salsify, radishes and similar edible roots, excluding celeriac, carrots and turnips
ex H I	garlic
H II	shallots
I J II	alliaceous plants
K	asparagus

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
L	artichauts
N I *	olives
N III	câpres
O	concombres et cornichons
P	champignons et truffes
Q	fenouil
R	piments doux
S I	aubergines; courges, courgettes et similaires
III	comboux
IV	autres légumes et plantes potagères
ex 07.02	Légumes et plantes potagères, cuits ou non, à l'état congelé :
	plants de pommes de terre
	choux-fleurs
	choux blancs et rouges
	choux de Bruxelles
	autres choux
	épinards
	laitues pommées
	chicorées « Witloof »
	salades non dénommées
	cardes et cardons
	pois
	haricots
	légumes à cosse, autres que pois et haricots
	céleris raves
	carottes en bottes
	carottes, autres qu'en bottes
	navets
	oignons
	aulx
	échalotes
	poireaux
	alliées, à l'exclusion des poireaux
	asperges
	artichauts
	tomates
	olives *
	câpres
	concombres et cornichons
	champignons et truffes
	fenouil
	piment doux
	aubergines, courges, courgettes et similaires
	céleris
	comboux
	autres légumes et plantes potagères

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

L	artichokes
N I*	olives
N III	capers
O	cucumbers and gherkins
P	mushrooms and truffles
Q	fennel
R	sweet capsicum
S I	aubergines; marrows, pumpkins and the like
III	gumbos
IV	other vegetables
ex 07.02	Vegetables (whether or not cooked), preserved by freezing :
	seed potatoes
	cauliflowers
	white and red cabbages
	Brussels sprouts
	other varieties of cabbage
	spinach
	cabbage-lettuce
	witloof chicory
	miscellaneous salad vegetables
	chards and cardoons
	peas
	beans
	leguminous vegetables, other than peas and beans
	celeriac
	carrots, in bundles
	carrots, other than in bundles
	turnips
	onions
	garlic
	shallots
	leeks
	alliaceous plants, excluding leeks
	asparagus
	artichokes
	tomatoes
	olives*
	capers
	cucumbers and gherkins
	mushrooms and truffles
	fennel
	sweet capsicum
	aubergines; marrows, pumpkins and the like
	celery
	gumbos
	other vegetables

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 07.03	Légumes et plantes potagères, présentés dans l'eau salée, soufrée additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate : mêmes légumes que ceux de la position ex 07.02, à l'exclusion d'olives
	olives *
07.04	Légumes et plantes potagères desséchées, déshydratés ou évaporés, même coupés en morceaux ou en tranches ou bien broyés ou pulvérisés mais non autrement préparés, à l'exclusion d'olives
	olives *
07.05	Légumes à cosse secs, écosés, même décortiqués ou cassés
07.06	Racines de manioc, d'arrow-root et de salep, topinanbours, patates douces et autres racines et tubercules similaires à haute teneur en amidon ou en inuline, même séchés ou débités en morceaux; moelle de sagoutier
08.01	Dattes, bananes, ananas, mangues, mangoustes, avocats, goyaves, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou (d'acajou ou d'anacarde), frais ou secs, avec ou sans coques
08.02	Agrumes fraîches ou sèches
08.03	Figues fraîches ou sèches
08.04 B	Raisins secs dits de Corinthe et autres
08.05	Fruits à coques (autres que ceux du 08.01), frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués
ex 08.06	coings frais
08.07	
A	abricots frais
E	fruits à noyaux frais, autres que abricots, pêches, cerises, prunes
08.08	Baies fraîches :
B	airelles et myrtilles
C	autres
08.09	Autres fruits frais
08.10	Fruits, cuits ou non, à l'état congelé, sans addition de sucre
08.11	Fruits présentés dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate
08.12	Fruits séchés (autres que ceux des positions 08.01 à 08.05 inclus)
08.13	Écorces d'agrumes et de melons, fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées
09.01	Café même torréfié ou décaféiné; coques et pellicules de café; succédanés du café contenant du café quelles que soient les proportions du mélange

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

ex 07.03	Vegetables provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption :
	the same vegetables as those falling within heading ex 07.02, excluding olives
	olives*
07.04	Dried, dehydrated or evaporated vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared, excluding olives
	olives*
07.05	Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split
07.06	Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and other similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh or dried, whole or sliced; sago pith
08.01	Dates, bananas, coconuts, Brazil nuts, cashew nuts, pineapples, avocados, mangoes, guavas and mangosteens, fresh or dried, shelled or not
08.02	Citrus fruit, fresh or dried
08.03	Figs, fresh or dried
08.04 B	Grapes, dried, including currants
08.05	Nuts other than those falling within heading No. 08.01, fresh or dried, shelled or not
ex 08.06	Quinces, fresh
08.07	
A	apricots, fresh
E	stone fruit, fresh, other than apricots, peaches, cherries and plums
08.08	Berries, fresh :
B	blueberries and bilberries
C	other
08.09	Other fruit, fresh
08.10	Fruit (whether or not cooked), preserved by freezing, not containing added sugar
08.11	Fruit provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption
08.12	Fruit, dried, other than that falling within heading No. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 or 08.05
08.13	Peel of melons and citrus fruit, fresh, frozen, dried, or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions
09.01	Coffee, whether or not roasted or freed of caffeine; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
09.02	Thé
09.03	Maté
09.04	Poivre (du genre «Piper») piments (du genre «Capsicum» et du genre «Pimenta»)
09.05	Vanille
09.06	Cannelle et fleurs de canneher
09.07	Girofles (antofles, cloux et griffes)
09.08	Noix muscades, macis, amomes et cardamomes
09.09	Graines d'anis, de badiane, de fenouil, de coriandre, de cumin, de carvi et de genièvre
09.10	Thym, laurier, safran, autres épices
10.01 *	Froment et méteil
10.02 *	Seigle
10.03 *	Orge
10.04 *	Avoine
10.05 *	Maïs
10.06 *	Riz
10.07 *	Sarrasin, millet, alpiste, graines de sorgho et dari, autres céréales
11.01 *	Farines de céréales
11.02 *	Gruaux et semoules; grains mondés, perlés, concassés, aplatis (y compris les flocons), à l'exception du riz pelé, glacé, poli ou en brisures; germes de céréales, même en farines
11.03	Farines de légumes secs repris au n° 07.05
11.04	Farines de fruits repris au chapitre
11.05	Farine, semoule et flocons de pommes de terre
11.06 *	Farines et semoules de sagou, de manioc, d'arrowroot, de salep et d'autres racines et tubercules repris au n° 07.06
11.07 *	Malt même torréfié
11.08	
A *	amidon de maïs
II *	fécule de pommes de terre
III *	amidon et fécule de riz
IV *	autres amidons et fécules
B	inuline
11.09 *	Gluten et farine de gluten, même torréfiés
12.01	Graines et fruits oléagineux, même concassés
12.02	Farines de graines et de fruits oléagineux, non déshuilées, à l'exclusion de la farine de moutarde
12.03	Graines, spores et fruits à ensemercer
12.04	
B	cannes à sucre
12.07	Plantes, parties de plantes, graines et fruits des espèces utilisées principalement en parfumerie, en médecine ou à usage insecticides et similaires, frais ou secs, même coupés, concassés ou pulvérisés

Benelux Customs
Tariff (1966)

No.	Description of goods
09.02	Tea
09.03	Maté
09.04	Pepper of the genus <i>Piper</i> ; pimento of the genus <i>Capsicum</i> or the genus <i>Pimenta</i>
09.05	Vanilla
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers
09.07	Cloves (whole fruit, cloves and stems)
09.08	Nutmeg, mace and cardamons
09.09	Seeds of anise, badian, fennel, coriander, cumin, caraway and juniper
09.10	Thyme, saffron and bay leaves; other spices
10.01*	Wheat and meslin (mixed wheat and rye)
10.02*	Rye
10.03*	Barley
10.04*	Oats
10.05*	Maize
10.06*	Rice
10.07*	Buckwheat, millet, canary seed and grain sorghum; other cereals
11.01*	Cereal flours
11.02*	Cereal groats and cereal meal; other worked cereal grains (for example, rolled, flaked, polished, pearled or kibbled, but not further prepared), except husked, glazed, polished or broken rice; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground
11.03	Flours of the leguminous vegetables falling within heading No. 07.05
11.04	Flours of the fruits falling within any heading in chapter [8]
11.05	Flour, meal and flakes of potato
11.06*	Flour and meal of sago and of manioc, arrowroot, salep and other roots and tubers falling within heading No. 07.06
11.07*	Malt, roasted or not
11.08	
A*	maize starch
II*	potato starch
III*	rice starch
IV*	other starches
B	inulin
11.09*	Gluten and gluten flour, roasted or not
12.01	Oil seeds and oleaginous fruit, whole or broken
12.02	Flours or meals of oil seeds or oleaginous fruit, non-defatted (excluding mustard flour)
12.03	Seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing
12.04	
B	sugar cane
12.07	Plants and parts (including seeds and fruit) of trees, bushes, shrubs or other plants, being goods of a kind used primarily in perfumery, in pharmacy, or for insecticidal or similar purposes, fresh or dried, whole, cut, crushed, ground or powdered

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
12.08	Caroubes fraîches ou sèches, même concassées ou pulvérisées; noyaux de fruits et produits végétaux servant principalement à l'alimentation humaine, non dénommés ni compris ailleurs
12.09	Pailles et balles de céréales brutes, même hachées
12.10	Betteraves fourragères, rutabagas, racines fourragères; foin, luzerne, sainfoin, trèfle, choux fourragers, lupin, vesces et autres produits fourragers similaires
13.01	Matières premières végétales pour la teinture et le tannage
13.02	Gomme laque, même blanchie, gommés, gomme-résines, résines et baumes naturels
13.03	Sucs et extraits végétaux; matières pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucilages et épaississants dérivés des végétaux.
14.01	Matières végétales employées principalement en vannerie ou sparterie (osiers, roseaux, bambous, rotins, joncs, raphia, pailles de céréales nettoyées, blanchies ou teintées, écorces de tilleul et similaires)
14.02	Matières végétales employées principalement pour le rembourrage (kapok-) (crin végétal, crin marin et similaires), même en nappes avec ou sans support en autres matières
14.03	Matières végétales employées principalement pour la fabrication des balais et des brosses (sorgho, piassava, chiendent, istle et similaires), même en torsades ou en faisceaux
14.04	Grains durs, pépins, coques et noix (noix de corozo, de palmier-doum et similaires), à tailler
14.05	Produits d'origine végétale, non dénommés ni compris ailleurs

* Produits agricoles réglementés.

SECTION III

Graisses et huiles (animales et végétales) : produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
15.01	Saindoux et autres graisses de porc pressées ou fondues, à l'exception de celles destinées à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires
A II *	
B *	graisse de volailles pressée ou fondue
15.02	
B I *	Suifs de l'espèce bovine bruts ou fondus y compris le suif dit

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

12.08	Locust beans, fresh or dried, whether or not kibbled or ground, but not further prepared; fruit kernels and other vegetable products of a kind used primarily for human food, not falling within any other heading
12.09	Cereal straw and husks, unprepared, or chopped but not otherwise prepared
12.10	Mangolds, swedes, fodder roots; hay, lucerne, clover, sainfoin, forage kale, lupines, vetches and similar forage products
13.01	Raw vegetable materials of a kind used primarily in dyeing or in tanning
13.02	Shellac, seed lac, stick lac and other lacs; natural gums, resins, gum-resins and balsams
13.03	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, derived from vegetable products
14.01	Vegetable materials of a kind used primarily for plaiting (for example, cereal straw, cleaned, bleached or dyed, osier, reeds, rushes, rattans, bamboos, raffia and lime bark)
14.02	Vegetable materials, whether or not put up on a layer or between two layers of other material, of a kind used primarily as stuffing or as padding (for example, kapok, vegetable hair and eel-grass)
14.03	Vegetable materials of a kind used primarily in brushes or in brooms (for example, sorgho, piassava, couch-grass and istle), whether or not in bundles or hanks
14.04	Hard seeds, pips, hulls and nuts, of a kind used for carving (for example, corozo and dom)
14.05	Vegetable products not elsewhere specified or included

* Regulated agricultural products.

SECTION III

*Animal and vegetable fats and oils and their cleavage products;
prepared edible fats; animal and vegetable waxes*

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

15.01 A II*	Lard and other rendered pig fat, excluding that intended for industrial uses other than the manufacture of food products
B*	rendered poultry fat
15.02 B I*	Unrendered fats of bovine cattle (and tallow, including " <i>premier</i> ")

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	« premier jus » à l'exclusion de ceux destinés à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires
15.02	Suifs des espèces ovine et caprine bruts ou fondus y compris les suifs
ex A	dits « premier jus » destinés à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires
B II	Suifs (des espèces ovine et caprine), bruts ou fondus y compris le suif dit « premier jus », à l'exclusion de ceux destinés à des usages industriels, autres que la fabrication de produits alimentaires
15.03	Stéarine solaire; oléo-stéarine; huile de saindoux et oléo-margarine non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
ex A	oléo-stéarine, non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
ex B	oléo-margarine, non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
15.04	Graisses et huiles de poissons et de mammifères marins, même raffinées
15.05	Graisses de suint et substances grasses dérivées, y compris la lanoline
15.06	Autres graisses et huiles animales (huiles de pied de bœuf, graisses d'os, graisses de déchets etc.)
ex 15.07	Huiles végétales à l'exclusion d'huile d'olives fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées
ex 15.07 *	Huile d'olive fixe, fluide ou concrète, brute, épurée ou raffinée
15.08	Huiles animales ou végétales cuites oxydées, deshydratées, sulfurées, soufflées, standolisées ou autrement modifiées
15.09	Dégras
15.10	Acides gras industriels, huiles acides de raffinage, alcools gras industriels
15.11	Glycérine, y compris les eaux et lessives glycéreuses
15.12	Huiles et graisses animales ou végétales partiellement ou totalement hydrogénées et huiles et graisses animales ou végétales solidifiées ou durcies par tout autre procédé, même raffinées mais non préparées
15.14	Blanc de baleine et d'autres cétacés (spermaceti), brut, pressé ou raffiné, même artificiellement coloré
15.15	Cires d'abeilles et d'autres insectes, même artificiellement colorées
15.16	Cires végétales, même artificiellement colorées
ex 15.17	Résidus provenant du traitement des corps gras ou des cires animales ou végétales, à l'exclusion des résidus provenant du traitement d'huile d'olive ou de cire d'olives
ex 15.17 *	Résidus provenant du traitement d'huile d'olive ou cire d'olives

* Produits agricoles réglementés.

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

		<i>jus</i> ", produced from those fats), excluding fats intended for industrial uses other than the manufacture of food products
15.02	Unrendered fats of sheep and goats (and tallow including " <i>premier jus</i> ", produced from those fats), intended for industrial uses other than the manufacture of food products	
ex A		
B II	Unrendered fats of sheep and goats (and tallow, including " <i>premier jus</i> ", produced from those fats), excluding fats intended for industrial uses other than the manufacture of food products	
15.03	Lard stearin, oleostearin and tallow stearin; lard oil, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or prepared in any way	
ex A	oleostearin, not emulsified or mixed or prepared in any way	
ex B	oleo-oil, not emulsified or mixed or prepared in any way	
15.04	Fats and oils, of fish and marine mammals, whether or not refined	
15.05	Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin)	
15.06	Other animal oils and fats (including neat's-foot oil and fats from bones or waste)	
ex 15.07	Fixed vegetable oils (excluding olive oil), fluid or solid, crude, refined or purified	
ex 15.07*	Fixed olive oil, fluid or solid, crude, refined or purified	
15.08	Animal and vegetable oils, boiled, oxidized, dehydrated, sulphurized, blown or polymerized by heat in vacuum or in inert gas, or otherwise modified	
15.09	Degras	
15.10	Fatty acids; acid oils from refining; fatty alcohols	
15.11	Glycerol and glycerol lyes	
15.12	Animal or vegetable oils and fats, partly or completely hydrogenated, and animal and vegetable oils and fats, solidified or hardened by any other process, whether or not refined but not further prepared	
15.14	Spermaceti, crude, pressed or refined, whether or not coloured	
15.15	Beeswax and other insect waxes, whether or not coloured	
15.16	Vegetable waxes, whether or not coloured	
ex 15.17	Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes, excluding residues resulting from the treatment of olive oil or olive wax	
ex 15.17*	Residues resulting from the treatment of olive oil or olive wax	

* Regulated agricultural products.

SECTION IV

Produits des industries alimentaires; boissons; liquides alcooliques et vinaigres; tabacs

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 16.01 *	Saucisses, saucissons et similaires de viandes, d'abats ou de sang, contenant de la viande ou des abats des espèces porcine ou bovine
ex 16.01	Saucisses, saucissons et similaires, de viandes, d'abats ou de sang, ne contenant pas de la viande ou des abats des espèces porcine ou bovine
ex 16.02 *	Autres préparations et conserves de viandes ou d'abats, de volailles (à l'exclusion de celles de foie), ou contenant du foie de porc ou de bovins, de la viande ou des abats de l'espèce porcine ou bovine
ex 16.02	préparations et conserves de foie ne contenant pas de la viande ou des abats des espèces porcine ou bovine
16.03	préparations et conserves de viande ou d'abats (autres que de foie), à l'exclusion de celles de l'espèce ovine, chevaline, porcine et bovine
16.03	Extraits et jus de viande
ex 16.04	Préparations et conserves de poissons à l'exclusion de celles de hareng, y compris le caviar et ses succédanés
ex 16.05	Crustacés et mollusques (y compris les coquillages) préparés ou conservés à l'exclusion de crevettes, cuites et épluchées, même congelées, mais non autrement préparées ou conservées
17.02	
A II *	lactose et sirop de lactose, à l'exclusion de ceux contenant en poids, à l'état sec, 99 % et plus de produit pur
B II *	glucose et sirop de glucose, à l'exclusion de ceux contenant en poids, à l'état sec, 99 % et plus de produit pur
A I *	lactose et sirop de lactose, contenant en poids, à l'état sec 99 % et plus de produit pur
C	sucre et sirop d'érable
ex D	autres sucres et sirops, à l'exclusion de sucre et sirop liquide sacharose
E	succédanés de miel
F	sucres et mélasses caramélisés
17.03	Mélasses, même décolorées
18.01	Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés
18.02	Coques, pelures, pellicules et déchets de cacao
18.03	Cacao en masse ou en pains (pâtes de cacao) même dégraissé
18.04	Beurre de cacao
18.05	Cacao en poudre, non sucré
chap. 19	Préparations à base de céréales, de farines ou de féculs; pâtisseries
20.01	Légumes, plantes potagères et fruits préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique, avec ou sans sel, épices, moutarde ou sucre

SECTION IV

Prepared food-stuffs; beverages, spirits and vinegar; tobacco

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
ex 16.01*	Sausages and the like, of meat, meat offal or animal blood, containing meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex 16.01	Sausages and the like, of meat, meat offal or animal blood, not containing meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex 16.02*	Other prepared or preserved meat or meat offal, of poultry (excluding poultry liver), or containing pig or beef liver, meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex 16.02	prepared or preserved liver not containing meat or meat offal of swine or bovine cattle prepared or preserved meat or meat offal (other than liver), excluding that of sheep, horse, swine or bovine cattle
16.03	Meat extracts and meat juices
ex 16.04	Prepared or preserved fish (excluding herring), including caviar and caviar substitutes
ex 16.05	Crustaceans and molluscs, prepared or preserved, excluding shrimps, cooked and shelled, whether or not frozen, but not otherwise prepared or preserved
17.02	
A II*	lactose and syrup of lactose, excluding that which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight
B II*	glucose and syrup of glucose, excluding that which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight
A I*	lactose and syrup of lactose which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight
C	maple sugar and maple syrup
ex D	other sugars and sugar syrups, excluding saccharose sugar and liquid saccharose syrup
E	artificial honey
F	caramel
17.03	Molasses, whether or not decolourized
18.01	Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted
18.02	Cocoa shells, husks, skins and waste
18.03	Cocoa paste (in bulk or in block), whether or not defatted
18.04	Cocoa butter
18.05	Cocoa powder, unsweetened
Chap. 19	Preparations of cereals, flour or starch; pastrycooks' products
20.01	Vegetables and fruit, prepared or preserved by vinegar or acetic acid, with or without sugar, whether or not containing salt, spices or mustard

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
20.02	Légumes et plantes potagères préparés ou conservés sans vinaigre ou sans acide acétique
20.03	Fruits à l'état congelé, additionné de sucre
20.04	Fruits, écorce de fruits, plantes et parties de plantes, confits au sucre
20.05	Purées et pâtes de fruits,
A	obtenues par cuissons,
B II	avec ou sans addition de sucre
20.06	Fruits autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'alcool
20.07	Jus de fruits ou de légumes non fermentés, sans addition d'alcool avec ou sans addition de sucre
21.01	Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits
21.02	Extraits ou essences de café, de thé ou de maté; préparations à base de ces extraits ou essences
21.03	Farine de moutarde et moutarde préparée
21.04	Sauces; condiments et assaisonnements composés
21.05	Préparations pour soupes, potages ou bouillons préparés
21.06	Levures naturelles, vivantes ou mortes; levures artificielles préparées
21.07	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs
22.01	Eau, eaux minérales, eaux gazeuses, glace et neige
22.02	Limonades, eaux gazeuses aromatisées (y compris les eaux minérales ainsi traitées) et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits et de légumes du n° 20.07
22.03	Bières
22.04	Moûts de raisin partiellement fermentés, même mutes autrement qu'à l'alcool
22.05	Vins de raisins frais, moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles)
22.06	Vermouth et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques
22.07	Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées
22.08	Alcool éthylique non dénaturé de 80° et plus; alcool éthylique dénaturé de tous titres
22.09	Alcool éthylique non dénaturé de moins de 80°, eaux de vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dite « extraits concentrés ») pour la fabrication de boissons
22.10	Vinaigres comestibles et leurs succédanés comestibles
23.01	Farines et poudres de viande et d'abats, de crustacés ou de mollusques, impropres à la consommation humaine; cretons :
A	de viande ou d'abats; cretons
ex B	de crustacés et mollusques
ex 23.02 *	Sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou autres traitements des grains de céréales

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

20.02	Vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid
20.03	Fruit preserved by freezing, containing added sugar
20.04	Fruit, fruit-peel, plants and parts of plants, preserved by sugar
20.05	Fruit purée and fruit pastes,
A	being cooked preparations,
B II	whether or not containing added sugar
20.06	Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit
20.07	Fruit juices and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit
21.01	Roasted chicory and other roasted coffee substitutes; extracts, essences and concentrates thereof
21.02	Extracts, essences or concentrates of coffee, tea or maté; preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates
21.03	Mustard flour and prepared mustard
21.04	Sauces; mixed condiments and mixed seasonings
21.05	Soups and broths, in liquid, solid or powder form
21.06	Natural yeasts (active or inactive); prepared baking powders
21.07	Food preparations not elsewhere specified or included
22.01	Waters, including spa waters and aerated waters; ice and snow
22.02	Lemonade, flavoured spa waters and flavoured aerated waters, and other non-alcoholic beverages, not including fruit and vegetable juices falling within heading No. 20.07
22.03	Beer made from malt
22.04	Grape must, in fermentation or with fermentation arrested otherwise than by the addition of alcohol
22.05	Wine of fresh grapes; grape must with fermentation arrested by the addition of alcohol
22.06	Vermouths, and other wines of fresh grapes flavoured with aromatic extracts
22.07	Other fermented beverages (for example, cider, perry and mead)
22.08	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a strength of eighty degrees or higher; denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength
22.09	Spirits (other than those of heading No. 22.08); liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts") for the manufacture of beverages
22.10	Vinegar and substitutes for vinegar
23.01	Flours and meals, of meat, offals, crustaceans or molluscs, unfit for human consumption; greaves :
A	of meat or offals; greaves
ex B	of crustaceans or molluscs
ex 23.02*	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 23.02	Sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou autres traitements de légumineuses
23.03	Pulpes de betteraves, bagasses de cannes à sucre et autres déchets de sucrerie; drèches de brasserie et de distillerie; résidus d'amidonnerie et similaires
23.04	Grignons d'olives (tourteaux d'olives) et autres résidus de l'extraction de l'huile d'olive
23.04 B	Tourteaux et autres résidus de l'extraction des huiles végétales, à l'exclusion des lies, fèces et grignons d'olives (tourteaux d'olives) et autres résidus de l'extraction d'huile d'olive
23.05	Lies de vin; tartre brut
23.06	Produits végétaux de la nature de ceux utilisés pour la nourriture des animaux, non dénommés, ni compris ailleurs
23.07	Préparations fourragères mélassées ou sucrées et autres aliments préparées pour animaux; autres préparations utilisées dans l'alimentation des animaux (-adjuvants, etc.) :
ex B *	contenant des céréales ou des produits des positions 11.01, 11.02, 11.06, 11.07, 11.08 A, 11.09, 17.02 B ou 23.02 AI et BI
*	préparations contenant en poids 50 % ou plus de lait en poudre
*	contenant des produits des positions 04.01, 04.02, 04.03, 04.04 ou 17.02 A
23.07 A	Produits dits « solubles » de poissons et de baleine
ex B	préparations fourragères mélassées ou sucrées et autres aliments préparés pour animaux; autres préparations utilisées dans l'alimentation des animaux (adjuvants, etc.) : autres que celles nommées ci-dessus
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac
24.02	Tabacs fabriqués; extraits ou sauces de tabacs (prais)

* Produits agricoles réglementés.

SECTION V

Produits minéraux

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
25.02	Pyrites de fer non grillées
25.03	Soufres de toute espèce à l'exclusion du soufre sublimé, du soufre précipité et du soufre colloïdal

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

ex 23.02	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of leguminous vegetables
23.03	Beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture; brewing and distilling dregs and waste; residues of starch manufacture and similar residues
23.04	Oil-cake and other residues resulting from the extraction of olive oil
23.04 B	Oil-cake and other residues resulting from the extraction of vegetable oils (excluding dregs, oil-cake and other residues resulting from the extraction of olive oil)
23.05	Wine lees; argol
23.06	Vegetable products of a kind used for animal food, not elsewhere specified or included
23.07	Sweetened forage; other preparations of a kind used in animal feeding :
ex B*	containing cereals or products falling within heading No. 11.01, 11.02, 11.06, 11.07, 11.08 A, 11.09, 17.02 B or 23.02 A I and B I
*	preparations containing 50 per cent or more by weight of milk powder
*	containing products falling within heading No. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, or 17.02 A
23.07 A	products termed "soluble", of fish or whales
ex B	sweetened forage; other preparations of a kind used in animal feeding (other than those specified above)
24.01	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse
24.02	Manufactured tobacco; tobacco extracts and essences

* Regulated agricultural Products.

SECTION V

Mineral products

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

25.02	Unroasted iron pyrites
25.03	Sulphur of all kinds, other than sublimed sulphur, precipitated sulphur and colloidal sulphur

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

25.04	Graphite naturel
25.05	Sables naturels de toute espèce même colorés à l'exclusion des sables métallifères relevant du 26.01
25.06	Quartz (autres que les sables naturels); quartzites, brutes, dégrossies ou simplement débitées par sciage
25.07	Argiles (kaolin, bentonite, etc.) à l'exclusion des argiles expansées du 68.07 andalousite, cyanite, sillimanite, même calcinées, mullite; terres de chamotte et de dinas
25.08	Craie
25.09	Terres colorantes, même calcinées ou mélangées entre elles; oxydes de fer micacés naturels
25.10	Phosphates de calcium naturels, phosphates aluminocalciques naturels, apatite et craiss phosphatées
25.11	Sulfate de baryum naturel (barytine); carbonate de baryum (Withérite) même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de baryum
25.12	Terres d'infusoires, farines siliceuses-fossiles et autres terres siliceuses analogues (kieselgur, tripolite, diatomite, etc.) d'une densité apparente inférieure ou égale à 1, même calcinées
25.13	Pierre-ponce, émeri, corindon naturel et autres abrasifs naturels
25.14	Ardoise, brute, refendue, dégrossie, ou simplement débitée par sciage
25.15	Marbres, travertins, écaussines et autres pierres calcaires de taille et de construction d'une densité apparente supérieure ou égale à 2,5 et albâtre, bruts, dégrossis ou simplement débités par sciage
25.16	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, bruts, dégrossis ou simplement débités par sciage
25.17	Cailloux et pierres concassées (même traitées thermiquement) graviers, macadam et tarmacadam, des types généralement utilisés pour le bétonnage et pour l'empierrement des routes, des voies ferrées ou autres ballasts; silex et galets (même traités thermiquement); granulés et éclats (même traités thermiquement) et poudre des pierres des nos 25.15 et 25.16
25.18	Dolomie, brute dégrossie ou simplement débitée par sciage; dolomie, même frittée ou calcinée; pise de dolomie
25.19	Carbonate de magnésium naturel (magnésite), même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de magnésium
25.20	Gypse; anhydrite; plâtres, même colorés ou additionnés de faibles quantités d'accélérateurs ou de retardateurs, mais à l'exclusion des plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire
25.21	Castines et pierres à chaux ou à ciment

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
25.04	Natural graphite
25.05	Natural sands of all kinds, whether or not coloured, other than metal-bearing sands falling within heading No. 26.01
25.06	Quartz (other than natural sands); quartzite, including quartzite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.07	Clay (for example, kaolin and bentonite), andalusite, kyanite and sillimanite, whether or not calcined, but not including expanded clays falling within heading No. 68.07; mullite; chamotte and dinas earths
25.08	Chalk
25.09	Earth colours, whether or not calcined or mixed together; natural micaceous iron oxides
25.10	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates, apatite and phosphated chalk
25.11	Natural barium sulphate (barytes); barium carbonate (whiterite), whether or not calcined, other than barium oxide
25.12	Infusorial earths, siliceous fossil meals and similar siliceous earths (for example, kieselguhr, tripolite or diatomite) of an apparent density of 1 or less, whether or not calcined
25.13	Pumice stone, emery, natural corundum and other natural abrasives
25.14	Slate, including slate not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.15	Marble, travertine, ecaussine and other calcareous monumental and building stone of an apparent density of 2.5 or more and alabaster, including such stone not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.16	Granite, porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stone, including such stone not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.17	Pebbles, crushed or broken stone (whether or not heat-treated), macadam, tarred macadam and gravel, of a kind commonly used for road metalling, for railway or other ballast or for concrete aggregates; flint and shingle (whether or not heat-treated); granules and chippings (whether or not heat-treated), and powder of stones falling within heading No. 25.15 and 25.16
25.18	Dolomite, whether or not calcined, including dolomite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing; agglomerated dolomite (including tarred dolomite)
25.19	Natural magnesium carbonate (magnesite), whether or not calcined, other than magnesium oxide
25.20	Gypsum; anhydrite; calcined gypsum, and plasters with a basis of calcium sulphate, whether or not coloured, but not including plasters specially prepared for use in dentistry
25.21	Limestone flux and calcareous stone, commonly used for the manufacture of lime or cement

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

25.22	Chaux ordinaire (vive ou étente); chaux hydraulique, à l'exclusion de l'oxyde et de l'hydroxyde de calcium
25.24	Amiante (asbeste)
25.25	Écume de mer naturelle (même en morceaux polis) et ambre (succin) naturel; écume de mer et ambre reconstitués, en plaquettes, baguettes, bâtons et formes similaires, simplement moulés; jais
25.26	Mica, y compris le mica clivé en lamelles irrégulières (splittings) et les déchets de mica
25.27	Stéatite naturelle, brute, dégrossie ou simplement débitée par sciage; talc
25.28	Cryolithe et chiolithe naturelles
25.29	Sulfures d'arsenic naturels
25.30	Borates naturels bruts et leurs concentrés (calcinés ou non), à l'exclusion des borates extraits des saumures naturelles; acide borique naturel titrant au maximum 85 % de BO_3H_3 sur produit sec
25.31	Feldspath; leucite; néphéline et néphéline syénite; spath fluor
25.32	Carbonate de strontium (strontianite), même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de strontium; matières minérales non dénommées ni comprises ailleurs; débris et tessons de poterie
26.01	Minerais métallurgiques même enrichis; pyrites de fer grillées (cendres de pyrites)
26.02	Scories, laitiers, battitures et autres déchets de la fabrication du fer et de l'acier
26.03	Cendres et résidus (autres que ceux du 26.02) contenant du métal ou des composés métalliques
26.04	Autres scories et cendres, y compris les cendres de varech
27.03	Tourbe (y compris la tourbe pour litière) et agglomérés de tourbe
27.04	Cokes et semi-cokes de houille, de lignite ou de tourbe de houille
A	
I	destinés à la fabrication d'électrodes
B	de lignite
C	de tourbe
27.05	Charbon de cornue
27.05 bis	Gaz d'éclairage, gaz pauvre, gaz à l'eau et gaz similaires
27.06	Goudrons de houille, de lignite ou de tourbe et autres goudrons minéraux, y compris les goudrons minéraux étêtés et les goudrons minéraux reconstitués
27.07	Huiles et autres produits provenant de la distillation des goudrons de houille de haute température et produits assimilés
27.08	Brai et coke de brai de goudron de houille ou d'autres goudrons minéraux
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
25.22	Quicklime, slaked lime and hydraulic lime, other than calcium oxide and hydroxide
25.24	Asbestos
25.25	Meerschaum (whether or not in polished pieces) and amber; agglomerated meerschaum and agglomerated amber, in plates, rods, sticks or similar forms, not worked after moulding; jet
25.26	Mica, including splittings; mica waste
25.27	Natural steatite, including natural steatite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing; talc
25.28	Natural cryolite and natural chiolite
25.29	Natural arsenic sulphides
25.30	Crude natural borates and concentrates thereof (calcined or not), but not including borates separated from natural brine; crude natural boric acid containing not more than 85 per cent of H_3BO_3 calculated on the dry weight
25.31	Felspar, leucite, nepheline and nepheline syenite; fluorspar
25.32	Strontium carbonate (strontianite), whether or not calcined, excluding strontium oxide; mineral substances not elsewhere specified or included; broken pottery
26.01	Metallic ores and concentrates and roasted iron pyrites
26.02	Slag, dross, scalings and similar waste from the manufacture of iron or steel
26.03	Ash and residues (other than from the manufacture of iron or steel), containing metals or metallic compounds
26.04	Other slag and ash, including kelp
27.03	Peat (including peat litter), whether or not agglomerated
27.04	Coke and semi-coke of coal, of lignite or of peat of coal
A	
I	intended for the manufacture of electrodes
B	of lignite
C	of peat
27.05	Gas carbon
27.05 bis	Coal gas, water gas, producer gas and similar gases
27.06	Tar distilled from coal, from lignite or from peat, and other mineral tars, including partially distilled tars and blends of pitch with creosote oils or other coal tar distillation products
27.07	Oils and other products of the distillation of high- temperature coal tar; other similar oils and products
27.08	Pitch and pitch coke, obtained from coal tar or from other mineral tars
27.10	Petroleum and bituminous mineral oils, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than 70 per cent by weight of petroleum or bituminous mineral

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70 % et dont ces huiles constituent l'élément de base
ex A	préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en
ex B	poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitu-
ex C I	mineux supérieure ou égale à 70 % et dont ces huiles consti-
ex C II	tuent l'élément de base
C III	Huiles lubrifiantes et autres huiles lourdes
27.11	Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux
27.12	Vaseline
27.13	Paraffine; cires de pétrole ou de minéraux bitumineux, ozokérite, cire de lignite, cire de tourbe, résidus paraffineux («gatsch», «slack wax», etc.), même colorés
27.14	Bitume de pétrole, coke de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux
27.15	Bitumes naturels et asphaltes naturels; schistes et sables bitumineux; roches asphaltiques
27.16	Mélanges bitumineux à base d'asphalte ou de bitume naturel, de bitume de pétrole, de goudron minéral ou de brai de goudron minéral (mastics bitumineux, «cut-backs», etc.)

SECTION VI

Produits des industries chimiques et industries connexes

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
28.01	Halogène (fluor, chlore, brome, iode)
28.02	Soufre sublimé ou précipité; soufre colloïdal
28.03	Carbone (noir de gaz de pétrole ou «carbon black», noirs d'acétylène, noirs anthracéniques, autres noirs de fumée, etc.)
28.04	Hydrogène; gaz rares, autres métalloïdes
28.05	Métaux alcalins et alcalino-terreux, métaux des terres rares (y compris l'yttrium et le scandium); mercure
28.06	Acide chlorhydrique, acide chlorosulfonique ou chlorosulfurique
28.07	Anhydride sulfureux (bioxyde de soufre)
28.08	Acide sulfurique; oléum
28.09	Acide nitrique (azotique); acides sulfonitriques
28.10	Anhydride et acides phosphoriques (méta-, ortho- et piro-)
28.11	Anhydride arsénieux; anhydrides et acides arséniques
28.12	Acide et anhydride boriques
28.13	Autres acides inorganiques et composés oxygénés des métalloïdes

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

	oils, these oils being the basic constituents of the preparations
ex A	preparations not elsewhere specified or included,
ex B	containing not less than 70 per cent by weight of petroleum
ex C I	or bituminous mineral oils, these oils being the basic constituents
ex C II	of the preparations
C III	lubricating and other heavy oils
27.11	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons
27.12	Petroleum jelly
27.13	Paraffin wax, micro-crystalline wax, slack wax, ozokerite, lignite wax, peat wax and other mineral wax, whether or not coloured
27.14	Petroleum bitumen, petroleum coke and other petroleum and bituminous mineral oil residues
27.15	Bitumen and asphalt, natural; bituminous shale, asphaltic rock and tar sands
27.16	Bituminous mixtures based on natural asphalt, on natural bitumen, on petroleum bitumen, on mineral tar or on mineral tar pitch (for example, bituminous mastics, cut-backs)

SECTION VI

Products of the chemical and allied industries

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

28.01	Halogens (fluorine, chlorine, bromine and iodine)
28.02	Sulphur, sublimed or precipitated; colloidal sulphur
28.03	Carbon, including carbon black, anthracene black, acetylene black and lamp black
28.04	Hydrogen, rare gases and other metalloids and non-metals
28.05	Alkali, alkaline-earth and rare earth metals (including yttrium and scandium); mercury
28.06	Hydrochloric acid and chlorosulphonic acid
28.07	Sulphur dioxide
28.08	Sulphuric acid; oleum
28.09	Nitric acid; sulphonitric acids
28.10	Phosphorus pentoxide and phosphoric acids (meta-, ortho- and pyro-)
28.11	Arsenic trioxide, arsenic pentoxide and acids of arsenic
28.12	Boric oxide and boric acid
28.13	Other inorganic acids and oxygen compounds of non-metals or metalloids (excluding water)

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
28.14	Chlorures, oxychlorures et autres dérivés halogènes et oxyhalogénés des métalloïdes
28.15	Sulfures métalloïdiques, y compris le trisulfure de phosphore
28.16	Ammoniac liquéfié ou en solution (ammoniaque)
28.17	
B	Hydroxyde de potassium (potasse caustique)
C	Peroxyde de sodium et de potassium
28.18	Oxyde, hydroxydes et peroxydes de strontium, de baryum et de magnésium
28.19	
B	Peroxyde de zinc
28.20	Oxyde et hydroxyde d'aluminium (alumine), corindons artificiels
28.21	Oxydes et hydroxydes de chrome
28.22	Oxydes de manganèse
28.23	Oxydes et hydroxydes de fer (y compris les terres colorantes à base d'oxyde de fer naturel, contenant en poids 70 % et plus de fer combiné évalué en Fe_2O_3)
28.24	Oxydes et hydroxydes (hydrates) de cobalt
28.25	Oxydes de titane
28.26	Oxydes d'étain; oxyde stanneux (oxyde brun) et oxyde stannique (anhydride stannique)
28.27	Oxydes de plomb, y compris le minium et la mine orange
ex 28.28	Hydrazine et hydroxylamine et leurs sels inorganiques; autres bases oxydes, hydroxydes et peroxydes métalliques inorganiques, à l'exclusion des oxydes d'antimoine
28.29	Fluorures; fluosilicates, fluoborates et autres fluosels
28.30	Chlorures et oxychlorures
28.31	Chlorites et hypochlorites
28.32	Chlorates et perchlorates
28.33	Bromures et oxybromures, bromates et perbromates; hypobromites
28.34	Iodures et oxyiodures, iodates et periodates
28.35	Sulfures, y compris les polysulfures
28.36	Hydrosulfites, y compris les hydrosulfites stabilisés par des matières organiques; sulfoxyates
28.37	Sulfites et hyposulfites
28.38	Sulfates et aluns; persulfates
28.39	Nitrites et nitrates
ex 28.40	Phosphites, hypophosphites et phosphates à l'exclusion du phosphate trisodique
28.41	Arsénites et arséniates
ex 28.42	Carbonates et percarbonates, y compris le carbonate d'ammonium du commerce contenant du carbonate d'ammonium à l'exclusion du carbonate neutre de sodium, anhydre

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
28.14	Halides, oxyhalides and other halogen compounds of non-metals or of metalloids
28.15	Sulphides of non-metals or of metalloids, including phosphorus trisulphide
28.16	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution
28.17	
B	potassium hydroxide (caustic potash)
C	peroxides of sodium and potassium
28.18	Oxides, hydroxides and peroxides, of strontium, barium and magnesium
28.19	
B	zinc peroxide
28.20	Aluminium oxide and hydroxide; artificial corundum
28.21	Chromium oxides and hydroxides
28.22	Manganese oxides
28.23	Iron oxides and hydroxides, including earth colours containing 70 per cent or more by weight of combined iron evaluated as F_2/O_3
28.24	Cobalt oxides and hydroxides
28.25	Titanium oxides
28.26	Tin oxides (stannous oxide and stannic oxide)
28.27	Lead oxides, including red lead and orange lead
ex 28.28	Hydrazine and hydroxylamine and their inorganic salts; other inorganic bases and metallic oxides, hydroxides and peroxides, except antimony oxides
28.29	Fluorides; fluorosilicates, fluoroborates and other complex fluorine salts
28.30	Chlorides and oxychlorides
28.31	Chlorites and hypochlorites
28.32	Chlorates and perchlorates
28.33	Bromides, oxybromides, bromates and perbromates, and hypobromites
28.34	Iodides, oxyiodides, iodates and periodates
28.35	Sulphides, including polysulphides
28.36	Dithionites, including those stabilized with organic substances; sulphonylates
28.37	Sulphites and thiosulphates
28.38	Sulphates (including alums) and persulphates
28.39	Nitrites and nitrates
ex 28.40	Phosphites, hypophosphites and phosphates, except trisodium phosphate
28.41	Arsenites and arsenates
ex 28.42	Carbonates and percarbonates, including commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate, except sodium carbonate, neutral, dehydrated

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
28.43	Cyanures simples et complexes
28.44	Fulminates, cyanates et thiocyanates
ex 28.45	Silicates à l'exclusion des silicates de sodium
28.46	Borates et perborates
28.47	Sels des acides d'oxydes métalliques (chromates, permanganates, stannates, etc.)
28.48	Autres sels et persels des acides inorganiques, à l'exclusion des azotures
28.49	Métaux précieux à l'état colloïdal amalgames de métaux précieux; sels et autres composés inorganiques de métaux précieux de constitution chimique définie ou non
28.50	Éléments chimiques et isotopes fissiles, autres éléments chimiques radio-actifs et isotopes radio-actifs; leurs composés inorganiques de constitution chimique définie ou non; alliages, dispersions et cermets, renfermant ces éléments ou ces isotopes ou leurs composés inorganiques ou organiques
28.51	Isotopes d'éléments chimiques autres que ceux du 28.50; leurs composés inorganiques ou organiques de constitution chimique définie ou non
28.52	Composés inorganiques ou organiques du thorium, de l'uranium appauvri en U 235 et des métaux de terres rares, de l'Yttrium et du scandium, même mélangés entre eux
28.53	Air liquide (y compris l'air liquide dont les gaz rares ont été éliminés); air comprimé
28.55	Phosphures
ex 28.56	Carbures à l'exception du carbure de calcium
28.57	Hydrides, nitrures et azotures, siliciures et borures
28.58	Autres composés inorganiques, y compris les eaux distillées de conductibilité ou de même degré de pureté et les amalgames autres que de métaux précieux
29.01	Hydrocarbures
29.02	Dérivés halogénés des hydrocarbures
29.03	Dérivés sulfonés, nitrés, nitrosés des hydrocarbures
29.04	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.05	Alcools cycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.06	Phénols et phénols-alcools
29.07	Dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés des phénols et phénols-alcools
29.08	Ethers-oxydes, éthers-oxydes-alcools, éthers-oxydes-phénols, éthers-oxydes-alcools-phénols, peroxydes d'alcools et peroxydes d'éthers et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.09	Epoxydes, epoxy-alcools, epoxy-phénols et epoxy-éthers (alpha ou

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

28.43	Cyanides and complex cyanides
28.44	Fulminates, cyanates and thiocyanates
ex 28.45	Silicates, excluding sodium silicates
28.46	Borates and perborates
28.47	Salts of metallic acids (for example, chromates, permanganates, stannates)
28.48	Other salts and peroxy salts of inorganic acids, but not including azides
28.49	Colloidal precious metals; amalgams of precious metals; salts and other compounds, inorganic or organic, of precious metals, including albuminates, proteinates, tannates and similar compounds, whether or not chemically defined
28.50	Fissile chemical elements and isotopes; other radio-active chemical elements and radio-active isotopes; inorganic compounds of such elements or isotopes, whether or not chemically defined; alloys, dispersions and cermets, containing any of these elements, isotopes or compounds
28.51	Isotopes and their compounds, inorganic or organic, whether or not chemically defined, other than isotopes and compounds falling within heading No. 28.50
28.52	Compounds, inorganic or organic, of thorium, of uranium depleted in U 235, of rare earth metals, of yttrium or of scandium, whether or not mixed together
28.53	Liquid air (including liquid air from which rare gases have been removed); compressed air
28.55	Phosphides
ex 28.56	Carbides, except calcium carbide
28.57	Hydrides, nitrides and azides, silicides and borides
28.58	Other inorganic compounds (including distilled and conductivity water and water of similar purity, and amalgams except amalgams of precious metals)
29.01	Hydrocarbons
29.02	Halogenated derivatives of hydrocarbons
29.03	Sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of hydrocarbons
29.04	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.05	Cyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.06	Phenols and phenol-alcohols
29.07	Halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols
29.08	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides and ether peroxides, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.09	Epoxydes, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	beta) : leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.10	Acétals, hémi-acétals et acétals et hémi-acétals à fonction oxygénées simples ou complexes, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.11	Aldéhydes, aldéhydes composés et autres aldéhydes à fonction oxygénées simples ou complexes
29.12	Dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés des produits du 29.11
29.13	Cétones, cétones-alcools, cétones-aldéhydes, quinones, quinones-alcools, quinones-phénols, quinones-aldéhydes et autres cétones et quinones à fonctions oxygénées simples ou complexes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
ex 29.14	Monoacides, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés à l'exclusion de l'acide acétique
29.15	Polyacides, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.16	Acides-alcools, acides-aldéhydes, acides-cétones, acides-phénols et autres acides à fonctions oxygénées simples ou complexes, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.17	Esters sulfuriques et leurs sels et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.18	Esters nitreux et nitriques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.19	Esters phosphoriques et leurs sels, y compris les lactophosphates et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.20	Esters carboniques et leurs sels, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.21	Autres esters des acides minéraux (à l'exclusion des esters des acides halogénés) et leurs sels, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.22	Composés à fonction amine
29.23	Composés aminés à fonctions oxygénées simples ou complexes
29.24	Sels et hydrates d'ammonium quaternaires y compris les lécithines et autres phospho-aminolipides
29.25	Composés à fonction amide
29.26	Composés à fonction imide ou à fonction imine
29.27	Composés à fonction nitrile
29.28	Composés diazoïques, azoïques ou azoxyques
29.29	Composés organiques de l'hydrazine ou de l'hydroxylamine
29.30	Composés à autres fonctions azotées
29.31	Thiocomposés organiques
29.32	Composés organo-arséniés

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

	three or four member ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.10	Acetals and hemiacetals and single or complex oxygen-function acetals and hemiacetals, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.11	Aldehydes, aldehyde compounds and other single or complex oxygen-function aldehydes
29.12	Halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of products falling within heading No. 29.11
29.13	Ketones, ketone-alcohols, ketone-aldehydes, quinones, quinone-alcohols, quinone-phenols, quinone-aldehydes and other single or complex oxygen-function ketones and quinones, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
ex 29.14	Monoacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives, except acetic acid
29.15	Polyacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.16	Alcohol-acids, aldehyde-acids, ketone-acids, phenol-acids and other single or complex oxygen-function acids, and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.17	Sulphuric esters and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.18	Nitrous and nitric esters, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.19	Phosphoric esters and their salts, including lactophosphates, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.20	Carbonic esters and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.21	Other esters of mineral acids (excluding halides) and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.22	Amine-function compounds
29.23	Single or complex oxygen-function amino-compounds
29.24	Quaternary ammonium salts and hydroxides, including lecithins and other phosphoaminolipins
29.25	Amide-function compounds
29.26	Imide-function compounds and imine-function compounds
29.27	Nitrile-function compounds
29.28	Diazo-, azo- and azoxy-compounds
29.29	Organic compounds of hydrazine or of hydroxylamine
29.30	Compounds with other nitrogen-functions
29.31	Organo-sulphur compounds
29.32	Organo-arsenic compounds

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
29.33	Composés organo-mercuriques
29.34	Autres composés organo-minéraux
29.35	Composés hétérocycliques y compris les acides nucléiques
29.36	Sulfamides
29.37	Sultones et sultames
29.38	Provitamines, vitamines, hormones et enzymes naturelles ou
à 29.40	reproduites par synthèse
29.41	Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs
	éthers, leurs esters et autres dérivés
29.42	Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels,
	leurs éthers, leurs esters et autres dérivés
29.43	Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose, du glucose
	et du lactose; éthers et esters de sucres et leurs sels; autres que
	les produits des Nos 29.39, 29.41 et 29.42
ex 29.44	Antibiotiques à l'exception des pénicillines
29.45	Autres composés organiques
30.01	Glandes et autres organes à usages opothérapiques, à l'état desséché,
	même pulvérisé; extraits, à usages opothérapiques, de glandes ou
	d'autres organes ou de leurs sécrétions; autres substances animales
	préparées à des fins thérapeutiques ou prophylactiques non dénom-
	mées ni comprises ailleurs
30.02	Sérums d'animaux ou de personnes immunisés; vaccins microbiens,
	toxines, cultures de micro-organismes (y compris les ferments,
	admis à l'exclusion des levures) et autres produits similaires
ex 30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire, à l'exception
	des médicaments contenant des pénicillines ou des dérivés de ces
	produits
30.04	Ouates, gazes, bandes et articles analogues (pansements, sparadraps,
	sinapismes, etc.) imprégnés ou recouverts de substances pharma-
	ceutiques ou conditionnés par la vente au détail à des fins médi-
	cales ou chirurgicales, autres que les produits visés par la note 3
	du chapitre
30.05	Autres préparations et articles pharmaceutiques
31.01	Guano et autres engrais naturels d'origine animale ou végétale,
	même mélangés entre eux, mais non élaborés chimiquement
31.02 A	Nitrate de sodium naturel
ex 31.03	Engrais minéraux ou chimiques phosphatés, à l'exclusion des super-
	phosphates
31.04	Engrais minéraux ou chimiques potassiques
31.05	Autres engrais
32.01	Extraits tannants d'origine végétale
32.02	Tanins (acides tanniques), y compris le tanin de noix de galle
	à l'eau, et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés
32.03	Produits tannants synthétiques, mêmes mélangés de produits
	tannants naturels; confits artificiels pour tannerie (confits
	enzymatiques, pancréatiques, bactériens, etc.)

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
29.33	Organo-mercury compounds
29.34	Other organo-inorganic compounds
29.35	Heterocyclic compounds, including nucleic acids
29.36	Sulphonamides
29.37	Sultones and sultams
29.38	Provitamins, vitamins, hormones and enzymes, natural or repro-
to 29.40	duced by synthesis
29.41	Glycosides, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives
29.42	Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives
29.43	Sugars, chemically pure, other than sucrose, glucose and lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of headings numbered 29.39, 29.41 and 29.42
ex 29.44	Antibiotics, except penicillins
29.45	Other organic compounds
30.01	Organo-therapeutic glands or other organs, dried, whether or not powdered; organo-therapeutic extracts of glands or other organs or of their secretions; other animal substances prepared for therapeutic or prophylactic uses, not elsewhere specified or included
30.02	Antisera; microbial vaccines, toxins, microbial cultures (including ferments but excluding yeasts) and similar products
ex 30.03	Medicaments (including veterinary medicaments), except medicaments containing penicillins or derivatives thereof
30.04	Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in retail packings for medical or surgical purposes, other than goods specified in note 3 to this chapter
30.05	Other pharmaceutical goods
31.01	Guano and other natural animal or vegetable fertilizers, whether or not mixed together, but not chemically treated
31.02 A	Sodium nitrate, natural
ex 31.03	Mineral or chemical fertilizers, phosphatic, excluding superphosphates
31.04	Mineral or chemical fertilizers, potassic
31.05	Other fertilizers
32.01	Tanning extracts of vegetable origin
32.02	Tannins (tannic acids), including water-extracted gall-nut tannin, and their salts, ethers, esters and other derivatives
32.03	Synthetic tanning substances, whether or not mixed with natural tanning materials; artificial bates for pre-tanning (for example, of enzymatic, pancreatic or bacterial origin)

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
32.04	Matières colorantes d'origine végétale (y compris les extraits de bois de teinture et d'autres espèces tinctoriales végétales, mais à l'exclusion de l'indigo) et matières colorantes d'origine animale
32.05	Produits colorants organiques synthétiques du genre de ceux utilisés comme «luminophores»; produits des types dits «agents de blanchiment optique» fixables sur fibres; indigo naturel
B	
C	
D	
E	
32.06	Laques colorantes
ex 32.07	Autres matières colorantes; produits inorganiques du genre de ceux utilisés comme «luminophores»; à l'exclusion des pigments à base de sulfure de zinc (lithopone et similaires)
32.08	Pigments, opacifiants et couleurs préparés, compositions vitrifiables, lustres liquides et préparations similaires, pour la céramique, l'émaillerie ou la verrerie, engobes, fritte de verre et autres verres sous forme de poudre, de grenailles, de lamelles ou de flocons
32.09	Vernis; peintures, l'eau, pigments à l'eau préparés du genre de ceux utilisés pour le finissage des cuirs; autres peintures; pigments broyés à l'huile, à l'essence, dans un vernis ou dans d'autres milieux, du genre de ceux servant à la fabrication de peintures; feuilles pour le marquage au fer; teintures présentées dans des formes ou emballage de vente au détail
32.10	Couleurs pour la teinture artistique, l'enseignement, la peinture des enseignes, couleurs pour modifier les nuances, ou pour l'amusement, en tubes, pots, flacons, godets et présentations similaires, même en pastilles; ces couleurs en assortiment comportant ou non des pinceaux, estompes, godets ou autres accessoires
32.11	Siccatifs préparés
32.12	Mastics et enduits, y compris les mastics et ciments de résine
32.13	Encres à écrire ou à dessiner, encres d'imprimerie et autres encres
33.01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes et résinoïdes
33.02	Sous-produits terpéniques résiduaux de la déterpénéation des huiles essentielles
33.03	Solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, dans les huiles fixes, dans les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération.
33.04	Mélange entre elles de deux ou plusieurs substances odoriférantes, naturelles ou artificielles, et mélanges à base d'une ou plusieurs de ces substances (y compris les simples solutions dans un alcool), constituant des matières de base pour la parfumerie, l'alimentation ou d'autres industries
33.05	Eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles, même médicinales

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
32.04	Colouring matter of vegetable origin (including dyewood extract and other vegetable dyeing extracts, but excluding indigo) or of animal origin
32.05	Synthetic organic dyestuffs of a kind used as luminophores;
B	
C	products of the kind known as optical bleaching agents,
D	
E	substantive to the fibre; natural indigo
32.06	Colour lakes
ex 32.07	Other colouring matter; inorganic products of a kind used as luminophores, excluding pigments with a zinc sulphide base (lithopone and the like)
32.08	Prepared pigments, prepared opacifiers and prepared colours, vitrifiable enamels and glazes, liquid lustres and similar products, of the kind used in the ceramic, enamelling and glass industries; engobes (slips); glass frit and other glass, in the form of powder, granules or flakes
32.09	Varnishes and lacquers; distempers; prepared water pigments of the kind used for finishing leather; other paints and enamels; pigments in linseed oil, white spirit, spirits of turpentine, varnish or other paint or enamel media; stamping foils; dyes in forms or packings of a kind sold by retail
32.10	Artists', students' and signboard painters' colours, modifying tints, amusement colours and the like, in tablets, tubes, jars, bottles, pans or in similar forms or packings, including such colours in sets or outfits, with or without brushes, palettes or other accessories
32.11	Prepared driers
32.12	Glaziers' putty; grafting putty; painters' fillings, stopping and sealing pastes, and similar pastes; resin mastics and cements
32.13	Writing ink, printing ink and other inks
33.01	Essential oils (terpeneless or not); concretes and absolutes; resinoids
33.02	Terpenic by-products of the deterpenation of essential oils
33.03	Concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, or in waxes or the like, obtained by cold absorption or by maceration
33.04	Mixtures of two or more odoriferous substances (natural or artificial) and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in the perfumery, food, drink or other industries
33.05	Aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils, including such products suitable for medicinal uses

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

33.06	Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés
34.01	Savons, y compris les savons médicaux
34.02	Produits organiques tensio-actifs, préparations tensio-actives et préparations pour lessives, contenant ou non du savon
34.03	Préparations lubrifiantes, et préparations du genre de celles utilisées pour l'ensimage des matières textiles, l'huilage ou le graissage du cuir ou d'autres matières, à l'exclusion de celles contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux
34.04	Cires artificielles, y compris celles solubles dans l'eau; cires préparées non émulsionnées et sans solvant
34.05	Cirages et crèmes pour chaussure, encaustiques, brillant pour métaux, pâtes et poudres à récurer et préparations similaires, à l'exclusion des cires préparées du n° 34.04
34.06	Bougies, chandelles, cierges, rats de cave, veilleuses et articles similaires
34.07	Pâtes à modeler, y compris celles présentées en assortiment ou pour l'amusement des enfants; compositions du genre de celles dites «cires pour l'art dentaire», présentées en plaquettes, fers à cheval, bâtonnets ou sous des formes similaires
35.01	Caséines, caséinates et autres dérivés des caséines; colles de caséine
35.02	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines
35.03	Gélatines et leurs dérivés; colles d'os, de peaux, de nerfs, de tendons et similaires et colles de poissons; ichtyocolle solide
35.04	Peptones et autres matières protéiques et leurs dérivés; poudre de peau, traitée ou non au chrome
35.05	Dextrine et colles de dextrine; amidons et féculés solubles ou torréfiés; colles d'amidon ou de féculé
35.06	Colles préparées non dénommées ni comprises ailleurs
36.01	Poudres à tirer
36.05	Articles de pyrotechnie (artifices, pétards, amorces paraffinées, fusées paragrêles et similaires)
36.07	Ferre-cerium et autres alliages pyrophoriques sous toutes leurs formes
36.08	Articles en matières inflammables
37.01	Plaques photographiques et films plans, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou le tissu
37.02	Pellicules sensibilisées, non impressionnées, perforées ou non, en rouleaux ou en bandes
37.03	Papiers, cartes et tissus sensibilisés, non impressionnés ou impressionnés, mais non développés
37.04	Plaques, pellicules et films impressionnés, non développés, négatifs ou positifs
37.05	Plaques, pellicules non perforées, et pellicules perforées (autres que les films cinématographiques), impressionnées et développées, négatives ou positives

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
33.06	Perfumery, cosmetics and toilet preparations
34.01	Soap, including medicated soap
34.02	Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap
34.03	Lubricating preparations and preparations of the kind used for the oiling or greasing of textiles, leather or other materials, except those containing 70 per cent or more by weight of petroleum or bituminous mineral oils
34.04	Artificial waxes (including water-soluble waxes); prepared waxes, not emulsified or containing solvents
34.05	Polishes and creams, for footwear, furniture or floors, metal polishes, scouring powders and similar preparations, but excluding prepared waxes falling within heading No. 34.04
34.06	Candles, tapers, night-lights and the like
34.07	Modelling pastes (including those put up for children's amusement and assorted modelling pastes); preparations of a kind known as "dental wax" or as "dental impression compounds", in plates, horseshoe shapes, sticks and similar forms
35.01	Casein, caseinates and other casein derivatives; casein glues
35.02	Albumins, albuminates and other albumin derivatives
35.03	Gelatin and gelatin derivatives; glues derived from bones, hides, nerves, tendons or from similar products, and fish glues; isinglass
35.04	Peptones and other protein substances and their derivatives; hide powder, whether or not chromed
35.05	Dextrins and dextrin gums; soluble or roasted starches; starch glues
35.06	Prepared glues not elsewhere specified or included
36.01	Propellent powders
36.05	Pyrotechnic articles (for example, fireworks, railway fog signals, amorces, rain rockets)
36.07	Ferro-cerium and other pyrophoric alloys in all forms
36.08	Other combustible preparations and products
37.01	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or cloth
37.02	Film in rolls, sensitized, unexposed, perforated or not
37.03	Sensitized paper, paperboard and cloth, unexposed or exposed but not developed
37.04	Sensitized plates and film, exposed but not developed, negative or positive
37.05	Plates, unperforated film and perforated film (other than cinematograph film), exposed and developed, negative or positive

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 37.06 | Films cinématographiques, impressionnés et développés, ne comportant que l'enregistrement du son, négatifs ou positifs |
| 37.07 | Autres films cinématographiques impressionnés et développés, muets ou comportant à la fois l'enregistrement de l'image et du son, négatifs ou positifs |
| 37.08 | Produits chimiques pour usages photographiques y compris les produits pour la production de la lumière-éclair |
| 38.01 | Graphite artificiel et graphite colloïdal autre qu'en suspension dans l'huile |
| 38.02 | Noirs d'origine animale (noir d'os, noir d'ivoire, etc.), y compris le noir animal épuisé |
| 38.03 | Charbons activés; silices fossiles activées, argiles activées, bauxite activée et autres matières minérales naturelles activées |
| 38.04 | Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage |
| 38.05 | Tall oil («résine liquide») |
| 38.06 | Lignosulfites |
| 38.07 | Essence de térébenthine; essence de bois de pin ou essence de pin, essence de papeterie au sulfate et autres solvants terpéniques provenant de la distillation ou d'autres traitements des bois de conifères; dipentène brut; essence de papeterie au bisulfite; huile de pin |
| 38.08 | Colophanes et acides résiniques et leurs dérivés autres que les gommés esters du n° 39.05; essence de résine et huiles de résine |
| 38.09 | Goudrons de bois, huiles de goudrons de bois (autres que les solvants et diluants composites du n° 38.18) créosote de bois; méthylène et huile d'acétone |
| 38.10 | Poix végétales de toutes sortes; poix de brasserie et compositions similaires à base de colophanes ou de poix végétales; liants pour noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels |
| 38.11 | Désinfectants, insecticides, fongicides, herbicides, antirongeurs, antiparasitaires et similaires présentés à l'état de préparations ou dans des formes ou emballages de vente au détail ou présentés sous forme d'articles tels que rubans, mèches et bougies soufrés et papiers tue-mouches |
| 38.12 | Parements préparés, apprêts préparés ou préparations pour le mordantage, du genre de ceux utilisés dans l'industrie textile, l'industrie du papier, l'industrie du cuir ou des industries similaires |
| 38.13 | Compositions pour le décapage des métaux; flux à souder et autres compositions auxiliaires pour le soudage des métaux; pâtes et poudres à souder composées de métal d'apport et d'autres produits, compositions pour l'enrobage ou le fourrage des électrodes et baguettes de soudage |
| 38.14 | Préparations antidétonantes, inhibiteurs d'oxydation, additifs peptisants, améliorants de viscosité, additifs anticorrosifs et autres additifs préparés similaires pour huiles minérales |

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
37.06	Cinematograph film, exposed and developed, consisting only of sound track, negative or positive
37.07	Other cinematograph film, exposed and developed, whether or not incorporating sound track, negative or positive
37.08	Chemical products and flash light materials, of a kind and in a form suitable for use in photography
38.01	Artificial graphite; colloidal graphite, other than suspensions in oil
38.02	Animal black (for example, bone black and ivory black), including spent animal black
38.03	Activated carbon, activated diatomite, activated clay, activated bauxite and other activated natural mineral products
38.04	Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification
38.05	Tall oil
38.06	Concentrated sulphite lye
38.07	Spirits of turpentine (gum, wood and sulphate) and other terpenic solvents produced by the distillation or other treatment of coniferous woods; crude dipentene; sulphite turpentine; pine oil (excluding "pine oils" not rich in terpineol)
38.08	Rosin and resin acids, and derivatives thereof other than ester gums included in heading No. 39.05; rosin spirit and rosin oils
38.09	Wood tar; wood tar oils (other than the composite solvents and thinners falling within heading No. 38.18); wood creosote; wood naphtha; acetone oil
38.10	Vegetable pitch of all kinds; brewers' pitch and similar compounds based on rosin or on vegetable pitch; foundry core binders based on natural resinous products
38.11	Disinfectants, insecticides, fungicides, weed-killers, antisprouting products, rat poisons and similar products, put up in forms or packing for sale by retail or as preparations or as articles (for example, sulphur-treated bands, wicks and candles, fly-papers)
38.12	Prepared glazings, prepared dressings and prepared mordants, of a kind used in the textile, paper, leather or like industries
38.13	Pickling preparations for metal surfaces; fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials; preparations of a kind used as cores or coatings for welding rods and electrodes
38.14	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and similar prepared additives for mineral oils

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 38.15 | Compositions dites «accélérateurs de vulcanisation» |
| 38.16 | Milieus de culture préparés pour le développement des micro-organismes |
| 38.17 | Compositions et charges pour appareils extincteurs; grenades et bombes extinctrices |
| 38.18 | Solvants et diluants composites pour vernis ou produits similaires |
| 38.19 | Produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs; produits résiduaux des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ni compris ailleurs |

SECTION VII

Matières plastiques artificielles, éthers et esters de la cellulose, résines artificielles et ouvrages en ces matières; caoutchouc, naturel ou synthétique, factice pour caoutchouc et ouvrages en caoutchouc

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|--|
| 39.01 | Produits de condensation, de polycondensation et de polyaddition, modifiés ou non, polymérisés ou non, linéaires ou non (phénoplastes, aminoplastes, alkydes, poly-esters allyliques et autres poly-esters non saturés, silicones, etc.) |
| 39.02 | Produits de polymérisation et copolymérisation |
| 39.03 | Cellulose régénérée; nitrates, acétates et autres esters de la cellulose, éthers de la cellulose et autres dérivés chimiques de la cellulose, plastifiés ou non; fibre vulcanisée |
| 39.04 | Matières albuminoïdes durcies |
| 39.05 | Résines naturelles modifiées par fusion; résines artificielles obtenues par estérification de résines naturelles ou d'acides résiniques; dérivés chimiques du caoutchouc naturel |
| 39.06 | Autres hauts polymères, résines artificielles et matières plastiques artificielles, y compris l'acide alginique, ses sels et ses esters; linoxyne |
| 39.07 | Ouvrages en matières des n° 39.01 à 39.06 inclus |
| 40.01 | Latex de caoutchouc naturel, même additionné du latex de caoutchouc synthétique, latex de caoutchouc naturel prévulcanisé; caoutchouc naturel, balata, gutta-percha et gommes naturelles analogues |
| 40.02 | Latex de caoutchouc synthétique; latex de caoutchouc synthétique prévulcanisé; caoutchouc synthétique; factice pour caoutchouc dérivé des huiles |

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
38.15	Prepared rubber accelerators
38.16	Prepared culture media for development of micro-organisms
38.17	Preparations and charges for fire extinguishers; charged fire-extinguishing grenades
38.18	Composite solvents and thinners for varnishes and similar products
38.19	Chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included

SECTION VII

*Artificial resins and plastic materials, cellulose esters and ethers, and articles thereof;
rubber, synthetic rubber, factice, and articles thereof*

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
39.01	Condensation, polycondensation and polyaddition products, whether or not modified or polymerized, and whether or not linear (for example, phenoplasts, aminoplasts, alkyds, polyallyl esters and other unsaturated polyesters, silicones)
39.02	Polymerization and copolymerization products
39.03	Regenerated cellulose; cellulose nitrate, cellulose acetate and other cellulose esters, cellulose ethers and other chemical derivatives of cellulose, plasticized or not; vulcanized fibre
39.04	Hardened proteins
39.05	Natural resins modified by fusion; artificial resins obtained by esterification of natural resins or of resinic acids; chemical derivatives of natural rubber
39.06	Other high polymers, artificial resins and artificial plastic materials, including alginic acid, its salts and esters; linoxyn
39.07	Articles of materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06
40.01	Natural rubber latex (whether or not containing synthetic rubber latex), pre-vulcanized natural rubber latex, natural rubber, balata, gutta-percha and similar natural gums
40.02	Synthetic rubber latex; pre-vulcanized synthetic rubber latex; synthetic rubber; factice derived from oils

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
40.03	Caoutchouc régénéré
40.04	Déchets et rognures de caoutchouc non durci; débris d'ouvrages en caoutchouc non durci, exclusivement utilisables pour la récupération du caoutchouc; caoutchouc en poudre obtenu à partir de déchets ou de débris de caoutchouc non durci
40.05 et 40.06	Caoutchouc non vulcanisé
40.07	Fils et cordes de caoutchouc vulcanisé, même recouverts de textiles; fils textiles imprégnés ou recouverts de caoutchouc vulcanisé
40.08	Plaques, feuilles, bandes et profilés en caoutchouc vulcanisé, non durci
40.09	Tubes et tuyaux en caoutchouc non vulcanisés, non durci
40.10	Courroies transporteuses ou de transmission en caoutchouc vulcanisé
40.11	Bandages, pneumatiques, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques, chambres à air et «flaps» en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour roues de tous genres
40.12	Articles d'hygiène et de pharmacie en caoutchouc vulcanisé, non durci même avec parties en caoutchouc durci
40.13	Vêtements, gants et accessoires du vêtement, en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour tous usages
ex 40.14	Autres ouvrages en caoutchouc vulcanisé non durci à l'exception des ronds en caoutchouc pour bouches à stériliser
40.15 et 40.16	Caoutchouc durci (ébonite); ouvrages en cette matière

SECTION VIII

Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages en ces matières; articles de bourrellerie, de sellerie; articles de voyage, sacs à main et contenants similaires; ouvrages en boyaux

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
41.01	Peaux brutes, y compris les peaux d'ovins, lainées
41.02	Cuirs et peaux de bovins (y compris les buffles) et peaux d'équidés préparés, autres que ceux des nos 41.06 à 41.08 inclus
41.03	Peaux d'ovins, préparées, autres que celles des nos 41.06 à 41.08 inclus
41.04	Peaux de caprins, préparées, autres que celles des nos 41.06 à 41.08 inclus

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

40.03	Reclaimed rubber
40.04	Waste and parings of unhardened rubber; scrap of unhardened rubber, fit only for the recovery of rubber; powder obtained from waste or scrap of unhardened rubber
40.05 and 40.06	Unvulcanized rubber
40.07	Vulcanized rubber thread and cord, whether or not textile covered, and textile thread covered or impregnated with vulcanized rubber
40.08	Plates, sheets, strip, rods and profile shapes, of unhardened vulcanized rubber
40.09	Piping and tubing of unhardened invulcanized rubber
40.10	Transmission, conveyor or elevator belts or belting, of vulcanized rubber
40.11	Rubber tyres, tyre cases, interchangeable tyre treads, inner tubes and tyre flaps, for wheels of all kinds
40.12	Hygienic and pharmaceutical articles, of unhardened vulcanized rubber, with or without fitting or hardened rubber
40.13	Articles of apparel and clothing accessories (including gloves), for all purposes, of unhardened vulcanized rubber
ex 40.14	Other articles of unhardened vulcanized rubber, except rubber rings for preserving jars
40.15 and 40.16	Hardened rubber (ebonite and vulcanite); article made thereof

SECTION VIII

Raw hides and skins, leather, furskins and articles thereof; saddlery and harness; travel goods, handbags and the like; articles of gut (other than silk-worm gut)

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

41.01	Raw hides and skins, whether or not split, including sheepskins in the wool
41.02	Bovine cattle leather (including buffalo leather) and equine leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.03	Sheep and lamb skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.04	Goat and kid skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
41.05	Peaux préparées d'autres animaux à l'exclusion de celles des nos 41.06 à 41.08 inclus
41.06	Cuirs et peaux chamoisés
41.07	Cuirs et peaux parcheminés
41.08	Cuirs et peaux vernis ou métallisés
41.09	Rognures et autres déchets de cuir naturel, artificiel ou reconstitué et de peaux, tannés ou parcheminés non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir; sciure, poudre et farine de cuir
41.10	Cuirs artificiels ou reconstitués, contenant du cuir non défibré ou des fibres de cuir, en plaques ou en feuilles, même enroulées
42.01	Articles de sellerie et de bourrellerie pour tous animaux, harnais, colliers, traits, genouillères, en toutes matières
ex 42.02	Articles de voyage, sacs à provisions, sacs à main etc. et contenants similaires, en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en fibre vulcanisée, en feuilles de matières plastiques artificielles, en carton ou en tissu, à l'exclusion des malles et valises de voyage, cartons à chapeaux, valises pour enfants, mallettes de pique-niques, valises pour machines à coudre ou à écrire et malles et valises similaires, en fibre vulcanisée ou en carton
42.03	Vêtements et accessoires du vêtement en cuir naturel, artificiel ou reconstitué
42.04	Articles en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, à usages techniques
42.05	Autres ouvrages en cuir naturel, artificiel ou reconstitué
42.06	Ouvrages en boyaux, baudruches, vessies ou tendons
43.01	Pelleteries brutes
43.02	Pelleteries tannées ou apprêtées, même assemblées en nappes, sacs, carrées, croix ou présentations similaires; leurs déchets et chutes non cousus
43.03	Pelleteries ouvrées ou confectionnées (fourrures)
43.04	Pelleteries factices, confectionnées ou non

SECTION IX

Bois, charbon de bois et ouvrages en bois; liège et ouvrages en liège; ouvrages de sparterie et de vannerie

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
44.01	Bois de chauffage en rondins, bûches, ramilles ou fagots; déchets de bois y compris les sciures
44.02	Charbon de bois (y compris le charbon de coques et de noix) même aggloméré

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

41.05	Other kinds of leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.06	Chamois-dressed leather
41.07	Parchment-dressed leather
41.08	Patent leather and metallized leather
41.09	Parings and other waste, of leather or of composition or parchment-dressed leather, not suitable for the manufacture of articles of leather; leather dust, powder and flour
41.10	Composition leather with a basis of leather or leather fibre, in slabs, in sheets or in rolls
42.01	Saddlery and harness, of any material (for example, harness, collars, traces, knee-pads and boots), for any kind of animal
ex 42.02	Travel goods, haversacks, handbags, etc., and similar containers, of leather or of composition leather, of vulcanized fibre, of artificial plastic sheeting, of paperboard or of textile fabric, excluding trunks, suitcases, hat-boxes, children's cases, picnic hampers, cases for sewing machines or typewriters and similar trunks and cases, of vulcanized fibre or paperboard
42.03	Articles of apparel and clothing accessories, of leather or composition leather
42.04	Articles of leather or of composition leather of a kind used in machinery or mechanical appliances or for industrial purposes
42.05	Other articles of leather or of composition leather
42.06	Articles made from gut, from goldbeater's skin, from bladders or from tendons
43.01	Raw furskins
43.02	Furskins, tanned or dressed, including furskins assembled in plates, crosses and similar forms; pieces or cuttings, of furskin, including heads, paws, tails and the like (not being fabricated)
43.03	Articles of furskin
43.04	Artificial fur and articles made thereof

SECTION IX

Wood and articles of wood; wood charcoal; cork and articles of cork; manufactures of straw, of esparto and of other plaiting materials; basketware and wickerwork

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

44.01	Fuel wood, in logs, in billets, in twigs or in faggots; wood waste, including sawdust
44.02	Wood charcoal (including shell and nut charcoal), agglomerated or not

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 44.03 | Bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis |
| 44.04 | Bois simplement équarris |
| 44.05 | Bois simplement sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur supérieure à 5 mm |
| 44.06 | Pavés en bois |
| 44.07 | Traverses en bois pour voies ferrées |
| 44.08 | Merrains même sciés sur les 2 faces principales, mais non autrement travaillés |
| 44.09 | Bois feuillards; échelas fendus; pieux et piquets en bois, appointés, non sciés longitudinalement; bois en éclisses, lames ou rubans; copeaux de bois des types utilisés en vinaigrerie ou pour la clarification des liquides |
| 44.10 | Bois simplement dégrossis ou arrondis, mais non tournés, non courbés ni autrement travaillés, pour cannes, parapluies, fouets, manches d'outils et similaires |
| 44.11 | Bois filés; bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures |
| 44.12 | Laine (paille) de bois; farine de bois |
| 44.13 | Bois (y compris les lames ou frises pour parquets, non assemblées) rabotés, rainés, bouvetés, languetés, feuillurés, chanfreinés ou similaires |
| 44.14 | Bois simplement sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur égale ou inférieure à 5 mm; feuilles de placage et bois pour contre-plaqués, de même épaisseur |
| 44.15 | Bois plaqués ou contre-plaqués, même avec adjonction d'autres matières; bois marquetés ou incrustés |
| 44.16 | Panneaux cellulaires en bois, même recouverts de feuilles de métal commun |
| 44.17 | Bois dits «améliorés» en panneaux; planches, blocs et similaires |
| 44.18 | Bois dits «artificiels» ou «reconstitués» |
| 44.19 | Baguettes et moulures en bois, pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électriques et similaires |
| 44.20 | Cadres en bois pour tableaux, glaces et similaires |
| 44.21 | Caisses, caissettes, cageots, cylindres et emballages similaires complets en bois, montés ou bien non montés, même avec parties assemblées |
| 44.22 | Futailles, cuves, baquets, seaux et autres ouvrages de tonnellerie, en bois, et leurs parties autres que celles du n° 44.08 |

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

- | | |
|-------|---|
| 44.03 | Wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down |
| 44.04 | Wood, roughly squared or half-squared, but not further manufactured |
| 44.05 | Wood sawn lengthwise, sliced or peeled, but not further prepared, of a thickness exceeding five millimetres |
| 44.06 | Wood paving blocks |
| 44.07 | Railway or tramway sleepers of wood |
| 44.08 | Riven staves of wood, not further prepared than sawn on one principal surface; sawn staves of wood, of which at least one principal surface has been cylindrically sawn, not further prepared than sawn |
| 44.09 | Hoopwood; split poles; piles, pickets and stakes of wood, pointed but not sawn lengthwise; chipwood; wood chips of a kind suitable for use in the manufacture of vinegar or for the clarification of liquids |
| 44.10 | Wooden sticks, roughly trimmed but not turned, bent nor otherwise worked, suitable for the manufacture of walkingsticks, whips, golf club shafts, umbrella handles, tool handles or the like |
| 44.11 | Drawn wood; match splints; wooden pegs or pins for footwear |
| 44.12 | Wood wool and wood flour |
| 44.13 | Wood (including blocks, strips and friezes for parquet or wood block flooring, not assembled), planed, tongued, grooved, rebated, chamfered, V-jointed, Centre V-jointed, beaded, centre-beaded or the like, but not further manufactured |
| 44.14 | Wood sawn lengthwise, sliced or peeled, but not further prepared, of a thickness not exceeding five millimetres; veneer sheets and sheets for plywood, of the same thickness |
| 44.15 | Plywood, blockboard, laminboard, battenboard and veneered panels, whether or not containing any material other than wood; inlaid wood and wood marquetry |
| 44.16 | Hollow or cellular panels of wood, whether or not faced with base metal |
| 44.17 | "Improved" wood, in sheets, blocks or the like |
| 44.18 | Reconstituted wood |
| 44.19 | Wooden beadings and mouldings, including moulded skirting and other moulded boards |
| 44.20 | Wooden picture frames, photograph frames, mirror frames and the like |
| 44.21 | Complete wooden packing cases, boxes, crates, drums and similar packings imported assembled, unassembled or partly assembled |
| 44.22 | Casks, barrels, vats, tubs, buckets and other coopers' products and parts thereof, of wood, other than staves falling within heading No. 44.08 |

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
44.23	Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour bâtiments et constructions, y compris les panneaux pour parquets et les constructions démontables, en bois
ex 44.24	Ustensiles de ménage en bois, à l'exclusion des pinces à linge
44.25	Outils, montures et manches d'outils, montures de brosses, manches de balais et de brosses, en bois; formes, embauchoirs et tendeurs pour chaussures, en bois
44.26	Canettes, busettes, bobines pour filature et tissage et pour fil à coudre et articles similaires, en bois tourné
44.27	Ouvrages de tabletterie et de petite ébénisterie, objets d'ornement, d'étagère et articles de parure, en bois; parties en bois de ces ouvrages ou objets
44.28	Autres ouvrages en bois
45.01	Liège naturel brut et déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
45.02	Cubes, plaques, feuilles et bandes en liège naturel, y compris les cubes ou carrés pour la fabrication des bouchons
45.03	Ouvrages en liège naturel
45.04	Liège aggloméré et ouvrages en liège aggloméré
46.01	Tresses et articles similaires en matières à tresser, pour tous usages, même assemblés en bandes.
46.02	Matières à tresser tissées à plat ou parallélisées, y compris les nattes de Chine, les paillassons grossiers et les claies; paillons pour bouteilles
ex 46.03	Ouvrages de vannerie obtenus directement en forme ou confectionnés à l'aide des articles des nos 46.01 et 46.02; ouvrages en luffa, à l'exclusion des ouvrages de vannerie en osier, écorcé, pesant plus de 2,5 kg la pièce, ainsi que ceux en osier non écorcé pesant plus de 1,5 kg la pièce, sauf les dames-jeannes destinées à l'industrie

SECTION X

Matières servant à la fabrication du papier; papier et ses applications

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
47.01	Pâtes à papier
47.02	Déchets de papier et de carton; vieux ouvrages de papier et de carton exclusivement utilisables pour la fabrication du papier

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
44.23	Builders' carpentry and joinery (including prefabricated and sectional buildings and assembled parquet flooring panels)
ex 44.24	Household utensils of wood, excluding clothes pegs
44.25	Wooden tools, tool bodies, tool handles, broom and brush bodies and handles; boot and shoe lasts and trees, of wood
44.26	Spools, cops, bobbins, sewing thread reels and the like, of turned wood
44.27	Lighting fittings and articles of furniture, of wood, not falling within chapter 94 ; ornaments and other fancy articles, of wood; cases and receptacles, of wood; articles of wood for personal use or adornment, of a kind normally carried in the pocket, in the handbag or on the person; parts of the foregoing articles, of wood
44.28	Other articles of wood
45.01	Natural cork, unworked, crushed, granulated or ground; waste cork
45.02	Natural cork in blocks, plates, sheets or strips (including cubes or square slabs, cut to size for corks or stoppers)
45.03	Articles of natural cork
45.04	Agglomerated cork and articles of agglomerated cork
46.01	Plaits and similar products of plaiting materials, for all uses, whether or not assembled into strips
46.02	Plaiting materials bound together in parallel strands or woven, in sheet form, including matting, mats and screens; straw envelopes for bottles
ex 46.03	Basketwork, wickerwork and other articles of plaiting materials, made directly to shape; articles made up from goods falling within heading No. 46.01 or 46.02; articles of loofah; excluding basketwork, wickerwork and other articles of osier, peeled, weighing more than 2.5 kg each, and articles of osier, not peeled, weighing more than 1.5 kg each, other than wickerwork for industrial carboys

SECTION X

*Paper-making material; paper and paperboard and articles thereof**Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
47.01	Pulp derived by mechanical or chemical means from any fibrous vegetable material
47.02	Waste paper and paperboard; scrap articles of paper or of paperboard, fit only for use in papermaking

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 48.01	Papiers et cartons fabriqués mécaniquement, y compris l'ouate de cellulose, en rouleaux ou en feuilles, à l'exclusion du papier sulfite pesant plus de 30 gr par m ²
48.02	Papiers et cartons formés feuille à feuille
48.03	Papiers et cartons parcheminés et leurs imitations, y compris le papier dit «cristal» en rouleaux ou en feuilles
48.04	Papiers et cartons simplement assemblés par collage, non imprégnés ni enduits à la surface, même renforcés intérieurement, en rouleaux ou en feuilles
48.05	Papiers et cartons simplement ondulés (même avec recouvrement par collage) crépés, plissés, gaufrés, estampés ou perforés, en rouleaux ou en feuilles
48.06	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés, en rouleaux ou en feuilles
48.07	Papiers et cartons couchés, enduits, imprégnés ou colorés en surface ou imprimés, en rouleaux ou en feuilles
48.08	Blocs filtrants et plaques filtrantes, en pâte à papier
48.09	Plaques pour constructions, en pâte à papier, en bois défibrés ou en végétaux divers défibrés, même agglomérés avec des résines naturelles ou artificielles ou d'autres liants similaires
48.10 à 48.21	Papiers et cartons découpés en vue d'un usage déterminé; ouvrages en papier et carton
49.01	Livres, brochures et imprimés similaires, même sur feuillets isolés
49.02	Journaux et publications périodiques imprimés, même illustrés
49.03	Albums ou livres d'images et albums à dessiner ou à colorer, brochés cartonnés ou reliés; pour enfants
49.04	Musique manuscrite ou imprimée, illustrée ou non, même reliée
49.05	Ouvrages cartographiques de tous genres, y compris les chartes murales et les plans topographiques, imprimés; globes imprimés
49.06	Plans d'architectes, d'ingénieurs et d'autres plans et dessins industriels, commerciaux et similaires, obtenus à la main ou par reproduction photographique; textes manuscrits ou dactylographiés
49.07	Timbres-poste, timbres fiscaux et analogues, non oblitérés, ayant cours ou destinés à avoir cours dans le pays de destination, papier timbré, billets de banque, titres d'actions ou d'obligations et autres titres similaires, y compris les carnets de chèques et analogues
49.08	Décalcomanies de tous genres
49.09	Cartes postales, cartes pour anniversaires, cartes de Noël et similaires, illustrées, obtenues par tous procédés, même avec garnitures ou applications
49.10	Calendriers de tous genres en papier ou carton y compris les blocs de calendriers à effeuiller
49.11	Images, gravures, photographies et autres imprimés, obtenus par tous procédés

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
ex 48.01	Paper and paperboard (including cellulose wadding), machine-made, in rolls or sheets, excluding sulphite paper weighing over 30 gr per m ²
48.02	Hand-made paper and paperboard
48.03	Parchment or greaseproof paper and paperboard, and imitations thereof, and glazed transparent paper, in rolls or sheets
48.04	Composite paper or paperboard (made by sticking flat layers together with an adhesive), not surface-coated or impregnated, whether or not internally reinforced, in rolls or sheets
48.05	Paper and paperboard, corrugated (with or without flat surface sheets), creped, crinkled, embossed or perforated, in rolls or sheets
48.06	Paper and paperboard, ruled, lined or squared, but not otherwise printed, in rolls or sheets
48.07	Paper and paperboard, impregnated, coated, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets
48.08	Filter blocks of paper pulp
48.09	Building board of wood pulp or of vegetable fibre, whether or not bonded with natural or artificial resins or with similar binders
48.10 to 48.21	Paper and paperboard cut to size or shape and articles of paper or paperboard
49.01	Printed books, booklets, brochures, pamphlets and leaflets
49.02	Newspapers, journals and periodicals, whether or not illustrated
49.03	Children's picture books and painting books
49.04	Music, printed or in manuscript, whether or not bound or illustrated
49.05	Maps and hydrographic and similar charts of all kinds, including atlases, wall maps and topographical plans, printed; printed globes
49.06	Plans and drawings, for industrial, architectural, engineering, commercial or similar purposes, whether original or reproductions on sensitized paper; manuscripts and typescripts
49.07	Unused postage, revenue and similar stamps of current or new issue in the country to which they are destined; stamp-impressed paper; banknotes, stock, share and bond certificates and similar documents of title; cheque books
49.08	Transfers (Decalcomanias)
49.09	Picture postcards, Christmas and other picture greeting cards, printed by any process, with or without trimmings
49.10	Calendars of any kind, of paper or paperboard, including calendar blocks
49.11	Other printed matter, including printed pictures and photographs

SECTION XI

Matières textiles et ouvrages en ces matières

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
50.01	Cocons de vers à soie propres au dévidage
50.02	Soie grège (non moulinée)
50.03	Déchets de soie (y compris les cocons de vers à soie non dévidables et les effilochés); bourre, bourrette et blouses
50.04	Fils de soie non conditionnés pour la vente au détail
50.05	Fils de bourre de soie (schappe) non conditionnés pour la vente au détail
50.06	Fils de déchets de bourre de soie (bourrette) non conditionnés pour la vente au détail
50.07	Fils de soie, de bourre de soie (schappe) et de déchets de bourre de soie (bourrette), conditionnés pour la vente au détail
50.08	Poil de Messine (crin de Florence) imitations de catgut préparées à l'aide de fils de soie
50.09	Tissus de soie ou de bourre de soie
50.10	Tissus de déchets de bourre de soie
51.01	Fils de fibres synthétiques et artificielles continues, non conditionnés pour la vente au détail
51.02	Monofils, lames et formes similaires et imitations de catgut, en matières textiles synthétiques et artificielles
51.03	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, conditionnés pour la vente au détail
ex 51.04	Tissus de fibres synthétiques et artificielles continues (y compris les tissus de monofils ou de lames des n ^{os} 51.01 ou 51.02) : uniquement les tissus pour bandages pneumatiques, crêpes et tissus écrus
52.01 et 52.02	Filés métalliques
53.01	Laine en masse
53.02	Poils fins ou grossiers, en masse
53.03	Déchets de laine et de poils (fins ou grossiers) à l'exclusion des effilochés
53.04	Effilochés de laine et de poils (fins ou grossiers)
53.05	Laine et poils cardés ou peignés
53.06	Fils de laine cardée, non conditionnés pour la vente au détail
53.07	Fils de laine peignée, non conditionnés pour la vente au détail
53.08	Fils de poils fins, cardés ou peignés, non conditionnés pour la vente au détail

SECTION XI

*Textiles and textile articles**Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
50.01	Silk-worm cocoons suitable for reeling
50.02	Raw silk (not thrown)
50.03	Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, silk noils and pulled or garnetted rags)
50.04	Silk yarn, other than yarn of noil or other waste silk, not put up for retail sale
50.05	Yarn spun from silk waste other than noil, not put up for retail sale
50.06	Yarn spun from noil silk, not put up for retail sale
50.07	Silk yarn and yarn spun from noil or other waste silk, put up for retail sale
50.08	Silk-worm gut; imitation catgut of silk
50.09	Woven fabrics of silk or of waste silk other than noil
50.10	Woven fabrics of noil silk
51.01	Yarn of man-made fibres (continuous), not put up for retail sale
51.02	Monofil, strip and imitation catgut, of man-made fibre materials
51.03	Yarn of man-made fibres (continuous), put up for retail sale
ex 51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No. 51.01 or 51.02 woven fabrics for outer covers of pneumatic tyres, crêpes and unbleached woven fabrics only
52.01 and 52.02	Metallized textiles
53.01	Sheep's or lambs' wool, not carded or combed
53.02	Other animal hair (fine or coarse), not carded or combed
53.03	Waste of sheep's or lambs' wool or of other animal hair (fine or coarse), not pulled or garnetted
53.04	Waste of sheep's or lambs' wool or of other animal hair (fine or coarse), pulled or garnetted (including pulled or garnetted rags)
53.05	Sheep's or lambs' wool or other animal hair, carded or combed
53.06	Yarn of carded sheep's or lambs' wool (woollen yarn), not put up for retail sale
53.07	Yarn of combed sheep's or lambs' wool (worsted yarn), not put up for retail sale
53.08	Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
53.09	Fils de poils grossiers ou de crin, non conditionnés pour la vente au détail
53.10	Fils de laine, de poils (fins ou grossiers) ou de crin, conditionnés pour la vente au détail
ex 53.11	Tissus de laine ou de poils fins : uniquement les tissus pour couvertures
53.12	Tissus de poils grossiers
53.13	Tissus de crin
ex 54.01	Lin brut, même roui ; les étoupes (de teillage et de peignage) et autres déchets de lin dont les fibres ont une longueur de 4 cm ou moins
54.02	Ramie brute, décortiquée, dégommée, peignée ou autrement traitée, mais non filée ; étoupes et déchets, de ramie (y compris les effilochés)
54.03	Fils de lin ou de ramie, non conditionnés pour la vente au détail
54.04	Fils de lin ou de ramie, conditionnés pour la vente au détail
54.05	Tissus de lin ou de ramie
55.01	Coton en masse
55.02	Linters de coton
55.03	Déchets de coton (y compris les effilochés) non peignés, ni cardés
55.04	Coton cardé ou peigné
55.05	Fils de coton non conditionnés pour la vente au détail
55.06	Fils de coton conditionnés pour la vente au détail
55.07	Tissus de coton à point de gaze
55.08	Tissus de coton bouclés du genre éponge
ex 55.09	Autres tissus de coton : les tissus écrus, non mercerisés et tissus autres que ceux contenant au moins 85 % en poids de coton, sauf la gaze isolante en rubans et tissus molletonnés
56.01	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues en masse :
A	fibres textiles synthétiques uniquement
56.02	Câbles pour discontinus en fibres textiles synthétiques et artificielles
56.03 A	Déchets de fibres textiles synthétiques en masse, y compris les déchets de fils et les effilochés
56.04	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues et déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles, cardés, peignés ou autrement préparés pour la filature
56.05	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues, non conditionnés pour la vente au détail
56.06	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues, conditionnés pour la vente au détail

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
53.09	Yarn of horsehair or of other coarse animal hair, not put up for retail sale
53.10	Yarn of sheep's or lambs' wool, of horsehair or of other animal hair (fine or coarse), put up for retail sale
ex 53.11	Woven fabrics of sheep's or lambs' wool or of fine animal hair : woven fabrics for travelling rugs and blankets only
53.12	Woven fabrics of coarse animal hair other than horsehair
53.13	Woven fabrics of horsehair
ex 54.01	Flax, raw, whether or not retted; flax tow (from scutching or combing) and other waste of flax with fibres of a length not exceeding four centimetres
54.02	Ramie, raw or processed but not spun; ramie noils and waste (including pulled or garnetted rags)
54.03	Flax or ramie yarn, not put up for retail sale
54.04	Flax or ramie yarn, put up for retail sale
54.05	Woven fabrics of flax or of ramie
55.01	Cotton, not carded or combed
55.02	Cotton linters
55.03	Cotton waste (including pulled or garnetted rags), not carded or combed
55.04	Cotton, carded or combed
55.05	Cotton yarn, not put up for retail sale
55.06	Cotton yarn, put up for retail sale
55.07	Cotton gauze
55.08	Terry towelling and similar terry fabrics, of cotton
ex 55.09	Other woven fabrics of cotton : woven fabrics, unbleached, not mercerized, and other woven fabrics, except those containing at least 85 per cent by weight of cotton, excluding surgical gauze in strips and woven flannels
56.01	Man-made fibres (discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning :
A	synthetic textile fibres only
56.02	Continuous filament tow for the manufacture of man-made fibres (discontinuous)
56.03 A	Waste (including yarn waste and pulled or garnetted rags) of man-made fibres, not carded, combed or otherwise prepared for spinning
56.04	Man-made fibres (discontinuous or waste), carded, combed or otherwise prepared for spinning
56.05	Yarn of man-made fibres (discontinuous), not put up for retail sale
56.06	Yarn of man-made fibres (discontinuous), put up for retail sale

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 56.07	Tissus en fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues : uniquement les crêpes et les tissus écrus
57.01	Chanvre (« Cannabis sativa ») brut, roui, teillé, peigné ou autrement traité, mais non filé; étoupes et déchets, de chanvre (y compris les effilochés)
57.02	Abaca (chanvre de Manille ou « Musa textilis ») brut, en filasse ou travaillé, mais non filé; étoupes et déchets, d'abaca (y compris les effilochés)
57.03	Jute brut, décortiqué ou autrement traité, mais non filé; étoupes et déchets de jute (y compris les effilochés)
57.04	Autres fibres textiles végétales, brutes ou travaillées, mais non filées, déchets et effilochés
57.05	Fils de chanvre
57.06	Fils de jute
57.07	Fils d'autres fibres textiles végétales
57.08	Fils de papier
57.09	Tissus de chanvre
57.10	Tissus de jute
57.11	Tissus d'autres fibres textiles végétales
57.12	Tissus de fils de papier
58.01	Tapis à points noués ou enroulés même confectionnés
58.02	Autres tapis, même confectionnés, tissus dits Kélim ou Killim, Schumacks ou Soumak, Karamanie et similaires, même confec- tionnés
58.03	Tapisseries tissées à la main, tapisseries à l'aiguille, même confec- tionnées
ex 58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, à l'exclusion des articles des n ^{os} 55.08, 58.05 et des velours etc., de laine, de poils fins ou grossiers
58.05	Rubannerie et rubans sans trame en fils ou fibres parallélisés et encollés, à l'exclusion des articles du n ^o 58.06
58.06	Étiquettes, écussons et articles similaires, tissés, mais non brodés, en pièce, en rubans ou découpés
58.07	Fils de chenille; fils guipés; tresses en pièces; autres articles de passementerie et autres articles ornementaux analogues, en pièces; glands, floches, olives, noix, pompons et similaires
58.08	Tulles et tissus à mailles nouées unis
58.09	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées, façonnés; dentelles en pièces, en bandes ou en motifs
58.10	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs
59.01	Ouates et articles en ouate; tontisses, nœuds et noppes (boutons) de matières textiles
59.02	Feutres et articles en feutre, même imprégnés ou enduits

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

ex 56.07	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous): crêpes and unbleached woven fabrics only
57.01	True hemp (<i>Cannabis sativa</i>), raw or processed but not spun; tow and waste of true hemp (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.02	Manila hemp (abaca) (<i>Musa textilis</i>), raw or processed but not spun; tow and waste of manila hemp (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.03	Jute, raw or processed but not spun; tow and waste of jute (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.04	Other vegetable textile fibres, raw or processed but not spun; waste of such fibres (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.05	Yarn of true hemp
57.06	Yarn of jute
57.07	Yarn of other vegetable textile fibres
57.08	Paper yarn
57.09	Woven fabrics of true hemp
57.10	Woven fabrics of jute
57.11	Woven fabrics of other vegetable textile fibres
57.12	Woven fabrics of paper yarn
58.01	Carpets, carpeting and rugs, knotted (made up or not)
58.02	Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and "Kelem", "Schumacks" and "Karamanie" rugs and the like (made up or not)
58.03	Tapestries, hand-made, and needle-worked tapestries made in panels and the like by hand
ex 58.04	Woven pile fabrics and chenille fabrics (excluding those of wool or of fine or coarse animal hair, terry towelling or similar terry fabrics of cotton falling within heading No. 55.08, and fabrics falling within heading No. 5805)
58.05	Narrow woven fabrics, and narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive, other than goods falling within heading No. 58.06
58.06	Woven labels, badges and the like, not embroidered, in the piece, in strips or cut to shape or size
58.07	Chenille yarn, gimped yarn; braids and ornamental trimmings in the piece, tassels, pompons and the like
58.08	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), plain
58.09	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; lace, in the piece, in strips or in motifs
58.10	Embroidery, in the piece, in strips or in motifs
59.01	Wadding and articles of wadding; textile flock and dust and mill neps
59.02	Felt and articles of felt, whether or not impregnated or coated

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
59.03	« Tissus non tissés » et articles en « tissus non tissés », même imprégnés ou enduits
59.04	Ficelles, cordes et cordages, tressés ou non
59.05	Filets, fabriqués à l'aide des matières reprises au 59.04, en nappes, en pièces ou en forme; filets en forme pour la pêche, en fils, ficelles ou cordes
59.06	Autres articles fabriqués avec des fils, ficelles, cordes ou cordages, à l'exclusion des tissus et des articles en tissus
59.07	Tissus enduits de colle ou de matières amylacées, du genre utilisé pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires (percaline enduite); toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et similaires pour la chapellerie
59.08	Tissus imprégnés ou enduits de dérivés de la cellulose ou d'autres matières plastiques artificielles
59.09	Toiles cirées et autres tissus huilés ou recouverts d'un enduit à base d'huile
59.10	Linoléums pour tous usages: découpés ou non, couvre-parquets consistant en un enduit appliqué sur support de matières textiles, découpés ou non
59.11	Tissus caoutchoutés, autres que de bonneterie
59.12	Autres tissus imprégnés ou enduits, toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'ateliers ou usages analogues
59.13	Tissus (autres que de bonneterie) élastiques, formés de matières textiles associées à des fils de caoutchouc
59.14	Mèches tissées, tressées ou tricotées, en matières textiles, pour lampes, réchauds, bougies et similaires; manchons à incandescence, même imprégnés, et tissus tubulaires de bonneterie servant à leur fabrication
59.15	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires, en matières textiles, même avec armatures ou accessoires en autres matières
59.16	Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles même armées
59.17	Tissus et articles pour usages techniques en matières textiles
60.01	Étoffes de bonneterie non élastiques ni caoutchoutées, en pièces
ex 60.02	Ganterie de bonneterie non élastique ni caoutchoutée à l'exclusion de la ganterie, etc., de fibres textiles synthétiques ou artificielles
ex 60.03	Bas, sous-bas, chaussettes, socquettes, protège-bas et articles similaires de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, à l'exclusion des bas et chaussettes en matières textiles synthétiques et des

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

59.03	Bonded fibre fabrics and articles of bonded fibre fabrics, whether or not impregnated or coated
59.04	Twine, cordage, ropes and cables, plaited or not
59.05	Nets and netting made of twine, cordage or rope, and made up fishing nets of yarn, twine, cordage or rope
59.06	Other articles made from yarn, twine, cordage, rope or cables, other than textile fabrics and articles made from such fabrics
59.07	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books and the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar woven fabrics for hat foundations and similar uses
59.08	Textile fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials
59.09	Textile fabrics coated or impregnated with oil or preparations with a basis of drying oil
59.10	Linoleum and materials prepared on a textile base in a similar manner to linoleum, whether or not cut to shape or of a kind used as floor coverings; floor coverings consisting of a coating applied on a textile base, cut to shape or not
59.11	Rubberized textile fabrics, other than rubberized knitted or crocheted goods
59.12	Textile fabrics otherwise impregnated or coated; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like
59.13	Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or crocheted goods) consisting of textile materials combined with rubber threads
59.14	Wicks, of woven, plaited or knitted textile materials, for lamps, stoves, lighters, candles and the like; tubular knitted gas-mantle fabric and incandescent gas mantles
59.15	Textile hosepiping and similar tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials
59.16	Transmission, conveyor or elevator belts or belting, of textile material, whether or not strengthened with metal or other material
59.17	Textile fabrics and textile articles, of a kind commonly used in machinery or plant
60.01	Knitted or crocheted fabric, not elastic or rubberized
ex 60.02	Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, excluding such articles made of synthetic or artificial textile fibres
ex 60.03	Stockings, under stockings, socks, ankle-socks, sockettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberized, excluding stockings and socks of synthetic textile materials, and men's

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	chaussettes grossières pour hommes d'un poids de 80 à 120 g la paire en matières textiles artificielles ou en laine
ex 60.04	Sous-vêtements de bonneterie non élastique, ni caoutchoutée, à l'exclusion des sous-vêtements etc. de matières textiles synthétiques ou artificielles, de coton ou d'autres matières textiles végétales
ex 60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, à l'exception des vêtements de dessus, etc., en coton ou en autres matières textiles végétales
60.06	Étoffes en pièces et autres articles (y compris les genouillères et les bas à varices) de bonneterie élastique et de bonneterie caoutchoutée
61.01	Vêtements de dessus pour hommes et garçonnets
61.02	Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants
ex 61.03	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et garçonnets, y compris les cols, faux cols, plastrons et manchettes : les vêtements de dessous en soie, bourre de soie, bourrette de soie, laine ou poils fins
ex 61.04	Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes, et jeunes enfants : les vêtements de dessous en soie, bourre de soie, bourrette de soie, laine ou poils fins
61.05	Mouchoirs et pochettes
61.06	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes, et articles similaires
61.07	Cravates
61.08	Cols, collerettes, guimpes, colifichets, plastrons, jabots, poignets, manchettes, empiècements et autres garnitures similaires pour vêtements et sous-vêtements féminins
61.09	Corsets, ceinture-corsets, gaines, soutiens-gorge, bretelles, jarretelles, jarretières, supports-chaussettes et articles similaires en tissus ou en bonneterie, même élastiques
61.10	Ganterie, bas, chaussettes et socquettes, autres qu'en bonneterie
61.11	Autres accessoires confectionnés du vêtement : dessous de bras, bourrelets, et épauettes de soutien pour tailleurs, ceintures et ceinturons, manchons, manches protectrices, etc.
ex 62.01	Couvertures, à l'exclusion des couvertures en coton pur
ex 62.02	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine; rideaux, vitrages et autres articles d'ameublement, à l'exclusion de linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, en coton ou en lin
62.03	Sacs et sachets d'emballage
ex 62.04	Bâches, voiles d'embarcations, stores d'extérieur, tentes et articles de campement à l'exception des matelas pneumatiques et des tentes sauf les tentes-jouets

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

	thick socks weighing from 80 to 120 grammes per pair, of artificial textile materials or of wool
ex 60.04	Under garments, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, excluding those of synthetic or artificial textile materials, cotton or other vegetable textile materials
ex 60.05	Outer garments and other articles, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, except those of cotton or other vegetable textile materials
60.06	Knitted or crocheted fabric and articles thereof, elastic or rubberized (including elastic knee-caps and elastic stockings)
61.01	Men's and boys' outer garments
61.02	Women's, girls' and infants' outer garments
ex 61.03	Men's and boys' under garments, including collars, shirt fronts and cuffs : of silk, noil or other waste silk, wool or fine animal hair
ex 61.04	Women's, girls' and infants' under garments : of silk, noil or other waste silk, wool or fine animal hair
61.05	Handkerchiefs
61.06	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
61.07	Ties, bow ties and cravats
61.08	Collars, tuckers, fallals, bodice-fronts, jabots, cuffs, flounces, yokes and similar accessories and trimmings for women's and girls' garments
61.09	Corsets, corset-belts, suspender-belts, brassières, braces, suspenders, garters and the like (including such articles of knitted or crocheted fabric), whether or not elastic
61.10	Gloves, mittens, mitts, stockings, socks and sockettes, not being knitted or crocheted goods
61.11	Made up accessories for articles of apparel (for example, dress shields, shoulder and other pads, belts, muffs, sleeve protectors, pockets)
ex 62.01	Travelling rugs and blankets, excluding those of pure cotton
ex 62.02	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen, except when made of cotton or flax; curtains and other furnishing articles
62.03	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods
ex 62.04	Tarpaulins, sails, awnings, sunblinds, tents and camping goods, except pneumatic mattresses and tents, excluding play tents

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- 62.05 Autres articles confectionnés en tissus, y compris les patrons de vêtements
- 63.01 Articles et accessoires d'habillement, couvertures, linge de maison et articles d'ameublement (autres que les articles visés au n° 58.01, 58.02 et 58.03) en matières textiles; chaussures et coiffures en toutes matières, portant des traces appréciables d'usage et présentés en vrac ou en balles, sacs ou conditionnements similaires
- 63.02 Drilles et chiffons, ficelles, cordes et cordages, sous forme de déchets ou d'articles hors d'usage

SECTION XII

Chaussures; coiffures; parapluies et parasols; plumes apprêtées et articles en plumes; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux; éventails

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- ex 64.01 Chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle à l'exception des bottes cuissardes, bottes et couvre-chaussures en caoutchouc
- ex 64.02 Chaussures à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué; chaussures (autres que celles du 64.01) à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique artificielle à l'exception :
- des brodequins et bottes communs, non doublés, à dessus en cuir de bœuf, de vache ou de cheval, de couleur naturelle ou cirée, à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en caoutchouc ou en matières plastiques artificielles et des bottines pour hommes, à dessus en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, avec semelles d'une longueur de 23 cm et plus, à semelles en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en caoutchouc ou matières plastiques artificielles, sauf les bottines de chasse, de montagne ou de ski et de sport en général, les bottines pour garçonnets, les bottines de ville, de cérémonie ou de luxe
- des autres chaussures pour hommes
- 64.03 Chaussures en bois, ou à semelles extérieures en bois ou en liège
- 64.04 Chaussures à semelles extérieures en autres matières
- 64.05 Parties de chaussures en toutes matières autres que le métal
- 64.06 Guêtres, jambières, molletières, protège-tibias et articles similaires et leurs parties
- 65.01 Cloches non dressées (mises en forme), ni tournurées (mises en tournures), plateaux (disques), manchons (cylindres) même fendus dans le sens de la hauteur, en feutre pour chapeaux

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

62.05	Other made up textile articles (including dress patterns)
63.01	Clothing, clothing accessories, travelling rugs and blankets, household linen and furnishing articles (other than articles falling within heading No. 58.01, 58.02 or 58.03), of textile materials, footwear and headgear of any material, showing signs of appreciable wear and imported in bulk, bales, sacks or similar bulk packings
63.02	Used or new rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables

SECTION XII

Footwear, headgear, umbrellas, sunshades, whips, riding-crops and parts thereof; prepared feathers and articles made therewith; artificial flowers; articles of human hair; fans

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

ex 64.01	Footwear with outer soles and uppers of rubber or artificial plastic material, except waders, boots and over-shoes of rubber
ex 64.02	Footwear with outer soles of leather or composition leather; footwear (other than footwear falling within heading No. 64.01) with outer soles of rubber or artificial plastic material, except : ankle boots, unlined, with uppers of oxhide, cowhide or horsehide, of natural colour or polished, and outer soles of leather or composition leather, rubber or artificial plastic materials; and men's ankle boots with uppers of leather or composition leather and soles at least 23 cm in length, of leather or composition leather, rubber or artificial plastic materials, excluding hunting, climbing or ski boots, or boots used for any other sport, boys' boots, fancy or city boots, or boots for ceremonial occasions other boots and shoes for men
64.03	Footwear with outer soles of wood or cork
64.04	Footwear with outer soles of other materials
64.05	Parts of footwear of any material except metal
64.06	Gaiters, spats, leggings, puttees, cricket pads, shin-guards and similar articles, and parts thereof
65.01	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons), of felt

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
65.02	Cloches ou formes pour chapeaux, tressées ou obtenues par l'assemblage de bandes (tressées, tissées ou autrement obtenues) en toutes matières, non dressées (mise en forme), ni tournurées (mise en tournure)
65.03	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches et des plateaux du n° 65.01, garnis ou non
65.04	Chapeaux et autres coiffures, tressés, ou fabriqués par l'assemblage de bandes en toutes matières, garnis ou non
65.05	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de tissus, de dentelles ou de feutre, garnis ou non
65.06	Autres chapeaux et coiffures, garnis ou non
65.07	Bandes pour garniture intérieure, coiffes, couvre-coiffures, carcasses, visières et jugulaires pour la chapellerie
66.01	Parapluies, parasols et ombrelles, y compris les parapluies-cannes et les parasols-tentes et similaires
66.02	Cannes, fouets, cravaches et similaires
66.03	Parties, garnitures et accessoires pour articles des nos 66.01 et 66.02
Chap. 67	Plumes et duvets apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux; éventails

SECTION XIII

*Ouvrages en pierre, plâtre, ciment, amiante, mica et matières analogues;
produits céramiques; verre et ouvrages en verre*

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
68.01	Pavés, bordures de trottoirs et dalles de pavage en pierres naturelles (autres que l'ardoise)
68.02	Ouvrages en pierre de taille ou de construction, à l'exclusion de ceux du n° 68.01, de ceux du chapitre 69; cubes et dés pour mosaïques
68.03	Ardoise travaillée et ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)
68.04	Meules et articles similaires à moudre, à défibrer, à aiguiser, à polir, à rectifier, à trancher ou à tronçonner, en pierres naturelles, agglomérées ou non, en abrasifs naturels ou artificiels agglomérés ou en poterie (y compris les segments et autres parties en ces

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
65.02	Hat-shapes, plaited or made from plaited or other strips of any material, neither blocked to shape nor with made brims
65.03	Felt hats and other felt headgear, being headgear made from the felt hoods and plateaux falling within heading No. 65.01, whether or not lined or trimmed
65.04	Hats and other headgear, plaited or made from plaited or other strips of any material, whether or not lined or trimmed
65.05	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece, whether or not lined or trimmed
65.06	Other headgear, whether or not lined or trimmed
65.07	Head-bands, linings, covers, hat foundations, hat frames, peaks and chinstraps, for headgear
66.01	Umbrellas and sunshades (including walking-stick umbrellas, umbrella tents, and garden and similar umbrellas)
66.02	Walking-sticks, canes, whips, riding-crops and the like
66.03	Parts, fittings, trimmings and accessories of articles falling within heading No. 66.01 or 66.02
Chap. 67	Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers; articles of human hair; fans

SECTION XIII

*Articles of stone, of plaster, of cement, of asbestos, of mica and of similar materials;
ceramic products; glass and glassware*

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
68.01	Road and paving setts, curbs and flagstones, of natural stone (except slate)
68.02	Worked monumental or building stone, and articles thereof (including mosaic cubes), other than goods falling within heading No. 68.01 or within chapter 69
68.03	Worked slate and articles of slate, including articles of agglomerated slate
68.04	Millstones, grindstones, grinding wheels and the like (including grinding, sharpening, polishing, trueing and cutting wheels, heads, discs and points), of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery,

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- mêmes matières desdites meules et articles), même avec parties (âmes, tiges, douilles, etc.) en autres matières, ou avec leurs axes, mais sans bâtis
- 68.05 Pierres à aiguiser ou à polir à la main, en pierres naturelles, en abrasifs agglomérés ou en poterie
- 68.06 Abrasifs naturels ou artificiels en poudre ou en grains appliqués sur tissus, papier, carton et autres matières, même découpés, cousus ou autrement assemblés
- 68.07 Laines de laitier, de scories, de roche et autres laines minérales similaires; vermiculite expansée, argile expansée et produits minéraux similaires expansés; mélanges et ouvrages en matières minérales à usages calorifuges ou acoustiques, à l'exclusion de ceux des n^{os} 68.12, 68.13 et du chapitre 69
- 68.08 Ouvrages en asphalte ou en produits similaires (poix de pétrole, brais, etc.)
- 68.09 Panneaux, planches, carreaux, blocs et similaires, en fibres végétales, fibres de bois, paille, copeaux ou déchets de bois, agglomérés avec du ciment, du plâtre ou d'autres liants minéraux
- 68.10 Ouvrages en plâtre ou en compositions à base de plâtre
- 68.11 Ouvrages en ciment, en béton ou en pierre artificielle, même ornés, y compris les ouvrages en ciment de laitier ou en « granito »
- 68.12 Ouvrages en amiante-ciment, cellulose-ciment et similaires
- 68.13 Amiante travaillé; ouvrages en amiante, autres que ceux du 68.14 (cartons, fils, tissus, vêtements, coiffures, chaussures, etc.) même ornés; mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium, et ouvrages en ces matières
- 68.14 Garnitures de friction (segments, disques, rondelles, bandes, planches, plaques, rouleaux, etc.) pour freins, pour tous organes de frottement, à base d'amiante, d'autres substances minérales ou de cellulose, même combinés avec des textiles ou d'autres matières
- 68.15 Mica travaillé et ouvrage en mica, y compris le mica sur papier ou tissu (micanite, imcafolium, etc.)
- 68.16 Ouvrages en pierres ou en autres matières minérales (y compris les ouvrages en tourbe) non dénommés ni compris ailleurs
- 69.01 Briques, dalles, carreaux et autres pièces calorifuges en terres d'infusoires, kieselgur, farines siliceuses fossiles et autres terres siliceuses analogues
- 69.02 Briques, dalles, carreaux et autres pièces analogues de construction, réfractaires

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- with or without cores, shanks, sockets, axles and the like of other materials, but not mounted on frameworks; segments and other finished parts of such stones and wheels, of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery
- 68.05 Hand polishing stones, whetstones, oilstones, hones and the like, of natural stone, of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery
- 68.06 Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of woven fabric, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up
- 68.07 Slag wool, rock wool and similar mineral wools; exfoliated vermiculite, expanded clays, foamed slag and similar expanded mineral materials; mixtures and articles of heat-insulating, sound-insulating, or sound-absorbing mineral materials, other than those falling within heading No. 68.12 or 68.13 or in chapter 69
- 68.08 Articles of asphalt or of similar material (for example, of petroleum bitumen or coal tar pitch)
- 68.09 Panels, boards, tiles, blocks and similar articles of vegetable fibre, of wood fibre, of straw, of wood shavings or of wood waste (including sawdust), agglomerated with cement, plaster or with other mineral binding substances
- 68.10 Other articles of plastering material
- 68.11 Articles of cement (including slag cement), of concrete or of artificial stone (including granulated marble agglomerated with cement), ornamented or not
- 68.12 Articles of asbestos-cement, of cellulose fibre-cement or the like
- 68.13 Fabricated asbestos and articles thereof (for example, asbestos board, thread and fabric; asbestos clothing, asbestos jointing), reinforced or not, other than goods falling within heading No. 68.14; mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate, and articles of such mixtures
- 68.14 Friction material (segments, discs, washers, strips, sheets, plates, rolls and the like, of a kind suitable for brakes, for clutches or the like, with a basis of asbestos, other mineral substances or of cellulose, whether or not combined with textile or other materials
- 68.15 Worked mica and articles of mica, including bonded mica splittings on a support of paper or fabric (for example, micanite and mica-folium)
- 68.16 Articles of stones or of other mineral substances (including articles of peat), not elsewhere specified or included
- 69.01 Heat-insulating bricks, blocks, tiles and other heat-insulating goods of infusorial earths, of kieselguhr, of siliceous fossil meal or of similar siliceous earths
- 69.02 Refractory bricks, blocks, tiles and similar refractory constructional goods

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
69.03	Autres produits réfractaires (connues creusets, mouffles, busettes, rampons, supports, coupelles, tubes, tuyaux, gaines, baguettes, etc.)
69.04	Briques de construction (y compris les hourdis, cache-poutrelles et éléments similaires)
69.05	Tuiles, ornements architectoniques (corniches, frises, etc.) et autres poteries de bâtiment (mitres, boisseaux, etc.)
ex 69.06	Tuyaux, raccords et autres pièces pour canalisations et usages similaires à l'exclusion de ceux en grès
ex 69.07	Carreaux, pavés et dalles de pavement ou de revêtement non vernissés ni émaillés : à l'exclusion des carreaux de pavement ou de revêtement, non vernissés ni émaillés en grès, en faïence ou en terre fine
ex 69.08	Autres carreaux, pavés et dalles de pavement ou de revêtement, à l'exclusion des carreaux de pavement ou de revêtement, en grès, en faïence ou en terre fine
69.09	Appareils et articles pour usages chimiques et autres usages techniques en porcelaine
A I	
B I	Appareils et articles pour usages chimiques et autres usages techniques en matière céramique autre que porcelaine
B II	Auges, bacs, et autres récipients similaires pour l'économie rurale en matière céramique autre que porcelaine
ex B III	Cruchons et autres récipients similaires de transport ou d'emballage à terre cuite commune ou en grès
69.10	Éviers, lavabos, bidets, cuvettes de water-closets, baignoires et autres appareils fixes similaires pour usages sanitaires ou hygiéniques
ex 69.12	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en terre commune ou en grès
69.13	Statuettes, objets de fantaisie, d'ameublement, d'ornementation ou de parure
ex 69.14	Autres ouvrages en matières céramiques, à l'exclusion de ceux en porcelaine (sauf poêles et parties de poêles) en faïence ou en terre fine
70.01	Tessons de verrerie et autres déchets et débris de verre; verre en masse (à l'exclusion du verre d'optique)
70.02	Verre dit « émail », en masse, en barres, baguettes ou tubes
70.03	Verre en barres, baguettes, billes ou tubes, non travaillé (à l'exclusion du verre d'optique)
70.04	Verre coulé ou laminé, non travaillé (même armé ou plaqué en cours de fabrication) en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire
ex 70.05	Verre étiré ou soufflé dit « verre à vitres » non travaillé (même plaqué en cours de fabrication), en feuilles de forme carrée ou rectangulaire, à l'exception du verre, etc., non coloré ni plaqué,

Benelux Customs
Tariff (1966)

No.	Description of goods
69.03	Other refractory goods (for example, retorts, crucibles, muffles, nozzles, plugs, supports, cupels, tubes, pipes, sheaths and rods)
69.04	Building bricks (including flooring blocks, support or filler tiles and the like)
69.05	Roofing tiles, chimney-pots, cowls, chimney-liners, cornices and other constructional goods, including architectural ornaments
ex 69.06	Piping, conduits and guttering (including angles, bends and similar fittings), except those of stoneware
69.07	Unglazed setts, flags and paving, hearth and wall tiles, except those of stoneware, porcelain or fine earthenware
ex 69.08	Glazed setts, flags and paving, hearth and wall tiles, except those of stoneware, porcelain or fine earthenware
69.09	Laboratory, chemical or industrial wares of porcelain or china (including biscuit porcelain and parian)
A I	
B I	Laboratory, chemical or industrial wares, of pottery other than porcelain or china
B II	Troughs, tubs and similar receptacles of a kind used in agriculture, of pottery other than porcelain or china
ex B III	Pots, jars and similar articles of a kind commonly used for the conveyance or packing of goods, of baked clay or stoneware
69.10	Sinks, wash basins, bidets, water closet pans, urinals, baths and like sanitary fittings
ex 69.12	Tableware and other articles of a kind commonly used for domestic or toilet purposes, of baked clay or stoneware
69.13	Statuettes and other ornaments, and articles of personal adornment; articles of furniture
ex 69.14	Other articles, except those of porcelain or china (other than stoves and parts thereof), faience or fine earthenware
70.01	Waste glass (cullet); glass in the mass (excluding optical glass)
70.02	Glass of the variety known as "enamel" glass, in the mass, rods and tubes
70.03	Glass in balls, rods and tubes, unworked (not being optical glass)
70.04	Unworked cast or rolled glass (whether or not flashed or wired during manufacture), figured or not, in rectangles
ex 70.05	Unworked drawn or blown glass (whether or not flashed during manufacture), in rectangles, being neither coloured nor flashed (excluding refractory glass for hearths, ovens, stoves and glass

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	sauf le verre réfractaire pour foyers, fours et poêles et les verres pour diapositives
70.06	Verre coulé ou laminé et « verre à vitres », simplement doucis ou polis sur une ou deux faces, en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire
70.07	Verre coulé ou laminé et « verre à vitres », découpés de forme autre que carrée ou rectangulaire, ou bien courbés ou autrement travaillés; vitrages isolants à parois multiples; verres assemblés en vitraux
70.08	Glaces, ou verres de sécurité, même façonnés consistant en verres trempés ou formés de deux ou plusieurs feuilles contre-collés
70.09	Miroirs en verre, encadrés ou non, y compris les miroirs rétroviseurs
ex 70.10	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, tubes à comprimés et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en verre; bouchons, couvercles, et autres dispositifs de fermeture en verre, à l'exclusion des bonbonnes, bouteilles et flacons en verre non travaillé d'une contenance de plus de 25 cl jusqu'à 2½ l et bouteilles etc. en verre soufflé ou pressé
70.11	Ampoules et enveloppes tubulaires en verre; ouvertes, non finies, sans garnitures, pour lampes, tubes et valves électriques
70.12	Ampoules en verre pour récipients isolants, finies ou non
ex 70.13	Objets en verre pour le service de table, de la cuisine, de toilette, pour le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du 70.19, à l'exclusion des objets de verre, etc. en verre soufflé ou pressé, sauf des biberons et des aquariums
70.14	Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique communes
70.15	Verres d'horlogerie, de lunetterie commune et analogues, bombés, cintrés et similaires, y compris les boules creuses et les segments
70.16	Pavés, briques, carreaux, tuiles et autres articles en verre coulé ou moulé, même armé pour le bâtiment et la construction; verre dit multicellulaire ou verre mousse en blocs, panneaux, plaques et coquilles
ex 70.17	Verrerie de laboratoire, d'hygiène et de pharmacie, en verre, même graduée, ou jaugée; ampoules pour sérums et articles similaires, à l'exclusion de la verrerie de laboratoire, d'hygiène et de pharmacie en verre soufflé ou pressé autre qu'en silice fondu ou en quartz fondu et verrerie de laboratoire, en verre soufflé ou travaillé au chalumeau
70.18	Verre d'optique et éléments en verre optique et de lunetterie médicale autre que les éléments d'optique travaillés optiquement

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

	slides for transparencies)
70.06	Cast, rolled, drawn or blown glass in rectangles, surface ground or polished, but not further worked
70.07	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass) cut to shape other than rectangular shape, or bent or otherwise worked; multiple-walled insulating glass; leaded lights and the like
70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not
70.09	Glass mirrors (including rear-view mirrors), unframed, framed or backed
ex 70.10	Carboys, bottles, jars, pots, tubular containers and similar containers, of glass, of a kind commonly used for the conveyance or packing of goods; stoppers and other closures, of glass, excluding carboys, bottles and flasks, of glass, unworked, with a volume of over 25 centilitres but not more than 2 1/2 litres, and bottles and the like, of blown or pressed glass
70.11	Glass envelopes (including bulbs and tubes) for electric lamps and electronic valves
70.12	Glass inners for vacuum flasks or for other vacuum vessels, and blanks therefor
ex 70.13	Glassware (other than articles falling within heading No. 70.19) of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or for similar uses, except such glassware of blown or pressed glass (excluding infants' feeding-bottles and aquaria)
70.14	Illuminating glassware, signalling glassware and optical elements of glass, not optically worked nor of optical glass
70.15	Clock and watch glasses and similar glasses curved, bent, hollowed and the like; including glass spheres and segments of spheres
70.16	Bricks, tiles, slabs, paving blocks, squares and other articles of pressed or moulded glass, of a kind commonly used in building; multi-cellular glass in blocks, slabs, plates, panels and similar forms
ex 70.17	Laboratory, hygienic and pharmaceutical glassware, whether or not graduated or calibrated; glass ampoules and the like, excluding laboratory, hygienic and pharmaceutical glassware of blown or pressed glass (unless of fused silicon or fused quartz) and laboratory glassware of blown glass or lamp-worked glass
70.18	Optical glass and elements of optical glass, other than optically worked elements; blanks for corrective spectacle lenses

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

70.19	Perles de verre, imitations de perles fines et de pierres gemmes et articles similaires de verroterie; cubes, dés, plaquettes, fragments et éclats (même sur support), en verre, pour mosaïques et décorations similaires, yeux artificiels en verre, autres que de prothèse, y compris les yeux pour jouets; objets de verroterie, objets de fantaisie en verre travaillé au chalumeau (verre filé)
70.20	Laine de verre, fibres de verre et ouvrages en ces matières
ex 70.21	Autres ouvrages en verre, à l'exclusion d'autres verreries en verre soufflé ou pressé

SECTION XIV

Perles fines, pierres gemmes et similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie; monnaies

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

71.01	Perles fines, brutes ou travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.02	Pierres gemmes (précieuses ou fines) brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.03	Pierres synthétiques ou reconstituées, brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport mais non assorties
71.04	Egrisés et poudres de pierres gemmes et de pierres synthétiques
71.05	Argent et alliages d'argent (y compris l'argent doré ou vermeil et l'argent platiné bruts ou mi-ouvrés)
71.06	Plaqué ou doublé d'argent, brut ou mi-ouvré
71.07	Or et alliages d'or (y compris l'or platiné) bruts ou mi-ouvrés
71.08	Plaqué ou doublé d'or sur métaux communs ou sur argent, brut ou mi-ouvré
71.09	Platine et métaux de la mine du platine et leurs alliages bruts ou mi-ouvrés
71.10	Plaqué ou doublé de platine ou de métaux de la mine du platine sur métaux communs ou sur métaux précieux, brut ou mi-ouvré

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

70.19	Glass beads, imitation pearls, imitation precious and semi-precious stones, fragments and chippings, and similar fancy or decorative glass smallwares, and articles of glassware made therefrom; glass cubes and small glass plates, whether or not on a backing, for mosaics and similar decorative purposes; artificial eyes, of glass, including those for toys but excluding those for wear by humans; ornaments and other fancy articles of lamp-worked glass; glass grains (ballotini)
70.20	Glass fibre (including wool), yarns, fabrics, and articles made therefrom
ex 70.21	Other articles of glass, excluding those of blown or pressed glass

SECTION XIV

Pearls, precious and semi-precious stones, precious metals, rolled precious metals, and articles thereof; imitation jewellery; coin

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

71.01	Pearls, unworked or worked, but not mounted, set or strung (except ungraded pearls temporarily strung for convenience of transport)
71.02	Precious and semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)
71.03	Synthetic or reconstructed precious or semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)
71.04	Dust and powder of natural or synthetic precious or semi-precious stones
71.05	Silver, including silver gilt and platinum-plated silver, unwrought or semi-manufactured
71.06	Rolled silver, unworked or semi-manufactured
71.07	Gold, including platinum-plated gold, unwrought or semi-manufactured
71.08	Rolled gold on base metal or silver, unworked or semi-manufactured
71.09	Platinum and other metals of the platinum group, unwrought or semi-manufactured
71.10	Rolled platinum or other platinum group metals, on base metal or precious metal, unworked or semi-manufactured

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

71.11	Cendres d'orfèvre, débris et déchets de métaux précieux
71.12	Articles de bijouterie et de joaillerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.13	Articles d'orfèvrerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.14	Autres ouvrages en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.15	Ouvrages en perles fines, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées
71.16	Bijouterie de fantaisie
72.01	Monnaies

SECTION XV

Métaux communs et ouvrages en ces métaux

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

73.02	Ferro-alliages,
A II, B, C, D, E, F, G H, I, J	à l'exception du ferro-manganèse contenant plus de 2 % de carbone
73.03	Ferrailles, déchets et débris d'ouvrages de fonte, de fer ou d'acier
73.04	Grenailles de fonte, de fer ou d'acier, même concassées ou calibrées
73.05	Poudres de fer ou d'acier; fer et acier spongieux
73.07	Fer et acier en blooms, billettes, brames et largets; fer et acier simplement dégrossis par forgeage ou par martelage (ébauches de de forge)
A	blooms et billettes :
II	forjés
B	brames et largets :
II	forjés
C	ébauches de forge
73.10	Barres en fer ou en acier, laminées ou filées à chaud ou forjées (y compris le fil machine); barres en fer ou en acier obtenues ou parachevées à froid; barres creuses en acier pour le forage des mines :
B	simplement forjées
C	simplement obtenues ou parachevées à froid
D	plaquées ou ouvrees à la surface :
I	simplement plaquées

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
71.11	Goldsmiths', silversmiths' and jewellers' sweepings, residues, lemls, and other waste and scrap, of precious metal
71.12	Articles of jewellery and parts thereof, of precious metal or rolled precious metal
71.13	Articles of goldsmiths' or silversmiths' wares and parts thereof, of precious metal or rolled precious metal, other than goods falling within heading No. 71.12
71.14	Other articles of precious metal or rolled precious metal
71.15	Articles consisting of, or incorporating, pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)
71.16	Imitation jewellery
72.01	Coin

SECTION XV

Base metals and articles of base metal

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
73.02	Ferro-alloys
A II, B, C, D, E, F, G, H, I, J	except ferro-manganese containing over 2 per cent of carbon
73.03	Scrap and waste metal of iron or steel
73.04	Shot and angular grit, of iron or steel, whether or not graded; wire pellets of iron or steel
73.05	Iron or steel powders; sponge iron or steel
73.07	Blooms, billets, slabs and sheet bars (including tinplate bars), of iron or steel; pieces roughly shaped by forging of iron or steel :
A	blooms and billets :
II	forged
B	slabs and sheet bars (including tinplate bars) :
II	forged
C	roughly forged pieces
73.10	Bars and rods (including wire rod), of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished (including precision-made); hollow mining drill steel :
B	forged but not further prepared
C	cold-formed or cold-finished (including precision-made)
D	plated or surface-worked
I	plated but not further prepared

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

b	obtenues ou parachevées à froid
II	autres
73.11	Profilés en fer ou en acier, laminés ou filés à chaud, forgés, ou bien obtenus ou parachevés à froid; palplanches en fer ou en acier, même percées ou faites d'éléments assemblés :
A	profilés :
II	simplement forgés
III	simplement obtenus ou parachevés à froid
IV	plaqués ou ouvrés à la surface :
a 2	simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
b	autres que simplement plaqués
73.12	Feuillards en fer ou en acier, laminés à chaud ou à froid :
B	simplement laminés à froid, même décapés :
II	autres que destinés à faire du fer blanc
C	plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface :
I	argentés, dorés ou platinés
II	émaillés
III	étamés :
b	autres que le fer blanc
IV	zingués ou plombés
V	autres :
a 2	simplement plaqués, laminés à froid
b	autres que simplement plaqués
D	autrement façonnés ou ouvrés (perforés, chanfreinés, roulés, etc.)
73.13	Tôles de fer ou d'acier laminées à chaud ou à froid
B	autres tôles que celles dites « magnétiques »
II a	simplement laminées à froid, même décapées, d'une épaisseur de 3 mm ou plus
IV	plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface :
a	argentées, dorées ou platinées
b	émaillées
V	autrement façonnées ou ouvrées :
a 1 et 2	simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, argentées, dorées, platinées ou émaillées
b	autres, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
73.14	Fils de fer ou d'acier, nus ou revêtus, à l'exclusion des fils isolés pour l'électricité
73.15	Aciers alliés et aciers fins au carbone, sous les formes indiquées aux nos 73.06 à 73.14 inclus :
A	acier fin au carbone
I a	lingots, blooms, billettes, brames, largets, forgés
II	ébauches de forge

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

<i>b</i>	cold-formed or cold-finished (including precision-made)
II	others
73.11	Angles, shapes and sections, of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished; sheet piling of iron or steel, whether or not drilled, punched or made from assembled elements :
A	angles, shapes and sections
II	forged but not further prepared
III	cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
IV	plated or surface-worked
<i>a 2</i>	plated, cold-formed or cold-finished, but not further prepared
<i>b</i>	other than plated but not further prepared
73.12	Hoop and strip, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled :
B	cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared :
II	other than those intended for the manufacture of tin plate
C	plated, coated or otherwise treated on the surface :
I	silver-plated, gold-plated or platinum-plated
II	enamelled
III	tinned :
<i>b</i>	other than tin plate
IV	galvanized or lead-covered
V	others :
<i>a 2</i>	plated, cold-rolled, but not further prepared
<i>b</i>	other than plated but not further prepared
D	otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
73.13	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled
B	sheets and plates other than those known as "magnetic"
II <i>a</i>	cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
IV	plated, coated or otherwise treated on the surface :
<i>a</i>	silver-plated, gold-plated or platinum-plated
<i>b</i>	enamelled
V	otherwise shaped or worked :
<i>a 1 and 2</i>	cut to non-rectangular shape, but not further prepared, silver-plated, gold-plated, platinum-plated or enamelled
<i>b</i>	others, excluding rolled sheets or plates
73.14	Iron or steel wire, whether or not coated, but not insulated
73.15	Alloy steel and high carbon steel in the forms mentioned in headings numbered 73.06 to 73.14 :
A	high carbon steel
I <i>a</i>	ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars, forged
II	roughly forged pieces

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

IV	barres et profilés :
a	simplement forgés
c	simplement obtenus ou parachevés à froid
d 1 bb	simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
d 2	autres que simplement plaqués (ouverts à la surface)
V	feuillards :
b	simplement laminés à froid, même décapés
c 1 bb	simplement plaqués par laminage à froid
c 2	autres que simplement plaqués (revêtus ou autrement traités à la surface)
d	autrement façonnés ou ouverts (perforés, chanfreinés, ourlés, etc.)
VI	tôles :
b 1	simplement laminées à froid, même décapées d'une épaisseur de 3 mm ou plus
d 2	autrement façonnées ou ouvrees, non découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
VII	fils nus ou revêtus à l'exclusion des fils isolés pour l'électricité
B	aciers alliés :
I	lingots, blooms, billettes, brames, largets :
a	forgés
II	ébauches de forge
IV	barres et profilés :
a	simplement forgés
c	simplement obtenus ou parachevés à froid
d 1 bb	simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
d 2	autres que simplement plaqués (ouverts à la surface)
V	feuillards :
b	simplement laminés à froid, même décapés
c 1 bb	simplement plaqués, laminés à froid
c 2	autres que simplement plaqués (revêtus ou autrement traités à la surface)
d	autrement façonnés ou ouverts (perforés, chanfreinés, ourlés, etc.)
VI	tôles :
b 2 aa	autres que « magnétiques » simplement laminées à froid, même décapées d'une épaisseur de 3 mm ou plus
b 4 bb	autres que « magnétiques », autrement façonnées ou ouvrees non découpées de forme autre que carrée ou

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

IV	bars, rods, angles, shapes and sections :
a	forged but not further prepared
c	cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
d 1 bb	plated, cold-formed or cold-finished but not further prepared
d 2	other than plated (surface-worked) but not further prepared
V	hoop and strip :
b	cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared
c 1 bb	plated by cold rolling but not further prepared
c 2	other than plated (coated or otherwise treated on the surface) but not further prepared
d	otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
VI	sheets and plates :
b 1	cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
d 2	otherwise shaped or worked, not cut to a non-rectangular shape, except for rolled sheets or plates
VII	wire, whether or not coated, but not insulated
B	alloy steel :
I	ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars :
a	forged
II	roughly forged pieces
IV	bars, rods, angles, shapes and sections :
a	forged but not further prepared
c	cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
d 1 bb	plated, cold-formed or cold-finished, but not further prepared
d 2	other than plated (surface-worked) but not further prepared
V	hoop and strip :
b	cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared
c 1 bb	plated by cold-rolling, but not further prepared
c 2	other than plated (coated or otherwise treated on the surface) but not further prepared
d	otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
VI	sheets and plates :
b 2 aa	other than those known as "magnetic", cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
b 4 bb	other than those known as "magnetic", otherwise shaped or worked, not cut to non-rectangular shape, except for

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

	rectangulaire, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
VII	fils nus ou revêtus à l'exclusion des fils isolés pour l'électricité
73.16	Éléments de voies ferrées etc.
A	Rails
I	conducteurs de courant avec partie en métal non ferreux
C	crémaillères
E II	éclisses et selles d'assise autres que laminées
F	autres que rails, contre-rails, crémaillères, traverses, éclisses et selles d'assise
73.17	Tubes et tuyaux en fonte
73.19	Conduites forcées en acier même frettées du type utilisé pour les installations hydro-électriques
73.20	Accessoires de tuyauterie en fonte, fer ou acier (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.)
73.21	Constructions même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions, en fonte, fer ou acier, tôles, feuillards, barres, profilés, tubes, etc., en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction
73.22	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières en fonte, fer ou acier, d'une contenance supérieure à 300 litres, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
73.23	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en tôle de fer ou d'acier
73.24	Récipients en fer ou en acier pour gaz comprimés ou liquéfiés
73.25	Câbles, cordages, tresses, élingues et similaires, en fils de fer ou d'acier à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
73.26	Ronces artificielles; torsades, barbelées ou non, en fils ou en feuillards de fer ou d'acier
73.27	Toiles métalliques, grillages et treillis en fils de fer ou d'acier
73.28	Treillis d'une seule pièce, en fer ou en acier, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée ou déployée
73.29	Chaînes, chaînettes et leurs parties, en fonte, fer ou acier
73.30	Ancres, grappins et leurs parties en fonte, fer ou acier
73.31	Pointes, clous, crampons appointés, agrafes ondulées et biseautées, pitons, crochets et punaises, en fonte, fer ou acier, même avec tête en autre matière, à l'exclusion de ceux avec tête en cuivre
ex 73.32	Boulons et écrous (filetés ou non), tire-fond, vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie en fonte, fer ou acier; rondelles

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

	rolled sheets and plates
VII	wire, whether or not coated, but not insulated
73.16	Railway and tramway track construction material, etc.
A	Rails
I	electrical conductors, partly of non-ferrous metal
C	rack rails
E II	fish plates and chairs, other than rolled
F	other than rails, check-rails, rack rails, sleepers, fish plates and chairs
73.17	Tubes and pipes, of cast iron
73.19	High-pressure hydro-electric conduits of steel, whether or not reinforced
73.20	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, unions and flanges), of iron or steel
73.21	Structures, complete or incomplete, whether or not assembled, and parts of structures, of iron or steel; plates, strip, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel
73.22	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of iron or steel, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
73.23	Casks, drums, cans, boxes and similar containers, of sheet or plate iron or steel, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods
73.24	Compressed gas cylinders and similar pressure containers, of iron or steel
73.25	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, of iron or steel wire, but excluding insulated electric cables
73.26	Barbed iron or steel wire; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of kinds used for fencing, of iron or steel
73.27	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of iron or steel wire
73.28	Expanded metal, of iron or steel
73.29	Chain and parts thereof, of iron or steel
73.30	Anchors and grapnels and parts thereof, of iron or steel
73.31	Nails, tacks, staples, hook-nails, corrugated nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of iron or steel, whether or not with heads of other materials, but not including such articles with heads of copper
ex 73.32	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of iron or steel; rivets, cotters, cotter-pins, washers and

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- (y compris les rondelles brisées et autres rondelles destinées à faire ressort) en fer ou en acier, à l'exception des vis à bois
- 73.33 Aiguilles à coudre à la main, crochets, broches, passe-cordonnets, passe-lacets et articles similaires pour effectuer à la main des travaux de couture, de broderie, de filet ou de tapisserie, poinçons à broder, ébauchés ou finis en fer ou en acier
- 73.34 Épingles autres que de parure, en fer ou en acier, y compris les épingles à cheveux, onduleurs et similaires
- 73.35 Ressorts et lames de ressorts en fer ou en acier
- 73.36 Poêles, calorifères, cuisinières, réchauds, chaudières à foyer, chauffe-plats et appareils similaires non électriques de types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en fonte, fer ou acier
- 73.37 Chaudières et radiateurs, pour le chauffage central, à chauffage central, à chauffage électrique et leurs parties, en fonte, fer ou acier; générateurs et distributeurs d'air chaud à chauffage non électrique, comportant un ventilateur ou une soufflerie à moteur et leurs parties, en fonte, fer ou acier
- 73.38 Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier
- 73.39 Paille de fer ou d'acier; éponges, torchons, gants et articles similaires pour le récurage, le polissage et usages analogues, en fer ou en acier
- 73.40 Autres ouvrages en fonte, fer ou acier
- 74.01 Mattes de cuivre, cuivre brut (cuivre pour affinage et cuivre affiné); déchets et débris de cuivre
- 74.02 Cupro-alliages
- 74.03 Barres, profilés et fils de section pleine, en cuivre
- 74.04 Tôles, planches, feuilles et bandes en cuivre d'une épaisseur de plus de 0,15 mm
- 74.05 Feuilles et bandes minces en cuivre d'une épaisseur de 0,15 mm et moins (supports non compris)
- 74.06 Poudres et paillettes de cuivre
- 74.07 Tubes et tuyaux (y compris les ébauches) et barres creuses en cuivre
- 74.08 Accessoires de tuyauterie en cuivre
- 74.09 Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières, en cuivre d'une contenance supérieure à 300 L sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
- 74.10 Câbles, cordages, tresses et similaires en fils de cuivre à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- spring washers, of iron or steel, except wood screws
- 73.33 Needles for hand sewing (including embroidery), hand carpet needles and hand knitting needles, bodkins, crochet hooks, and the like, and embroidery stiletos, of iron or steel, including blanks
- 73.34 Pins (excluding hatpins and other ornamental pins and drawing pins), hairpins and curling grips, of iron or steel
- 73.35 Springs and leaves for springs, of iron or steel
- 73.36 Stoves (including stoves with subsidiary boilers for central heating), ranges, cookers, grates, fires and other space heaters, gas-rings, plate warmers with burners, wash boilers with grates or other heating elements, and similar equipment, of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of iron or steel
- 73.37 Central heating boilers and radiators, electrically operated, and parts thereof, of iron or steel; air heaters and distributors, not electrically operated, incorporating a fan or motor-operated blower, and parts thereof, of iron or steel
- 73.38 Articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of iron or steel
- 73.39 Iron or steel wool; pot scourers and scouring and polishing pads, gloves and the like, of iron or steel
- 73.40 Other articles of iron or steel
- 74.01 Copper matte; unwrought copper (refined or not); copper waste and scrap
- 74.02 Master alloys
- 74.03 Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of copper; copper wire
- 74.04 Wrought plates, sheets and strip, of copper
- 74.05 Copper foil, of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.15 millimetres
- 74.06 Copper powders and flakes
- 74.07 Tubes and pipes and blanks therefor, of copper; hollow bars of copper
- 74.08 Tube and pipe fittings, of copper
- 74.09 Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of copper, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
- 74.10 Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of copper wire, but excluding insulated electric cables

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

74.11	Toiles métalliques, grillages et treillis en fils de cuivre
74.12	Treillis d'une seule pièce, en cuivre, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée ou déployée
74.13	Chaînes, chaînettes et leurs parties, en cuivre
74.14	Pointes, clous, crampons appointés, crochets et punaises, en cuivre, ou avec tige en fer ou en acier et tête en cuivre
74.15	Boulons et écrous (filetés ou non), vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie, en cuivre, rondelles en cuivre
74.16	Ressorts en cuivre
74.17	Appareils non électriques de cuisson et de chauffage, des types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en cuivre
74.18	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties en cuivre
74.19	Autres ouvrages en cuivre
75.01	Mattes, speiss et autres produits intermédiaires de la métallurgie du nickel brut (à l'exclusion des anodes du 75.05) déchets et débris du nickel
75.02	Barres, profilés et fils de section pleine, en nickel
75.03	Tôles, planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en nickel; poudres et paillettes de nickel
75.04	Tubes et tuyaux en nickel
75.05	Anodes pour nickelage, coulées, laminées ou obtenues par électrolyses, brutes ou ouvrées
75.06	Autres ouvrages en nickel
76.01	B
	Déchets et débris d'aluminium
76.02	Barres, profilés et fils de section pleine en aluminium
76.03	Tôles, planches, feuilles et bandes en aluminium, d'une épaisseur de plus de 0,20 mm
76.04	Feuilles et bandes minces en aluminium (même gaufrées, découpées, perforées, revêtues, imprimées, ou fixées sur papier, carton, matières plastiques artificielles ou supports similaires d'une épaisseur de 0,20 mm et moins (support non compris)
76.05	Poudres et paillettes d'aluminium
76.06	Tubes et tuyaux et barres creuses en aluminium
76.07	Accessoires de tuyauterie en aluminium

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
74.11	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of copper wire
74.12	Expanded metal, of copper
74.13	Chain and parts thereof, of copper
74.14	Nails, tacks, staples, hook-nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of copper, or of iron or steel with heads of copper
74.15	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of copper; rivets, cotters, cotter-pins and washers, of copper
74.16	Springs, of copper
74.17	Cooking and heating apparatus of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of copper
74.18	Other articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of copper
74.19	Other articles of copper
75.01	Nickel mattes, nickel speiss and other intermediate products of nickel metallurgy; unwrought nickel (excluding electro-plating anodes); nickel waste and scrap
75.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of nickel; nickel wire
75.03	Wrought plates, sheets and strip, of nickel; nickel foil; nickel powders and flakes
75.04	Tubes and pipes, of nickel
75.05	Electro-plating anodes, of nickel, wrought or unwrought, including those produced by electrolysis
75.06	Other articles of nickel
76.01	
B	Aluminium waste and scrap
76.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of aluminium; aluminium wire
76.03	Wrought plates, sheets and strip, of aluminium, of a thickness exceeding 0.20 millimetres
76.04	Aluminium foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.20 millimetres
76.05	Aluminium powders and flakes
76.06	Tubes and pipes and blanks therefor, of aluminium; hollow bars of aluminium
76.07	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of aluminium

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 76.08 Constructions même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions, en aluminium, tôles, barres, profilés tubes, etc. en aluminium préparés en vue de leur utilisation dans la construction
- 76.09 Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières en aluminium d'une contenance supérieure à 300 litres sans dispositifs, mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
- 76.10 Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en aluminium y compris les étuis tubulaires rigides ou souples
- 76.11 Récipients en aluminium pour gaz comprimés ou liquéfiés
- 76.12 Câbles, cordages, tresses et similaires en fils d'aluminium à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
- 76.13 Toiles métalliques, grillages et treillis en fils d'aluminium
- 76.14 Treillis d'une seule pièce, en aluminium, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée et déployée
- 76.15 Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en aluminium
- 76.16 Autres ouvrages en aluminium
- 77.01 Magnésium brut, déchets et débris de magnésium (y compris les tournures non calibrées)
- 77.02 Magnésium en barres, profilés, fils tôles, feuilles, bandes tubes, tuyaux barres creuses, poudres, paillettes et tournures calibrées
- 77.03 Ouvrages en magnésium
- 77.04 Béryllium (glucinium), brut ou ouvré
- 78.01 Plomb brut (même argentifère); déchets et débris de plomb
- 78.02 Barres, profilés et fils de section pleine en plomb
- 78.03 Tables, feuilles et bandes en plomb d'un poids au mètre carré de plus de 1,700 kg
- 78.04 Feuilles et bandes minces en plomb d'un poids au mètre carré de 1,700 kg et moins; poudres et paillettes en plomb
- 78.05 Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en plomb
- 78.06 Autres ouvrages en plomb
- 79.01 B Déchets et débris de zinc
- 79.02 Barres, profilés et fils de section pleine, en zinc

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
76.08	Structures, complete or incomplete, whether or not assembled, and parts of structures, of aluminium; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of aluminium
76.09	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of aluminium, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
76.10	Casks, drums, cans, boxes and similar containers (including rigid and collapsible tubular containers), of aluminium, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods
76.11	Compressed gas cylinders and similar pressure containers, of aluminium
76.12	Stranded wire, cables, cordage, ropes plaited bands and the like, of aluminium wire, but excluding insulated electric cables
76.13	Gauze, cloth, grill, netting, reinforcing fabric and similar materials, of aluminium wire
76.14	Expanded metal, of aluminium
76.15	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of aluminium
76.16	Other articles of aluminium
77.01	Unwrought magnesium; magnesium waste (excluding shavings of uniform size) and scrap
77.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of magnesium; magnesium wire; wrought plates, sheets and strip, of magnesium; magnesium foil; raspings and shavings of uniform size, powders and flakes, of magnesium; tubes and pipes and blanks therefor, of magnesium; hollow bars of magnesium
77.03	Other articles of magnesium
77.04	Beryllium, unwrought or wrought, and articles of beryllium
78.01	Unwrought lead (including argentiferous lead); lead waste and scrap
78.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of lead; lead wire
78.03	Wrought plates, sheets and strip, of lead
78.04	Lead foil, of a weight per square metre not exceeding 1,700 grammes; lead powders and flakes
78.05	Tubes and pipes, of lead; hollow bars, and tube and pipe fittings, of lead
78.06	Other articles of lead
79.01 B	Zinc waste and scrap
79.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of zinc; zinc wire

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
ex 79.03	Planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en zinc à l'exception de celles de forme carrée ou rectangulaire; poudres et paillettes de zinc
79.04	Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en zinc
79.05	Gouttières, faitages, lucarnes et autres ouvrages façonnés, en zinc, pour le bâtiment
79.06	Autres ouvrages en zinc
80.01	Étain brut, déchets et débris d'étain
80.02	Barres, profilés et fils de section pleine en étain
80.03	Tables, planches, feuilles et bandes en étain d'un poids au mètre carré de plus de 1 kg
80.04	Feuilles et bandes minces en étain d'un poids au m ² de 1 kg et moins; poudres et paillettes d'étain
80.05	Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en étain
80.06	Autres ouvrages en étain
81.01	Tungstène (wolfram), brut ou ouvré
81.02	Molybdène, brut ou ouvré
81.03	Tantale, brut ou ouvré
ex 81.04	Autres métaux communs, bruts ou ouvrés, à l'exclusion de l'antimoine brut
82.01	Bêches, pelles, pioches, pics, houes, binettes, fourches, crocs, râteliers et raclours; haches, serpes et outils similaires à taillants; faulx et faucilles, couteaux à foin ou à paille, cisailles à haies, coins et autres outils agricoles, horticoles et forestiers, à main
82.02	Scies à main montées, lames de scies de toutes sortes
82.03	Tenailles, pinces, brucelles et similaires, même coupantes; clés de serrage; emporte-pièces, coupe-tubes, coupe-boulons et similaires, cisailles à métaux, limes et râpes, à main
82.04	Autres outils et outillage à main à l'exclusion des articles repris dans d'autres positions du présent chapitre; enclumes, étaux, lampes à souder, forges portatives, meules montées main ou à pédale et diamants de vitriers montés
82.05	Outils interchangeables pour machines et pour outillage à main, mécanique ou non, y compris les filières d'étirage et de filage à chaud des métaux, ainsi que les outils de forage
82.06	Couteaux et lames tranchantes pour machines et pour outillage à main
82.07	Plaquettes, baguettes, pointes et objets similaires pour outils non montés, constitués par des carbures métalliques, agglomérés par frittage

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
ex 79.03	Wrought plates, sheets and strip, of zinc, other than rectangular; zinc foil, other than rectangular; zinc powders and flakes
79.04	Tubes and pipes, of zinc; hollow bars, and tube and pipe fittings, of zinc
79.05	Gutters, roof capping, skylight frames, and other fabricated building components, of zinc
79.06	Other articles of zinc
80.01	Unwrought tin; tin waste and scrap
80.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of tin; tin wire
80.03	Wrought plates, sheets and strip, of tin
80.04	Tin foil, of a weight per square metre not exceeding one kilogramme; tin powders and flakes
80.05	Tubes and pipes, of tin; hollow bars, and tube and pipe fittings, of tin
80.06	Other articles of tin
81.01	Tungsten (wolfram), unwrought or wrought, and articles thereof
81.02	Molybdenum, unwrought or wrought, and articles thereof
81.03	Tantalum, unwrought or wrought, and articles thereof
ex 81.04	Other base metals, unwrought or wrought, and articles thereof, excluding antimony, unwrought
82.01	Hand tools, the following: spades, shovels, picks, hoes, forks and rakes; axes, bill hooks and similar hewing tools; scythes, sickles, hay knives, grass shears, timber wedges and other tools of a kind used in agriculture, horticulture or forestry
82.02	Saws (non-mechanical) and blades for hand or machine saws
82.03	Hand tools, the following: pliers (including cutting pliers), pincers tweezers, tinmen's snips, bolt croppers and the like; perforating punches; pipe cutters; spanners and wrenches (but not including tap wrenches); files and rasps
82.04	Hand tools, including mounted glaziers' diamonds, not falling within any other heading of this chapter; blow lamps, anvils; vices and clamps, other than accessories for, and parts of, machine tools; portable forges; grinding wheels mounted on frameworks (hand or pedal operated)
82.05	Interchangeable tools for hand tools, for machine tools or for power-operated hand tools (for example, for pressing, stamping, drilling, tapping, threading, boring, broaching, milling, cutting, turning, dressing, morticing or screw driving), including dies for wire drawing, extrusion dies for metal, and rock drilling bits
82.06	Knives and cutting blades, for machines or for hand tools
82.07	Tool-tips and plates, sticks and the like for tool-tips, unmounted, of sintered metal carbides

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 82.08 Moulins à café, hache-viande, pressepurée et autres appareils mécaniques des types servant à des usages domestiques, utilisés pour préparer, conditionner, servir, etc., les aliments et les boissons d'un poids de 10 kg et moins
- 82.09 Couteaux à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes
- 82.10 Lames de couteaux du n° 82.09
- 82.11 Rasoirs et leurs lames, pièces détachées métalliques de rasoirs de sûreté
- 82.12 Ciseaux à doubles branches et leurs lames
- 82.13 Autres articles de coutellerie; outils et assortiments d'outils de manucures, de pédicures et analogues
- 82.14 Cuillers, louches, fourchettes, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poissons ou à beurre; pinces à sucre et articles similaires
- 82.15 Manches en métaux communs pour les articles du n° 82.09, 82.13 et 82.14
- 83.01 Serrures (y compris les fermoirs et montures-fermoirs comportant une serrure), verrous et cadenas à clef, à secret ou électriques et leurs parties en métaux communs; clefs (achevées ou non) pour ces articles, en métaux communs
- 83.02 Garnitures, ferrures et autres articles similaires en métaux communs pour meubles, portes, escaliers, fenêtres, persiennes, carrosseries, articles de sellerie, malles, coffres, coffrets et autres ouvrages de l'espèce; patères, porte-chapeaux, supports, consoles et articles similaires en métaux communs (y compris les ferme-portes automatiques)
- 83.03 Coffres-forts, portes et compartiments blindés pour chambres-fortes, coffrets et cassettes de sûreté et articles similaires en métaux communs
- 83.04 Classeurs, fichiers, boîtes de classement et de triage, porte-copies et autre matériel similaire de bureau, en métaux communs, à l'exclusion des meubles de bureau du 94.03
- 83.05 Mécanismes pour reliure de feuillets mobiles et pour classeurs, pinces à dessins, attache-lettres, coins de lettres, trombones, agrafes, onglets de signalisation, garnitures pour registres et autres objets similaires de bureau, en métaux communs
- 83.06 Statuettes et autres objets d'ornement d'intérieur, en métaux communs
- 83.07 Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs
- 83.08 Tuyaux flexibles en métaux communs
- 83.09 Fermoirs, montures-fermoirs, boucles, boucles-fermoirs, agrafes, crochets, œillets, articles similaires en métaux communs, pour vêtements, chaussures, bâches, maroquinerie et pour toutes

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- | | |
|-------|---|
| 82.08 | Coffee-mills, mincers, juice-extractors and other mechanical appliances, of a weight not exceeding ten kilogrammes and of a kind used for domestic purposes in the preparation, serving or conditioning of food or drink |
| 82.09 | Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives) |
| 82.10 | Blades for knives falling within heading No. 82.09 |
| 82.11 | Razors and razor blades; metal parts of safety razors : |
| 82.12 | Scissors (including tailors' shears), and blades therefor |
| 82.13 | Other articles of cutlery; manicure and chiropody sets and appliances |
| 82.14 | Spoons, forks, fish-eaters, butter-knives, ladles, and similar kitchen ware or tableware |
| 82.15 | Handles of base metal for articles falling within heading No. 82.09, 82.13 or 82.14 |
| 83.01 | Locks and padlocks (key, combination or electrically operated), and parts thereof, of base metal; frames incorporating locks, for handbags, trunks or the like, and parts of such frames, of base metal; keys for any of the foregoing articles, finished or not, of base metal |
| 83.02 | Base metal fittings and mountings of a kind suitable for furniture, doors, staircases, windows, blinds, coachwork, saddlery, trunks, caskets and the like (including automatic door closers); base metal hat-racks, hat-pegs, brackets and the like |
| 83.03 | Safes, strong-boxes, armoured or reinforced strong-rooms, strong-room linings and strong-room doors, and cash and deed boxes and the like, of base metal |
| 83.04 | Filing cabinets, racks, sorting boxes, paper trays, paper rests and similar office equipment, of base metal, other than office furniture falling within heading No. 94.03 |
| 83.05 | Fittings for loose-leaf binders, for files or for stationery books, of base metal; letter clips, paper clips, staples, indexing tags, and similar stationery goods, of base metal |
| 83.06 | Statuettes and other ornaments of a kind used indoors, of base metal |
| 83.07 | Lamps, lighting and lamp holder fittings, and parts thereof, of base metal |
| 83.08 | Flexible tubing and piping, of base metal |
| 83.09 | Clasps, frames with clasps for handbags and the like, buckles, buckle-clasps, hooks, eyes, eyelets, and the like, of base metal, of a kind commonly used for clothing, travel goods, handbags, |

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- confections ou équipements, rivets tubulaires ou à tige fendue, en métaux communs
- 83.10 Perles métalliques et paillettes métalliques découpées en métaux communs
- 83.11 Cloches, clochettes, sonnettes, timbres, grelots et similaires (non électriques) et leurs parties, en métaux communs
- 83.12 Cadres métalliques pour photographies, gravures et similaires, miroiterie métallique
- 83.13 Bouchons métalliques, bondes filetées, plaques de bondes, capsules de surbouchage, capsules déchirables, bouchons verseurs, scellés et accessoires similaires pour l'emballage, en métaux communs
- 83.14 Plaques indicatrices, plaques-enseignes, plaques-réclames, plaques-adresses et autres plaques analogues, chiffres, lettres et enseignes diverses en métaux communs
- 83.15 Fils, baguettes, tubes, plaques, pastilles, électrodes et articles similaires en métaux communs ou en carbures métalliques enrobés ou fourrés de décapants et de fondants, pour soudure ou dépôt de métal ou de carbures métalliques; fils et baguettes en poudres de métaux communs agglomérées pour la métallisation par projection

SECTION XVI

Machines et appareils; matériel électrique

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 84.01 Générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs
- 84.02 Appareils auxiliaires pour générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs; condenseurs pour machines à vapeur
- 84.03 Gazogènes et générateurs de gaz à l'eau ou de gaz à l'air, avec ou sans leurs épurateurs; générateurs d'acétyline et générateurs similaires, avec ou sans leurs épurateurs
- 84.04 Locomobiles et machines demi-fixes, à vapeur
- 84.05 Machines à vapeur d'eau ou autres vapeurs séparées de leurs chaudières
- 84.06 Moteurs à explosion ou à combustion à pistons
- 84.07 Roues hydrauliques, turbines et autres machines motrices hydrauliques
- 84.08 Autres machines motrices et moteurs
- 84.09 Rouleaux compresseurs à propulsion mécanique

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

	or other textile or leather goods, tubular rivets and bifurcated rivets, of base metal
83.10	Beads and spangles, of base metal
83.11	Bells and gongs, non-electric, of base metal, and parts thereof of base metal
83.12	Photograph, picture and similar frames, of base metal; mirrors of base metal
83.13	Stoppers, crown corks, bottle caps, capsules, bung covers, seals and plombs, case corner protectors and other packing accessories, of base metal
83.14	Sign-plates, name-plates, numbers, letters and other signs, of base metal
83.15	Wire, rods, tubes, plates, electrodes and similar products, of base metal or of metal carbides, coated or cored with flux material, of a kind used for soldering, brazing, welding or deposition of metal or of metal carbides; wire and rods, of agglomerated base metal powder, used for metal spraying

SECTION XVI

Machinery and mechanical appliances; electrical equipment; parts thereof

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

84.01	Steam and other vapour generating boilers (excluding central heating hot water boilers capable also of producing low pressure steam)
84.02	Auxiliary plant for use with steam and other vapour generating boilers, condensers for vapour engines and power units
84.03	Producer gas and water gas generators, with or without purifiers; acetylene gas generators and similar gas generators, with or without purifiers
84.04	Steam engines (including mobile engines) with self-contained boilers
84.05	Steam and other vapour power units, not incorporating boilers
84.06	Combustion piston engines
84.07	Water wheels, water turbines and other water engines
84.08	Other engines and motors
84.09	Mechanically propelled road rollers

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 84.10 Pompes, moto-pompes et turbo-pompes, pour liquides, y compris les pompes non mécaniques et les pompes distributrices comportant un dispositif mesureur; élévateurs à liquide
- 84.11 Pompes, moto-pompes et turbo-pompes à air et à vide; compresseurs, motocompresseurs et turbo-compresseurs d'air et d'autres turbo-compresseurs d'air et d'autres gaz; générateurs à pistons libres, ventilateurs et similaires
- 84.12 Groupes pour le conditionnement de l'air comprenant, réunis dans un seul corps, un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité
- 84.13 Brûleurs pour l'alimentation des foyers à combustibles liquides, à combustibles solides pulvérisés ou à gaz; foyers automatiques y compris leurs avant foyers, leurs grilles mécaniques, leurs dispositifs mécaniques pour l'évacuation des cendres et dispositifs similaires
- 84.14 Fours industriels ou de laboratoires, à l'exclusion des fours électriques du n° 85.11
- 84.15 Matériel, machines et appareils pour la production du froid à équipement électrique ou autre
- 84.16 Calandres et laminoirs, autres que les laminoirs à métaux et les machines à laminer le verre, cylindres pour ces machines
- 84.17 Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la torréfaction, la distillation, la rectification, la stérilisation, l'étuvage, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, etc. à l'exclusion des appareils domestiques; chauffe-eau et chauffe-bains non électriques
- 84.18 Centrifugeuses et essoreuses centrifuges; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz
- 84.19 Machines et appareils servant à nettoyer ou à sécher les bouteilles et autres récipients, à remplir, fermer, étiqueter ou capsuler les bouteilles, boîtes, sacs et autres contenants; à emballer ou emballer les marchandises; appareils à gazéifier les boissons; appareils à laver la vaisselle
- 84.20 Appareils et instruments de pesage, y compris les balances et balances à vérifier les pièces usinées, mais à l'exclusion des balances sensibles à un poids de 5cgr et moins; poids pour toutes balances
- 84.21 Appareils mécaniques à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudres; extincteurs, pistolets aéroglyphes et appareils similaires; machines et appareils à jet de sable, à jet de vapeur et appareils à jet similaires
- 84.22 Machines et appareils de levage, de chargement et de manutention à l'exclusion des machines et appareils du n° 84.23

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
84.10	Pumps (including motor pumps and turbo pumps) for liquids, whether or not fitted with measuring devices; liquid elevators
84.11	Air pumps, vacuum pumps and air or gas compressors (including motor and turbo pumps and compressors, and free-piston generators for gas turbines); fans, blowers and the like
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air
84.13	Furnace burners for liquid fuel (atomizers), for pulverized solid fuel or for gas; mechanical stockers, mechanical grates, mechanical ash dischargers and similar appliances
84.14	Industrial and laboratory furnaces and ovens, non-electric
84.15	Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other)
84.16	Calendering and similar rolling machines (other than metal-working and metal-rolling machines and glass-working machines) and cylinders therefor
84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilizing, steaming, drying, evaporating, vapourizing, condensing or cooling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical
84.18	Centrifuges (including spin-dryers); filtering and purifying machinery and apparatus (other than filter funnels, milk strainers and the like), for liquids or gases
84.19	Machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverages; dish washing machines
84.20	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of five centigrammes or better), including weight-operated counting and checking machines; weighing machine weights of all kinds
84.21	Mechanical appliances for projecting, dispersing or spraying liquids or powders; fire extinguishers; spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines
84.22	Lifting, handling or loading machinery, trolleys and conveyors, not being machinery falling within heading No. 84.23

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- 84.23 Machines et appareils, fixés ou mobiles, d'extraction, de terrassement, d'excavation ou de forage du sol; sonnettes de battage; chasses-neige autres que les voitures chasse-neige du n° 87.03
- 84.24 Machines, appareils et engins agricoles et horticoles y compris les rouleaux pour pelouses et pour terrains de sports
- 84.25 Machines, appareils et engins pour la récolte et le battage des produits agricoles; presses à paille et à fourrage; tondeuses à gazon; tarares et machines similaires pour le nettoyage des grains, trieurs à œufs, à fruits et autres produits agricoles à l'exclusion des machines et appareils de minoterie du n° 84.29
- 84.26 Machines à traire et autres machines et appareils de laiterie
- 84.27 Pressoirs, fouloirs et autres appareils de vinification, de cidrerie et similaires
- 84.28 Autres machines et appareils pour l'agriculture, l'horticulture, l'aviculture et l'apiculture, y compris les germeoirs comportant des dispositifs mécaniques ou thermiques et les couveuses et éleveuses pour l'aviculture
- 84.29 Machines, appareils et engins pour la minoterie et le traitement des céréales et légumes secs, à l'exclusion des machines du type fermier
- 84.30 Machines et appareils, non dénommés, ni compris dans d'autres positions du présent chapitre, pour les industries de la boulangerie, de la pâtisserie, de la biscuiterie, des pâtes alimentaires, de la confiserie, de la chocolaterie, de la sucrerie, de la brasserie et pour le travail des viandes, poissons, légumes et fruits à des fins alimentaires
- 84.31 Machines et appareils pour la fabrication de la pâte cellulosique et pour la fabrication et le finissage du papier et du carton
- 84.32 Machines et appareils pour le brochage et la reliure, y compris les machines à coudre les feuillets
- 84.33 Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier et du carton, y compris les coupeuses de tout genre
- 84.34 Machines à fondre et à composer les caractères; machines, appareils et matériel de clicherie, stéréotypie et similaires; caractères d'imprimerie, clichés, planches, cylindres et autres organes imprimants; pierres lithographiques, planches et cylindres préparés pour les arts graphiques
- 84.35 Machines et appareils pour l'imprimerie et les arts graphiques; margeurs, plieurs et autres appareils auxiliaires d'imprimerie
- 84.36 Machines et appareils pour le filage des matières textiles synthétiques et artificielles; machines et appareils pour la préparation des matières textiles; machines et métiers pour la filature et le retor-

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
84.23	Excavating, levelling, boring and extracting machinery, stationary or mobile, for earth, minerals or ores; pile-drivers; snow-ploughs, not self-propelled (including snow-plough attachments)
84.24	Agricultural and horticultural machinery (for example, ploughs, harrows, cultivators, seed and fertilizer distributors); lawn and sports ground rollers
84.25	Harvesting and threshing machinery; straw and fodder presses; hay or grass mowers; winnowing and similar cleaning machines for seed, grain or leguminous vegetables and egg-grading and other grading machines for agricultural produce (other than those of a kind used in the bread grain milling industry falling within heading No. 84.29)
84.26	Dairy machinery (including milking machines)
84.27	Presses, crushers and other machinery, of a kind used in wine-making, cider-making, fruit juice preparation or the like
84.28	Other agricultural, horticultural, poultry-keeping and bee-keeping machinery; germination plant fitted with mechanical or thermal equipment; poultry incubators and brooders
84.29	Machinery of a kind used in the bread grain milling industry, and other machinery (other than farm-type machinery) for the working of cereals or dried leguminous vegetables
84.30	Machinery, not falling within any other heading of this chapter, of a kind used in the following food or drink industries: bakery, confectionery, chocolate manufacture, macaroni, ravioli or similar cereal food manufacture, the preparation of meat, fish, fruit or vegetables (including mincing or slicing machines), sugar manufacture or brewing
84.31	Machinery for making or finishing cellulosic pulp, paper or paper-board
84.32	Book-binding machinery, including book-sewing machines
84.33	Paper or paperboard cutting machines of all kinds; other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard
84.34	Machinery, apparatus and accessories for type-founding or type-setting; machinery, other than the machine-tools of heading No. 84.45, 84.46 or 84.47, for preparing or working printing blocks, plates or cylinders; printing type, impressed flongs and matrices, printing blocks, plates and cylinders; blocks, plates, cylinders and lithographic stones, prepared for printing purposes
84.35	Other printing machinery; machines for uses ancillary to printing
84.36	Machines for extruding man-made textiles; machines of a kind used for processing natural or man-made textile fibres; textile spinning and twisting machines; textile doubling, throwing and reeling

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- dage des matières textiles; machines à bobiner, mouliner et dévider les matières textiles
- 84.37 Métiers à tisser, à bonneterie, à tulle, à dentelle, à broderie, à passementerie et à filet. Appareils et machines préparatoires pour le tissage, la bonneterie etc.
- 84.38 Machines et appareils auxiliaires pour les machines du n° 84.37; pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils de la présente position et à ceux des positions n° 84.36 et n° 84.37
- 84.39 Machines et appareils pour la fabrication et le finissage du feutre
- 84.40 Machines et appareils pour le lavage, le nettoyage, le séchage, le blanchissement, la teinture, l'apprêt et le finissage des fils, tissus et ouvrages en matières textiles, machines pour le revêtement des tissus etc.; machines des types utilisées pour l'impression des fils, tissus, feutre, cuir, papier de teinture, papier d'emballage et couvre-parquets
- 84.41 Machines à coudre y compris les meubles pour machines à coudre; aiguilles pour ces machines
- 84.42 Machines et appareils pour la préparation et le travail des cuirs et peaux et pour la fabrication des chaussures et autres ouvrages en cuir ou en peau, à l'exclusion de machines à coudre du n° 84.41
- 84.43 Convertisseurs, poches de coulée, lingotières et machines à couler pour aciérie, fonderie et métallurgie
- 84.44 Laminoirs, trains de laminoirs et cylindre de laminoirs
- 84.45 Machines-outils pour le travail des métaux et des carbures métalliques autres que celles des n°s 84.49 et 84.50
- 84.46 Machines-outils pour le travail de la pierre... et pour le travail à froid du verre, autres que celles du n° 84.49
- 84.47 Machines-outils autres que celles du n° 84.49, pour le travail du bois, du liège, de l'os, de l'ébonite, des matières plastiques artificielles et autres matières dures similaires
- 84.48 Pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines-outils des n°s 84.45 à 84.47 inclus..., porte-outils destinés aux outillages et machines-outils, pour emploi à la main, de toute espèce
- 84.49 Outils et machines-outils pneumatiques ou à moteur autre qu'électrique incorporé, pour emploi à la main
- 84.50 Machines et appareils au gaz, pour le soudage, le coupage et la trempe artificielle
- 84.51 Machines à écrire ne comportant pas de dispositif de totalisation; machines à authentifier les chèques
- 84.52 Machines à calculer; machines à écrire dite « comptables »; caisses enregistreuses, machines à affranchir, à établir les tickets et similaires comportant un dispositif de totalisation

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

- (including weft-winding) machines
- 84.37 Weaving machines, knitting machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net; machines for preparing yarns for use on such machines
- 84.38 Auxiliary machinery for use with machines of heading No. 84.37; parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of the present heading or with machines falling within heading No. 84.36 or 84.37
- 84.39 Machinery for the manufacture or finishing of felt
- 84.40 Machinery for washing, cleaning, drying, bleaching, dyeing, dressing finishing or coating textile yarns, fabrics or made-up textile articles; machines of a type used for printing a repetitive design, repetitive words or over-all colour on textiles, leather, wallpaper, wrapping paper, linoleum or other materials
- 84.41 Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines; sewing machine needles
- 84.42 Machinery (other than sewing machines) for preparing, tanning or working hides, skins or leather (including boot and shoe machinery)
- 84.43 Converters, ladles, ingot moulds and casting machines, of a kind used in metallurgy and in metal foundries
- 84.44 Rolling mills and rolls therefor
- 84.45 Machine-tools for working metal or metallic carbides, not being machines falling within heading No. 84.49 or 84.50
- 84.46 Machine-tools for working stone... or for working glass in the cold, other than machines falling within heading No. 84.49
- 84.47 Machine-tools for working wood, cork, bone, ebonite (vulcanite), hard artificial plastic materials or other hard carving materials, other than machines falling within heading No. 84.49
- 84.48 Accessories and parts suitable for use solely or principally with the machines falling within headings numbered 84.45 to 84.47...; tool holders for any type of tool or machine-tool for working in the hand
- 84.49 Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor
- 84.50 Gas-operated welding, brazing, cutting and artificial tempering appliances
- 84.51 Typewriters, other than typewriters incorporating calculating mechanisms; cheque-writing machines
- 84.52 Calculating machines; accounting machines, cash registers, postage-franking machines, ticket-issuing machines and similar machines, incorporating a calculating device

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 84.53 | Machines à statistique et similaires à cartes perforées |
| 84.54 | Autres machines et appareils de bureau |
| 84.55 | Pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils des nos 84.51 à 84.54 inclus |
| 84.56 | Machines et appareils à trier, cribler, laver, concasser, broyer, mélanger les terres, pierres, minerais, et autres matières minérales solides; machines et appareils à agglomérer..., machines à former les moules de fonderie en sable |
| 84.57 | Machines et appareils pour la fabrication et le travail à chaud du verre et des ouvrages en verre; machines pour l'assemblage des lampes, tubes et valves électriques, électroniques et similaires |
| 84.58 | Appareils de vente automatiques dont le fonctionnement ne repose pas sur l'adresse ou le hasard, telle que distributeurs automatiques de timbres-poste, cigarettes, chocolats, comestibles, etc. |
| 84.59 | Machines, appareils et engins mécaniques, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre |
| 84.60 | Châssis de fonderie, moules et coquilles des types utilisés pour les métaux, les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc et les matières plastiques artificielles |
| 84.61 | Articles de robinetterie et autres organes similaires, pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuvés et autres contenants similaires |
| 84.62 | Roulements de tous genres |
| 84.63 | Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, papiers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies, embrayages, organes d'accouplement et joints d'articulation |
| 84.64 | Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente pour machines, véhicules et tuyauteries, présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues |
| 84.65 | Parties et pièces détachées de machines, d'appareils et d'engins mécaniques, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques ou d'autres caractéristiques électriques |
| 85.01 | Machines génératrices, moteurs et convertisseurs rotatifs; transformateurs et convertisseurs statiques; bobines de réactance et selfs |
| 85.02 | Électro-aimants; aimants permanents, magnétisés ou non; plateaux mandrins et autres dispositifs magnétiques ou électromagnétiques similaires de fixation; accouplement, embrayage, variateurs de vitesse et freins électromagnétiques; têtes de levage électromagnétiques |

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
84.53	Statistical and accounting machines of a kind operated in conjunction with punched cards
84.54	Other office machines
84.55	Parts and accessories suitable for use solely or principally with machines of a kind falling within heading No. 84.51, 84.52, 84.53 or 84.54
84.56	Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing, grinding or mixing earth, stone, ores or other mineral substances, in solid (including powder and paste) form; machinery for agglomerating...; machines for forming foundry moulds of sand
84.57	Glass-working machines (other than machines for working glass in the cold); machines for assembling electric filament and discharge lamps and electronic and similar tubes and valves
84.58	Automatic vending machines (for example, stamp, cigarette, chocolate and food machines), not being games of skill or chance
84.59	Machinery and mechanical appliances (except those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this chapter
84.60	Moulding boxes for metal foundry; moulds of a type used for metal, metallic carbides, for glass, for mineral materials or for rubber or artificial plastic materials
84.61	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats and the like
84.62	Ball, roller or needle roller bearings
84.63	Transmission shafts, cranks, bearing housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings
84.64	Gaskets and similar joints of metal sheeting combined with other material (for example, asbestos, felt and paperboard) or of laminated metal foil; sets or assortments of gaskets and similar joints, dissimilar in composition, for engines, pipes, tubes and the like, put up in pouches, envelopes or similar packings
84.65	Machinery parts, not containing electrical connectors or other electrical features and not falling within any other heading in this chapter
85.01	Electrical goods of the following descriptions: generators, motors, converters (rotary or static), transformers, rectifiers and rectifying apparatus, inductors
85.02	Electro-magnets; permanent magnets and articles of special materials for permanent magnets, being blanks of such magnets; electro-magnetic and permanent magnet chucks, clamps, vices and similar work holders; electro-magnet clutches and couplings; electro-magnetic brakes; electro-magnetic lifting heads

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
85.03	Piles électriques
85.04	Accumulateurs électriques
85.05	Outils et machines-outils électromécaniques pour emploi à la main
85.06	Appareils électromécaniques à usage domestique
85.07	Rasoirs et tondeuses électriques, à moteur incorporé
85.08	Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage pour moteurs à explosion ou à combustion interne; génératrices et conjoncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs
ex 85.09	Appareils électriques d'éclairage et de signalisation, essuie-glaces, dégivreurs et dispositifs antibuée électriques, pour cycles et automobiles, à l'exception des appareils d'éclairage autres que ceux du n° 85.08, pour bicyclettes, y compris leurs dynamos
85.10	Lampes électriques portatives destinées à fonctionner au moyen de leur propre source d'énergie; à l'exclusion des appareils du n° 85.09
85.11	Fours électriques industriels ou de laboratoires, y compris les appareils pour le traitement thermique des matières par induction ou par pertes diélectriques; machines et appareils électriques à souder, braser ou couper
85.12	Chauffe-eau, chauffe-bains et thermo-plongeur électriques; appareils électriques pour le chauffage des locaux et pour autres usages similaires; appareils électro-thermiques pour la coiffure; fers à repasser électriques; appareils électro-thermiques pour usages domestiques; résistances chauffantes, autres que celles du n° 85.24
85.13	Appareils électriques pour la téléphonie et la télégraphie par fil, y compris les appareils de télécommunication par courant porteur
85.14	Microphones et leurs supports, hautparleurs et amplificateurs électriques de basse-fréquence
85.15	Appareils de transmission et de réception pour la radio-téléphonie et la radio-télégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radiodiffusion et appareils de télévision, y compris les récepteurs combinés avec un phonographe et les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radio-guidage, de radio-sondage et de radio-télécommande
85.16	Appareils électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour voies ferrées et autres voies de communication, y compris les ports et aérodromes
85.17	Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle autres que ceux des n°s 85.09 et 85.16
85.18	Condensateurs électriques, fixés, variables ou ajustables
85.19	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement ou la connexion des circuits électriques; résistances non chauffantes, potentiomètres et rhéostats, tableaux de commande ou de distribution

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

85.03	Primary cells and primary batteries
85.04	Electric accumulators
85.05	Tools for working in the hand
85.06	Electro-mechanical domestic appliances
85.07	Shavers and hair clippers, with self-contained electric motor
85.08	Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines; dynamos and cut-outs for use in conjunction therewith
ex 85.09	Electrical lighting and signalling equipment and electrical wind-screen wipers, defrosters and demisters, for cycles or motor vehicles, except lighting equipment (other than that falling within heading No. 85.08) for bicycles, including their dynamos
85.10	Portable electric battery and magneto lamps, other than lamps falling within heading No. 85.09
85.11	Industrial and laboratory electric furnaces and ovens; electric induction and dielectric heating equipment; electric welding; brazing and soldering machines and apparatus and similar electric machines and apparatus for cutting
85.12	Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric soil heating apparatus and electric space heating apparatus; electric hair dressing appliances and electric smoothing irons; electro-thermic domestic appliances; electric heating resistors, other than those of carbon
85.13	Electrical line telephonic and telegraphic apparatus (including such apparatus for carrier-current line systems)
85.14	Microphones and stands therefor; loudspeakers; audio-frequency electric amplifiers
85.15	Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including those incorporating gramophones) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus
85.16	Electric traffic control equipment for railways, roads or inland waterways and equipment used for similar purposes in port installations or upon airfields
85.17	Electric sound or visual signalling apparatus, other than those of heading No. 85.09 or 85.16
85.18	Electrical capacitors, fixed or variable
85.19	Electrical apparatus for making and breaking electrical circuits, for the protection of electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits; resistors, fixed or variable (including potentiometers), other than heating resistors; switchboards (other than telephone switchboards) and control panels

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 85.20 Lampes et tubes électriques à incandescence ou à décharge pour l'éclairage ou les rayons ultraviolets ou infrarouges; lampes à arc; lampes à allumage électrique utilisées en photographie pour la production de la lumière éclair
- 85.21 Lampes, tubes et valves électroniques, tels que lampes, tubes et valves à vide, à vapeur ou à gaz, tubes cathodiques, tubes et valves pour appareils de prise de vues en télévision etc.; cellules photo-électriques; transistors et éléments à semi-conducteurs montés; cristaux piézo-électriques montés
- 85.22 Machines et appareils électriques non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre
- 85.23 Fils, tresses, câbles, bandes, barres et similaires isolés pour l'électricité, munis ou non de pièces de connexion
- 85.24 Pièces et objets en charbon ou en graphite, avec ou sans métal, pour usages électriques ou électrotechniques, tels que balais pour machines électriques, charbons pour lampes, piles ou microphones, électrodes pour fours, appareils de soudage ou installations d'électrolyse, etc.
- 85.25 Isolateurs en toutes matières
- 85.26 Pièces isolantes, entièrement en matières isolantes ou comportant de simples pièces métalliques d'assemblage noyées dans la masse, pour machines, appareils et installations électriques à l'exclusion des isolateurs du n° 85.25
- 85.27 Tubes isolateurs et leurs pièces de raccordement, en métaux communs, molés intérieurement
- 85.28 Parties et pièces détachées électriques de machines et appareils, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent chapitre.

SECTION XVII

Matériel de transport

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 86.01 Locomotives et locotracteurs à vapeur; tenders
- 86.02 Locomotives et locotracteurs électriques
- 86.03 Autres locomotives et locotracteurs

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- | | |
|-------|---|
| 85.20 | Electric filament lamps and electric discharge lamps (including infra-red and ultra-violet lamps); arc-lamps; electrically ignited photographic flashbulbs |
| 85.21 | Electronic valves and tubes, such as vacuum, vapour- and gas-filled valves and tubes, cathode-ray tubes and television camera tubes; photocells; mounted transistors and similar mounted components containing semi-conductors; mounted piezo-electric crystals |
| 85.22 | Electrical goods and apparatus (except those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this chapter |
| 85.23 | Insulated electric wire, cable, bars, strip and the like, whether or not fitted with connectors |
| 85.24 | Carbon brushes, arc-lamp carbons, battery carbons, carbon electrodes and other carbon articles of a kind used for electrical purposes |
| 85.25 | Insulators of any material |
| 85.26 | Insulating fittings for electrical machines, appliances or equipment, being fittings wholly of insulating material apart from any minor components of metal incorporated during moulding solely for purposes of assembly, but not including insulators falling within heading No. 85.25 |
| 85.27 | Electrical conduit tubing and joints therefor, of base metal lined with insulating material |
| 85.28 | Electrical parts of machinery and apparatus, not being goods falling within any of the preceding headings of this chapter |

SECTION XVII

Transport equipment

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- | | |
|-------|------------------------------------|
| 86.01 | Steam rail locomotives and tenders |
| 86.02 | Electric rail locomotives |
| 86.03 | Other rail locomotives |

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
86.04	Automotrices et draisines à moteur
86.05	Voitures à voyageurs, fourgons à bagages, voitures postales, voitures sanitaires, voitures cellulaires, voitures d'essais et autres voitures spéciales, pour voies ferrées
86.06	Wagons-atelier, wagons-grues et autres wagons de service pour voies ferrées : draisines sans moteur
86.07	Wagons et wagonnets pour le transport sur rail de marchandises
86.08	Cadres et containers pour tous modes de transport
86.09	Parties et pièces détachées des véhicules pour voies ferrées
86.10	Matériel fixe de voies ferrées; appareils mécaniques non électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour toutes voies de communication; leurs parties et pièces détachées
87.01	Tracteurs, y compris les tracteurs-treuil
87.02	Voitures automobiles à tous moteurs, pour le transport des personnes ou des marchandises
87.03	Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures pompes, voitures échelles, voitures balayeuses, voitures chasse neige, voitures épanduses, voitures grues, voitures projecteurs, voitures ateliers, voitures radiologiques et similaires
87.04	Châssis des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus, avec moteur
87.05	Carrosserie des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus, y compris les cabines
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus
87.07	Chariots de manutention automobiles à tous moteurs; leurs parties et pièces détachées
87.08	Chars et automobiles blindés de combat, armes ou non; leurs parties et pièces détachées
87.09	Motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire, avec ou sans side-car; side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes présentés isolément
ex 87.10	Triporteurs et similaires sans moteur
87.11	Fauteuils et véhicules similaires avec mécanisme de propulsion (même à moteur) spécialement construits pour être utilisés par les invalides
ex 87.12	Parties, pièces détachées, accessoires des véhicules repris aux

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
86.04	Mechanically propelled railway and tramway coaches, vans and trucks, and mechanically propelled track inspection trolleys
86.05	Railway and tramway passenger coaches and luggage vans; hospital coaches, prison coaches, testing coaches, travelling post office coaches and other special purpose railway coaches
86.06	Railway and tramway rolling-stock, the following: workshops, cranes and other service vehicles
86.07	Railway and tramway goods vans, goods wagons and trucks
86.08	Road-rail and similar containers specially designed and equipped to be equally suitable for transport by rail, road and ship
86.09	Parts of railway and tramway locomotives and rolling-stock
86.10	Railway and tramway track fixtures and fittings; mechanical equipment, not electrically powered, for signalling to or controlling road, rail or other vehicles, ships or aircraft; parts of the foregoing fixtures, fittings or equipment
87.01	Tractors (other than those falling within heading No. 87.07), whether or not fitted with power take-offs, winches or pulleys
87.02	Motor vehicles for the transport of persons, goods or materials (including sports motor vehicles, other than those of heading No. 87.09)
87.03	Special purpose motor lorries and vans (such as breakdown lorries, fire-engines, fire-escapes, snow-ploughs, spraying lorries, crane lorries, searchlight lorries, mobile workshops and mobile radiological units), but not including the motor vehicles of heading No. 87.02
87.04	Chassis fitted with engines, for the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.05	Bodies (including cabs), for the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.07	Works trucks, mechanically propelled, of the types used in factories or warehouses for short distance transport or handling of goods; tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing trucks and tractors
87.08	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorized, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles
87.09	Motor-cycles, auto-cycles and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars of all kinds
ex 87.10	Delivery tricycles and the like, not motorized
87.11	Invalid carriages, fitted with means of mechanical propulsion (motorized or not)
ex 87.12	Parts and accessories of articles falling within heading No. 87.09,

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

	n ^{os} 87.09 à 87.11 inclus, à l'exclusion des pédales de vélocipèdes sans moteur, les groupes de pièces assemblées, non visés comme tels dans la sous-position B II ou dans une autre position du tarif, et les cadres pour vélocipèdes (sauf triporteurs et similaires) sans moteur
87.13	Voitures sans mécanisme de propulsion pour le transport des enfants et des malades; leurs parties et pièces détachées
87.14	Autres véhicules non automobiles et remorques pour tous véhicules; leurs parties et pièces détachées
88.01	Aérostat
88.02	Aérodynes; rotochutes
88.03	Parties et pièces détachées des appareils n ^{os} 88.01 et 88.02
88.04	Parachutes et leurs parties, pièces détachées et accessoires
88.05	Catapultes et autres engins de lancement similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties et pièces détachées
89.01	Bateaux non repris sous les n ^{os} 89.02 à 89.05
89.02	Remorqueurs
89.03	Bateaux-phares, bateaux-pompes, bateaux-dragueurs de tous types, pontons-grues et autres bateaux pour lesquels la navigation n'est qu'accessoire par rapport à la fonction principale; docks-flottants
89.04	Bateaux à dépecer
89.05	Engins flottants divers, tels que réservoirs, caissons, coffres d'amarage, bouées, balises et similaires

SECTION XVIII

Instruments et appareils d'optique, de photographie et de cinématographie, de mesure, de vérification, de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; horlogerie; instruments de musique; appareils d'enregistrement et de reproduction du son ou pour enregistrement et la reproduction en télévision par procédé magnétique des images et du son

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

90.01	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, à l'exclusion des articles de l'espèce en verre, non travaillé optiquement; matières polarisantes en feuilles ou en plaques
90.02	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés pour instruments et appareils, à l'exclusion des articles de l'espèce, en verre, non travaillés optiquement

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

- 87.10 or 87.11, excluding pedals for cycles, not motorized, sets of assembled parts not referred to as such within subheading B II or within any other heading in the tariff, and frames for cycles (excluding delivery tricycles and the like), not motorized
- 87.13 Baby carriages and invalid carriages (other than motorized or otherwise mechanically propelled) and parts thereof
- 87.14 Other vehicles (including trailers), not mechanically propelled, and parts thereof
- 88.01 Balloons and airships
- 88.02 Flying machines, gliders and kites; rotochutes
- 88.03 Parts of goods falling in heading No. 88.01 or 88.02
- 88.04 Parachutes and parts thereof and accessories thereto
- 88.05 Catapults and similar aircraft launching gear; ground flying trainers; parts of any of the foregoing articles
- 89.01 Ships, boats and other vessels not falling within any of the following headings of this chapter
- 89.02 Tugs
- 89.03 Light-vessels, fire-floats, dredgers of all kinds, floating cranes, and other vessels the navigability of which is subsidiary to their main function; floating docks
- 89.04 Ships, boats and other vessels for breaking up
- 89.05 Floating structures other than vessels (for example, coffer-dams, landing stages, buoys and beacons)

SECTION XVIII

Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical and surgical instruments and apparatus; clocks and watches; musical instruments, sound recorders and reproducers, video-tape recorders and players; parts thereof

*Benelux Customs
Tariff (1966)*
No.

Description of goods

- 90.01 Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked; sheets or plates, of polarizing material
- 90.02 Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)**Désignation des marchandises*

- 90.03 Montures de lunettes, lorgnons, de faces-à-main et d'articles similaires et parties de montures
- 90.04 Lunettes, lorgnons, faces-à-main et articles similaires
- 90.05 Jumelles et longues-vues, avec ou sans prismes
- 90.06 Instruments d'astronomie et de cosmographie, tels que télescopes, lunettes astronomiques, équatoriaux, méridiennes etc..., et leurs bâtis à l'exclusion des appareils de radio-astronomie
- 90.07 Appareils photographiques; appareils ou dispositifs pour la production de la lumière éclair en photographie ou cinématographie
- 90.08 Appareils cinématographiques
- 90.09 Appareils de projection fixe; appareils d'agrandissement ou de réductions photographiques
- 90.10 Appareils et matériel des types utilisés dans les laboratoires photographiques ou cinématographiques, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; appareils de photocopie par contact; bobines pour l'enroulement des films et pellicules; écrans pour projections
- 90.11 Microscopes et diffractographes électroniques et protoniques
- 90.12 Microscopes optiques y compris les appareils pour la microphotographie, la microcinématographie et la microprojection
- 90.13 Appareils ou instruments d'optique, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre (y compris les projecteurs)
- 90.14 Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie et d'hydrographie, de navigation, de météorologie, d'hydrologie, de géophysique; boussoles et télémètres
- 90.15 Balances sensibles à un poids de 5 cg et moins, avec ou sans poids
- 90.16 Instruments de dessin, de traçage et de calcul, machines, appareils et instruments de mesure, de vérification et de contrôle, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre; projecteurs de profils
- 90.17 Instruments et appareils pour la médecine, la chirurgie, l'art dentaire et l'art vétérinaire, y compris les appareils d'électricité médicale et les appareils pour tests visuels
- 90.18 Appareils de mécanothérapie et de massage; appareils de psychotechnie, d'ozonothérapie, d'oxygénothérapie, de réanimation, d'aérosolthérapie et autres appareils respiratoires de tous genres (y compris les masques à gaz)
- 90.19 Appareils d'orthopédie, articles et appareils de prothèse dentaire, oculaire ou autres appareils pour faciliter l'audition des sourds; articles et appareils pour fractures

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
90.03	Frames and mountings, and parts thereof, for spectacles, pince-nez, lorgnettes, goggles and the like
90.04	Spectacles, pince-nez, lorgnettes, goggles and the like
90.05	Refracting telescopes (monocular and binocular), prismatic or not
90.06	Astronomical instruments (for example, reflecting telescopes, transit instruments and equatorial telescopes), and mountings therefor, but not including instruments for radio-astronomy
90.07	Photographic cameras; photographic flashlight apparatus
90.08	Cinematographic cameras and projectors
90.09	Image projectors (other than cinematographic projectors); photographic (except cinematographic) enlargers and reducers
90.10	Apparatus and equipment of a kind used in photographic or cinematographic laboratories, not falling within any other heading in this chapter; photo-copying apparatus (contact type); spools or reels, for film; screens for projectors
90.11	Microscopes and diffraction apparatus, electron and proton
90.12	Compound optical microscopes, whether or not provided with means for photographing or projecting the image
90.13	Optical appliances and instruments (but not including lighting appliances other than searchlights or spotlights), not falling within any other heading of this chapter
90.14	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, navigational, meteorological, hydrological and geophysical instruments; compasses; rangefinders
90.15	Balances of a sensitivity of five centigrammes or better, with or without their weights
90.16	Drawing, marking-out and mathematical calculating instruments, drafting machines, pantographs, slide rules, disc calculators and the like; measuring or checking instruments, appliances and machines not falling within any other heading of this chapter; profile projectors
90.17	Medical, dental, surgical and veterinary instruments and appliances (including electro-medical apparatus and ophthalmic instruments)
90.18	Mechano-therapy appliances; massage apparatus; psychological aptitude-testing apparatus; artificial respiration, ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy or similar apparatus; breathing appliances (including gas masks and similar respirators)
90.19	Orthopaedic appliances, surgical belts, trusses and the like; artificial limbs, eyes, teeth and other artificial parts of the body; deaf aids; splints and other fracture appliances

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

- 90.20 Appareils à rayons X, même de radio-photographie, et appareils utilisant les radiations, de substances radioactives y compris les tubes générateurs de rayons X, les générateurs de tension, les pupitres de commande, les écrans, les tables, fauteuils et supports similaires d'examen ou de traitement
- 90.21 Instruments, appareils et modèles conçus pour la démonstration, non susceptibles d'autres emplois
- 90.22 Machines et appareils d'essais mécaniques des matériaux
- 90.23 Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux
- 90.24 Appareils et instruments pour la mesure, le contrôle ou la régulation des fluides gazeux ou liquides, ou pour le contrôle automatique des températures, tels que manomètres, thermostats, indicateurs de niveau, régulateurs de tirage, débitmètres, compteurs de chaleur, à l'exclusion des appareils et instruments du n° 90.04
- 90.25 Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques; instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation de tension superficielle et similaires et pour mesures calorimétriques, photométriques ou acoustiques; microtomes
- 90.26 Compteurs de gaz, de liquides et d'électricité, y compris les compteurs de production de contrôle et d'étalonnage
- 90.27 Autres compteurs, indicateurs de vitesse et tachymètres autres que ceux du n° 90.14, y compris les tachymètres magnétiques; stroboscopes
- 90.28 Instruments et appareils électriques ou électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse
- 90.29 Parties, pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement conçus pour les instruments ou appareils des n°s 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 ou 90.28, qu'ils soient susceptibles d'être utilisés sur un seul ou sur plusieurs des instruments ou appareils de ce groupe de positions
- 91.01 Montres de poche, montres-bracelets et similaires
- 91.02 Pendulettes et réveils à mouvement de montre
- 91.03 Montres de tableaux de bord et similaires pour automobiles, aérodynes, bateaux et autres véhicules
- 91.04 Horloges, pendules, réveils et appareils d'horlogerie similaires à mouvement autre que de montre
- 91.05 Appareils de contrôle et compteurs de temps à mouvement d'horlogerie ou à moteur synchrone

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
90.20	Apparatus based on the use of X-rays or of the radiations from radioactive substances (including radiography and radiotherapy apparatus); X-ray generators; X-ray tubes; X-ray screens; X-ray high tension generators; X-ray control panels and desks; X-ray examination or treatment tables, chairs and the like
90.21	Instruments, apparatus or models, designed solely for demonstrational purposes, unsuitable for other uses
90.22	Machines and appliances for testing mechanically the properties of industrial materials
90.23	Hydrometers and similar instruments; thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers, psychrometers, recording or not; any combination of these instruments
90.24	Instruments and apparatus for measuring, checking or automatically controlling the flow, depth, pressure or other variables of liquids or gases, or for automatically controlling temperature (for example, pressure gauges, thermostats, level gauges, flow meters, heat meters, automatic oven-draught regulators), not being articles falling within heading No. 90.04
90.25	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis; instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like; instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, light or sound; microtomes
90.26	Gas, liquid and electricity supply or production meters; calibrating meters therefor
90.27	Other counters and meters, speed indicators (including magnetic speed indicators) and tachometers (other than articles falling within heading No. 90.14); stroboscopes
90.28	Electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus
90.29	Parts or accessories suitable for use solely or principally with one or more of the articles falling within heading Nos. 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 or 90.28
91.01	Pocket-watches, wrist-watches and other watches
91.02	Clocks with watch movements (excluding clocks of heading No. 91.03)
91.03	Instrument panel clocks and clocks of a similar type, for vehicles, aircraft or vessels
91.04	Other clocks
91.05	Time of day recording apparatus; apparatus with clock or watch movement (including secondary movement) or with synchronous motor, for measuring, recording or otherwise indicating intervals of time

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

91.06	Appareils munis d'un mouvement d'horlogerie ou d'un moteur synchrone permettant de déclencher un mécanisme à temps donné
91.07	Mouvements de montres terminés
91.08	Autres mouvements d'horlogerie terminés
91.09	Boîtes de montres du n° 91.01 et leurs parties ébauchées ou finies
91.10	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties
91.11	Autres fournitures d'horlogerie
92.01	Pianos, clavecins et autres instruments à cordes, à clavier; harpes
92.02	Autres instruments de musique à cordes
92.03	Orgues à tuyaux; harmoniums et autres instruments similaires à clavier et à anches libres métalliques
92.04	Accordéons et concertinas; harmonicas à bouche
92.05	Autres instruments de musique à vent
92.06	Instruments de musique à percussion
92.07	Instruments de musique électromagnétiques, électrostatiques, électroniques et similaires
92.08	Instruments de musique non repris dans une autre position du présent chapitre; appeaux de tout genre et instrument d'appel et de signalisation à bouche
92.09	Cordes harmoniques
92.10	Parties, pièces détachées et accessoires d'instruments de musique, y compris les cartons et papiers perforés pour appareils à jouer mécaniquement, ainsi que les mécanismes de boîtes à musique métronomes et diapasons de tout genre
92.11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lectures de son; appareils d'enregistrement et de reproduction des images et du son en télévision, par procédé magnétique
92.12	Supports de son pour les appareils du n° 92.11 ou pour enregistrements analogues; disques, cylindres, cires, bandes, films, fils etc. préparés pour l'enregistrement ou enregistrés; matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques
92.13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au n° 92.11

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.**Description of goods*

91.06	Time switches with clock or watch movement (including secondary movement) or with synchronous motor
91.07	Watch movements, assembled
91.08	Clock movements, assembled
91.09	Watch cases and parts of watch cases, including blanks thereof
91.10	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this chapter, and parts thereof
91.11	Other clock and watch parts
92.01	Pianos; harpsichords and other keyboard stringed instruments; harps
92.02	Other string musical instruments
92.03	Pipe and reed organs, including harmoniums and the like
92.04	Accordions, concertinas and similar musical instruments; mouth organs
92.05	Other wind musical instruments
92.06	Percussion musical instruments
92.07	Electro-magnetic, electrostatic, electronic and similar musical instruments
92.08	Musical instruments not falling within any other heading of this chapter; decoy calls and effects of all kinds; mouth-blown sound signalling instruments
92.09	Musical instrument strings
92.10	Parts and accessories of musical instruments, including perforated music rolls and mechanisms for musical boxes; metronomes, tuning forks and pitch pipes of all kinds
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including record-players and tape decks with or without sound-heads; video-tape recorders and players
92.12	Gramophone records and other sound recordings; matrices for the production of records, prepared record blanks, film for mechanical sound recording, prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for recording sound
92.13	Other accessories and parts of gramophones, of dictating machines or of other sound reproducers or recorders

SECTION XIX

Armes et munitions

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
93.01	Armes blanches, leurs pièces détachées et leurs fourreaux
93.02	Revolvers et pistolets
93.03	Armes de guerre (autres que celles reprises aux nos 93.01 et 93.02)
93.04	Armes à feu (autres que celles reprises aux nos 93.02 et 93.03), y compris les engins similaires utilisant la déflagration de la poudre, tels que pistolets, lance-fusées, pistolets et revolvers pour le tir à blanc, canons paragrêlés, canons lance-amarres etc.
93.05	Autres armes (y compris les fusils, carabines et pistolets à ressort, à air comprimé ou à gaz)
93.06	Parties et pièces détachées pour armes autres que celles du n° 93.01 (y compris les bois à fusils et les ébauches pour canons d'armes à feu)
ex 93.07	Projectiles et munitions, y compris les mines; parties et pièces détachées, y compris les chevrotines, plombs de chasse et bourres pour cartouches, à l'exclusion des cartouches pour armes de chasse à canon lisse.

SECTION XX

Marchandises et produits divers, non dénommés ni compris ailleurs

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
94.01	Sièges, mêmes transformables en lits et leurs parties
94.02	Mobiliers médico-chirurgical tels que : tables d'opération, tables d'examen et similaires, lits à mécanisme pour usages cliniques; fauteuils de dentistes et similaires, avec dispositif mécanique d'orientation et d'élévation; parties de ces objets
94.03	Autres meubles et leurs parties
94.04	Sommiers, articles de literie et similaires, comportant des ressorts ou bien rembourrés ou garnis intérieurement de toutes matières, tels que matelas, couvre-pieds, édredons, coussins, poufs, oreillers, etc..., y compris ceux en caoutchouc ou matières plastiques artificielles, à l'état spongieux ou cellulaire, recouverts ou non

SECTION XIX

Arms and ammunition; parts thereof

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

93.01	Side-arms and parts thereof and scabbards and sheaths therefor
93.02	Revolvers and pistols, being firearms
93.03	Artillery weapons, machine-guns, sub-marine-guns and other military firearms and projectors (other than revolvers and pistols)
93.04	Other firearms, including Very light pistols, pistols and revolvers for firing blank ammunition only, line-throwing guns and the like
93.05	Arms of other descriptions, including air, spring and similar pistols, rifles and guns
93.06	Parts of arms, including roughly sawn gun stock blocks and gun barrel blanks, but not including parts of side-arms
ex 93.07	Bombs, grenades, torpedoes, mines, guided weapons and missiles and similar munitions of war, and parts thereof; ammunition and parts thereof, including cartridge wads; lead shot prepared for ammunition, excluding ammunition for smooth-bore firearms for hunting

SECTION XX

Miscellaneous manufactured articles

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

94.01	Chairs and other seats, whether or not convertible into beds, and parts thereof
94.02	Medical, dental, surgical or veterinary furniture (for example, operating tables, hospital beds with mechanical fittings); dentists' and similar chairs with mechanical elevating, rotating or reclining movements; parts of the foregoing articles
94.03	Other furniture and parts thereof
94.04	Mattress supports; articles of bedding or similar furnishing fitted with springs or stuffed with any material, or of foam rubber or foam plastic, whether or not covered (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows)

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
95.01	Écaille travaillée (y compris les ouvrages)
95.02	Nacre travaillée (y compris les ouvrages)
95.03	Ivoire travaillé (y compris les ouvrages)
95.04	Os travaillé (y compris les ouvrages)
95.05	Cornes, bois d'animaux, corail naturel ou reconstitué et autres matières animales à tailler, travaillés (y compris les ouvrages)
95.06	Matières végétales à tailler (corozo, noix, grains durs, etc.), travaillées (y compris les ouvrages)
95.07	Écume de mer et ambre (succin) naturels ou reconstitués, jais et matières minérales similaires du jais, travaillés (y compris les ouvrages)
95.08	Ouvrages moulés ou taillés en cire naturelle (animale ou végétale), minérale ou artificielle, en paraffine, en stéarine, en gommes ou résines naturelles (copal, colophane, etc.) en pâtes à modeler, et autres ouvrages moulés ou taillés non dénommés ni compris ailleurs; gélatine non durcie travaillée, autre que celle reprise sous le n° 35.03, et ouvrages en cette matière
96.01	Balais et balayettes en bottes liées, emmanchés ou non
ex 96.02	Articles de brosse, y compris les brosses constituant des éléments de machines; rouleaux à peindre, raclettes en caoutchouc ou en autres matières souples analogues, à l'exclusion des brosses à dents, brosses et balais-brosses ne constituant pas des éléments de machines et des pinceaux
96.03	Têtes préparées pour articles de brosse
96.04	Plumeaux et plumasseaux
96.05	Houppes et houppettes à poudre et similaires, en toutes matières
96.06	Tamis et cribles, à main, en toutes matières
97.01	Voitures et véhicules à roues pour l'amusement des enfants, tels que vélocipèdes, trottinettes, chevaux mécaniques, autos à pédales, voitures pour poupées et similaires
97.02	Poupées de tous genres
97.03	Autres jouets; modèles réduits pour le divertissement
ex 97.04	Articles pour jeux de société à l'exception des cartes à jouer
97.05	Articles pour divertissements et fêtes, accessoires de cotillon et articles-surprises; articles et accessoires pour arbres de Noël et articles similaires pour fêtes de Noël
97.06	Articles et engins pour les jeux de plein air, la gymnastique, l'athlétisme en autres sports, à l'exclusion des articles du n° 97.04

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
95.01	Worked tortoise-shell and articles of tortoise-shell
95.02	Worked mother of pearl and articles of mother of pearl
95.03	Worked ivory and articles of ivory
95.04	Worked bone (excluding whalebone) and articles of bone (excluding whalebone)
95.05	Worked horn, coral (natural or agglomerated) and other animal carving material, and articles of horn, coral (natural or agglomerated) or of other animal carving material
95.06	Worked vegetable carving material (for example, corozo) and articles of vegetable carving material
95.07	Worked jet (and mineral substitutes for jet), amber, meerschaum, agglomerated amber and agglomerated meerschaum, and articles of those substances
95.08	Moulded or carved articles of wax, of stearin, of natural gums or natural resins (for example, copal or rosin) or of modelling pastes, and other moulded or carved articles not elsewhere specified or included; worked, unhardened gelatin (except gelatin falling within heading No. 35.03) and articles of unhardened gelatin
96.01	Brooms and brushes, consisting of twigs or other vegetable materials merely bound together and not mounted in a head (for example, besoms and whisks), with or without handles
ex 96.02	Other brooms and brushes (including brushes of a kind used as parts of machines); paint rollers; squeegees (other than roller squeegees) and mops; excluding toothbrushes and brooms and brushes not used as parts of machines, and artists' paintbrushes
96.03	Prepared knots and tufts for broom or brush making
96.04	Feather dusters
96.05	Powder-puffs and pads for applying cosmetics or toilet preparations, of any material
96.06	Hand sieves and hand riddles, of any material
97.01	Wheeled toys designed to be ridden by children (for example, toy bicycles and tricycles and pedal motor cars); dolls' prams and dolls' push chairs
97.02	Dolls
97.03	Other toys; working models of a kind used for recreational purposes
ex 97.04	Equipment for parlour, table and funfair games for adults or children, except playing cards
97.05	Carnival articles; entertainment articles (for example, conjuring tricks and novelty jokes); Christmas tree decorations and similar articles for Christmas festivities
97.06	Appliances, apparatus, accessories and requisites for gymnastics or athletics, or for sports and outdoor games (other than articles falling within heading No. 97.04)

Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)

Désignation des marchandises

- 97.07 Hameçons et épuisettes pour tous usages; articles pour la pêche à la ligne; appelants, miroirs à alouettes et articles de chasse similaires
- 97.08 Manèges, balançoires, stands de tir et autres attractions foraines, y compris les cirques, ménageries et théâtres ambulants
- 98.01 Boutons, boutons-pression, boutons de manchettes et similaires (y compris les ébauches et les formes pour boutons et les parties de boutons)
- 98.02 Fermetures à glissière et leurs parties
- 98.03 Porte-plume, stylographes et portemines; porte-crayon et similaires; leurs pièces détachées et accessoires, à l'exception des articles des n^{os} 98.04 et 98.05
- 98.04 Plumes à écrire et pointes pour plumes
- 98.05 Crayons (y compris les crayons d'ardoise), mines pastels et fusains; craies à écrire et à dessiner, craies de tailleurs et craies de billards
- 98.06 Ardoises et tableaux pour l'écriture et pour le dessin, encadrés ou non
- 98.07 Cachets, numéroteurs, composteurs, dateurs, timbres et similaires, à main
- 98.08 Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires montés ou non sur bobines; tampons encreurs imprégnés ou non; avec ou sans boîte
- 98.09 Cires à cacheter de bureau ou pour bouteilles, présentées en plaquettes, bâtonnets ou sous des formes similaires; pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, rouleaux d'imprimerie et usages similaires, même sur support en papier ou en matières textiles
- 98.10 Briquets et allumeurs (mécaniques, électriques, à catalyseurs, etc.) et leurs pièces détachées, autres que les pierres et les mèches
- 98.11 Pipes (y compris les ébauchons et les têtes); fume-cigare et fume-cigarette; bouts, tuyaux et autres pièces détachées
- 98.12 Peignes à coiffer, peignes de coiffure, barrettes et articles similaires
- 98.13 Buscs pour corsets, pour vêtements ou accessoires du vêtement et similaires
- 98.14 Vaporisateurs de toilette, montés, leurs montures et têtes de montures
- 98.15 Bouteilles isolantes et autres récipients isothermiques montés, ainsi que leurs parties (à l'exclusion des ampoules en verre)
- 98.16 Mannequins et similaires; automates et scènes animées pour l'étalage

*Benelux Customs
Tariff (1966)*

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>
97.07	Fish-hooks, line fishing rods, and tackle; fish landing nets and butterfly nets; decoy "birds", lark mirrors and similar hunting or shooting requisites
97.08	Roundabouts, swings, shooting galleries and other fairground amusements; travelling circuses, travelling menageries and travelling theatres
98.01	Buttons and button moulds, studs, cuff-links, and press-fasteners, including snap-fasteners and press-studs; blanks and parts of such articles
98.02	Slide fasteners and parts thereof
98.03	Fountain pens, stylograph pens and pencils (including ball point pens and pencils) and other pens, pen-holders, pencil-holders and similar holders, propelling pencils and sliding pencils; parts and fittings thereof, other than those falling within heading No. 98.04 or 98.05
98.04	Pen nibs and nib points
98.05	Pencils (other than pencils of heading No. 98.03), pencil leads, slate pencils, crayons and pastels, drawing charcoals and writing and drawing chalks; tailors' and billiards chalks
98.06	Slates and boards, with writing or drawing surfaces, whether framed or not
98.07	Date, sealing and similar stamps, designed for operating in the hand; hand-operated composing sticks and hand printing sets incorporating such composing sticks
98.08	Typewriter and similar ribbons, whether or not on spools; ink-pads, with or without boxes
98.09	Sealing wax (including bottle-sealing wax) in sticks, cakes or similar forms; copying pastes with a basis of gelatin, whether or not on a paper or textile backing
98.10	Mechanical lighters and similar lighters, including chemical and electrical lighters, and parts thereof, excluding flints and wicks
98.11	Smoking pipes; pipe bowls, stems and other parts of smoking pipes (including roughly shaped blocks of wood or root); cigar and cigarette holders and parts thereof
98.12	Combs, hair-slides and the like
98.13	Corset busks and similar supports for articles of apparel and clothing accessories
98.14	Scent and similar sprays of a kind used for toilet purposes, and mounts and heads therefor
98.15	Vacuum flasks and other vacuum vessels, complete with cases; parts thereof, other than glass inners
98.16	Tailors' dummies and other lay figures; automata and other animated displays of a kind used for shop window dressing

SECTION XXI

Objets d'art, de collection et d'antiquité

*Numéro du
tarif douanier
Benelux (1966)*

Désignation des marchandises

99.01	Tableaux, peintures et dessins faits entièrement à la main, à l'exclusion des dessins industriels du n° 49.06 et des articles manufacturés décorés à la main
99.02	Gravures, estampes et lithographies originales
99.03	Productions originales de l'art statuaire et de la sculpture, en toutes matières
99.04	Timbres-poste et analogues (entiers postaux, marques postales, etc.) timbres fiscaux et analogues, oblitérés ou bien non oblitérés, mais n'ayant pas cours dans le pays de destination
99.05	Collections et spécimens pour collections de zoologie et de botanique, de minéralogie et d'anatomie; objets pour collections présentant un intérêt historique, archéologique, paléontologique, ethnographique et numismatique
99.06	Objets d'antiquité ayant plus de 100 ans d'âge

LETTRES CONNEXES

I

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre la République Populaire Hongroise et l'Union Économique Benelux, vous avez soulevé le problème de la répartition des contingents repris à la liste A entre les Pays-Bas et l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise. A cet égard, j'ai eu l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

Les dispositions nécessaires sont prises dans le cadre de la politique commerciale commune du Benelux afin d'éviter que la répartition des contin-

SECTION XXI

Works of art, collectors' pieces, and antiques

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

99.01	Paintings, drawings and pastels, executed entirely by hand (other than industrial drawings falling within heading No. 49.06 and other than hand-painted or hand-decorated manufactured articles)
99.02	Original engravings, prints and lithographs
99.03	Original sculptures and statuary, in any material
99.04	Postage, revenue and similar stamps (including stamp-postmarks and franked envelopes, letter-cards and the like), used, or if unused not of current or new issue in the country to which they are destined
99.05	Collections and collectors' pieces of zoological, botanical, mineralogical, anatomical, historical, archaeological, paleontological, ethnographic or numismatic interest
99.06	Antiques of an age exceeding one hundred years

RELATED LETTERS

I

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Hungarian People's Republic and the Benelux Economic Union, you raised the problem of the distribution of schedule A quotas between the Netherlands and the Belgo-Luxembourg Economic Union. In that connexion, I had the honour to inform you of the following :

The necessary measures have been taken under the Benelux common trade policy to ensure that the distribution of quotas established in schedule

gents repris à la liste A par le canal des trois instances nationales compétentes des pays membres ne donne lieu au non épuisement desdits contingents.

Si nécessaire des mesures correctrices sont prises dans le courant de la période contingentaire.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

II

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX.

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Me référant aux listes A et B annexées à l'Accord commercial à long terme entre l'Union Économique Benelux et la République Populaire Hongroise, paraphé en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

Les Parties Contractantes confirment que dans leurs échanges commerciaux les livraisons des produits continueront à s'effectuer dans des conditions commerciales qui ne causeront pas des difficultés sérieuses dans le domaine des prix sur le marché.

Si lesdites difficultés surgissent, les Parties Contractantes se réuniront incessamment et prendront les mesures adéquates pour éviter ou éliminer ces difficultés.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

A through the medium of the three competent national authorities of the member countries does not give rise to the non-fulfilment of the said quotas.

If necessary, corrective measures will be taken during the period of validity of the quotas.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

II

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

With reference to schedules A and B annexed to the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Hungarian People's Republic initialled today, I have the honour to inform you of the following :

The Contracting Parties affirm that deliveries of goods in trade between them will continue to be carried out under commercial conditions which will not give rise to serious difficulties in connexion with market prices.

In the event of such difficulties, the Contracting Parties shall meet forthwith and take appropriate action to avoid or eliminate those difficulties.

Kindly inform me of your agreement with the foregoing.
Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

III

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION HONGROISE

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour libellée comme suit :

[*Voir lettre II*]

J'ai l'honneur de vous marquer mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

József BUZÁS

A Monsieur T. de Dobbeleer
Président de la Délégation Benelux
à Budapest

IV

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union Économique Benelux et la République Populaire Hongroise, j'ai eu l'honneur de vous informer que dans le but de rencontrer le désir exprimé par la Délégation hongroise, et afin de contribuer au développement des échanges entre les deux Parties, les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux délivreront, au cours de l'année 1967, des licences d'importation pour 5 000 bicyclettes ou groupes de pièces assemblées de bicyclettes en supplément des 21 000 bicyclettes figurant à la liste A.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération distinguée.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

III

THE CHAIRMAN OF THE HUNGARIAN DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows :

[See letter II]

I have the honour to inform you of my agreement with the foregoing. Accept, Sir, etc.

József BUZÁS

Mr. T. de Dobbeleer
Chairman of the Benelux Delegation
Budapest

IV

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Hungarian People's Republic, I had the honour to inform you that, in order to meet the wish expressed by the Hungarian Delegation, and to contribute to the expansion of trade between the two Parties, the competent authorities of the Benelux Economic Union will in the course of 1967 issue import licences for 5,000 bicycles or sets of assembled parts of bicycles in addition to the 21,000 bicycles specified in schedule A.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

V

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti en date de ce jour au paragraphe d'un Accord Commercial à long terme entre la République Populaire Hongroise et l'Union Économique Benelux, j'ai eu l'occasion de vous proposer de délivrer sur le contingent IV produits chimiques et matières plastiques de la liste B des licences d'importation à concurrence de 35 millions de F.B. pour les « Produits sensibles pour photo, ciné, arts graphiques et rayon X ».

Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de la présente lettre.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

VI

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION HONGROISE

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

J'accuse réception de votre lettre en date d'aujourd'hui libellée comme suit :

[*Voir lettre V*]

J'ai l'honneur de vous marquer mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

József BUZÁS

A Monsieur T. de Dobbeleer
Président de la Délégation Benelux
à Budapest

V

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of a Long-Term Trade Agreement between the Hungarian People's Republic and the Benelux Economic Union, I had occasion to propose the issue under schedule B, quota No. IV (Chemical products and plastics), of import licences to the value of 35 million Belgian francs for "sensitized products for photography, cinematography, the printing industry and X-rays".

Kindly confirm your agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

VI

THE CHAIRMAN OF THE HUNGARIAN DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

I acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows :

[See letter V]

I have the honour to state my agreement with the foregoing.
Accept, Sir, etc.

József Buzás

Mr. T. de Dobbeleer
Chairman of the Benelux Delegation
Budapest

VII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION HONGROISE

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti en date de ce jour au paraphe de l'Accord commercial à long terme entre l'Union Économique Benelux et la République Populaire Hongroise, j'ai eu l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

En ce qui concerne le poste n° XIII « Produits sidérurgiques » de la liste B, les Autorités de la République Populaire Hongroise s'engagent à délivrer en supplément du montant de 60 000 000 F.B. prévu dans la liste, des licences d'importation pour un montant d'au moins 30 000 000 F.B.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

József BUZÁS

A Monsieur T. de Dobbeleer
Président de la Délégation Benelux
à Budapest

VIII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Conseiller Commercial,

Me référant aux pourparlers qui ont conduit au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux s'engagent à autoriser, dans le cadre des courants d'échanges traditionnels, l'importation supplémentaire, en 1967, de 5 000 tonnes de produits sidérurgiques demi-finis et de coils.

Toutefois, il doit rester entendu que cet engagement ne pourra être considéré par les Autorités hongroises comme devant nécessairement être reconduit pour les années ultérieures.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller Commercial, l'assurance de ma considération distinguée.

T. de DOBBELEER

Monsieur T. Futo
Conseiller Commercial de la République Populaire hongroise,
à Bruxelles

VII

THE CHAIRMAN OF THE HUNGARIAN DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Hungarian People's Republic, I had the honour to inform you of the following :

With regard to schedule B, item No. XIII (Iron and steel products), the authorities of the Hungarian People's Republic undertake to issue import licences to the value of at least 30 million Belgian francs, in addition to the 60 million Belgian francs specified in the schedule.

Accept, Sir, etc.

József BUZÁS

Mr. T. de Dobbeleer
Chairman of the Benelux Delegation
Budapest

VIII

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

With reference to the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement, I have the honour to confirm that the competent authorities of the Benelux Economic Union undertake to authorize, as part of the traditional flow of trade, the additional import in 1967 of 5,000 tons of semi-finished iron and steel products and coils.

It should be understood, however, that this undertaking is not to be regarded by the Hungarian authorities as being automatically renewable in subsequent years

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

M. T. Futo
Commercial Counsellor of the Hungarian People's Republic
Brussels

IX

LE VICE-PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Conseiller Commercial,

Me référant aux pourparlers qui ont conduit au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux s'engagent à autoriser, dans le cadre des courants d'échanges traditionnels, l'importation supplémentaire, en 1967, de 5 000 tonnes de produits sidérurgiques demi-finis et de coils.

Toutefois, il doit rester entendu que cet engagement ne pourra être considéré par les Autorités hongroises comme devant nécessairement être reconduit pour les années ultérieures.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller Commercial, l'assurance de ma considération distinguée.

D. M. DAMEN

Monsieur G. Hermann
Conseiller Commercial de la République Populaire hongroise
à La Haye

X

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

A l'issue des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Économique Benelux et la République Populaire Hongroise, j'ai l'honneur de vous confirmer ce qui suit :

J'ai cru comprendre que vous regrettiez que la Délégation du Benelux n'était pas en mesure de porter les contingents de la liste A au niveau des réalisations antérieures. Je vous ai exposé à cette occasion que les dépassements des contingents, inscrits dans les accords précédents, ont été rendus possibles grâce à une attitude libérale, s'inspirant d'ailleurs de la lettre et de l'esprit de ces accords.

IX

THE VICE-CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

With reference to the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement, I have the honour to confirm that the competent authorities of the Benelux Economic Union undertake to authorize, as part of the traditional flow of trade, the additional import in 1967 of 5,000 tons of semi-finished iron and steel products and coils.

It should be understood, however, that this undertaking is not to be regarded by the Hungarian authorities as being automatically renewable in subsequent years.

Accept, Sir, etc.

D. M. DAMEN

Mr. G. Hermann
Commercial Counsellor of the Hungarian People's Republic
The Hague

X

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

At the conclusion of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Hungarian People's Republic, I have the honour to state the following :

I understood you to express regret that the Benelux Delegation was unable to bring the quotas in schedule A up to the level of previous performance. I indicated to you at the time that the quotas laid down in previous agreements were able to be exceeded as a result of a liberal attitude prompted, it must be added, by the letter and spirit of those agreements.

Je peux vous donner l'assurance, Monsieur le Président, que les Autorités du Benelux continueront à accorder aux importations en provenance de Hongrie un traitement aussi libéral que possible comme ce fut le cas jusqu'à présent.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur József Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

XI

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

En réponse au souci que vous avez manifesté concernant l'avenir des exportations hongroises d'oignons frais et de fruits frais vers les pays du Benelux, j'ai l'honneur de vous confirmer que les exportations hongroises des produits en question vers les pays du Benelux continueront à s'effectuer suivant la procédure qui a été d'application jusqu'à présent.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

XII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DU BENELUX

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti, en date de ce jour, au paragraphe de l'Accord commercial à long terme entre l'Union Économique Benelux et la République Populaire Hongroise, vous avez exprimé le désir de faire

I can assure you that the Benelux authorities will continue, as in the past, to treat imports from Hungary as liberally as possible.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. József Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

XI

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In response to the concern which you expressed about the future of exports from Hungary to the Benelux countries of fresh onions and fresh fruit, I have the honour to confirm that Hungarian exports of these products to the Benelux countries will continue to take place in accordance with the procedure applicable hitherto.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

XII

THE CHAIRMAN OF THE BENELUX DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Hungarian People's Republic, you expressed the desire for the inclu-

figurer à la liste A des contingents à l'importation dans le Benelux pour les produits suivants :

- Sucreries sans cacao
- Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao
- Carreaux de revêtement
- Cartouches de chasse
- Explosifs préparés.

Je vous ai signalé qu'en ce moment il ne m'était pas possible de donner une suite favorable à votre demande.

Toutefois, je m'engage à faire examiner avec bienveillance par les Autorités compétentes de l'Union Économique Benelux, l'octroi de licences d'importation pour ces produits originaires de Hongrie, dans la mesure où la situation le permet, afin de maintenir le courant traditionnel des importations de ces produits, dans l'Union Économique Benelux.

Je vous saurais gré de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

T. de DOBBELEER

A Monsieur J. Buzás
Président de la Délégation hongroise
à Budapest

XIII

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION HONGROISE

Budapest, le 17 mars 1967

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour libellée comme suit :

[Voir lettre XII]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

József BUZÁS

A Monsieur T. de Dobbeleer
Président de la Délégation Benelux
à Budapest

sion in schedule A of quotas for the importation into Benelux of the following products :

- Sugar confectionery, not containing cocoa
- Chocolate and other food preparations containing cocoa
- Wall tiles
- Cartridges for hunting
- Prepared explosives

I indicated that I was not at that time able to accede to your request.

However, I undertake to ensure that the competent authorities of the Benelux Economic Union will accord sympathetic consideration to the issue of import licences for these products originating in Hungary, as far as the situation permits, in order to maintain the traditional flow of imports of these products into the Benelux Economic Union.

I would appreciate it if you would kindly indicate your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, etc.

T. de DOBBELEER

Mr. J. Buzás
Chairman of the Hungarian Delegation
Budapest

XIII

THE CHAIRMAN OF THE HUNGARIAN DELEGATION

Budapest, 17 March 1967

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows :

[See letter XII]

I agree with the foregoing.

Accept, Sir, etc.

József Buzás

Mr. T. de Dobbeleer
Chairman of the Benelux Delegation
Budapest

No. 9891

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
ZAMBIA**

Loan Agreement—*Education Project* (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 11 April 1969

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
ZAMBIE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, le Règlement n° 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 11 avril 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 11, 1969, between the REPUBLIC OF ZAMBIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

LOAN REGULATIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 3 of the Bank, dated February 15, 1961 as amended February 9, 1967,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said Loan Regulations No. 3, as so modified being hereinafter called the Loan Regulations) : Section 4.01 is deleted.

Section 1.02. Whenever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Regulations have the respective meanings therein set forth and the term "Minister" means the official charged with the functions of the "Minister responsible for finance" under the General Loans (International Bank) Act, 1966, of Zambia.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seventeen million four hundred thousand dollars (\$17,400,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set

¹ Came into force on 15 July 1969, upon notification by the Bank to the Government of Zambia.

² See p. 268 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 11 avril 1969 entre la RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 3 de la Banque sur les emprunts en date du 15 février 1961, tel qu'il a été modifié le 9 février 1967², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification suivante (ledit Règlement n° 3, ainsi modifié, étant ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts ») : le paragraphe 4.01 est supprimé.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les différents termes définis dans le Règlement sur les emprunts conservent le même sens dans le présent Contrat et l'expression « le Ministre » désigne la personne remplissant les fonctions de « Ministre responsable des finances », aux termes de la Loi générale zambienne de 1966 sur les emprunts (Banque internationale).

Article 2

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à dix-sept millions quatre cent mille (17 400 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le présent Contrat d'emprunt et dans le Règlement sur les

¹ Entré en vigueur le 15 juillet 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement zambien.

² Voir p. 269 du présent volume.

forth in, this Agreement and the Loan Regulations and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. (a) The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods required for the Project and to be financed under this Loan Agreement :

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in currencies other than currency of the Borrower for expenditures under Category V of the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement; and
- (ii) the equivalent of forty per cent (40 %) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for expenditures under Categories I, II, III and IV of said Schedule 1; provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of expenditures under any such Category, the Bank may by notice to the Borrower adjust the above percentage as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the expenditures remaining to be made under such Category.

(b) Except as shall be otherwise agreed between the Borrower and the Bank, no withdrawals shall be made on account of : (i) expenditures made prior to the Effective Date, or (ii) expenditures made in the territories of any country which is not a member of the Bank (except Switzerland) or for goods produced in (including services supplied from) such territories.

Section 2.04. Withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 2.03 (a) (ii) of this Agreement shall be in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of six and one-half per cent ($6\ 1/2$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

emprunts, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe en question ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. a) L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt, pour payer le coût raisonnable des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financées en application du présent Contrat d'emprunt :

- i) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) dans des monnaies autres que celles de l'Emprunteur pour couvrir des dépenses au titre des articles figurant sous la catégorie V de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de quarante pour cent (40 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) pour couvrir les dépenses au titre des articles figurant sous les catégories I, II, III et IV de ladite annexe 1, sous réserve toutefois que si le montant estimatif des dépenses au titre des articles figurant sous l'une quelconque desdites catégories vient à augmenter, la Banque pourra, par notification adressée à l'Emprunteur, ajuster comme il convient le pourcentage susmentionné pour que les prélèvements du montant de l'Emprunt affecté jusque-là à ladite catégorie et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses qui restent à faire au titre de cette catégorie.

b) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, aucun tirage ne pourra être effectué : i) au titre de dépenses antérieures à la date de mise en vigueur, ou ii) au titre de dépenses faites sur les territoires d'un pays (autre que la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou en règlement de marchandises produites (y compris de services fournis) sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.04. Les tirages sur le compte de l'Emprunt effectués en application du paragraphe 2.03, a, ii du présent Contrat le seront dans la monnaie ou les monnaies que la Banque pourra raisonnablement choisir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de six et demi pour cent ($6\frac{1}{2}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Section 2.07. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the charge payable for special commitments entered into by the Bank at the request of the Borrower pursuant to Section 4.02 of the Loan Regulations shall be at the rate of one-half of one per cent ($1/2$ of 1 %) per annum on the principal amount of any such special commitment outstanding from time to time.

Section 2.08. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.09. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits, published by the Bank in February 1968, subject to and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VI of the Loan Regulations.

Section 4.02. The Minister and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 6.12 of the Loan Regulations.

Paragraphe 2.07. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, la commission due au titre des engagements spéciaux pris par la Banque à la demande de l'Emprunteur, en application du paragraphe 4.02 du Règlement sur les emprunts, sera payée au taux annuel d'un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) sur le montant en principal de tout engagement spécial non liquidé.

Paragraphe 2.08. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

Paragraphe 2.09. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux dépenses afférentes au Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises qui seront financées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront achetées à la suite de soumissions compétitives internationales, comme prévu dans les « Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA » publiées par la Banque en février 1968, sous réserve et en conformité de toutes autres modalités supplémentaires prévues dans l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VI du Règlement sur les emprunts.

Paragraphe 4.02. Le Ministre et toute personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par notification écrite seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 6.12 du Règlement sur les emprunts.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency, in conformity with sound educational, technical, administrative and financial standards and practices and with due regard to economy, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for this purpose and to carry out all other covenants stated in this Agreement.

(b) The Borrower shall, for the purpose of carrying out the Project, establish and maintain, within its Ministry of Education, a Project Unit with such responsibilities, powers and staff as are specified in Schedule 5 to this Agreement.

(c) The Borrower shall, in carrying out the Project, employ, to an extent and upon terms and conditions mutually satisfactory to the Borrower and the Bank :

- (i) qualified and experienced firms of architects, engineers and quantity surveyors, mutually acceptable to the Borrower and the Bank and selected and retained in accordance with the procedures set forth in the booklet entitled "Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers", published by the Bank in September 1966, to be responsible for the design, the contract documents, the contractual arrangements (subject to the Borrower's responsibilities pursuant to Schedule 4 to this Agreement) and supervision in respect of all construction work;
- (ii) qualified and experienced clerks of works, acceptable to the above-mentioned firms, who will be responsible, under the direction of such firms, for the supervision of the day-to-day construction work; and
- (iii) qualified and experienced contractors mutually acceptable to the Borrower and the Bank.

Section 5.02. The Borrower shall operate the educational institutions included in the Project so as to achieve its educational objectives, by such means as providing them with qualified principals and teachers serving on a full-time basis, and shall endeavor to maintain their total full-day student enrollment levels as set forth in Exhibit A of Schedule 3 to this Agreement, except as these may from time to time be varied by agreement between the Borrower and the Bank.

Section 5.03. The Borrower shall properly supervise its secondary schools and teacher training colleges through qualified inspectors and regional education officers.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, selon les principes d'une saine pratique financière, administrative et technique, conformément aux normes d'un enseignement adéquat et dans un esprit d'économie, et il fournira immédiatement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin et pour honorer tous les autres engagements énoncés dans le présent Contrat.

b) Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur établira et conservera auprès du Ministère de l'éducation un Service du Projet, doté des responsabilités, des pouvoirs et du personnel spécifiés à l'annexe 5 du présent Contrat.

c) Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur emploiera, dans la mesure convenue entre l'Emprunteur et la Banque et conformément aux clauses et conditions agréées par eux :

- i) Des firmes compétentes et expérimentées d'architectes, d'ingénieurs et de métreaux, agréées à la fois par l'Emprunteur et la Banque, sélectionnées et engagées conformément aux procédures énoncées dans la brochure intitulée « Utilisation des conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs », publiée par la Banque en septembre 1966, et qui seront chargées de dresser les plans de construction, d'établir les contrats, d'arrêter les dispositions concernant lesdits contrats (sous réserve des responsabilités incombant à l'Emprunteur aux termes de l'annexe 4 du présent Contrat) et de surveiller tous les travaux;
- ii) Des conducteurs de travaux compétents et expérimentés, agréés par les firmes susmentionnées et chargés d'assurer sous leur direction la surveillance journalière des travaux de construction;
- iii) Des entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés à la fois par l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur gèrera les établissements d'enseignement visés dans le Projet de manière à atteindre les buts qu'il s'est fixés dans le domaine de l'enseignement, en leur assurant les services à plein temps de directeurs et d'enseignants compétents, et il s'efforcera de maintenir les effectifs scolaires à plein temps au niveau indiqué au tableau A de l'annexe 3 du présent Contrat, sauf modifications dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur exercera sur ses établissements d'enseignement secondaires et ses écoles normales la surveillance qui convient, par l'entremise d'inspecteurs et de responsables régionaux compétents de l'enseignement.

Section 5.04. For the purpose of carrying out its covenants under Sections 5.02 and 5.03, the Borrower shall establish and carry out, beginning not later than January 1, 1970, appropriate training programs for selected personnel in order to provide a sufficient number of :

- (a) school principals to be available for appointment upon completion of the Project; and
- (b) inspectors and regional education officers to be available for appointment by the end of 1975.

Section 5.05. The Borrower shall :

- (a) upon their selection, furnish to the Bank for its approval and in such detail as the Bank shall reasonably request, the site plans for all buildings to be erected under the Project;
- (b) at least one year before it plans to start construction on any such building, take all steps to acquire the required site and obtain any necessary approvals from regional and town planning authorities and from the Commissioner of Lands; and
- (c) before starting or during the construction of an extension to an existing school and before installing equipment in it as part of the Project, supply it with the necessary utilities.

Section 5.06. The Borrower shall adequately maintain the buildings and equipment of the educational institutions included in the Project and make all necessary renewals and repairs thereof in accordance with sound technical and administrative practices.

Section 5.07. The Borrower shall make or cause to be made adequate provision to insure the goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and any indemnity under such insurance shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.08. (a) The Borrower shall promptly furnish or cause to be furnished to the Bank the plans, specifications and work schedules for the Project and any subsequent material modifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower (i) shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and the expenditure of the proceeds of the Loan

Paragraphe 5.04. Pour donner suite aux engagements souscrits par lui aux paragraphes 5.02 et 5.03, l'Emprunteur établira et exécutera, à compter du 1^{er} janvier 1970 au plus tard, des programmes adéquats destinés à former parmi un personnel sélectionné, un nombre suffisant de :

- a) Directeurs d'école qui seront nommés après achèvement du Projet;
- b) Inspecteurs et responsables régionaux de l'enseignement qui seront nommés vers la fin de l'année 1975.

Paragraphe 5.05. L'Emprunteur :

- a) Communiquera à la Banque, pour approbation, des plans des terrains choisis pour ériger tous les bâtiments prévus dans le Projet, en y joignant tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander;
- b) Prendra, un an au moins avant d'entreprendre les travaux de construction en ce qui concerne l'un quelconque desdits bâtiments, toutes les mesures requises pour acquérir les terrains nécessaires et obtenir les autorisations voulues de la part des autorités chargées de l'aménagement régional et de l'urbanisme et du *Commissioner of Lands*;
- c) Fournira les services publics nécessaires avant ou pendant l'exécution des travaux d'agrandissement d'une école et avant d'y installer le matériel prévu au titre du Projet.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur entretiendra convenablement les bâtiments et le matériel des établissements d'enseignement visés dans le Projet et procédera aux renouvellements et réparations nécessaires, le tout conformément à une saine pratique technique et administrative.

Paragraphe 5.07. L'Emprunteur prendra ou fera prendre les dispositions voulues pour assurer les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de transport par mer, de transit et autres entraînés par l'achat desdites marchandises, leur transport et leur livraison sur les lieux où elles seront utilisées ou mises en place. Les indemnités seront stipulées payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer ces marchandises.

Paragraphe 5.08. a) L'Emprunteur remettra ou fera remettre sans tarder à la Banque les plans, cahiers des charges et programmes de travail relatifs au Projet et lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et

and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; (ii) shall enable accredited representatives of the Bank to inspect the Project, the goods, and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the goods, the Project, the educational system of the Borrower, the Borrower's programs for educational development and the operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

Section 5.09. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof, and each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the external debt of the Borrower.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the carrying out of the Project or the maintenance of the service of the Loan.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.10. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien, will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property;

l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations, en ce qui concerne le Projet, des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci; ii) donnera aux représentants accrédités de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, les marchandises, le Projet, le système d'enseignement de l'Emprunteur et les programmes de l'Emprunteur relatifs au développement de l'enseignement ainsi que sur les opérations, en ce qui concerne le Projet, des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

Paragraphe 5.09. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, si l'une ou l'autre partie le demande, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service, et chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière sur ses territoires et sur sa dette extérieure.

b) L'Emprunteur informera sans retard la Banque de toute situation qui générerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, l'exécution du Projet ou la régularité du service de l'Emprunt.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.10. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics; à cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant

or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(b) The term "assets of the Borrower" as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Bank of Zambia and any other institution performing the functions of a central bank.

Section 5.11. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.12. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (b) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

b) Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, y compris la Banque de Zambie ou tout autre établissement remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 5.11. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.12. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires dudit pays ou desdits pays.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. i) Si l'un des faits spécifiés aux alinéas *a* ou *b* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 30 jours, ou ii) si l'un des faits spécifiés à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit ou subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 9.01 (b) of the Loan Regulations :

- (a) The Borrower has established the Project Unit provided for in Section 5.01 (b) of this Agreement; and
- (b) The Borrower has employed the Project Director and the Project Architect provided for in sub-paragraphs 2 (a) and (b) of Schedule 5 to this Agreement.

Section 7.02. If the Loan Agreement shall not have come into force and effect by July 15, 1969, the Loan Agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for purposes of this Section. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be September 30, 1974, or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations :

For the Borrower :

Ministry of Finance
P.O. Box RW. 62
Ridgeway
Lusaka, Zambia

Cable address :

Finance, Ridgeway
Lusaka

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Article VII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 9.01 du Règlement sur les emprunts :

- a) L'Emprunteur a établi le Service du Projet visé à l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du présent Contrat;
- b) L'Emprunteur a recruté le directeur du Projet et l'architecte du Projet visés aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 2 de l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Le présent Contrat d'emprunt sera résilié s'il n'est pas entré en vigueur à la date du 15 juillet 1969 et toutes les obligations qui en découlent pour les parties seront annulées, à moins que la Banque, après avoir examiné les raisons du retard, ne fixe une date ultérieure aux fins du présent paragraphe. La Banque informera sans retard l'Emprunteur de cette nouvelle date.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 30 septembre 1974, ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 8.01. du Règlement sur les emprunts :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance
P.O. Box RW. 62
Ridgeway
Lusaka (Zambie)

Adresse télégraphique :

Finance, Ridgeway
Lusaka

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(États-Unis d'Amérique)

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

Section 8.03. The Minister is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Zambia :

By R. B. BANDA

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. Burke KNAPP

Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollars Equivalent</i>
I. Construction works, including fixed furnishings and fittings . . .	6,240,000
II. Improvement of buildings and sites	1,780,000
III. Furniture	1,320,000
IV. Professional services : architects, engineers, quantity surveyors and clerks of work	810,000
V. Instructional and other equipment	4,850,000
VI. Unallocated	2,400,000
	<u>TOTAL 17,400,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall decrease or if the Borrower should make arrangements for securing certain of the items without or at a reduced charge, the amount of the Loan then allocated

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

Paragraphe 8.03. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts est le Ministre.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Zambie :

Le Représentant autorisé,
R. B. BANDA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. Burke KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des États- Unis)</i>
I. Travaux de construction, y compris les installations et l'outillage fixes	6 240 000
II. Remise en état des bâtiments et des terrains	1 780 000
III. Mobilier	1 320 000
IV. Services de professionnels : architectes, ingénieurs, métreurs et conducteurs de travaux	810 000
V. Matériel d'enseignement et autre matériel	4 850 000
VI. Non affecté	2 400 000
	TOTAL 17 400 000

RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des articles figurant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, ou si l'Emprunteur prend des dispositions telles que certains des articles seraient exonérés de charges ou assujettis à une charge réduite, le montant de

to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan (or, in the case of Category I, II, III or IV an amount equal to 40 % of such increase) will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
July 15, 1979.	335,000	July 15, 1987.	555,000
January 15, 1980.	345,000	January 15, 1988.	575,000
July 15, 1980.	355,000	July 15, 1988.	595,000
January 15, 1981.	365,000	January 15, 1989.	615,000
July 15, 1981.	380,000	July 15, 1989.	630,000
January 15, 1982.	390,000	January 15, 1990.	655,000
July 15, 1982.	405,000	July 15, 1990.	675,000
January 15, 1983.	415,000	January 15, 1991.	695,000
July 15, 1983.	430,000	July 15, 1991.	720,000
January 15, 1984.	445,000	January 15, 1992.	740,000
July 15, 1984.	460,000	July 15, 1992.	765,000
January 15, 1985.	475,000	January 15, 1993.	790,000
July 15, 1985.	490,000	July 15, 1993.	815,000
January 15, 1986.	505,000	January 15, 1994.	845,000
July 15, 1986.	520,000	July 15, 1994.	875,000
January 15, 1987.	540,000		

* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see Loan Regulations, Section 3.03), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 2.05 (b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations :

l'Emprunt affecté jusque-là à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des articles figurant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant égal à toute portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt (ou, dans le cas des catégories I, II, III ou IV, un montant égal à 40 p. 100 de cette hausse) sera affecté par la Banque à la catégorie intéressée sur la demande de l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie VI, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par la Banque, en ce qui concerne le coût des articles figurant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 juillet 1979	335 000	15 juillet 1987	555 000
15 janvier 1980	345 000	15 janvier 1988	575 000
15 juillet 1980	355 000	15 juillet 1988	595 000
15 janvier 1981	365 000	15 janvier 1989	615 000
15 juillet 1981	380 000	15 juillet 1989	630 000
15 janvier 1982	390 000	15 janvier 1990	655 000
15 juillet 1982	405 000	15 juillet 1990	675 000
15 janvier 1983	415 000	15 janvier 1991	695 000
15 juillet 1983	430 000	15 juillet 1991	720 000
15 janvier 1984	445 000	15 janvier 1992	740 000
15 juillet 1984	460 000	15 juillet 1992	765 000
15 janvier 1985	475 000	15 janvier 1993	790 000
15 juillet 1985	490 000	15 juillet 1993	815 000
15 janvier 1986	505 000	15 janvier 1994	845 000
15 juillet 1986	520 000	15 juillet 1994	875 000
15 janvier 1987	540 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 3.03 du Règlement sur les emprunts), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2.05 du Règlement sur les emprunts, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1/2 %
More than three years but not more than six years before maturity	1 1/4 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	2 1/4 %
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	3 3/4 %
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity	5 %
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	6 %
More than twenty-three years before maturity	6 1/2 %

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

1. the construction, furnishing and equipping of nine new secondary schools; and
2. the improvement of, the construction of extensions to, and the supplementary furnishing and equipping of:
 - (a) 56 existing secondary schools,
 - (b) two existing primary teacher training colleges,
 - (c) two existing higher teacher training colleges, and
 - (d) the Northern Technical College.

The specific educational institutions to be included in the Project, their locations, their planned total full-day student enrollment levels and the approximate area to be constructed for each, shall be as specified in Exhibit A of this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Bank.

The Project is expected to be completed by June 30, 1973.

EXHIBIT A

LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS

<i>Code No.</i>	<i>Location</i>	<i>Total enrollment capacity*</i>	<i>Area of new construction (approx. gross. sq ft.)</i>
(1) <i>New secondary schools</i>			
101	Kasama	810	43,300
102	Chinsali	620	84,000
103	Chipata	810	44,600
104	Nyimba	620	87,800
105	Kitwe	930	47,900
106	Chingola	930	47,900
107	Ndola	620	34,000
108	Mansa	620	87,800
109	Kabwe	930	47,900

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
3 ans au maximum avant l'échéance	1/2 %
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	1 1/4 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	2 1/4 %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	3 3/4 %
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance	5 %
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance	6 %
Plus de 23 ans avant l'échéance	6 1/2 %

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend :

1. La construction, l'ameublement et le matériel de neuf nouvelles écoles secondaires; et
2. Des travaux de rénovation et d'agrandissement et l'ameublement et le matériel complémentaires pour :
 - a) 56 écoles secondaires;
 - b) 2 écoles normales d'instituteurs;
 - c) 2 écoles normales supérieures;
 - d) Le Northern Technical College.

Les établissements d'enseignement qui seront inclus dans le Projet, leur emplacement, le niveau prévu de leurs effectifs à plein temps, ainsi que la superficie approximative à construire pour chacun d'eux seront précisés au tableau A de la présente annexe, sous réserve des modifications dont pourront convenir ultérieurement l'Emprunteur et la Banque.

Le Projet doit être terminé le 30 juin 1973.

TABLEAU A

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

<i>Numéro de code</i>	<i>Emplacement</i>	<i>Effectifs maximums*</i>	<i>Superficie approximative des nouvelles constructions (en pieds carrés)</i>
1) <i>Écoles secondaires nouvelles</i>			
101	Kasama	810	43 300
102	Chinsali	620	84 000
103	Chipata	810	44 600
104	Nyimba	620	87 800
105	Kitwe	930	47 900
106	Chingola	930	47 900
107	Ndola	620	34 000
108	Mansa	620	87 800
109	Kabwe	930	47 900

Code No.	Location	Total enrollment capacity*	Area of new construction (approx. gross sq. ft.)
(2 a) Extensions to secondary schools			
201	Isoka	930	29,800
202	Mungwi	930	26,100
203	Chinsali	930	33,400
204	Kasama	930	23,800
205	Mbala	1,120	3,900
206	Mporokoso	1,120	3,900
207	Luwingu	1,120	3,900
208	Chipepo	735	29,400
209	Livingstone	930	16,700
210	Hillcrest	1,070	47,300
211	Kalomo	1,120	3,900
212	Namwala	1,120	3,900
213	Monze	735	15,100
214	Chadiza	1,120	3,900
215	Chizongwe	735	21,200
216	Lundazi	1,120	3,900
217	Petauke	1,120	3,900
218	Masala	1,015	19,800
219	Chifubu	930	16,700
220	Kansenji	1,120	7,700
221	Chiwala	930	15,800
222	Luanshya (Boys)	1,120	19,700
223	Mpatamatu	930	19,400
224	Roan Antelope	930	13,400
225	Luanshya	930	21,500
226	Kitwe (Boys)	1,120	13,200
227	Kitwe (Girls)	1,015	13,000
228	Chamboli	930	16,700
229	Mukuba	735	13,400
230	Mindolo	620	13,400
231	Mufulira	1,240	12,600
232	Kantanshi	1,120	21,100
233	Chingola	1,240	8,400
234	Chikola	1,120	21,700
235	Kalulushi	1,120	25,500
236	Chililabombwe	1,120	25,500
237	Kalabo	1,120	3,900
238	Mankoya	1,120	3,900
239	Kambule	810	23,300
240	Senanga	1,120	3,900
241	Sesheke	1,120	3,900
242	Kawambwa	735	25,700
243	Mbereshi	810	26,100

Numéro de code	Emplacement	Effectifs maximums*	Superficie approximative des nouvelles constructions (en pieds carrés)
<i>2 a) Écoles secondaires devant être agrandies</i>			
201	Isoka	930	29 800
202	Mungwi	930	26 100
203	Chinsali	930	33 400
204	Kasama	930	23 800
205	Mbala	1 120	3 900
206	Mporokoso	1 120	3 900
207	Luwingu	1 120	3 900
208	Chipepo	735	29 400
209	Livingstone	930	16 700
210	Hillcrest	1 070	47 300
211	Kalomo	1 120	3 900
212	Namwala	1 120	3 900
213	Monze	735	15 100
214	Chadiza	1 120	3 900
215	Chizongwe	735	21 200
216	Lundazi	1 120	3 900
217	Petauke	1 120	3 900
218	Masala	1 015	19 800
219	Chifubu	930	16 700
220	Kansenji	1 120	7 700
221	Chiwala	930	15 800
222	Luanshya (garçons)	1 120	19 700
223	Mpatamatu	930	19 400
224	Roan Antelope	930	13 400
225	Luanshya	930	21 500
226	Kitwe (garçons)	1 120	13 200
227	Kitwe (filles)	1 015	13 000
228	Chamboli	930	16 700
229	Mukuba	735	13 400
230	Mindolo	620	13 400
231	Mufulira	1 240	12 600
232	Kantanshi	1 120	21 100
233	Chingola	1 240	8 400
234	Chikola	1 120	21 700
235	Kalulushi	1 120	25 500
236	Chililabombwe	1 120	25 500
237	Kalabo	1 120	3 900
238	Mankoya	1 120	3 900
239	Kambule	810	23 300
240	Senanga	1 120	3 900
241	Sesheke	1 120	3 900
242	Kawambwa	735	25 700
243	Mbereshi	810	26 100

Code No.	Location	Total enrollment capacity*	Area of new construction (approx. gross sq. ft.)
<i>(2 a) Extension to secondary schools (continued.)</i>			
244	Mwense	930	36,400
245	Nchelenge	1,120	3,900
246	Samfya	1,120	3,900
247	Balovale	1,120	3,900
248	Mwinilunga	1,120	3,900
249	Solwezi	735	21,900
250	Serenje	930	18,500
251	Mumbwa	1,120	3,900
252	Mkushi	1,120	3,900
253	Libala	930	17,700
254	Kabulonga	1,120	3,900
255	Kamwala	1,120	16,700
256	Munali	1,015	22,400
<i>(2 b) Extensions to primary teacher training colleges</i>			
401	Kitwe	525	51,100
402	Chalimbana, Nistcol.	300	24,800
<i>(2 c) Extensions to higher teacher training colleges</i>			
501	Kabwe	450	34,800
502	Kitwe	300	44,900
<i>(2 d) Extension to the Northern Technical College</i>			
601	Ndola	660	63,400

* For the institutions to be extended, the capacity indicated is the total for the extended facility.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT PROCEDURES

1. Civil works under the Project will be grouped to form economic bid packages whenever practicable, and will be phased in such a way that a continuous flow of work throughout the implementation period is assured in each geographical region. The timetable and grouping of contracts relating to Category I or II of Schedule I (hereinafter called civil works contracts) should be according to this phasing. Notwithstanding Section 3.02, civil works contracts in an amount of less than \$140,000 equivalent may be awarded on the basis of domestic competitive bidding in Zambia.

2. The award of contracts for procuring furniture and equipment (including books) (hereinafter called furniture and equipment contracts) shall be arranged and

Numéro de code	Emplacement	Effectifs maximums*	Superficie approximative des nouvelles constructions (en pieds carrés)
<i>2 a) Écoles secondaires devant être agrandies (suite)</i>			
244	Mwense	930	36 400
245	Nchelenge	1 120	3 900
246	Samfya	1 120	3 900
247	Balovale	1 120	3 900
248	Mwinilunga	1 120	3 900
249	Solwezi	735	21 900
250	Serenje	930	18 500
251	Mumbwa	1 120	3 900
252	Mkushi	1 120	3 900
253	Libala	930	17 700
254	Kabulonga	1 120	3 900
255	Kamwala	1 120	16 700
256	Munali	1 015	22 400
<i>2 b) Écoles normales d'instituteurs devant être agrandies</i>			
401	Kitwe	525	51 100
402	Chalimbana, Nistcol	300	24 800
<i>2 c) Écoles normales supérieures devant être agrandies</i>			
501	Kabwe	450	34 800
502	Kitwe	300	44 900
<i>2 d) Travaux d'agrandissement du Northern Technical College</i>			
601	Ndola	660	63 400

* Pour les établissements devant être agrandis, les chiffres correspondant aux effectifs représentent les effectifs que pourront recevoir ces établissements, une fois agrandis.

ANNEXE 4

MODALITÉS RELATIVES À LA PASSATION DE MARCHÉS

1. Dans toute la mesure possible, les travaux de construction prévus dans le Projet seront groupés pour former des lots de soumission économique et seront échelonnés de manière à ce que la continuité des travaux soit assurée dans chaque région géographique, tout au long de la durée de l'exécution du Projet. Le calendrier et le groupement des contrats pour les articles de la catégorie I ou II figurant à l'annexe 1 (ci-après dénommés « les contrats de construction ») devront être adaptés à cet échelonnement. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3.02, les travaux de construction d'un montant inférieur à l'équivalent de 140 000 dollars pourront faire l'objet de soumissions compétitives nationales en Zambie.

2. L'adjudication des marchés d'achat de mobilier et de matériel (y compris les livres) (ci-après dénommés « les contrats de fourniture de matériel et de mobilier »)

phased in accordance with sound procurement practices and to permit bulk purchases whenever possible.

3. Prior to inviting bids, the Borrower shall obtain the Bank's approval :

- (a) with respect to the civil works contracts :
 - (i) for a complete list of such contracts, including the estimated value of each, an indication of their grouping and a timetable for their award;
 - (ii) for a list of pre-qualified contractors, including the pre-qualification documents, a description of pre-qualification procedures and recommendations for pre-qualification;
- (b) with respect to the furniture and equipment contracts :
 - (i) for lists of all items of furniture and instructional equipment required for the Project, including the specifications and estimated unit and total prices of each item (c.i.f. Lusaka), each item to be coded and numbered for identification of the school and type of space for which the item is required;
 - (ii) for a schedule showing the approximate time of procurement of major groups of items;
- (c) for the bid invitation documents, with descriptions of the tendering procedures (including the advertising coverage); and
- (d) for the proposed contract documents, which should include provision for the admission of skilled personnel.

4. After bids have been received, the Borrower shall promptly send to the Bank a summary and analysis of these, together with recommendations for awards and a justification for any award proposed to be made to other than the lowest bidder. Before an award is made that :

- (a) involves an amount of \$140,000 equivalent or more for a civil works contract or \$25,000 equivalent or more for a furniture and equipment contract; or
 - (b) is for an amount above the lowest bid received; or
 - (c) is for an amount exceeding by 10 % or more the estimated value or price approved pursuant to paragraph 3 (a) (i) or 3 (b) (i) above,
- the Borrower shall ascertain from the Bank whether such a contract will be acceptable for financing out of the proceeds of the Loan.

5. As soon as possible after the execution of any contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of the contract, the Borrower shall send a certified copy thereof to the Bank.

6. Without the Bank's prior approval no contract shall be changed so as to increase the price either 5 % or more, or for a civil works contract by \$10,000 equivalent or more, above that originally specified.

sera effectuée et échelonnée conformément à de saines pratiques en matière de passation de marchés et de manière à permettre, chaque fois que cela sera possible, d'acheter en gros lesdits articles en grandes quantités.

3. Avant de faire un appel d'offres, l'Emprunteur devra soumettre à la Banque, pour approbation :

- a) En ce qui concerne les contrats de construction :
 - i) La liste complète de ces contrats, indiquant le coût estimatif de chacun, leur groupement et le calendrier des adjudications dont ils feront l'objet ;
 - ii) Une liste d'entrepreneurs préqualifiés, y compris les documents relatifs aux préqualifications, une description des procédures intéressant les préqualifications et des recommandations quant aux préqualifications ;
- b) En ce qui concerne les contrats de fourniture de matériel et de mobilier :
 - i) Des listes de tous les articles concernant le mobilier et le matériel d'enseignement requis pour le Projet, indiquant les spécifications et le coût estimatif unitaire et le total de chaque article (en valeur CAF Lusaka), chaque article devant porter un numéro de code et d'identification précisant l'école et le type de local où ledit article est nécessaire ;
 - ii) Un tableau indiquant la date approximative des passations de marché pour les principaux groupes d'articles ;
- c) Les appels d'offres, avec une description des procédures suivies en la matière (y compris la publicité dont ils font l'objet) ;
- d) Les contrats proposés, qui doivent contenir des dispositions en ce qui concerne le recrutement de personnel qualifié.

4. Lorsque les soumissions auront été reçues, l'Emprunteur en adressera sans tarder un résumé et une analyse à la Banque, en y joignant des recommandations quant aux adjudications et un exposé des raisons pour lesquelles il se propose de passer le marché avec une entreprise adjudicataire autre que la moins disante. Avant d'adjuger un marché qui :

- a) Représente un montant équivalant au minimum à 140 000 dollars pour un contrat de construction et à 25 000 dollars au minimum pour un contrat de fourniture de matériel et de mobilier ; ou
- b) Représente un montant supérieur à la soumission la plus basse reçue ; ou
- c) Représente un montant supérieur de 10 p. 100 au minimum du montant estimatif ou au prix approuvé conformément au paragraphe 3, a, i, ou au paragraphe 3, b, i, l'Emprunteur s'assurera auprès de la Banque s'il sera possible de financer un tel contrat à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt.

5. Dans les meilleurs délais après l'exécution de tout contrat et avant de soumettre à la Banque la première demande de tirages sur le compte de l'Emprunt en ce qui concerne ledit Contrat, l'Emprunteur en adressera à la Banque une copie certifiée conforme.

6. Aucune modification prévoyant par rapport aux prix spécifiés à l'origine une augmentation de 5 p. 100 au minimum ou, pour un contrat de construction, une augmentation représentant l'équivalent de 10 000 dollars au minimum ne pourra être apportée sans l'approbation préalable de la Banque.

SCHEDULE 5

THE PROJECT UNIT

1. The Project Unit shall be responsible, and have the necessary powers, for the execution of the Project, including, *inter alia* :

- (a) The selection, briefing, coordination and supervision of the firms of architects, engineers and quantity surveyors provided for in Section 5.01 (c) (i);
- (b) The selection of the clerks of works provided for in Section 5.01 (c) (ii);
- (c) The approval of the design of the educational institutions included in the Project;
- (d) The preparation of detailed price lists of the furniture and instructional equipment to be procured for the Project;
- (e) The supervision of the preparation of bidding documents for all construction work and for the procurement of furniture and instructional equipment; the analysis of bids and, where required by Schedule 4, the making of recommendations regarding the award of contracts;
- (f) The coordination of the Project with the Ministry responsible for works;
- (g) The regular inspection of all construction work; and
- (h) The keeping of records, including financial records, of the execution of the Project; and the preparation of regular reports to the Bank.

2. The Project Unit shall consist of :

- (a) A full-time Project Director acceptable to the Bank, who is to be the Unit's legal representative and have overall responsibility for the direction and coordination of its work;
- (b) A full-time Project Architect acceptable to the Bank, who is to be particularly responsible for the direction and supervision, through the firms provided for in Section 5.01 (c) (i), of all construction work and for liaison with the Ministry responsible for works and with other official agencies having jurisdiction over such work;
- (c) Technical, accounting, administrative and secretarial staff, as may be required for the carrying out of the Unit's responsibilities.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 3, DATED 15 FEBRUARY 1961,
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK TO MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, Vol. 615, p. 98.*]

ANNEXE 5

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet sera chargé de l'exécution du Projet et disposera des pouvoirs nécessaires à cet effet, notamment pour ce qui est de :

- a) Sélectionner, initier, coordonner et surveiller les sociétés d'architectes, d'ingénieurs et de métresseurs visées au paragraphe 5.01, c, i;
- b) Sélectionner les conducteurs de travaux visés au paragraphe 5.01, c, ii;
- c) Approuver les plans des établissements d'enseignement prévus dans le Projet;
- d) Préparer les listes détaillées des prix du mobilier et du matériel d'enseignement devant être achetés en exécution du Projet;
- e) Surveiller l'établissement des soumissions pour tous les contrats de construction et les contrats de fourniture de mobilier et de matériel d'enseignement; analyser les soumissions et formuler les recommandations requises aux termes de l'annexe 4 en ce qui concerne l'adjudication des marchés;
- f) Coordonner les travaux effectués au titre du Projet avec le Ministère responsable des travaux;
- g) Procéder régulièrement à des inspections de tous les travaux de construction;
- h) Tenir des livres, y compris des livres comptables, relatifs à l'exécution du Projet; et établir régulièrement des rapports destinés à la Banque.

2. Le Service du Projet se composera de :

- a) Un directeur du Projet, travaillant à plein temps et agréé par la Banque, qui sera le représentant légal du Service et sera chargé de la direction et de la coordination des travaux;
- b) Un architecte du Projet, travaillant à plein temps et agréé par la Banque, qui sera plus particulièrement responsable de la direction et de la surveillance, par l'intermédiaire des firmes visées au paragraphe 5.01, c, i, de tous les travaux de construction et qui assurera la liaison avec le Ministère responsable des travaux et les autres organismes officiels compétents;
- c) Le personnel technique, comptable, administratif et le personnel de bureau nécessaires à l'accomplissement des tâches incombant au Service.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 3 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1961,
TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE
AUX ÉTATS MEMBRES

[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 615, p. 99.]

No. 9892

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
REPUBLIC OF CHINA**

Loan Agreement—*Third Railway Project* (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreement between the Bank and the Province of Taiwan and the Taiwan Railway Administration). Signed at Washington on 29 May 1969

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE DE CHINE**

Contrat d'emprunt — *Troisième projet relatif aux chemins de fer* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au Projet entre la Banque, la Province de Taïwan et l'Administration des chemins de fer de Taïwan). Signé à Washington le 29 mai 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 29, 1969, between REPUBLIC OF CHINA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS the Borrower and the Taiwan Railway Administration (hereinafter called TRA), an agency of the Province of Taiwan (hereinafter called the Province) entrusted with the administration and operation of the Borrower's railway facilities in the Province have requested the Bank to assist in the financing of part of the first two years of TRA's Investment Plan 1969-1972;

WHEREAS TRA will, with the Borrower's assistance, carry out such Plan, and, as part of such assistance, the Borrower will make available to TRA the proceeds of the loan provided for herein; and

WHEREAS the Bank is willing to make a loan available on the terms and conditions provided herein and in a project agreement of even date herewith between the Bank, the Province and TRA;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) by the insertion in Section 6.06 of the words "the Project Agreement," after the words "these General Conditions,"; and

(b) by the insertion in Section 9.03 of the words "or the Project Agreement" after the words "the Loan Agreement".

¹ Came into force on 22 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

² See p. 300 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 29 mai 1969, entre la RÉPUBLIQUE DE CHINE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et la Taïwan Railway Administration (ci-après dénommée « la TRA »), organisme de la province de Taïwan (ci-après dénommée « la Province ») chargé d'administrer et d'exploiter les installations ferroviaires de l'Emprunteur dans la Province, ont demandé à la Banque d'aider à financer une partie des deux premières années du plan d'investissement de la TRA pour les années 1969-1972;

CONSIDÉRANT que la TRA mettra ce plan à exécution avec l'assistance de l'Emprunteur qui, à ce titre, mettra à sa disposition les fonds provenant de l'Emprunt prévu dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que la Banque est disposée à consentir un prêt aux clauses et conditions énoncées dans le présent Contrat et dans un Contrat relatif au Projet de même date entre la Banque, la Province et la TRA;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figureraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications suivantes (lesdites Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) Au paragraphe 6.06, après les mots « des présentes Conditions générales », ajouter les mots « du Contrat relatif au Projet »;

b) Au paragraphe 9.03, après les mots « du Contrat d'emprunt » ajouter les mots « ou du Contrat relatif au Projet ».

¹ Entré en vigueur le 22 août 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

² Voir p. 301 du présent volume.

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) "Project Agreement" means the agreement of even date herewith¹ between the Bank, the Province and TRA, as the same may be amended from time to time by agreement between the Bank, the Province and TRA;

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the loan agreement, referred to in Section 5.02 (a) of this Agreement, to be entered into between the Borrower and TRA;

(c) "1965 Loan Agreement"² means the loan agreement dated April 28, 1965 (*First Railway Project*) between the Borrower and the Bank;

(d) "1965 Project Agreement"³ means the project agreement dated April 28, 1965 (*First Railway Project*) between the Bank, the Province and TRA;

(e) "1968 Loan Agreement"⁴ means the loan agreement dated January 18, 1968 (*Second Railway Project*) between the Borrower and the Bank;

(f) "1968 Project Agreement"⁵ means the project agreement dated January 18, 1968 (*Second Railway Project*) between the Bank, the Province and TRA; and

(g) "Investment Plan 1969-1972" means the investment plan set forth in Annex A of a letter of even date herewith from the Province and TRA to the Bank and shall include any amendment to be agreed from time to time between the Borrower, TRA and the Bank.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-one million two hundred thousand dollars (\$31,200,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

¹ See p. 342 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 549, p. 145.

³ *Ibid.*

⁴ *Ibid.*, vol. 646, p. 193.

⁵ *Ibid.*

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions définies dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les autres expressions dont la liste suit ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet »¹ désigne le Contrat de même date conclu entre la Banque, la Province et la TRA, et pouvant être modifié par accord entre la Banque, la Province et la TRA;

b) L'expression « Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat d'emprunt visé à l'alinéa a du paragraphe 5.02 du présent Contrat et devant être conclu entre l'Emprunteur et la TRA;

c) L'expression « Contrat d'emprunt de 1965 »² désigne le Contrat d'emprunt conclu le 28 avril 1965 (*Premier projet relatif aux chemins de fer*) entre l'Emprunteur et la Banque;

d) L'expression « Contrat relatif au Projet de 1965 »³ désigne le Contrat relatif au Projet conclu le 28 avril 1965 (*Premier projet relatif aux chemins de fer*) entre la Banque, la Province et la TRA;

e) L'expression « Contrat d'emprunt de 1968 »⁴ désigne le Contrat d'emprunt conclu le 18 janvier 1968 (*Deuxième projet relatif aux chemins de fer*) entre l'Emprunteur et la Banque;

f) L'expression « Contrat relatif au Projet de 1968 »⁵ désigne le Contrat relatif au Projet conclu le 18 janvier 1968 (*Deuxième projet relatif aux chemins de fer*) entre la Banque, la Province et la TRA;

g) L'expression « Plan d'investissement 1969-1972 » désigne le plan d'investissement énoncé en annexe A d'une lettre de même date adressée par la Province et la TRA à la Banque, et s'étend à toute modification dudit plan dont pourront convenir de temps à autre l'Emprunteur, la TRA et la Banque.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente et un millions deux cent mille (31 200 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

¹ Voir p. 343 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 549, p. 145.

³ *Ibid.*

⁴ *Ibid.*, vol. 646, p. 193.

⁵ *Ibid.*

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account :

(a) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for the reasonable foreign exchange cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement; and

(b) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for such portion of the reasonable cost of goods required for the Project, to be financed under this Loan Agreement and procured in Taiwan, representing the foreign exchange cost of the imported materials, supplies or components for such goods.

For the purposes of subsection (b) hereof, clause (b) of Section 5.01 of the General Conditions shall not apply.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of six and one-half per cent ($6\ 1/2$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF LOAN

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le présent Contrat, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe en question ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte de l'emprunt :

a) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) pour payer le coût raisonnable, en monnaies autres que celles de l'Emprunteur, des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du présent Contrat d'emprunt;

b) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) pour payer la fraction du coût raisonnable des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financées en application du présent Contrat d'emprunt et acquises à Taïwan, représentant le coût, en monnaies autres que celle de l'Emprunteur, des matériels, fournitures ou éléments importés desdites marchandises.

L'alinéa b du paragraphe 5.01 des Conditions générales ne s'appliquera pas aux fins de l'alinéa b ci-dessus.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100).

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de six et demi pour cent ($6\ 1/2$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payés semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés, conformément aux dispositions du présent Contrat, pour des dépenses concernant le Projet décrit dans l'annexe 3 du présent Contrat.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits, published by the Bank in February 1968, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out and the operations of the railway facilities administered by TRA to be conducted with due diligence and efficiency and in conformity with sound railway, engineering and financial practices.

(b) The Borrower shall cause the Province and TRA punctually to perform all the covenants and agreements on their part to be performed as set forth in the Project Agreement, shall take all action which shall be necessary to enable the Province and TRA to perform such covenants and agreements and shall not take any action that would interfere with such performance.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront acquis à la suite de soumissions compétitives internationales, conformément aux « Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA » publiées par la Banque en février 1968 et conformément à toutes autres modalités supplémentaires figurant dans l'annexe 4 du présent Contrat ou dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus, et ii) les contrats d'achat de ces marchandises et services seront subordonnés à l'approbation préalable de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les services et marchandises financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra de temps à autre des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, ainsi qu'il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que le Projet soit exécuté et à ce que les installations ferroviaires administrées par la TRA soient exploitées avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, selon les règles de l'art et conformément à de saines pratiques en matière de gestion financière et d'exploitation ferroviaire.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la Province et la TRA exécutent ponctuellement tous les engagements et accords qu'elles ont souscrits conformément au Contrat relatif au Projet, prendra toutes les dispositions voulues pour mettre la Province et la TRA en mesure d'exécuter lesdits engagements et accords et s'abstiendra de toute action qui serait de nature à les en empêcher.

Section 5.02. (a) The Borrower shall enter into a Subsidiary Loan Agreement with TRA, satisfactory to the Bank, which shall provide for the relending of the proceeds of the Loan by the Borrower to TRA and shall contain appropriate provisions with respect to the financing and carrying out of the Project and other obligations of the Borrower under the Loan Agreement and of TRA under the Project Agreement.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not amend, assign, abrogate or waive any provisions of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. (a) It is the mutual understanding of the Borrower and the Bank that TRA and the Province are primarily responsible for the provision of funds required for the Project.

(b) Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Loan Agreement contained, the Borrower shall, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to TRA will be inadequate to meet the estimated expenditures required for carrying out the Project, make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide TRA or cause TRA to be provided with such funds as are necessary to meet such expenditures.

Section 5.04. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.05. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur conclura avec la TRA un contrat d'emprunt subsidiaire qui devra être jugé satisfaisant par la Banque et en vertu duquel l'Emprunteur reprêtera à la TRA les fonds provenant de l'Emprunt; ledit Contrat subsidiaire contiendra des dispositions appropriées relatives au financement et à l'exécution du Projet et à d'autres obligations de l'Emprunteur au titre du Contrat d'emprunt et de la TRA au titre du Contrat relatif au Projet.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne modifiera ni n'abrogera aucune disposition du Contrat d'emprunt subsidiaire ni ne cédera le bénéfice ou y renoncera.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur et la Banque conviennent que la responsabilité de procurer les fonds nécessaires à l'exécution du Projet incombe au premier chef à la TRA et à la Province.

b) Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat d'emprunt, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que la TRA ne dispose pas de fonds suffisants pour faire face aux dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, l'Emprunteur prendra des mesures, qui devront être jugées satisfaisantes par la Banque, pour procurer ou faire procurer sans retard à la TRA les fonds requis.

Paragraphe 5.04. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.05. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il

assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Borrower" as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Central Bank of China, or any other institution performing the functions of a central bank.

Section 5.06. Unless otherwise agreed between the Borrower and the Bank, if TRA shall repay in advance of maturity any part or all of its indebtedness under the Subsidiary Loan Agreement, the Borrower shall repay, in advance of maturity, an equivalent amount of the Loan. All the provisions of the General Conditions relating to repayment in advance of maturity shall apply to any repayment by the Borrower in accordance with this Section; provided, however, that any amount of the Loan to be repaid pursuant to the foregoing provisions of this Section which cannot be applied to the payment of an entire maturity may, notwithstanding the provisions of Section 3.05 (b) of the General Conditions, be applied to the payment of a part of a maturity only.

Section 5.07. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.08. The Loan Agreement, the Bonds and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries

en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Banque centrale de Chine (Central Bank of China) ou de tout autre établissement remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 5.06. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, si la TRA rembourse avant l'échéance tout ou partie de la dette qu'elle aura contractée en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire, l'Emprunteur remboursera, avant l'échéance, une fraction équivalente de l'Emprunt. Toutes les dispositions des Conditions générales concernant le remboursement anticipé s'appliqueront à tout remboursement effectué par l'Emprunteur en application du présent paragraphe. Toutefois, toute fraction de l'Emprunt qui devra être remboursée en application du présent paragraphe et qui ne correspondrait pas à une échéance complète pourra, nonobstant les dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, venir en déduction d'une échéance.

Paragraphe 5.07. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois. Toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.08. Le Contrat d'emprunt, les Obligations et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou de lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement et l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature qui

in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 5.09. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall from time to time take or cause to be taken all necessary measures (including, but without limitation, adjustments of the tariff structure and rates of TRA), satisfactory to the Bank as shall be required to provide TRA with revenues sufficient :

(i) to produce an annual rate of return of not less than 6.5 % for TRA's fiscal years 1969 and 1970 and of not less than 7 % thereafter on the value of TRA's net fixed assets in operation; and

(ii) to enable TRA out of internally generated resources :

(A) to meet interest on and amortization of debt;

(B) to maintain adequate working capital;

(C) to establish and maintain reserves adequate to meet contingencies; and

(D) to finance a reasonable proportion of its capital expenditures including replacement of assets.

(b) For the purposes of this Section :

(i) The annual rate of return shall be calculated by relating the operating income for the year in question to the average of the value of the net fixed assets of TRA in operation at the beginning and at the end of each year.

(ii) The term "value of net fixed assets in operation" shall mean the gross book value of such assets, less the amount of accumulated depreciation, as valued from time to time in accordance with sound and consistently maintained methods of valuation acceptable to the Bank.

(iii) The term "operating income" shall mean the difference between :

(A) gross operating revenue accruing from TRA's services; and

(B) the operating and administration expenses, taxes (if any), adequate maintenance and depreciation but excluding interest and other charges on debt and contributions to the Province.

(iv) The assets administered by TRA shall be deemed to be assets of TRA.

pourrait être perçu en vertu de la législation du ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 5.09. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra ou fera prendre de temps à autre toutes les mesures nécessaires (y compris, mais sans limitation, des ajustements de la structure des tarifs de la TRA) jugées satisfaisantes par la Banque pour procurer à la TRA des recettes suffisantes :

- i) Pour produire un rendement annuel d'au moins 6 1/2 p. 100 pendant les exercices financiers 1969 et 1970 de la TRA et d'au moins 7 p. 100 pour les exercices suivants, calculé d'après la valeur nette des avoirs fixes en exploitation de la TRA;
- ii) Pour permettre à la TRA d'assurer sur ses ressources propres :
 - A) Le versement des intérêts de la dette et son amortissement;
 - B) Le maintien d'un fonds de roulement suffisant;
 - C) La constitution et le maintien de réserves suffisantes pour faire face aux dépenses d'urgence;
 - D) Le financement d'une proportion raisonnable de ses dépenses d'équipement, y compris le remplacement de ses avoirs.
- b) Aux fins du présent paragraphe :
 - i) Le taux annuel de rendement sera déterminé en calculant le rapport entre le revenu d'exploitation pour l'exercice en question et la moyenne entre la valeur nette des avoirs fixes en exploitation de la TRA au début et à la fin de l'exercice considéré.
 - ii) L'expression « valeur nette des avoirs fixes en exploitation » désigne la valeur comptable brute de ces avoirs, déduction faite de l'amortissement accumulé, évalué de temps à autre conformément à de saines méthodes d'évaluation régulièrement appliquées et agréées par la Banque.
 - iii) L'expression « revenu d'exploitation » désigne la différence entre :
 - A) Les recettes brutes d'exploitation provenant des services de la TRA, et
 - B) Les frais d'exploitation et les dépenses d'administration, y compris les impôts (s'il y a lieu), les frais d'entretien nécessaires et l'amortissement, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette ainsi que des contributions à la Province.
 - iv) Les avoirs administrés par la TRA seront réputés être ses avoirs.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon, and upon any such declaration such principal, together with the interest and other charges thereon shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Province or TRA under the Project Agreement and such default shall have continued for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Province or TRA as the case may be; and
- (b) A default shall have occurred under the 1965 Loan Agreement or the 1968 Loan Agreement other than in respect of the payment of the principal or interest or any other payment required thereunder and such default shall have continued for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

Article VII

MODIFICATION OF 1965 LOAN AGREEMENT AND 1968 LOAN AGREEMENT

Section 7.01. For the purposes of, the 1965 Loan Agreement :

(a) Section 6.01 is amended by the deletion of the words "or in paragraph (a) of Section 6.02" and the substitution therefor of the words "or in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 6.02".

(b) Section 6.02 of the said Agreement is amended by the addition of a new subsection (c) :

"(c) A default shall have occurred under the loan agreement dated January 18, 1968 (*Second Railway Project*) or the loan agreement dated May 29, 1969 (*Third Railway Project*), both between the Borrower and the Bank, other than in respect of the

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la Province ou de la TRA dans l'exécution de tout engagement ou accord au titre du Contrat relatif au Projet, lorsque ledit manquement subsiste pendant une période de 60 jours après que notification en a été donnée par la Banque à la Province ou à la TRA, selon le cas;
- b) Un manquement aux conditions du Contrat d'emprunt de 1965 ou du Contrat d'emprunt de 1968 ne concernant ni le remboursement du principal ou des intérêts de l'Emprunt ni tout autre versement prévu dans lesdits Contrats d'emprunt, lorsque ledit manquement subsiste pendant une période de 60 jours après que notification en a été donnée par la Banque à l'Emprunteur.

*Article VII*MODIFICATIONS DU CONTRAT D'EMPRUNT DE 1965
ET DU CONTRAT D'EMPRUNT DE 1968

Paragraphe 7.01. Aux fins du Contrat d'emprunt de 1965 :

a) Au paragraphe 6.01, les mots « ou à l'alinéa *a* du paragraphe 6.02 » sont remplacés par les mots « ou aux alinéas *a* ou *c* du paragraphe 6.02 ».

b) Le paragraphe 6.02 est complété par un nouvel alinéa *c*, ainsi rédigé :

- « c) Un manquement au titre du Contrat d'emprunt en date du 18 janvier 1968 (*Deuxième projet relatif aux chemins de fer*) ou du Contrat d'emprunt en date du 29 mai 1969 (*Troisième projet relatif aux chemins de fer*), conclus l'un et l'autre entre

payment of the principal or interest or any other payment required thereunder.”

(c) Section 5.10 of the said Agreement is amended by the deletion of the provisions thereof and the substitution therefor of the provisions of Section 5.09 of this Agreement.

Section 7.02. For the purposes of the 1968 Loan Agreement :

(a) Section 6.02 of the said Agreement is amended by the deletion of the provisions thereof and the substitution therefor of the following new Section :

“SECTION 6.02. Pursuant to paragraph (i) of Section 5.02 of the Loan Regulations, the following are specified as additional events for the purposes of said Section :

“(a) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement of the Province or TRA under the Project Agreement; and

“(b) A default shall have occurred under the loan agreement dated April 28, 1965 (*First Railway Project*) or the loan agreement dated May 29, 1969 (*Third Railway Project*), both between the Borrower and the Bank, other than in respect of the payment of the principal or interest or any other payment required thereunder.”

(b) Section 5.09 of said Agreement is amended by the deletion of the provisions thereof and the substitution therefor of the provisions of Section 5.09 of this Agreement.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) that the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Province and TRA have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly executed in form satisfactory to the Bank and has become binding upon the parties thereto in accordance with its terms.

l'Emprunteur et la Banque, lorsque ledit manquement ne concerne ni le remboursement du principal ou le paiement des intérêts ni tout autre versement prévu dans lesdits Contrats d'emprunt. »

c) Les dispositions du paragraphe 5.10 sont remplacées par les dispositions du paragraphe 5.09 du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Aux fins du Contrat d'emprunt de 1968 :

a) Le paragraphe 6.02 est remplacé par le nouveau paragraphe ci-après :

« PARAGRAPHE 6.02. Conformément à l'alinéa *i* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts, les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins dudit paragraphe :

« a) Un manquement de la part de la Province ou de la TRA dans l'exécution de tout engagement ou accord au titre du Contrat relatif au projet;

« b) Un manquement au titre du Contrat d'emprunt en date du 28 avril 1965 (*Premier projet relatif aux chemins de fer*) ou du Contrat d'emprunt en date du 29 mai 1969 (*Troisième projet relatif aux chemins de fer*), conclus l'un et l'autre entre l'Emprunteur et la Banque, lorsque ledit manquement ne concerne ni le remboursement du principal ou le paiement des intérêts ni tout autre paiement prévu dans lesdits Contrats d'emprunt. »

b) Les dispositions du paragraphe 5.09 sont remplacées par les dispositions du paragraphe 5.09 du présent Contrat.

Article VIII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la Province et de la TRA devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises;

b) Le Contrat d'emprunt subsidiaire devra avoir été dûment signé sous une forme jugée satisfaisante par la Banque et constituer pour chacune des parties un engagement définitif conformément à ses dispositions.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Province and TRA, that all acts, consents and approvals necessary therefor have been duly and validly performed or given, and that such Project Agreement constitutes a valid and binding obligation of the Province and TRA in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto, that all acts, consents and approvals necessary therefor have been duly and validly performed or given, and that such Subsidiary Loan Agreement constitutes a valid and binding obligation of the parties thereto in accordance with its terms.

Section 8.03. The date of August 31, 1969 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

MISCELLANEOUS

Section 9.01. The Closing Date shall be June 30, 1972, or such later date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 9.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministry of Finance
Taipei
Taiwan, China

Alternative address for cables :

Chifinance
Taipei

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit fournir à la Banque devront spécifier, à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment approuvé ou ratifié par la Province et la TRA et qu'il a été signé et remis en leur nom; que tous les actes, consentements, et approbations nécessaires à cette fin ont été dûment et valablement signés ou autorisés et que ledit Contrat relatif au Projet constitue pour la Province et la TRA un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment approuvé ou ratifié par les parties qui l'ont souscrit et qu'il a été signé et remis en leur nom; que tous les actes, consentements et approbations nécessaires à cette fin ont été dûment et valablement signés ou autorisés et que ledit Contrat d'emprunt subsidiaire constitue pour les parties qui l'ont souscrit un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 31 août 1969.

Article IX

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.01. La date de clôture sera le 30 juin 1972 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 9.02. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.03. Les adresses suivantes sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances

Taïpeh

Taiwan (Chine)

Adresse télégraphique :

Chifinance

Taïpeh

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

(États-Unis d'Amérique)

Alternative address for cables :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of China :

By Martin WONG

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. Burke KNAPP

Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
1. 18 Diesel Electric Locomotives (West Line)	4,000,000
2. 268 Passenger Cars (West Line)	12,600,000
3. 600 Freight Cars (West Line)	5,800,000
4. 130 Bogies for Passenger Cars (West Line)	500,000
5. 15 Trailers (East Line)	600,000
6. Rails and fittings, switches, rail welding equipment for track doubling and strengthening and bridge steel	2,700,000
7. Signalling and level crossing warning equipment	1,000,000
8. Workshop Equipment	1,300,000
9. Freight Handling Equipment	300,000
10. Technical Services and Training	300,000
11. Unallocated	2,100,000
TOTAL	<u>31,200,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 10 shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category 11.

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Chine :

Le Représentant autorisé,
Martin WONG

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le vice-président,
J. Burke KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des États- Unis)</i>
1. 18 locomotives électriques Diesel (ligne ouest)	4 000 000
2. 268 wagons de voyageurs (ligne ouest)	12 600 000
3. 600 wagons de marchandises (ligne ouest)	5 800 000
4. 130 bogies pour wagons de voyageurs (ligne ouest)	500 000
5. 15 remorques (ligne est)	600 000
6. Rails, accessoires, aiguillages, équipement de soudage des rails pour doublage et renforcement des voies, profilés	2 700 000
7. Signalisation et équipement avertisseur pour passages à niveau	1 000 000
8. Équipement pour les ateliers	1 300 000
9. Équipement de manutention des marchandises	300 000
10. Services techniques et formation	300 000
11. Fonds non affectés	2 100 000
TOTAL	<u>31 200 000</u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si une réduction intervient dans le coût estimatif des éléments appartenant à l'une quelconque des catégories 1 à 10, le montant de l'Emprunt affecté à la catégorie intéressée et qui ne sera plus nécessaire à cette fin sera réaffecté par la Banque à la catégorie 11.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 10 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category 11, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
December 15, 1972.	830,000	June 15, 1979.	1,255,000
June 15, 1973.	855,000	December 15, 1979.	1,295,000
December 15, 1973.	885,000	June 15, 1980.	1,340,000
June 15, 1974.	910,000	December 15, 1980.	1,380,000
December 15, 1974.	940,000	June 15, 1981.	1,425,000
June 15, 1975.	970,000	December 15, 1981.	1,475,000
December 15, 1975.	1,005,000	June 15, 1982.	1,520,000
June 15, 1976.	1,035,000	December 15, 1982.	1,570,000
December 15, 1976.	1,070,000	June 15, 1983.	1,620,000
June 15, 1977.	1,105,000	December 15, 1983.	1,675,000
December 15, 1977.	1,140,000	June 15, 1984.	1,730,000
June 15, 1978.	1,175,000	December 15, 1984.	1,780,000
December 15, 1978.	1,215,000		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1 %
More than three years but not more than six years before maturity	2 1/4 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	3 3/4 %
More than eleven years but not more than thirteen years before maturity	5 1/4 %
More than thirteen years before maturity	6 1/2 %

2. Si une augmentation intervient dans le coût estimatif des éléments appartenant à l'une quelconque des catégories 1 à 10, un montant égal à la portion de l'augmentation devant, s'il y a lieu, être financée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, sera, sur la demande de l'Emprunteur, affecté par la Banque à la catégorie intéressée par prélèvement sur les fonds prévus pour la catégorie 11, sous réserve toutefois des exigences au titre des imprévus qui seront fixées par la Banque en ce qui concerne le coût des éléments appartenant aux autres catégories.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 décembre 1972.	830 000	15 juin 1979.	1 255 000
15 juin 1973	855 000	15 décembre 1979.	1 295 000
15 décembre 1973.	885 000	15 juin 1980.	1 340 000
15 juin 1974	910 000	15 décembre 1980.	1 380 000
15 décembre 1974	940 000	15 juin 1981.	1 425 000
15 juin 1975	970 000	15 décembre 1981.	1 475 000
15 décembre 1975.	1 005 000	15 juin 1982.	1 520 000
15 juin 1976	1 035 000	15 décembre 1982.	1 570 000
15 décembre 1976.	1 070 000	15 juin 1983.	1 620 000
15 juin 1977	1 105 000	15 décembre 1983.	1 675 000
15 décembre 1977.	1 140 000	15 juin 1984.	1 730 000
15 juin 1978.	1 175 000	15 décembre 1984.	1 780 000
15 décembre 1978.	1 215 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 %
Plus de trois ans et au maximum six ans avant l'échéance	2 1/4 %
Plus de six ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 3/4 %
Plus de 11 ans et au maximum 13 ans avant l'échéance	5 1/4 %
Plus de 13 ans avant l'échéance	6 1/2 %

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the first two years of the Taiwan Railway Administration's Investment Plan 1969-1972 for modernization, expansion and increase in the capacity of, and more effective utilization of, the railway facilities administered by TRA.

The Project includes :

1. the acquisition and placing in service of diesel locomotives, passenger and freight cars, bogies for passenger cars, trailers, automatic level crossing warning equipment, signalling equipment and equipment for workshops and freight handling;
2. double tracking between Changhua and Tainan (about 34 km);
3. track improvement and strengthening between Taipei and Hsin-Chu (about 40 km);
4. the provision of technical services to TRA for the introduction of a traffic cost accounting system and the carrying out of its electrification feasibility study; and
5. the establishment of a Planning Unit by TRA and the training abroad of personnel of the Unit.

The Project is expected to be completed by December 31, 1971.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to procurement contracts involving expenditures exceeding U.S. \$50,000 equivalent but less than U.S. \$200,000, the Borrower shall cause TRA to submit to the Bank an analysis of the bids received together with the proposal for award for the Bank's review and approval prior to making any award of such contracts.

2. With respect to procurement contracts involving expenditures exceeding the equivalent of U.S. \$200,000, the Borrower shall cause TRA to comply with the following procedures :

- (a) Invitations to bid, specifications, conditions of contract and all other tender documents will be submitted to the Bank for review and approval prior to the issuance of invitations to bid.

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet constitue une partie des deux premières années du Plan d'investissement 1969-1972 de la Taiwan Railway Administration conçu pour moderniser, développer et utiliser plus rationnellement les installations ferroviaires qu'elle administre et accroître leur capacité.

Le Projet comprend :

1. L'acquisition et la mise en service de locomotives Diesel, wagons de voyageurs et de marchandises, bogies pour wagons de voyageurs, remorques, équipement d'avertissement automatique pour les passages à niveau, équipement de signalisation et équipement pour les ateliers et la manutention des marchandises;
2. L'établissement d'une voie double entre Changhua et Tainan (environ 34 kilomètres);
3. L'amélioration et le renforcement des voies entre Taïpeh et Hsin-Chu (environ 40 kilomètres);
4. La fourniture à la TRA de services techniques en vue de mettre en service un système de comptabilité des frais d'exploitation et d'exécuter une étude de faisabilité relative à l'électrification;
5. La création par la TRA d'un groupe de planification et la formation à l'étranger du personnel de ce groupe.

L'exécution du Projet doit être achevée le 31 décembre 1971.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. En ce qui concerne les contrats d'achat représentant un montant supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars des États-Unis mais inférieur à 200 000 dollars des États-Unis, l'Emprunteur veillera à ce que la TRA soumette à la Banque pour étude et approbation, avant de procéder à l'adjudication, une analyse des offres reçues et les noms des candidats que la TRA recommande comme adjudicataires.

2. En ce qui concerne les contrats d'achat représentant un montant supérieur à l'équivalent de 200 000 dollars des États-Unis, l'Emprunteur veillera à ce que la TRA respecte les procédures suivantes :

- a) Les termes de l'appel d'offre, les spécifications, les conditions proposées pour les contrats et tous les autres documents relatifs à l'adjudication seront soumis à la Banque pour examen et approbation avant la publication des appels d'offre.

- (b) After bids have been received and analyzed, the analysis of the bids and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Bank for review and approval prior to making any award of such contracts.
- (c) If the final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Bank under paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for review and approval prior to the execution of such contract.

3. With respect to all contracts, if bids incorporate a price escalation clause, a statement of an upper limit of the escalation percentage must be required from bidders and bids which do not meet this requirement must be rejected. Such upper limit will be fully added to the price for purposes of comparison of bids.

4. Subject to the provisions of paragraph 3 hereof, foreign bids will be compared on a C.I.F. port of entry, Taiwan landed price basis exclusive of customs duties and similar taxes incident to importation of the goods.

5. Where bids are submitted by suppliers registered as a Chinese corporation (Chinese suppliers) of goods substantially manufactured or processed in the territories of the Borrower, subject to the provisions of paragraph 3 hereof, the following rules shall be observed for the purpose of comparing any such bid to any competing bid of a foreign bidder :

- (a) All customs duties and similar taxes incident to importation shall first be deducted from the total of such foreign bid.
- (b) The portion of such foreign bid representing the C.I.F. port of entry, Taiwan landed price of the goods shall then be increased by 15 % thereof or the existing level of such duties and taxes, whichever is lower and the resulting figure shall be deemed to be the delivered price of the imported goods.
- (c) If the ex-factory price of the goods offered by the competing Chinese supplier is equal to or lower than the delivered price of the imported goods arrived at under paragraph (b) hereof, and other terms and conditions are satisfactory, the contract shall be awarded to the Chinese supplier.

6. As soon as a contract has been executed, the Borrower shall cause TRA to send a copy thereof to the Bank.

7. The eighteen diesel locomotives referred to in Category 1 of the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement have already been procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the relevant procedures set forth in the foregoing paragraphs. The procurement of such diesel locomotives is therefore deemed to be in compliance with the provisions of this Loan Agreement.

- b) Lorsque les soumissions auront été reçues et analysées, la TRA soumettra à la Banque pour examen et approbation, avant de procéder à l'adjudication, l'analyse des soumissions et les noms des candidats que la TRA recommande comme adjudicataires, ainsi que les raisons qui lui dictent ce choix.
- c) Si les dispositions définitives du contrat diffèrent substantiellement des clauses et conditions indiquées dans les documents approuvés par la Banque aux termes des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à la Banque pour examen et approbation, avant l'exécution dudit contrat.

3. En ce qui concerne tous les contrats, lorsque les soumissions contiennent une clause d'échelle mobile, il sera exigé des soumissionnaires qu'ils fixent un pourcentage maximum d'augmentation des prix, et les soumissions qui ne satisferont pas à cette condition seront refusées. Ledit pourcentage maximum sera ajouté au prix aux fins de comparaison des soumissions.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus, les soumissions étrangères seront comparées sur la base des prix c.a.f. au débarquement dans le port d'entrée (Taïwan), non compris les droits de douane et droits analogues relatifs à l'importation des marchandises.

5. Lorsque des soumissions sont présentées par une société chinoise (fournisseurs chinois) pour des marchandises manufacturées ou traitées pour l'essentiel dans les territoires relevant de l'Emprunteur, les règles suivantes seront observées, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus, aux fins de comparaison desdites soumissions avec toutes soumissions concurrentes présentées par des soumissionnaires étrangers :

- a) Tous les droits de douane et droits analogues relatifs à l'importation seront d'abord déduits du total desdites soumissions étrangères.
- b) La fraction desdites soumissions étrangères représentant le prix c.a.f. des marchandises au débarquement dans le port d'entrée (Taïwan) sera ensuite augmenté, soit de 15 p. 100, soit du montant en vigueur desdits droits (la somme retenue étant la plus faible de ces deux sommes), et le chiffre ainsi obtenu sera considéré comme étant le prix à la livraison des marchandises importées.
- c) Lorsque le prix à la sortie de l'usine des marchandises offertes par le fournisseur chinois concurrent est égal ou inférieur au prix à la livraison des marchandises importées calculé selon la méthode indiquée à l'alinéa *b* ci-dessus, et que les autres clauses et conditions sont satisfaisantes, le contrat sera adjugé au fournisseur chinois.

6. Dès l'exécution d'un contrat, l'Emprunteur veillera à ce que la TRA en communique copie à la Banque.

7. Les 18 locomotives Diesel mentionnées dans la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat ont déjà été acquises, à la suite de soumissions compétitives internationales conformes aux règles pertinentes stipulées dans les paragraphes précédents. En conséquence, l'achat de ces locomotives Diesel est considéré comme conforme aux dispositions du présent Contrat d'emprunt.

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE
AGREEMENTS, DATED JANUARY 31, 1969

Article I

APPLICATION TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

SECTION 1.01. *Application of General Conditions.* These General Conditions set forth certain terms and conditions generally applicable to loans made by the Bank and shall apply to any loan agreement providing for any such loan and to any guarantee agreement with a member of the Bank providing for the guarantee of any such loan to such extent and subject to such modifications as shall be provided in such agreements; provided, however, that in the case of a loan agreement between the Bank and a member of the Bank references in these General Conditions to the "Guarantor" and the "Guarantee Agreement" shall be disregarded.

SECTION 1.02. *Inconsistency with Loan and Guarantee Agreements.* If any provision of a loan agreement or guarantee agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the loan agreement or guarantee agreement, as the case may be, shall govern.

Article II

DEFINITIONS; HEADINGS

SECTION 2.01. *Definitions.* The following terms have the following meanings wherever used in these General Conditions or any Schedule hereto :

1. The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development.
2. The term Association means International Development Association.
3. The term Loan Agreement means the particular loan agreement to which these General Conditions shall have been made applicable, as such agreement may be amended from time to time; and such term includes these General Conditions as thus made applicable, all agreements supplemental to the Loan Agreement and all schedules to the Loan Agreement.
4. The term Loan means the loan provided for in the Loan Agreement.
5. The term Guarantee Agreement means the agreement between a member of the Bank and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time; and such term includes these General Conditions as thus made applicable, all agreements supplemental to the Guarantee Agreement and all schedules to the Guarantee Agreement.
6. The term Borrower means the party to the Loan Agreement to which the Loan is made.

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS
D'EMPRUNT ET DE GARANTIE, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

Article premier

APPLICATION AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

PARAGRAPHE 1.01. *Application des Conditions générales.* Les présentes Conditions générales énoncent certaines conditions généralement applicables aux emprunts consentis par la Banque et sont valables, pour tout contrat de cette nature et pour tout contrat de garantie conclu avec un membre de la Banque et garantissant l'emprunt consenti par elle, dans la mesure prévue par lesdits contrats et sous réserve des modifications qui y sont stipulées. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un contrat d'emprunt conclu entre la Banque et un de ses membres, il convient de ne pas tenir compte des dispositions des présentes Conditions générales se référant au « Garant » et au « Contrat de Garantie ».

PARAGRAPHE 1.02. *Incompatibilité avec les Contrats d'emprunt et de garantie.* S'il y a incompatibilité entre une clause quelconque d'un Contrat d'emprunt ou de garantie et une disposition des présentes Conditions générales, c'est la clause du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie, selon le cas, qui est applicable.

Article II

DÉFINITIONS; TITRES

PARAGRAPHE 2.01. *Définitions.* Chaque fois qu'ils sont utilisés dans les présentes Conditions générales ou dans une de leurs annexes, les termes ou expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

1. Le terme « la Banque » désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.
2. Le terme « l'Association » désigne l'Association internationale de développement.
3. L'expression « le Contrat d'emprunt » désigne le contrat d'emprunt particulier auquel les présentes Conditions générales auront été rendues applicables, compte tenu des modifications ultérieures dont ce contrat aura été l'objet, et cette expression recouvre les présentes Conditions générales ainsi rendues applicables, tous contrats complémentaires du Contrat d'emprunt ainsi que toutes les annexes de ce dernier.
4. Le terme « l'Emprunt » désigne l'emprunt faisant l'objet du Contrat d'emprunt.
5. L'expression « le Contrat de garantie » désigne le contrat conclu entre un membre de la Banque et la Banque elle-même en vue de garantir l'Emprunt, compte tenu des modifications ultérieures dont ce contrat pourra avoir été l'objet, et cette expression recouvre les présentes Conditions générales ainsi rendues applicables, tous contrats complémentaires du Contrat de garantie ainsi que toutes les annexes de ce dernier.
6. Le terme « l'Emprunteur » désigne la partie au Contrat d'emprunt à laquelle l'Emprunt est consenti.

7. The term Guarantor means the member of the Bank which is a party to the Guarantee Agreement.
8. The term currency of a country means such coin or currency as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
9. The term dollars and the sign \$ mean dollars in currency of the United States of America.
10. The term Bonds means bonds executed and delivered by the Borrower pursuant to the Loan Agreement; and such term includes any such bonds issued in exchange for, or on transfer of, Bonds as herein defined.
11. The term Loan Account means the account on the books of the Bank to which the amount of the Loan is to be credited as provided in Section 3.01.
12. The term Project means the project or projects or program or programs for which the Loan is granted, as described in the Loan Agreement and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
13. The term external debt means any debt payable in any medium other than currency of the member, of the Bank which is the Borrower or the Guarantor, whether such debt is or may become payable absolutely or at the option of the creditor in such other medium.
14. The term Effective Date means the date on which the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall come into force and effect as provided in Section 11.03.
15. The term lien includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
16. The term assets includes revenues and property of any kind.
17. The term tax and taxes include imposts, levies, fees and duties of any nature, whether in effect at the date of the Loan Agreement or Guarantee Agreement or thereafter imposed.
18. Wherever reference is made to the incurring of debt such reference includes the assumption and guarantee of debt and any renewal, extension, or modification of the terms of the debt or of the assumption or guarantee thereof.
19. The term Closing Date means the date specified in the Loan Agreement as of which the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account any amount theretofore unwithdrawn.

SECTION 2.02. *References.* References in these General Conditions to Articles or Sections are to Articles or Sections of these General Conditions.

SECTION 2.03. *Headings.* The headings of the Articles and Sections and the Table of Contents¹ are inserted for convenience of reference only and are not a part of these General Conditions.

¹ Not published.

7. Le terme « le Garant » désigne le membre de la Banque qui est partie au Contrat de garantie.
8. Le terme « monnaie » désigne les espèces ou billets de banque ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées du pays mentionné.
9. Le terme « dollars » et le signe « \$ » désignent des dollars en monnaie des États-Unis d'Amérique.
10. Le terme « Obligations » désigne les obligations signées et remises par l'Emprunteur en vertu du Contrat d'emprunt et recouvre toute obligation émise en échange ou contre transfert d'Obligations conformes à la définition ci-dessus.
11. L'expression « le Compte de l'emprunt » désigne le compte ouvert dans les livres de la Banque et qui doit être crédité du montant de l'Emprunt conformément au paragraphe 3.01.
12. Le terme « le Projet » désigne le projet ou les projets ou le programme ou les programmes pour lesquels l'Emprunt est accordé et dont la description figure au Contrat d'emprunt et pourra être modifiée de temps à autre par convention entre la Banque et l'Emprunteur.
13. L'expression « la dette extérieure » désigne une dette remboursable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie du membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant.
14. L'expression « la date de mise en vigueur » désigne la date à laquelle le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie entrent en vigueur et prennent effet conformément au paragraphe 11.03.
15. Le terme « sûreté » vise les hypothèques, nantissements, charges, privilèges et droits de préférence, quels qu'ils soient.
16. Le terme « avoirs » comprend les revenus et biens de toute nature.
17. Les termes « impôt » et « impôts » comprennent les impôts, droits, taxes et prélèvements de toute nature existant à la date du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie, ou établis ultérieurement.
18. Toute mention d'une dette contractée vise également la prise en charge et la garantie d'une dette ainsi que toute prorogation, extension ou modification des termes de ladite dette, de sa prise en charge ou de la garantie s'y rapportant.
19. L'expression « la date de clôture » désigne la date, spécifiée dans le Contrat d'emprunt, à partir de laquelle la Banque peut, par voie de notification à l'Emprunteur, mettre fin au droit qu'il a de retirer du Compte de l'emprunt tout montant non encore prélevé.

PARAGRAPHE 2.02. *Références.* Toute mention d'un article ou d'un paragraphe dans les présentes Conditions générales vise un article ou un paragraphe desdites Conditions générales.

PARAGRAPHE 2.03. *Titres.* Les titres des articles et des paragraphes et la table des matières n'ont d'autre objet que de faciliter la consultation du texte et ne font pas partie des présentes Conditions générales.

*Article III*LOAN ACCOUNT; INTEREST AND OTHER CHARGES;
REPAYMENT; PLACE OF PAYMENT

SECTION 3.01. *Loan Account.* The amount of the Loan shall be credited to a Loan Account which the Bank shall open on its books in the name of the Borrower. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in the Loan Agreement and in these General Conditions.

SECTION 3.02. *Commitment Charges.* A commitment charge at the rate specified in the Loan Agreement shall be payable on the unwithdrawn amount of the Loan. Such commitment charge shall accrue from a date 60 days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts shall be withdrawn by the Borrower from the Loan Account or shall be cancelled. An additional commitment charge at the rate of one half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1 %) per annum shall be payable on the principal amount of any special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 and outstanding from time to time.

SECTION 3.03. *Interest.* Interest at the rate specified in the Loan Agreement shall be payable on the amount of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts shall be so withdrawn.

SECTION 3.04. *Computation of Interest and Other Charges.* Interest and all other charges shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

SECTION 3.05. *Repayment.* (a) The principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account shall be repayable in accordance with the amortization schedule to the Loan Agreement.

(b) The Borrower shall have the right, upon payment of all accrued interest and payment of the premium specified in said amortization schedule, and upon not less than 45 days' notice to the Bank, to repay in advance of maturity (i) all of the principal amount of the Loan at the time outstanding or (ii) all of the principal amount of any one or more maturities, provided that on the date of such prepayment there shall not be outstanding any portion of the Loan maturing after the portion to be prepaid. However, if Bonds shall have been delivered pursuant to Article VIII in respect of any portion of the Loan to be prepaid, the terms and conditions of prepayment of that portion of the Loan shall be those set forth in Section 8.15 and in such Bonds.

(c) It is the policy of the Bank to encourage the repayment prior to maturity of portions of its loans retained by the Bank for its own account. Accordingly, the Bank will sympathetically consider, in the light of all circumstances then existing, any request of the Borrower that the Bank waive the payment of any premium payable under paragraph (b) of this Section or under Section 8.15 on prepayment of any portions of the Loan or Bonds which the Bank has not sold or agreed to sell.

*Article III*COMPTE DE L'EMPRUNT; INTÉRÊTS ET AUTRES CHARGES;
REMBOURSEMENT, LIEU DE PAIEMENT

PARAGRAPHE 3.01. *Compte de l'emprunt.* Le montant de l'Emprunt sera porté au crédit d'un Compte de l'emprunt que la Banque ouvrira dans ses livres au nom de l'Emprunteur. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le Compte de l'emprunt selon les modalités prévues dans le Contrat d'emprunt et dans les présentes Conditions générales.

PARAGRAPHE 3.02. *Commission d'engagement.* Une commission d'engagement, au taux stipulé dans le Contrat d'emprunt, sera payable sur le montant non prélevé de l'Emprunt. Elle sera due à partir du soixantième jour suivant la date du Contrat d'emprunt jusqu'à la date où les sommes considérées seront soit prélevées par l'Emprunteur sur le Compte de l'emprunt, soit annulées. Une commission supplémentaire d'engagement de un demi pour cent (1/2 p. 100) par an sera payable sur le principal de tout engagement spécial non liquidé pris par la Banque en application du paragraphe 5.02.

PARAGRAPHE 3.03. *Intérêts.* Des intérêts, au taux stipulé dans le Contrat d'emprunt, seront payables sur les sommes qui auront été prélevées sur le Compte de l'emprunt et non encore remboursées. Les intérêts courront à partir des dates auxquelles ces sommes seront ainsi prélevées.

PARAGRAPHE 3.04. *Calcul des intérêts et autres charges.* Le calcul des intérêts et de toutes les autres charges se fera sur la base d'une année de 360 jours composée de 12 mois de 30 jours.

PARAGRAPHE 3.05. *Remboursement.* a) Le montant principal de l'Emprunt prélevé sur le Compte de l'emprunt sera remboursable conformément au tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt.

b) L'Emprunteur aura le droit, moyennant paiement de tous les intérêts échus ainsi que de la prime spécifiée dans ledit tableau d'amortissement et moyennant préavis de 45 jours au moins adressé à la Banque, de rembourser par anticipation i) soit la totalité du principal de l'Emprunt non encore remboursé à cette date, ii) soit la totalité du principal d'une ou de plusieurs échéances, à condition cependant qu'aucune fraction de l'Emprunt venant à échéance après la fraction devant être remboursée ne reste due à la date du remboursement. Toutefois, s'il a été remis des Obligations, conformément à l'article VIII, pour une fraction quelconque de l'Emprunt devant être remboursée par anticipation, les clauses et conditions du remboursement anticipé de cette fraction de l'Emprunt seront celles indiquées au paragraphe 8.15 et dans le texte desdites Obligations.

c) La Banque désire encourager le remboursement avant l'échéance des fractions d'emprunts qu'elle conserve en portefeuille. En conséquence, elle examinera avec bienveillance, compte tenu de toutes les circonstances du moment, toute demande de l'Emprunteur tendant à ce qu'elle renonce à exiger le paiement de toute prime payable aux termes de l'alinéa b) du présent paragraphe ou du paragraphe 8.15 lors du remboursement par anticipation de toute fraction de l'Emprunt ou des Obligations que la Banque n'a pas vendues ou accepté de vendre.

SECTION 3.06. *Place of Payment.* The principal (including premium, if any) of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request. The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium, if any, on the redemption thereof shall be paid at the places specified in the Bonds, except that payments under any Bonds held by the Bank shall be made at such places as the Bank shall reasonably request.

Article IV

CURRENCY PROVISIONS

SECTION 4.01. *Currencies in which Withdrawals are to be Made.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the cost of goods and services financed out of the proceeds of the Loan shall be paid in the respective currencies of the countries from which such goods and services are acquired. Withdrawals from the Loan Account shall be made either in the respective currencies in which the cost of goods and services has been paid or is payable or in dollars, as the Bank may from time to time elect; except that where withdrawals may be made in respect of expenditures in the currency of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor, such withdrawals shall be made in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.

SECTION 4.02. *Currency in which Principal and Premium are Payable; Maturities.* (a) The principal of the Loan shall be repayable in the several currencies withdrawn from the Loan Account and the amount repayable in each currency shall be the amount withdrawn in that currency, provided that, if withdrawal shall be made in any currency which the Bank shall have purchased with another currency for the purpose of such withdrawal, the portion of the Loan so withdrawn shall be repayable in such other currency and the amount so repayable shall be the amount paid by the Bank on such purchase.

(b) Any premium payable under Section 3.05 on prepayment of any portion of the Loan, or under Section 8.15 on redemption of any Bond, shall be payable in the currency in which the principal of such portion of the Loan, or of such Bond, is repayable.

(c) The portion of the Loan to be repaid in any particular currency shall be repayable in such instalments as the Bank shall from time to time specify, provided that the amount of the Loan to be repaid on each maturity date shall remain as set forth in the amortization schedule to the Loan Agreement.

(d) For the purposes of facilitating the sale of portions of any loan (including the Loan) made by the Bank to the Borrower or of bonds representing any such loan, the Bank, with the approval of the Guarantor may from time to time, in connection with any such sale and notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, or of similar provisions in or applicable to any other loan agreement between the Borrower and the Bank :

(i) agree with the Borrower that any such portion of any loan (including the Loan) made by the Bank to the Borrower, repayable in one currency may be made repayable in one or more other currencies, and from the date specified in such

PARAGRAPHE 3.06. *Lieu de paiement.* Le principal de l'Emprunt et les intérêts et autres charges y afférents (y compris la prime, le cas échéant) seront payés aux lieux raisonnablement désignés par la Banque. Le principal des Obligations, les intérêts y afférents et, le cas échéant, la prime de remboursement anticipé seront payés aux lieux indiqués sur les Obligations; toutefois, les paiements afférents aux Obligations détenues par la Banque seront effectués aux lieux qu'elle aura raisonnablement désignés.

Article IV

DISPOSITIONS MONÉTAIRES

PARAGRAPHE 4.01. *Monnaies dans lesquelles les tirages doivent être effectués.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, le coût des biens et services financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt sera payé dans les monnaies des pays où sont obtenus lesdits biens et services. Les retraits du Compte de l'emprunt seront effectués soit dans les monnaies dans lesquelles les biens et services ont été payés ou sont payables, soit en dollars, selon ce qui conviendra à la Banque. Néanmoins, dans la mesure où des retraits peuvent être effectués pour des dépenses encourues dans la monnaie du membre de la Banque qui se trouve être l'Emprunteur ou le Garant, ces retraits seront effectués dans la ou les monnaies que la Banque aura raisonnablement choisies.

PARAGRAPHE 4.02. *Monnaie dans laquelle le principal et la prime sont remboursables; échéances.* a) Le principal de l'Emprunt sera remboursable dans les diverses monnaies prélevées sur le Compte de l'emprunt et le montant remboursable dans chaque monnaie sera le montant prélevé dans cette monnaie. Toutefois, si le prélèvement est fait en une monnaie que la Banque aura achetée au moyen d'une autre monnaie aux fins de ce prélèvement, la fraction de l'Emprunt ainsi prélevée sera remboursable en cette autre monnaie et le montant remboursable sera le montant payé par la Banque pour cet achat.

b) Toute prime payable lors du remboursement anticipé d'une fraction de l'Emprunt en vertu du paragraphe 3.05, ou d'une Obligation en vertu du paragraphe 8.15, sera versée dans la monnaie dans laquelle est payable le principal de cette fraction de l'Emprunt ou de cette Obligation.

c) La fraction de l'Emprunt à rembourser en une monnaie donnée sera remboursable par versements échelonnés, selon ce que spécifiera la Banque. Il est entendu néanmoins que le montant de l'Emprunt à rembourser à chaque échéance demeure celui qui est fixé au tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt.

d) Aux fins de faciliter la vente de fractions d'emprunts (y compris l'Emprunt) contractés par l'Emprunteur auprès de la Banque ou d'Obligations représentant lesdits emprunts, et nonobstant les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe ou les dispositions analogues applicables à tout autre contrat d'emprunt entre l'Emprunteur et la Banque, il est entendu qu'à l'occasion de toute vente de ce genre, la Banque, avec l'assentiment du Garant, pourra de temps à autre :

i) Convenir avec l'Emprunteur que toute fraction des emprunts (y compris l'Emprunt) contractés par l'Emprunteur auprès de la Banque qui est remboursable en une monnaie donnée pourra être remboursée en une autre monnaie ou

agreement such portion of the Loan or of such other loan shall be repayable in such other currency or currencies; and

- (ii) by notice to the Borrower interchange equivalent portions of any loan (including the Loan) outstanding between the Borrower and the Bank and any other such loan or loans repayable in different currencies under the provisions of paragraph (a) of this Section or of similar provisions in or applicable to the loan agreements under which the loans in question were made, provided that after such interchange the aggregate amount to be repaid in any currency in respect of the loans in question, and the amounts of the maturities set forth in the respective amortization schedules applicable to the repayment of such loans, shall not be varied.

SECTION 4.03. *Currency in which Interest is Payable.* Interest on any portion of the Loan shall be payable in the currency in which the principal of such portion of the Loan is repayable.

SECTION 4.04. *Currency in which Commitment Charge is Payable.* The commitment charge and the charge for any special commitment pursuant to Section 5.02 shall be payable in dollars.

SECTION 4.05. *Purchase of Currencies.* The Bank will, at the request of the Borrower and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase any currency needed by the Borrower for payment of principal, interest and other charges required under the Loan Agreement upon payment by the Borrower of sufficient funds therefor in a currency or currencies to be specified by the Bank from time to time. In purchasing the currencies required the Bank shall be acting as agent of the Borrower and the Borrower shall be deemed to have made any payment required under the Loan Agreement only when and to the extent that the Bank has received such payment in the currency or currencies required.

SECTION 4.06. *Valuation of Currencies.* Whenever it shall be necessary for the purposes of the Loan Agreement to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

SECTION 4.07. *Exchange Restrictions.* Any payment required under the Loan Agreement and the Guarantee Agreement to be made to the Bank in the currency of any country shall be made in such manner, and in currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such currency to the account of the Bank with a depository of the Bank in such country.

Article V

WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF LOANS

SECTION 5.01. *Withdrawal from the Loan Account.* The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account amounts expended or, if the Bank shall so agree, amounts to be expended for the Project in accordance with the pro-

en plusieurs autres monnaies, et à compter de la date spécifiée dans la convention, ladite fraction de l'Emprunt ou de tout autre emprunt visé sera remboursable dans ladite autre monnaie ou dans lesdites autres monnaies;

- ii) Notifier à l'Emprunteur son intention d'échanger l'une pour l'autre des fractions équivalentes de tout emprunt (y compris l'Emprunt) non remboursé contracté par l'Emprunteur auprès de la Banque et de tout autre emprunt ou de tous autres emprunts remboursables en diverses monnaies conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du présent paragraphe ou à des dispositions analogues particulières ou applicables aux contrats d'emprunt en vertu desquels les emprunts en question ont été contractés; toutefois, après un tel échange, le montant global à rembourser en une monnaie quelconque au titre des emprunts en question et les montants des échéances stipulées dans les tableaux d'amortissement respectivement applicables au remboursement des emprunts considérés ne seront pas modifiés.

PARAGRAPHE 4.03. *Monnaie dans laquelle les intérêts sont payables.* Les intérêts afférents à toute fraction de l'Emprunt seront payables dans la monnaie dans laquelle le principal de cette fraction de l'Emprunt est remboursable.

PARAGRAPHE 4.04. *Monnaie dans laquelle la commission d'engagement est payable.* La commission d'engagement et la commission due au titre de tout engagement spécial pris en application du paragraphe 5.02 seront payables en dollars.

PARAGRAPHE 4.05. *Achat de monnaies.* A la demande de l'Emprunteur, la Banque achètera, à des clauses et conditions fixées par elle, les monnaies dont l'Emprunteur pourra avoir besoin pour rembourser le principal et payer les intérêts et autres charges stipulés dans le Contrat d'emprunt, à condition que l'Emprunteur fournisse les fonds nécessaires à cette fin dans une monnaie ou des monnaies qui seront spécifiées par la Banque. En achetant les monnaies requises, la Banque agira en tant qu'agent de l'Emprunteur et l'Emprunteur ne sera réputé avoir effectué un paiement stipulé dans le Contrat d'emprunt qu'à la date et dans la mesure où la Banque aura reçu ledit paiement dans la monnaie ou les monnaies stipulées.

PARAGRAPHE 4.06. *Estimation de la valeur des monnaies.* Chaque fois qu'il sera nécessaire, aux fins du Contrat d'emprunt, de déterminer la valeur d'une monnaie en une autre monnaie, cette valeur sera celle que la Banque aura raisonnablement fixée.

PARAGRAPHE 4.07. *Restrictions de change.* Les modalités de tout paiement qui doit être fait à la Banque dans la monnaie d'un pays donnée en exécution du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie, et le mode d'acquisition de la monnaie nécessaire à cette fin, seront conformes à la réglementation applicable dans le pays considéré pour ledit paiement et pour le dépôt de ladite monnaie au compte de la Banque chez un dépositaire de la Banque dans ce pays.

Article V

TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

PARAGRAPHE 5.01. *Tirages sur le Compte de l'emprunt.* L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte de l'emprunt les montants qui auront été déboursés ou, avec le consentement de la Banque, les montants nécessaires pour faire face aux

visions of the Loan Agreement and of these General Conditions. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, no withdrawals shall be made on account of (a) expenditures prior to the date of the Loan Agreement or (b) expenditures in the currency of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of such member, or (c) expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

SECTION 5.02. *Special Commitments by the Bank.* Upon the Borrower's request and upon such terms and conditions as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts to the Borrower or others in respect of the cost of goods and services to be financed under the Loan Agreement notwithstanding any subsequent suspension or cancellation.

SECTION 5.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment.* When the Borrower shall desire to withdraw any amount from the Loan Account or to request the Bank to enter into a special commitment pursuant to Section 5.02, the Borrower shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Bank shall reasonably request. Applications for withdrawal, with the necessary documentation as hereinafter in this Article provided, shall be made promptly in relation to expenditures for the Project.

SECTION 5.04. *Evidence of Authority to Sign Applications for Withdrawal.* The Borrower shall furnish to the Bank evidence of the authority of the person or persons authorized to sign applications for withdrawal and the authenticated specimen signature of any such person.

SECTION 5.05. *Supporting Evidence.* The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank shall have permitted any withdrawal requested in the application.

SECTION 5.06. *Sufficiency of Applications and Documents.* Each application and the accompanying documents and other evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

SECTION 5.07. *Payment by the Bank.* Payment by the Bank of amounts which the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account shall be made to or on the order of the Borrower.

dépenses à effectuer au titre du Projet, conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt et des présentes Conditions générales. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, aucun tirage ne pourra être effectué pour payer *a)* des dépenses antérieures à la date du Contrat d'emprunt, *b)* des dépenses effectuées dans la monnaie du membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant ou en paiement des biens ou services en provenance des territoires dudit membre ou *c)* des dépenses effectuées dans les territoires d'un pays (autre que la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou en paiement de biens ou services en provenance de tels territoires.

PARAGRAPHE 5.02. *Engagements spéciaux de la Banque.* La Banque peut, à la demande de l'Emprunteur et aux clauses et conditions qu'elle aura fixées d'un commun accord avec lui, prendre par écrit l'engagement spécial de faire à l'Emprunteur ou à des tiers des versements afférents au coût de biens et services qui devront être financés en vertu du Contrat d'emprunt, et ce nonobstant tout retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements ou toute annulation qui pourraient être décidés ultérieurement.

PARAGRAPHE 5.03. *Demande de tirage ou d'engagement spécial.* Lorsqu'il voudra prélever un montant quelconque sur le Compte de l'emprunt ou demander à la Banque de prendre un engagement spécial conformément au paragraphe 5.02, l'Emprunteur soumettra à la Banque une demande écrite qui revêtira la forme et contiendra les déclarations et engagements que la Banque pourra raisonnablement exiger. Les demandes de tirage, accompagnées des documents nécessaires visés ci-après dans le présent article, devront être déposées le plus longtemps possible avant que ne soient faites les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet.

PARAGRAPHE 5.04. *Preuve de l'habilitation des signataires des demandes de tirage.* L'Emprunteur fournira à la Banque des pièces attestant les pouvoirs de la ou des personnes habilitées à signer des demandes de tirage ainsi qu'un spécimen certifié conforme de la signature du ou des intéressés.

PARAGRAPHE 5.05. *Justification à l'appui.* L'Emprunteur fournira à l'appui de sa demande toutes pièces et autres justifications que la Banque pourra raisonnablement exiger soit après avoir autorisé tout prélèvement au titre de ladite demande.

PARAGRAPHE 5.06. *Demandes et pièces.* Toute demande ainsi que les pièces et autres justifications qui l'accompagnent devront être établies, tant pour la forme que pour le fond, de manière à prouver à la Banque que l'Emprunteur est en droit de prélever sur le Compte de l'emprunt le montant demandé et que le montant à prélever sur le Compte de l'emprunt ne sera employé qu'aux fins spécifiées dans le Contrat d'emprunt.

PARAGRAPHE 5.07. *Versements de la Banque.* Les montants que l'Emprunteur est autorisé à prélever sur le Compte de l'emprunt seront versés par la Banque à l'Emprunteur ou à son ordre.

Article VI

CANCELLATION AND SUSPENSION

SECTION 6.01. *Cancellation by the Borrower.* The Borrower may by notice to the Bank cancel any amount of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Loan in respect of which the Bank shall have entered into a special commitment pursuant to Section 5.02.

SECTION 6.02. *Suspension by the Bank.* If any of the following events shall have occurred and be continuing, the Bank may by notice to the Borrower and the Guarantor suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account :

- (a) The Borrower or the Guarantor shall have failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by a third party) of principal, interest, service charges or any other payment required under : (i) the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or (ii) any other loan or guarantee agreement with the Bank or any bond or similar instrument delivered pursuant to any such agreement, or (iii) any development credit agreement with the Association.
- (b) The Borrower or the Guarantor shall have failed to perform any other obligation under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.
- (c) The Bank or the Association shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower or the Guarantor to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the Association because of a failure by the Borrower or the Guarantor to perform any of its obligations under such agreement.
- (d) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower or the Guarantor will be able to perform its obligations under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement or the Bonds.
- (e) The member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor : (i) shall have been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank, or (ii) shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund or shall have become, or shall have been declared ineligible to use the resources of said Fund.
- (f) After the date of the Loan Agreement and prior to the Effective Date any event shall have occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement and the Guarantee Agreement had been effective on the date such event occurred.
- (g) Prior to the Effective Date, any material adverse change in the condition of the Borrower, as represented by the Borrower, shall have occurred.

Article VI

ANNULATION ET RETRAIT TEMPORAIRE DU DROIT DE TIRAGE

PARAGRAPHE 6.01. *Annulation par l'Emprunteur.* L'Emprunteur aura la faculté d'annuler, par voie de notification à la Banque, toute partie de l'Emprunt qu'il n'aura pas prélevée avant cette notification. Toutefois, l'Emprunteur ne pourra pas annuler une partie de l'Emprunt à l'égard de laquelle la Banque aura pris un engagement spécial conformément au paragraphe 5.02.

PARAGRAPHE 6.02. *Retrait du droit de tirage par la Banque.* La Banque pourra notifier à l'Emprunteur et au Garant qu'elle retire temporairement, en totalité ou en partie, le droit qu'a l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements sur le Compte de l'emprunt, si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Le fait que l'Emprunteur ou le Garant ne se sont pas acquittés de l'obligation d'effectuer le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou des commissions ou tout autre paiement prévu i) dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou le texte des Obligations, ou ii) dans tout autre contrat d'emprunt ou de garantie conclu avec la Banque ou dans le texte d'une obligation ou d'un effet similaire remis conformément à un tel contrat, ou iii) dans un contrat de crédit de développement conclu avec l'Association, même si le versement considéré à été effectué par un tiers;
- b) Le fait que l'Emprunteur ou le Garant ne se sont pas acquittés de toute autre obligation souscrite par eux dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou le texte des Obligations;
- c) Le fait que la Banque ou l'Association a suspendu, en totalité ou en partie, le droit qu'a l'Emprunteur ou le Garant d'effectuer des prélèvements au titre de tout contrat d'emprunt conclu avec la Banque ou de tout contrat de crédit de développement conclu avec l'Association, en raison d'un manquement de la part de l'Emprunteur ou du Garant à toute obligation souscrite par eux dans ledit contrat;
- d) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que le Projet puisse être exécuté ou que l'Emprunteur ou le Garant soient en mesure de remplir les obligations qui leur incombent en vertu du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou du texte des Obligations;
- e) Le fait que le membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant i) a été frappé de suspension par la Banque ou a cessé d'en être membre ou ii) a cessé d'être membre du Fonds monétaire international ou n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds;
- f) Le fait qu'après la date du Contrat d'emprunt et avant la date de mise en vigueur un fait s'est produit qui, si le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie avaient été en vigueur à ce moment, aurait autorisé la Banque à retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements sur le Compte de l'emprunt;
- g) Le fait qu'avant la date de mise en vigueur un changement s'est produit qui a affecté de manière sensible la situation de l'Emprunteur, telle qu'elle a été décrite par lui à la Banque;

- (h) A representation made by the Borrower or the Guarantor, in or pursuant to the Loan Agreement or the Guarantee Agreement or any statement furnished in connection therewith and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan, shall have been incorrect in any material respect.
- (i) Any event specified in paragraphs (e) or (f) of Section 7.01 or in the Loan Agreement for the purposes of Section 7.01 shall have occurred.
- (j) Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section shall have occurred.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Bank shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Bank in respect of any other or subsequent event described in this Section.

SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) at any time the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Loan will not be required to finance the Project's costs to be financed out of the proceeds of the Loan, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Loan shall be cancelled.

SECTION 6.04. *Amounts Subject to Special Commitment Not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank.* No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 except as expressly provided in such commitment.

SECTION 6.05. *Application of Cancellation to Maturities of the Loan.* Except as otherwise agreed between the Bank and the Borrower, any cancellation shall be applied *prorata* to the several maturities of the principal amount of the Loan which shall mature after the date of such cancellation and shall not have been theretofore sold or agreed to be sold by the Bank or in respect of which Bonds shall not have been requested or delivered pursuant to Article VIII.

SECTION 6.06. *Effectiveness of Provisions after Suspension or Cancellation.* Notwithstanding any cancellation or suspension, all the provisions of these General Conditions, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall continue in full force and effect except as in this Article specifically provided.

- h) Le fait qu'une déclaration faite par l'Emprunteur ou le Garant dans le Contrat d'emprunt ou dans le Contrat de garantie ou en vertu desdits contrats, ou toute attestation fournie à ce titre et censée par la Banque constituer une condition de l'Emprunt, est apparue matériellement inexacte;
- i) Tout fait spécifié aux alinéas e ou f du paragraphe 7.01 ou dans le Contrat d'emprunt aux fins du paragraphe 7.01;
- j) Tout autre fait spécifié dans le Contrat d'emprunt aux fins du présent paragraphe.

Le droit d'effectuer des prélèvements sur le Compte de l'emprunt sera ainsi retiré à l'Emprunteur en totalité ou en partie, selon le cas, jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé ou celle à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur qu'elle lui restitue le droit d'effectuer des prélèvements; toutefois, dans ce dernier cas, le droit d'effectuer des prélèvements ne sera restitué à l'Emprunteur que dans la mesure précisée dans la notification et sous réserve des conditions qui y seront indiquées, et cette notification ne pourra modifier ni restreindre aucun droit, pouvoir ou recours que la Banque peut avoir à raison d'un autre fait ou d'un fait nouveau prévus dans le présent paragraphe.

PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* a) Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le Compte de l'emprunt a été retiré à l'Emprunteur, en ce qui concerne un montant quelconque, pendant 30 jours, ou b) si la Banque décide à un moment quelconque, après avoir consulté l'Emprunteur, qu'une partie de l'Emprunt ne sera pas nécessaire pour faire face aux dépenses du Projet à financer à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, ou c) si, après la date de clôture, un montant n'a pas été prélevé sur le Compte de l'emprunt, la Banque pourra notifier à l'Emprunteur qu'il n'a plus le droit de prélever le montant considéré. Dès la notification, ce montant sera annulé.

PARAGRAPHE 6.04. *Montants faisant l'objet d'un engagement spécial qui ne sont pas touchés par une décision d'annulation ou de retrait temporaire prise par la Banque.* Les annulations ou les retraits décidés par la Banque ne porteront pas sur les montants qui ont fait l'objet d'un engagement spécial pris par la Banque conformément au paragraphe 5.02, à moins que ledit engagement ne le prévoie expressément.

PARAGRAPHE 6.05. *Application de l'annulation aux échéances de l'Emprunt.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, toute annulation s'appliquera proportionnellement aux diverses fractions du principal de l'Emprunt qui viennent à échéance après la date de l'annulation et que la Banque n'aura pas déjà vendues ou consenti à vendre et pour lesquelles des Obligations n'auront pas été émises ou demandées conformément à l'article VIII.

PARAGRAPHE 6.06. *Effets des Conditions générales et des Contrats après retrait ou annulation.* Nonobstant toute annulation ou tout retrait, les dispositions des présentes Conditions générales, du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie continueront toutes d'avoir plein effet, sauf stipulations contraires du présent article.

Article VII

ACCELERATION OF MATURITY

SECTION 7.01. *Events of Default.* If any of the following events shall occur and shall continue for the period specified, if any, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, together with the interest and other charges thereon, shall become due and payable immediately :

- (a) A default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under the Loan Agreement or the Bonds and such default shall continue for a period of thirty days.
- (b) A default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under any other loan or guarantee agreement between the Bank and the Borrower or under any bond or similar instrument delivered pursuant to any such agreement or under any development credit agreement between the Association and the Borrower and such default shall continue for a period of thirty days.
- (c) A default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under any loan or guarantee agreement between the Guarantor and the Bank or under any bond or similar instrument delivered pursuant to any such agreement or under any development credit agreement between the Association and the Guarantor under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement or the Bonds and such default shall continue for a period of thirty days.
- (d) A default shall occur in the performance of any other obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.
- (e) The Borrower (not being a member of the Bank) shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by the Borrower or by others whereby any of the property of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (f) The Guarantor or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the Borrower or for the suspension of its operations.
- (g) Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section shall have occurred and shall continue for the period, if any, specified in the Loan Agreement.

Article VII

EXIGIBILITÉ ANTICIPÉE

PARAGRAPHE 7.01. *Manquements.* Si l'un des faits énumérés ci-dessous se produit et subsiste pendant la période indiquée le cas échéant, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans le Contrat d'emprunt ou le texte des Obligations, subsistant pendant 30 jours;
- b) Un manquement dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans un autre contrat d'emprunt ou de garantie entre la Banque et l'Emprunteur, dans le texte d'une obligation ou d'un effet similaire remis conformément à un tel contrat ou dans tout contrat de crédit de développement entre l'Association et l'Emprunteur, subsistant pendant 30 jours;
- c) Un manquement dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans tout contrat d'emprunt ou de garantie entre le Garant et la Banque, dans le texte de toute obligation ou effet similaire remis conformément à un tel contrat ou au titre de tout contrat de crédit de développement entre l'Association et le Garant dans des conditions qui rendent improbable l'exécution par le Garant des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat de garantie ou du texte des Obligations, subsistant pendant 30 jours;
- d) Un manquement dans l'exécution de toute autre obligation souscrite par l'Emprunteur ou le Garant dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou le texte des Obligations, subsistant pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant;
- e) Le fait que l'Emprunteur (quand celui-ci n'est pas un membre de la Banque) est devenu incapable de payer ses dettes à leur échéance ou que lui-même ou des tiers ont pris des mesures ou engagé une procédure qui fait qu'une partie quelconque de ses biens sera ou pourra être distribuée à ses créanciers;
- f) Le fait que le Garant ou toute autre autorité compétente a intenté une action en vue de la dissolution ou de la liquidation de l'Emprunteur ou en vue de suspendre ses activités;
- g) Tout autre fait spécifié dans le Contrat d'emprunt aux fins du présent paragraphe et subsistant pendant la période indiquée le cas échéant dans ledit Contrat.

Article VIII

BONDS

SECTION 8.01. *Delivery of Bonds.* The Borrower shall, as soon as practicable and within such period not less than 60 days after the date of any request therefor as the Bank shall specify in such request, execute and deliver to or on the order of the Bank Bonds, having the guarantee of the Guarantor endorsed thereon, in the aggregate principal amount specified in such request, not exceeding, however, the aggregate principal amount of the Loan which shall have been withdrawn and shall be outstanding at the time of such request and for which Bonds shall not theretofore have been so delivered or requested.

SECTION 8.02. *Payments on Bonds.* The payment of the principal of any Bonds shall *pro tanto* discharge the obligation of the Borrower to repay the principal of the Loan; and the payment of interest on any Bonds and of the service charge, if any, provided for in Section 8.03, shall *pro tanto* discharge the obligation of the Borrower to pay interest on the Loan.

SECTION 8.03. *Interest on Bonds; Service Charge.* The Bonds shall bear interest at such rate or rates as the Bank shall request, not in excess, however, of the rate of interest on the Loan. If the rate of interest on any Bond shall be less than the rate of interest on the Loan, the Borrower shall, in addition to the interest payable on such Bond, pay to the Bank a service charge on the principal amount of the Loan represented by such Bond at a rate equal to the difference between the interest rate on the Loan and the interest rate on such Bond. Such service charge shall be payable on the dates on which and in the currency in which such interest is payable.

SECTION 8.04. *Currency in Which Bonds Are Payable.* The Bonds shall be payable as to principal and interest in the several currencies in which the Loan is repayable. Each Bond delivered pursuant to any request under Section 8.01 or under Section 8.11 shall be payable in such currency as the Bank shall specify in such request except that the aggregate principal amount of Bonds payable in any currency shall at no time exceed the outstanding amount of the Loan repayable in such currency.

SECTION 8.05. *Maturities of Bonds.* (a) The maturities of the Bonds shall correspond to the maturities of instalments of the principal amount of the Loan set forth in the amortization schedule to the Loan Agreement. The Bonds delivered pursuant to any request under Section 8.01 or under Section 8.11 shall have such maturities as the Bank shall specify in such request except that the aggregate principal amount of Bonds of any maturity shall at no time exceed the corresponding instalment of the principal amount of the Loan.

(b) The Bank may, with the approval of the Guarantor, from time to time agree with the Borrower that some or all of the Bonds denominated in any currency shall have a single maturity date not later than the final maturity of the Loan set forth

Article VIII

OBLIGATIONS

PARAGRAPHE 8.01. *Remise des Obligations.* Sur la demande de la Banque et aussitôt que faire se pourra dans le délai que la Banque y aura spécifié et qui ne pourra être inférieur à 60 jours à compter de la date de ladite demande, l'Emprunteur établira et remettra à la Banque ou à son ordre des Obligations revêtues de la garantie du Garant jusqu'à concurrence de la totalité du principal spécifié dans la demande, qui ne devra pas dépasser la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée au moment de la demande et pour laquelle il n'aura encore été fait aucune remise ou demande d'Obligations.

PARAGRAPHE 8.02. *Paiements afférents aux Obligations.* Le paiement du principal de toute Obligation libérera l'Emprunteur, à due concurrence, de son engagement de rembourser le principal de l'Emprunt; et le paiement des intérêts de toute Obligation et, le cas échéant, de la commission de compensation prévus au paragraphe 8.03 libérera l'Emprunteur, à due concurrence, de son engagement de payer les intérêts de l'Emprunt.

PARAGRAPHE 8.03. *Intérêts sur les Obligations; commission de compensation.* Les Obligations porteront intérêt au taux ou aux taux que la Banque fixera, mais ces taux ne dépasseront pas celui de l'intérêt de l'Emprunt. Si le taux d'intérêt d'une Obligation est inférieur au taux d'intérêt de l'Emprunt, l'Emprunteur sera tenu de verser à la Banque, outre l'intérêt payable sur cette Obligation, une commission de compensation sur le principal de l'Emprunt représenté par cette Obligation, dont le taux sera égal à la différence entre le taux d'intérêt de l'Emprunt et le taux d'intérêt de l'Obligation. Cette commission sera payable aux mêmes dates et dans la même monnaie que les intérêts.

PARAGRAPHE 8.04. *Monnaie dans laquelle les Obligations sont remboursables.* Les Obligations seront remboursables, intérêt et principal, dans les diverses monnaies dans lesquelles l'Emprunt est remboursable. Toute Obligation remise sur demande formulée conformément au paragraphe 8.01 ou au paragraphe 8.11 sera remboursable dans la monnaie que la Banque aura spécifiée dans sa demande, étant entendu cependant que la totalité du principal des Obligations remboursables en une monnaie quelconque ne pourra dépasser à aucun moment la partie de l'Emprunt qui est remboursable dans cette monnaie et qui est encore due.

PARAGRAPHE 8.05. *Échéances des Obligations.* a) Les échéances des Obligations correspondront aux échéances du principal de l'Emprunt fixées dans le tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt. Les Obligations remises à la suite d'une demande formulée conformément au paragraphe 8.01 ou au paragraphe 8.11 auront les échéances que la Banque aura spécifiées dans sa demande, étant entendu cependant que la totalité du principal des Obligations ayant une échéance donnée ne dépassera à aucun moment l'échéance correspondante du principal de l'Emprunt;

b) La Banque peut, avec l'accord du Garant, convenir périodiquement avec l'Emprunteur que tout ou partie des Obligations libellées en une monnaie donnée comportera une échéance unique, dont la date ne sera pas postérieure à celle de la

in the amortization schedule to the Loan Agreement and be subject to repurchase or redemption on such terms, not inconsistent with the obligation of the Borrower to make payments in such currency on the part of the Loan represented by such Bonds, as shall be agreed by the Bank and the Borrower.

SECTION 8.06. *Form of Bonds and of Guarantee.* The Bonds shall be fully registered bonds without coupons (hereinafter sometimes called registered Bonds) or bearer bonds with coupons for semi-annual interest attached (hereinafter sometimes called coupon Bonds). Bonds delivered to the Bank shall be registered Bonds or coupon Bonds as the Bank shall request. Registered Bonds payable in dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 1 to these General Conditions. Coupon Bonds payable in dollars shall be substantially in the same form with appropriate modifications to provide for payment to bearer, interest coupons and exchange for registered Bonds. The form of guarantee to be endorsed by the Guarantor upon the Bonds shall be substantially as set forth in Schedule 2 to these General Conditions. Bonds payable in any currency other than dollars and the guarantee endorsed thereon shall be substantially in the forms set forth in Schedules 1 and 2 to these General Conditions, except that they shall (a) provide for payment of principal, interest and premium on redemption, if any, in such other currency, (b) provide for such place of payment as the Bank shall specify, and (c) contain such other modifications as the Bank shall reasonably request in order to conform to the laws or to the financial usage of the place where they are payable.

SECTION 8.07. *Printing or Engraving of Bonds.* Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree and subject to the provisions of Section 8.11 (b), the Bonds shall be either (a) printed or lithographed on an engraved base having an engraved border or (b) fully engraved in conformity with the requirements of the leading securities exchange in the country in whose currency such Bonds are payable.

SECTION 8.08. *Date of Bonds.* Each registered Bond shall be dated the semi-annual interest payment date on which or next preceding the date on which it shall be executed and delivered. Each coupon Bond shall be dated six months prior to the first semi-annual interest payment date after the Effective Date except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, and shall be delivered with all unmatured coupons attached. Upon any delivery of Bonds appropriate adjustment shall be made so that there shall be no loss to the Bank or to the Borrower in respect of commitment charge or interest and service charge, if any, on the principal amount of the Loan represented by such Bonds.

SECTION 8.09. *Denominations of Bonds.* The Borrower shall authorize the issuance of Bonds in such denominations as the Bank shall reasonably request. The Bonds delivered pursuant to any request under Section 8.01 or under Section 8.11 shall be in such authorized denominations as the Bank shall specify in such request.

dernière échéance figurant au tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt, et pourra faire l'objet de rachat ou de remboursement à des conditions, convenues entre la Banque et l'Emprunteur, qui ne sont pas incompatibles avec l'obligation qu'a l'Emprunteur de rembourser dans ladite monnaie la fraction de l'Emprunt représentée par lesdites Obligations.

PARAGRAPHE 8.06. *Forme des Obligations et de la garantie.* Les Obligations seront soit des Obligations essentiellement nominatives et sans coupons (parfois dénommées ci-après « Obligations nominatives »), soit des Obligations au porteur avec coupons d'intérêts semestriels (parfois dénommées ci-après « Obligations à coupons »). Les Obligations remises à la Banque seront nominatives ou à coupons, au choix de la Banque. Les Obligations nominatives remboursables en dollars seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 1 des présentes Conditions générales. Les Obligations à coupons remboursables en dollars auront pour l'essentiel la même forme, avec les modifications appropriées relatives au paiement au porteur, aux coupons d'intérêts et à l'échange desdites Obligations contre des Obligations nominatives. La forme de garantie apposée par le Garant sur les Obligations sera pour l'essentiel conforme au modèle qui figure à l'annexe 2 des présentes Conditions générales. Les Obligations remboursables en une monnaie autre que le dollar et la garantie y apposée seront pour l'essentiel conformes aux modèles qui figurent aux annexes 1 et 2 des présentes Conditions générales, mais elles devront contenir a) l'indication que le paiement du principal, des intérêts et, éventuellement, de la prime de remboursement anticipé s'effectuera dans cette autre monnaie, b) la mention du lieu de paiement spécifié par la Banque, c) telles autres modifications que la Banque pourra raisonnablement demander pour se conformer à la législation et aux usages financiers du lieu où elles sont remboursables.

PARAGRAPHE 8.07. *Impression ou gravure des Obligations.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, et sous réserve des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 8.11, les Obligations seront soit a) imprimées ou lithographiées sur fond gravé avec bordure gravée, soit b) entièrement gravées conformément au règlement de la bourse des valeurs la plus importante du pays dans la monnaie duquel ces Obligations sont remboursables.

PARAGRAPHE 8.08. *Date des Obligations.* Toute Obligation nominative portera la date de paiement des intérêts semestriels correspondant ou immédiatement antérieure à la date où elle sera établie et remise. Toute Obligation à coupons portera, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, une date antérieure de six mois à la première date de paiement des intérêts semestriels suivant la date de mise en vigueur et sera remise avec tous les coupons non échus. A la remise d'Obligations, il sera procédé aux ajustements appropriés de manière que ni la Banque ni l'Emprunteur ne subissent de perte sur la commission d'engagement ou les intérêts et la commission éventuelle de compensation afférents au principal de l'Emprunt représenté par lesdites Obligations.

PARAGRAPHE 8.09. *Valeur nominale des Obligations.* L'Emprunteur autorisera l'émission d'Obligations ayant les valeurs nominales que la Banque aura raisonnablement demandées. Les Obligations remises à la suite de toute demande faite conformément au paragraphe 8.01 ou au paragraphe 8.11 auront pour valeurs nominales les montants autorisés que la Banque aura spécifiés dans ladite demande.

SECTION 8.10. *Execution of Bonds and Guarantee.* (a) The Bonds and the guarantee endorsed thereon shall be signed in the name and on behalf of the Borrower and the Guarantor, respectively, by their authorized representative or representatives designated in the Loan Agreement and in the Guarantee Agreement for the purposes of this Section. The signature of any such representative may be a facsimile signature if the Bonds, or the guarantee, as the case may be, are also manually countersigned by an authorized representative of the Borrower or of the Guarantor. Coupons attached to coupon Bonds shall be authenticated by the facsimile signature of an authorized representative of the Borrower.

(b) If any authorized representative of the Borrower or of the Guarantor, as the case may be, whose manual or facsimile signature shall be affixed to any Bond, coupon, or guarantee shall cease to be such authorized representative, such Bond, with such guarantee endorsed thereon, or coupon may nevertheless be delivered, and shall be valid and binding on the Borrower and the Guarantor as though the person whose manual or facsimile signature shall have been affixed to such Bond, coupon, or guarantee had not ceased to be such authorized representative.

SECTION 8.11. *Exchange of Bonds.* The Borrower shall, as soon as practicable after the Bank shall so request, execute and deliver to or on the order of the Bank, in exchange for Bonds theretofore executed and delivered to it, new Bonds in accordance with the following provisions :

- (a) Bonds bearing interest at one rate may be exchanged for Bonds bearing interest at any other rate not in excess of the rate of interest on the Loan.
- (b) Bonds initially issued which are not fully engraved in accordance with the provisions of Section 8.07 (b) may be exchanged for such fully engraved Bonds.
- (c) Bonds payable in one currency may, subject to the provisions of Sections 8.04 and 8.05, be exchanged for a like aggregate principal amount of Bonds payable in the same or any other currency in which the Loan is repayable.
- (d) The Bank shall reimburse the Borrower for the reasonable cost of any exchange made pursuant to paragraphs (a) or (c) above. Any exchange made pursuant to paragraph (b) above of any exchange by the Bank of registered Bonds in large denominations for registered or coupon Bonds in smaller authorized denominations for purposes of sale by the Bank shall be without charge to the Bank.

The foregoing rights of exchange are in addition to any rights of exchange provided in the Bonds. Except as in this Section expressly provided, exchanges of Bonds pursuant to this Section shall be subject to all provisions of the Bonds relating to exchanges.

SECTION 8.12. *Registration and Transfer of Registered Bonds.* The Borrower shall maintain, or cause to be maintained, books for the registration and transfer of registered Bonds.

PARAGRAPHE 8.10. *Établissement des Obligations et de la garantie.* a) Les Obligations et la garantie dont elles sont revêtues seront signées respectivement au nom de l'Emprunteur et du Garant et pour eux par leur ou leurs représentants autorisés, désignés dans le Contrat d'emprunt et dans le Contrat de garantie aux fins du présent paragraphe. La signature d'un représentant pourra être en fac-similé si les Obligations ou la garantie, selon le cas, portent également le contreseing autographe d'un autre représentant autorisé de l'Emprunteur ou du Garant. Les coupons attachés aux Obligations à coupons seront validés par la signature en fac-similé d'un représentant autorisé de l'Emprunteur;

b) Si un représentant autorisé de l'Emprunteur ou du Garant, selon le cas, dont la signature autographe ou en fac-similé figure sur une Obligation, un coupon ou une garantie cesse d'avoir cette qualité, l'Obligation revêtue de ladite garantie ou le coupon pourront néanmoins être remis et ils seront valables et engageront l'Emprunteur et le Garant comme si la personne dont la signature autographe ou en fac-similé a été apposée sur cette Obligation, ce coupon ou cette garantie n'avait pas perdu la qualité de représentant autorisé.

PARAGRAPHE 8.11. *Échange d'Obligations.* Le plus tôt possible après que la Banque en aura fait la demande, l'Emprunteur devra, en échange d'Obligations précédemment établies et remises à la Banque, établir et remettre à la Banque ou à son ordre de nouvelles Obligations, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Des Obligations portant intérêt à un certain taux pourront être échangées contre des Obligations portant intérêt à un autre taux ne dépassant pas le taux d'intérêt de l'Emprunt.
- b) Des Obligations qui ne sont pas entièrement gravées conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 8.07 pourront être échangées contre des Obligations entièrement gravées.
- c) Sous réserve des dispositions des paragraphes 8.04 et 8.05, des Obligations payables dans une monnaie donnée pourront être échangées contre des Obligations d'un montant total en principal équivalent payables dans la même monnaie ou dans toute autre monnaie dans laquelle l'Emprunt est remboursable.
- d) La Banque remboursera à l'Emprunteur les frais raisonnables de tout échange effectué conformément aux alinéas a ou c ci-dessus. Tout échange effectué conformément à l'alinéa b ci-dessus ou tout échange d'Obligations nominatives de valeur nominale élevée contre des Obligations nominatives ou à coupons de moindre valeur nominale autorisée, effectué pour faciliter la vente par la Banque, se feront sans frais pour elle.

Les droits d'échange énoncés ci-dessus s'ajoutent à tout droit d'échange prévu dans le texte des Obligations. Sous réserve des dispositions expresses du présent paragraphe, les échanges d'Obligations effectués conformément au présent paragraphe seront soumis à toutes les stipulations relatives aux échanges qui figurent dans le texte des Obligations.

PARAGRAPHE 8.12. *Inscription et transfert des Obligations nominatives.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des registres pour l'inscription et le transfert des Obligations nominatives.

SECTION 8.13. *Qualification and Listing of Bonds.* The Borrower and the Guarantor shall promptly furnish to the Bank such information and execute such applications and other documents as the Bank shall reasonably request in order to enable the Bank to sell any of the Bonds in any country, or to list any of the Bonds on any securities exchange, in compliance with applicable laws and regulations. To the extent necessary to comply with the requirements of any such exchange, the Borrower and the Guarantor shall, if the Bank shall so request, appoint and maintain an agency for authentication of such Bonds.

SECTION 8.14. *Guarantee by the Bank of Payments on Bonds.* If the Bank shall sell any Bond and shall guarantee any payment thereunder, the Borrower or the Guarantor shall reimburse the Bank for any amount paid by the Bank under such guarantee by reason of any failure of the Borrower and the Guarantor to make payment in accordance with the terms of such Bond.

SECTION 8.15. *Redemption of Bonds.* (a) The Bonds shall be subject to redemption prior to their maturity by the Borrower in accordance with their terms, at a redemption price equal to the principal amount thereof plus the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof plus as a premium the percentages of said principal amount set forth in the amortization schedule to the Loan Agreement which shall be specified in the Bonds.

(b) If any Bond so to be redeemed shall bear interest at a rate less than the rate of interest on the Loan, the Borrower shall pay to the Bank on the date fixed for redemption the service charge provided for in Section 8.03 accrued and unpaid to such date on the principal amount of the Loan represented by such Bond.

SECTION 8.16. *Rights of Holders of Bonds.* No holder (other than the Bank) of any Bond shall, by virtue of being the holder thereof, be entitled to exercise any rights under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement or be subject to any of the conditions or obligations imposed upon the Bank thereby. The provisions of this Section shall not impair or affect any rights or obligations under the terms of any Bond or of any guarantee endorsed hereon.

SECTION 8.17. *Delivery of Promissory Notes in Lieu of Bonds.* At the request of the Bank the Borrower shall execute and deliver to the Bank promissory notes in lieu of Bonds. Each note shall be payable to the order of such payee or payees, and at such place within the country in which the note is payable, as the Bank shall specify, and shall be dated the interest payment date next preceding the date of its delivery. Such note shall be in such customary form as the Bank and the Borrower shall mutually agree upon in order to conform to the laws or financial usage of the place where it is payable. Except as otherwise expressly provided in this Section or where the context otherwise requires, references in these General Conditions and the Loan Agreement and Guarantee Agreement to Bonds shall include any promissory notes executed and delivered under this Section.

PARAGRAPHE 8.13. *Négociabilité des Obligations et inscription à la cote.* L'Emprunteur et le Garant devront fournir sans retard à la Banque tous renseignements et établir toutes demandes et autres documents que la Banque pourra raisonnablement demander afin qu'elle puisse vendre toute Obligation dans tout pays, ou faire inscrire toute Obligation à la cote de toute bourse de valeurs, conformément aux lois et règlements en vigueur. Dans la mesure où les règlements de ces bourses le prescriront, l'Emprunteur et le Garant désigneront et maintiendront, à la demande de la Banque, une agence pour la validation de ces Obligations.

PARAGRAPHE 8.14. *Garantie par la Banque des paiements afférents aux Obligations.* Pour toute Obligation vendue par la Banque avec garantie d'un paiement y afférent, l'Emprunteur ou le Garant remboursera à la Banque tout montant versé par cette dernière en exécution de cette garantie au cas où l'Emprunteur et le Garant n'auraient pas effectué le paiement conformément aux dispositions du texte de l'Obligation.

PARAGRAPHE 8.15. *Remboursement anticipé des Obligations.* a) L'Emprunteur pourra rembourser les Obligations par anticipation, conformément aux stipulations de leur texte, la valeur de remboursement étant égale au montant du principal augmenté des intérêts échus et non payés à la date fixée pour le remboursement et d'une prime égale au pourcentage du principal indiqué au tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt et spécifié dans le texte des Obligations.

b) Pour toute Obligation appelée à remboursement anticipé et qui porte intérêt à un taux inférieur à celui de l'intérêt de l'Emprunt, l'Emprunteur versera à la Banque, à la date fixée pour le remboursement, la commission de compensation prévue au paragraphe 8.03, échue et non payée à cette date, sur le principal de l'Emprunt qui est représenté par ladite Obligation.

PARAGRAPHE 8.16. *Droits des porteurs d'Obligations.* Nul porteur d'Obligation (autre que la Banque) ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligation, habilité à exercer l'un quelconque des droits stipulés dans le Contrat d'emprunt ou dans le Contrat de garantie ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu dudit Contrat. Les dispositions du présent paragraphe ne diminueront ni n'affecteront aucun des droits ou obligations résultant des termes d'une Obligation ou de la garantie dont elle est revêtue.

PARAGRAPHE 8.17. *Remise de billets à ordre au lieu d'Obligations.* Lorsque la Banque en fera la demande, l'Emprunteur établira et lui remettra des billets à ordre au lieu et place d'Obligations. La Banque indiquera le ou les bénéficiaires à l'ordre desquels chacun des billets sera établi et le lieu de paiement des billets dans le pays où ils seront payables; chaque billet portera comme date la date de paiement des intérêts immédiatement antérieure à sa remise. Les billets seront conformes au modèle usuel dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir pour se conformer à la législation et aux usages financiers du lieu où ils seront payables. Sauf disposition expresse du présent paragraphe, ou à moins que le contexte ne s'y oppose, toute mention d'Obligation dans les présentes Conditions générales ou dans le Contrat d'emprunt ou le Contrat de garantie visera également les billets à ordre établis et remis en application du présent paragraphe.

SECTION 8.18. *Legal Opinions.* Upon the execution and delivery of any Bonds pursuant to this Article, the Borrower shall promptly at the Bank's request furnish to the Bank an opinion or opinions of counsel acceptable to the Bank confirming as of the date of delivery of such Bonds that such Bonds constitute valid and binding obligations of the Borrower in accordance with their terms and that the guarantee endorsed thereon constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms.

Article IX

ENFORCEABILITY OF LOAN AGREEMENT AND GUARANTEE AGREEMENT; FAILURE TO EXERCISE RIGHTS; ARBITRATION

SECTION 9.01. *Enforceability.* The rights and obligations of the Bank, the Borrower and the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement and the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state, or political subdivision thereof, to the contrary. Neither the Bank nor the Borrower nor the Guarantor shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

SECTION 9.02. *Obligations of the Guarantor.* The obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not be subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower, and shall not be impaired by any of the following : any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower ; any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by the terms thereof; any failure of the Borrower to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or of any political subdivision or agency of the Guarantor.

SECTION 9.03. *Failure to Exercise Rights.* No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under the Loan Agreement or Guarantee Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

PARAGRAPHE 8.18. *Consultations de jurisconsultes.* Lors de l'établissement et de la remise d'Obligations conformément au présent article, l'Emprunteur devra produire sans retard, si la Banque le lui demande, une consultation ou des consultations émanant de jurisconsultes agréés par la Banque et confirmant qu'à la date de leur remise, les Obligations en question constituent des engagements valables et définitifs pour l'Emprunteur conformément aux stipulations de leur texte et la garantie dont elles sont revêtues constitue un engagement valable et définitif pour le Garant conformément à ses termes.

Article IX

EXÉCUTION DU CONTRAT D'EMPRUNT ET DU CONTRAT DE GARANTIE; DÉFAUT D'EXERCICE DES DROITS; ARBITRAGE

PARAGRAPHE 9.01. *Exécution.* Les droits et obligations de la Banque, de l'Emprunteur et du Garant qui sont stipulés dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie et le texte des Obligations seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont énoncés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État ou de ses subdivisions politiques. Ni la Banque, ni l'Emprunteur, ni le Garant ne seront fondés, au cours d'une procédure engagée en vertu du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une disposition des présentes Conditions générales ou d'une stipulation du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou du texte des Obligations, en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

PARAGRAPHE 9.02. *Obligations du Garant.* Le Garant ne sera libéré des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat de garantie que par l'exécution desdites obligations, et seulement jusqu'à concurrence de ladite exécution. Ces obligations ne seront subordonnées à aucune notification ou demande préalable adressée à l'Emprunteur ni à aucune action préalable intentée contre lui, non plus qu'à aucune notification ou demande préalable adressée au Garant concernant tout manquement de la part de l'Emprunteur. Les obligations du Garant ne seront limitées par aucun des faits suivants : prolongation de délai, tolérance ou concession accordée à l'Emprunteur; le fait d'invoquer, de ne pas invoquer, ou de tarder à invoquer un droit, pouvoir ou recours contre l'Emprunteur ou concernant toute sûreté garantissant l'Emprunt; toute modification des dispositions du Contrat d'emprunt prévue par celui-ci; tout manquement de la part de l'Emprunteur à se conformer aux lois, décrets ou règlements du Garant ou de tout organisme ou subdivision politique du Garant.

PARAGRAPHE 9.03. *Défaut d'exercice des droits.* Aucun retard ni aucune omission qui se produirait dans l'exercice des droits, pouvoirs ou recours que l'une des parties tient du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie en cas de manquement ne limitera lesdits droits, pouvoirs ou recours, ou ne pourra être interprété comme signifiant que ladite partie renonce à se prévaloir de tout manquement ou qu'elle l'admet; l'attitude de cette partie à l'égard d'un manquement ou le fait qu'elle l'admet ne modifiera ni ne limitera aucun de ses droits, pouvoirs ou recours en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement.

SECTION 9.04. *Arbitration.* (a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Borrower and the Guarantor, on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows : one arbitrator shall be appointed by the Bank; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower and the Guarantor or, if they shall not agree, by the Guarantor; and the third arbitrator (hereinafter sometimes called the Umpire) shall be appointed by agreement of the parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by him, by the Secretary-General of the United Nations. If either side shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration and the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within 30 days after the giving of such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within 60 days after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding the parties shall not have agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

PARAGRAPHE 9.04. *Arbitrage.* a) Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au Contrat d'emprunt ou les parties au Contrat de garantie et toute réclamation présentée par une de ces parties contre une autre de ces parties au sujet du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations, si elles ne sont pas réglées à l'amiable, seront soumises à l'arbitrage d'un tribunal arbitral, conformément aux dispositions ci-dessous.

b) Les parties à cet arbitrage seront, d'une part, la Banque et, d'autre part, l'Emprunteur et le Garant.

c) Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par la Banque, le deuxième par l'Emprunteur et le Garant ou, à défaut d'accord entre eux, par le Garant, et le troisième (parfois dénommé ci-après « le surarbitre ») par les parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par le surarbitre. Si un arbitre nommé conformément au présent paragraphe se déporte, décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

d) La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la partie demanderesse à l'autre partie. Cette notification devra préciser la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage, la nature de la réparation demandée et le nom de l'arbitre désigné par la partie demanderesse. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la partie adverse notifiera à l'autre le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

e) Si, dans le délai de 60 jours, à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les parties ne se sont pas entendues pour nommer un surarbitre, l'une d'elles pourra demander la nomination d'un surarbitre conformément à l'alinéa c du présent paragraphe.

f) Le tribunal arbitral se réunira aux jour, heure et lieu fixés par le surarbitre. Par la suite, le tribunal arbitral fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

g) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe, et sauf convention contraire entre les parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.

h) Le tribunal arbitral devra donner équitablement à toutes les parties la possibilité de plaider leur cause et il devra rendre sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence devra être transmise à chacune des parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les parties au Contrat d'emprunt et au Contrat de garantie. Les parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as shall be required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties shall not agree on such amount before the Arbitral Tribunal shall convene, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Borrower and the Guarantor on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or any claim by any such party against any other such party arising thereunder or under the Bonds.

(k) If within 30 days after counterparts of the award shall be delivered to the parties the award shall not be complied with, any party may enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party, may enforce such judgment by execution or may pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award, the provisions of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against any party that is a member of the Bank except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

Article X

MISCELLANEOUS PROVISIONS

SECTION 10.01. *Notices and Requests.* Any notice or request required or permitted to be given or made under the Loan Agreement or Guarantee Agreement and any agreement between any of the parties contemplated by the Loan Agreement or the guarantee Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 11.03, such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified in the Loan Agreement or Guarantee Agreement or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

i) Les parties devront fixer le montant de la rémunération des arbitres et de toutes autres personnes dont le concours peut être nécessaire pour la conduite de la procédure arbitrale. Si les parties ne se sont pas accordées sur ce point avant que le tribunal ne se réunisse, ce dernier fixera la rémunération que justifient les circonstances. La Banque, l'Emprunteur et le Garant paieront chacun ses propres dépenses en ce qui touche la procédure d'arbitrage. Les frais du tribunal arbitral seront divisés également entre la Banque, d'une part, et l'Emprunteur et le Garant, de l'autre. Toute question relative à la répartition des frais de la procédure d'arbitrage ou à leur mode de paiement sera réglée par le tribunal arbitral.

j) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure pour le règlement des contestations qui s'élèveraient entre les parties au Contrat d'emprunt et au Contrat de garantie ou pour toute réclamation formulée par une de ces parties contre une autre de ces parties au sujet desdits Contrats ou des Obligations.

k) Si, dans le délai de 30 jours à compter de la remise aux parties des expéditions de la sentence, celle-ci n'est pas exécutée, l'une des parties pourra prendre jugement ou engager devant tout tribunal compétent une procédure pour faire exécuter la sentence; elle pourra procéder à l'exécution de ce jugement ou intenter à toute autre partie toute autre action appropriée en vue d'obtenir l'exécution de la sentence, des dispositions du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations. Néanmoins, il ne sera pas permis, aux termes du présent paragraphe, de prendre jugement pour l'exécution de la sentence ni de faire exécuter la sentence contre toute partie qui est membre de la Banque, à moins que cette voie de droit ne soit ouverte en vertu de dispositions autres que celles du présent paragraphe.

l) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu du présent paragraphe ou se rapportant à toute procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément au présent paragraphe pourront être signifiés dans les formes prévues au paragraphe 10.01. Les parties au Contrat d'emprunt et au Contrat de garantie renoncent à toutes autres formalités pour la signification de ces actes ou notifications.

Article X

DISPOSITIONS DIVERSES

PARAGRAPHE 10.01. *Notifications et demandes.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou de tout contrat entre les parties prévu par le Contrat d'emprunt ou par le Contrat de garantie sera faite par écrit. Sauf stipulation contraire du paragraphe 11.03, cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été portée ou communiquée par la poste ou par télégramme, câblogramme, télex ou radiogramme à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée dans le Contrat d'emprunt ou dans le Contrat de garantie, ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée à la partie qui fait la notification ou la demande.

SECTION 10.02. *Evidence of Authority.* The Borrower and the Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the Bonds or who will, on behalf of the Borrower or the Guarantor, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower under the Loan Agreement or by the Guarantor under the Guarantee Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

SECTION 10.03. *Action on Behalf of the Borrower or Guarantor.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under the Loan Agreement, if the Borrower is a member of the Bank, or the Guarantee Agreement, on behalf of the Borrower or the Guarantor may be taken or executed by the representative of the Borrower or the Guarantor designated in the Loan Agreement or the Guarantee Agreement for the purposes of this Section or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement, if the Borrower is a member of the Bank, or the Guarantee Agreement, may be agreed to on behalf of the Borrower or the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Borrower or the Guarantor by the representative so designated or any person thereunto authorized in writing by him; provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under the Loan Agreement or of the Guarantor under the Guarantee Agreement. The Bank may accept the execution by such representative or other person of any such instrument as conclusive evidence that in the opinion of such representative any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower or of the Guarantor thereunder.

SECTION 10.04. *Execution in Counterparts.* The Loan Agreement and the Guarantee Agreement may each be executed in several counterparts, each of which shall be an original.

Article XI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

SECTION 11.01. *Conditions Precedent to Effectiveness of Loan Agreement and Guarantee Agreement.* The Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Bank shall have been furnished to the Bank :

- (a) that the execution and delivery of the Loan Agreement and the Guarantee Agreement on behalf of the Borrower and the Guarantor have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

PARAGRAPHE 10.02. *Preuve de l'habilitation.* L'Emprunteur et le Garant devront prouver de façon satisfaisante à la Banque que la personne ou les personnes qui signeront les Obligations ou qui, pour le compte de l'Emprunteur ou du Garant, prendront toutes mesures qui doivent ou peuvent être prises ou établiront tous documents qui doivent ou peuvent être établis par l'Emprunteur en application du Contrat d'emprunt ou par le Garant en application du Contrat de garantie, sont dûment habilitées à cet effet, et ils fourniront à la Banque un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

PARAGRAPHE 10.03. *Mesures prises au nom de l'Emprunteur ou du Garant.* Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom de l'Emprunteur en vertu du Contrat d'emprunt, lorsque l'Emprunteur est membre de la Banque, ou au nom du Garant en vertu du Contrat de garantie, pourra être prise par le représentant de l'Emprunteur ou du Garant désigné dans le Contrat d'emprunt ou dans le Contrat de garantie aux fins du présent paragraphe ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous documents qui doivent ou peuvent être établis au nom de l'Emprunteur ou du Garant en vertu du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie pourront être établis par ledit représentant de l'Emprunteur ou du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du Contrat d'emprunt, lorsque l'Emprunteur est membre de la Banque, ou du Contrat de garantie pourra être acceptée au nom de l'Emprunteur ou du Garant dans un instrument écrit signé au nom de l'Emprunteur ou du Garant par le représentant ainsi désigné ou par toute autre personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis de ce représentant, cette modification soit raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroisse pas sensiblement les obligations que le Contrat d'emprunt met à la charge de l'Emprunteur ou que le Contrat de garantie met à la charge du Garant. La Banque pourra considérer la signature d'un instrument de cet ordre par le représentant désigné ou cette autre personne comme preuve certaine que, de l'avis dudit représentant, toute modification des clauses du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie stipulée dans cet instrument est raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroîtra pas sensiblement les obligations de l'Emprunteur ou du Garant au titre desdits Contrats.

PARAGRAPHE 10.04. *Pluralité des exemplaires.* Le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie peuvent chacun être établis en plusieurs exemplaires ayant chacun valeur d'original.

Article XI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

PARAGRAPHE 11.01. *Conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie.* Le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie n'entreront en vigueur que lorsqu'il aura été fourni à la Banque des preuves, jugées satisfaisantes par elle, établissant :

- a) Que la signature et la remise du Contrat d'emprunt au nom de l'Emprunteur et du Contrat de garantie au nom du Garant ont été dûment autorisées ou ratifiées par les organes sociaux compétents ou les pouvoirs publics dans les formes requises;

- (b) if the Bank shall so request, that the condition of the Borrower (not being a member of the Bank), as represented or warranted to the Bank at the date of the Loan Agreement, has undergone no material adverse change between such date and the date agreed upon between the Borrower and the Bank for the purposes of this Section; and
- (c) that all other events specified in the Loan Agreement as conditions to effectiveness have occurred.

SECTION 11.02. *Legal Opinions.* As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 11.01, there shall be furnished to the Bank an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank showing :

- (a) on behalf of the Borrower
 - (i) that the Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms;
 - (ii) that the Bonds when executed and delivered in accordance with the Loan Agreement will constitute valid and binding obligations of the Borrower in accordance with their terms and that, except as stated in such opinion, no signatures or formalities other than those provided for in the Loan Agreement are required for that purpose;
- (b) on behalf of the Guarantor
 - (i) that the Guarantee Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Guarantor and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms;
 - (ii) that the guarantee on the Bonds when executed and delivered in accordance with the Guarantee Agreement will constitute a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms and that, except as stated in such opinion, no signatures or formalities other than those provided for in the Guarantee Agreement are required for that purpose; and
- (c) such other matters as shall be specified in the Loan Agreement.

SECTION 11.03. *Effective Date.* Except as shall be otherwise agreed by the Bank and the Borrower, the Loan Agreement and Guarantee Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Bank dispatches to the Borrower and to the Guarantor notice of its acceptance of the evidence required by Section 11.01.

SECTION 11.04. *Termination of Loan Agreement and Guarantee Agreement for Failure to Become Effective.* If the Loan Agreement shall not have come into force and effect by the date specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement and all obligations of the parties thereunder shall terminate, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purposes of this Section. The Bank shall promptly notify the Borrower and the Guarantor of such later date.

- b) Si la Banque le demande, que la situation de l'Emprunteur (s'il ne s'agit pas d'un membre de la Banque), telle qu'elle a été décrite ou attestée à la Banque à la date du Contrat d'emprunt, n'a pas été affectée de manière sensible entre ladite date et la date convenue par l'Emprunteur et la Banque aux fins du présent paragraphe ;
- c) Que toutes les autres conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt pour son entrée en vigueur se sont réalisées.

PARAGRAPHE 11.02. *Consultations de juristes.* Entre autres pièces à fournir conformément au paragraphe 11.01, il sera produit à la Banque une consultation ou des consultations émanant de juristes dont l'autorité est reconnue par la Banque et prouvant à la satisfaction de celle-ci :

- a) En ce qui concerne l'Emprunteur :
- i) Que le Contrat d'emprunt a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur, qu'il a été signé et remis en son nom et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément aux termes dans lesquels il est rédigé ;
 - ii) Que les Obligations, une fois signées et remises dans les conditions prévues au Contrat d'emprunt, constitueront pour l'Emprunteur des engagements valables et définitifs conformément aux stipulations de leur texte et que, sauf ce qui peut être indiqué dans la consultation, aucune signature ni formalité autres que celles prévues au Contrat d'emprunt n'est requise à cet effet ;
- b) En ce qui concerne le Garant :
- i) Que le Contrat de garantie a été dûment approuvé ou ratifié par le Garant, qu'il a été signé et remis en son nom et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément aux termes dans lesquels il est rédigé ;
 - ii) Que la garantie des Obligations, une fois signée et remise dans les conditions prévues au Contrat de garantie, constituera pour le Garant un engagement valable et définitif conformément à ses stipulations et que, sauf ce qui peut être indiqué dans la consultation, aucune signature ni formalité autres que celles prévues au Contrat de garantie n'est requise à cet effet.
- c) Tous autres points qui seront spécifiés dans le Contrat d'emprunt.

PARAGRAPHE 11.03. *Date de mise en vigueur.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie entreront en vigueur et prendront effet à la date à laquelle la Banque notifiera à l'Emprunteur et au Garant qu'elle accepte les preuves prévues au paragraphe 11.01.

PARAGRAPHE 11.04. *Résiliation du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie pour défaut d'entrée en vigueur.* Si le Contrat d'emprunt n'est pas entré en vigueur et n'a pas pris effet à la date qui y est spécifiée aux fins du présent paragraphe, le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie et toutes les obligations qui en découlent pour les parties deviendront caducs, à moins qu'après examen des raisons du retard la Banque ne fixe une date ultérieure aux fins du présent paragraphe. La Banque notifiera sans retard cette nouvelle date à l'Emprunteur et au Garant.

SECTION 11.05. *Termination of Loan Agreement and Guarantee Agreement on Full Payment.* If and when the entire principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account and the Bonds and the premium, if any, on the prepayment of the Loan and on the redemption of all Bonds called for redemption (as the case may be) and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan and the Bonds shall have been paid, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

SCHEDULE 1

*FORM OF REGISTERED BOND WITHOUT COUPONS
PAYABLE IN DOLLARS*

\$ 000
No. 000

\$ 000
No. 000

[NAME OF BORROWER]

[Name of Bonds and Due Date]

[NAME OF BORROWER] (hereinafter called [the Borrower]), for value received, hereby promises to pay to....., or registered assigns, on the day of, 19.., at the office or agency of [the Borrower] in the Borough of Manhattan, in The City of New York, the sum of Dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time of payment is legal tender for public and private debts, and to pay interest thereon from the date hereof at said office or agency in like coin or currency at the rate of per centum (. . %) per annum, payable semi-annually on and until payment of said principal sum has been made or duly provided for.

This Bond is one of an authorized issue of bonds in various currencies equivalent to an aggregate principal amount of, known as [Name of Bonds] of [the Borrower] (hereinafter called the Bonds), issued or to be issued under a Loan Agreement dated between International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) and [the Borrower] [and guaranteed by (name of Guarantor) in accordance with the terms of a Guarantee Agreement dated between (name of Guarantor) and the Bank]. No reference herein to said Agreement[s] shall confer upon the holder hereof any rights thereunder or impair the obligation of [the Borrower], which is absolute and unconditional, to pay the principal and interest on this Bond at the times and place and in the amounts and in the currency herein prescribed.

This Bond is transferable by the registered holder hereof, or by his attorney duly authorized in writing, at said office or agency of [the Borrower] in the Borough of Manhattan, upon payment, if [the Borrower] shall so require, of a charge calculated to reimburse [the Borrower] for the cost of the transfer and upon surrender of

PARAGRAPHE 11.05. *Extinction du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie après remboursement intégral.* Lorsque la totalité du principal de l'Emprunt prélevé sur le Compte de l'emprunt et des Obligations et la prime due, le cas échéant, pour le remboursement anticipé de l'Emprunt et de toutes les Obligations qui auront été appelées au remboursement, selon le cas, ainsi que tous les intérêts échus et autres charges afférents à l'Emprunt et aux Obligations auront été payés, le Contrat d'emprunt et le Contrat de garantie et toutes les obligations qui en découlent pour les parties seront immédiatement caducs.

ANNEXE 1

MODÈLE D'OBLIGATION NOMINATIVE SANS COUPONS
LIBELLÉE EN DOLLARS

\$ 000
N° 000

\$ 000
N° 000

[NOM DE L'EMPRUNTEUR]

[Titre et échéance des Obligations]

NOM DE L'EMPRUNTEUR] (ci-après dénommé [l'Emprunteur]), pour valeur reçue, s'oblige par les présentes à payer à..... ou à ses ayants cause inscrits, le..... 19....., au bureau ou à l'agence de [l'Emprunteur] à Manhattan, New York, la somme de..... dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement de dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets audit bureau ou à ladite agence à partir de la date du présent titre, au taux de..... pour cent (..... %) par an, ces intérêts devant être versés semestriellement, les..... et..... jusqu'à ce que ladite somme en principal ait été payée ou qu'il ait été dûment pourvu à son paiement.

La présente Obligation fait partie d'une émission autorisée d'Obligations en diverses monnaies dont l'équivalent en principal s'élève au total à....., dites [Titres des Obligations] de [l'Emprunteur] (ci-après dénommées « Obligations »), émises ou à émettre en vertu d'un Contrat d'emprunt en date du..... conclu entre la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») et [l'Emprunteur] [et garanties par (nom du Garant) conformément aux stipulations d'un Contrat de garantie en date du..... conclu entre (nom du Garant) et la Banque]. Aucune référence au[x] dit[s] Contrat[s] dans le présent texte ne conférera au porteur un droit quelconque en vertu desdits Contrats, ni ne limitera l'obligation absolue et inconditionnelle pour [l'Emprunteur] de payer à la date, au lieu et dans la monnaie ici fixés le montant dû au titre du principal et des intérêts de la présente Obligation.

Le titulaire inscrit de la présente Obligation ou son fondé de procuration peut, audit bureau ou à ladite agence de [l'Emprunteur], à Manhattan, effectuer le transfert de cette Obligation en acquittant, si [l'Emprunteur] l'exige, une commission destinée à rembourser [l'Emprunteur] des frais de transfert et en restituant pour annulation la présente Obligation, dûment endossée ou accompagnée de l'acte ou

this Bond for cancellation, duly endorsed or accompanied by a proper instrument or instruments of assignment and transfer. Upon any such transfer a new fully registered Bond or Bonds, without coupons, of authorized denominations, of the same maturity, payable in the same currency, and in the same aggregate principal amount, will be issued to the transferee in exchange for this Bond.

Upon payment, if [the Borrower] shall so require, of a charge calculated to reimburse [the Borrower] for the cost of the exchange (1) bearer Bonds with interest coupons attached (hereinafter called coupon Bonds) of any maturity, together with all unmatured coupons thereto appertaining, may be exchanged upon presentation and surrender thereof at said office or agency in the Borough of Manhattan for coupon Bonds of other authorized denominations with all unmatured coupons thereto appertaining, or for fully registered Bonds without coupons (hereinafter called registered Bonds) of any authorized denominations, or both, of the same maturity, payable in the same currency, and in the same aggregate principal amount; and (2) registered Bonds of any maturity may be exchanged upon presentation and surrender at said office or agency, duly endorsed or accompanied by a proper instrument or instruments of assignment and transfer, for registered Bonds of other authorized denominations or for coupon Bonds of any authorized denominations with all unmatured coupons thereto appertaining, or both, of the same maturity, payable in the same currency, and in the same aggregate principal amount.

[The Borrower] shall not be required to make transfers or exchanges of any Bonds for a period of ten days next preceding any interest payment date thereof or of any Bonds called for redemption.

The Bonds are subject to redemption at the election of [the Borrower], as hereinafter provided, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof, plus the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount: [insert percentages set forth in the amortization schedule to the Loan Agreement]. All the Bonds at the time outstanding of any one or more maturities may be so redeemed at any time, provided that, at the date fixed for the redemption of such Bonds, there shall not be outstanding any Bonds or any portion of the Loan provided for in said Loan Agreement maturing after the Bonds to be redeemed. If [the Borrower] shall elect to redeem Bonds it shall give notice of intention to redeem all the Bonds, or all the Bonds of one or more designated maturities as hereinabove provided, as the case may be. Such notice shall designate the redemption date and shall state the redemption price or prices, determined as hereinbefore provided. Such notice shall be given by publication in two daily newspapers printed in the English language and published and of general circulation in said Borough of Manhattan at least once a week for three successive weeks, the first publication to be not less than 45 nor more than 60 days prior to said redemption date. Notice of election to redeem having been given as above provided, the Bonds so called for redemption shall become due and payable on said redemption date at their redemption price or prices, and upon presentation and surrender thereof on or after such date at said office or agency in said Borough of Manhattan, together with any appurtenant coupons maturing after said redemption date, shall be paid at the redemption price or prices aforesaid. All unpaid interest instalments represented by coupons

des actes de cession et de transfert. L'opération effectuée, il sera remis au bénéficiaire du transfert, en échange du présent titre, une ou plusieurs nouvelles Obligations essentiellement nominatives, sans coupons, de toutes valeurs nominales autorisées, ayant la même échéance, remboursables dans la même monnaie et représentant le même montant total en principal.

Moyennant le paiement, si [l'Emprunteur] l'exige, d'une commission destinée à rembourser [l'Emprunteur] des frais de l'échange : 1) les Obligations au porteur à coupons d'intérêt (ci-après dénommées « Obligations à coupons »), quelle que soit leur échéance, munies de tous leurs coupons non échus peuvent, sur présentation et restitution audit bureau ou à ladite agence, à Manhattan, être échangées contre des Obligations à coupons de toutes autres valeurs nominales autorisées, munies de tous leurs coupons non échus, ou contre des Obligations essentiellement nominatives sans coupons (ci-après dénommées « Obligations nominatives ») de toutes valeurs nominales autorisées, ou contre des Obligations de l'une et l'autre forme ayant la même échéance, remboursables dans la même monnaie et représentant le même montant total en principal; et 2) les Obligations nominatives, quelle que soit leur échéance, peuvent, sur présentation et restitution audit bureau ou à ladite agence des titres dûment endossés ou accompagnés de l'acte ou des actes de cession et de transfert appropriés, être échangées contre des Obligations nominatives de toutes autres valeurs nominales autorisées, ou contre des Obligations à coupons de toutes valeurs nominales autorisées, munies de tous leurs coupons non échus, ou contre des Obligations de l'une et l'autre forme ayant la même échéance, remboursables dans la même monnaie et représentant le même montant total en principal.

[L'Emprunteur] ne sera pas tenu de procéder au transfert ou à l'échange des Obligations pendant les 10 jours précédant une échéance d'intérêts afférents à ces Obligations ou lorsqu'il s'agira d'Obligations appelées à un remboursement anticipé.

[L'Emprunteur] a la faculté de rembourser les Obligations par anticipation comme il est prévu ci-après, la valeur du remboursement étant égale, pour chaque Obligation, au montant de son principal, augmenté des intérêts échus et non payés à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale aux pourcentages suivants dudit principal : [insérer les pourcentages fixés dans le tableau d'amortissement annexé au Contrat d'emprunt]. Toutes les Obligations d'une ou de plusieurs tranches d'amortissement, non remboursées à l'époque considérée, peuvent être ainsi rachetées à tout moment, à condition qu'à la date fixée pour le rachat il ne reste pas d'Obligations ou de fractions d'Emprunt prévues dans ledit Contrat d'emprunt dont l'échéance soit postérieure à celle des Obligations appelées au remboursement. Si [l'Emprunteur] décide de rembourser des Obligations par anticipation, il notifiera son intention de rembourser, suivant le cas, la totalité des Obligations ou toutes les Obligations d'une ou de plusieurs tranches d'amortissement spécifiées, comme il est prévu ci-dessus. La notification indiquera la date de remboursement et la valeur ou les valeurs de remboursement, déterminées comme il est prévu ci-dessus. La notification sera faite par voie d'avis insérés, au moins une fois par semaine pendant trois semaines consécutives, dans deux quotidiens imprimés en langue anglaise, à gros tirage, paraissant et mis en vente à Manhattan, la première insertion devant avoir lieu 45 jours au moins et 60 jours au plus avant ladite date de remboursement. Une fois la décision d'effectuer le remboursement notifiée comme prévu ci-dessus, les Obligations appelées au remboursement deviendront exigibles et remboursables le jour fixé pour le remboursement, à leur valeur ou à leurs valeurs respectives de remboursement anticipé et, sur présentation et restitution, à cette date ou

which shall have matured on or prior to said redemption date shall continue to be payable to the bearers of such coupons severally and respectively, and the redemption price payable to the holders of coupon Bonds presented for redemption shall not include such unpaid instalments of interest unless coupons representing such instalments shall accompany the Bonds presented for redemption. From and after said redemption date, if payment is made or duly provided for pursuant thereto, the Bonds so called for redemption shall cease to bear interest and any appurtenant coupons maturing after said redemption date shall be void.

In certain events provided in said Loan Agreement, the Bank at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium, if any, on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies, fees or duties of any nature now or at any time hereafter imposed under the laws of [name of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor] or laws in effect in its territories; **provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply to the taxation of payments made under the provisions of any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of [name of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor].*

[The Borrower] may deem and treat the bearer of any coupon Bond, and the bearer of any coupon for interest on any Bond, and the registered owner of any registered Bond, as the absolute owner thereof for all purposes whatsoever notwithstanding any notice to the contrary; and all payments to such bearer or to or on the order of such registered owner, as the case may be, shall be valid and effectual to discharge the liability of [the Borrower] upon such coupon Bond, such coupon or such registered Bond to the extent of the sum or sums so paid.

This Bond shall not be valid or become obligatory for any purpose until it shall have been [insert appropriate reference to authentication, signature or attestation].

IN WITNESS WHEREOF [the Borrower] has caused this Bond to be signed in its name by [here insert reference to official or officials signing Bonds, to countersignatures, attestation and seal, if used, and, if any signature is a facsimile signature, make reference thereto].

[Signature, attestation, authentication,
as may be appropriate]

Dated.....

* NOTE : Italicized provisions may be omitted if Borrower desires.

après cette date, audit bureau ou à ladite agence, à Manhattan, des titres munis de tous leurs coupons arrivant à échéance après ladite date de remboursement, elles seront remboursées à la valeur ou aux valeurs précitées. Tous les intérêts non payés représentés par des coupons échus à la date de remboursement ou avant cette date continueront d'être payables à chacun des porteurs de ces coupons, et la valeur de remboursement payable aux porteurs d'Obligations à coupons présentées en vue du remboursement ne comprendra pas ces intérêts non payés, à moins que les coupons correspondants ne soient joints aux Obligations présentées au remboursement. Si, après la date de remboursement, le paiement est effectué ou qu'il y soit dûment pourvu, conformément à ce qui précède, les Obligations ainsi appelées au remboursement cesseront de porter intérêt et tous leurs coupons arrivant à échéance après la date de remboursement seront nuls.

Dans certains cas prévus par ledit Contrat d'emprunt, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations non remboursé, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et, le cas échéant, la prime de remboursement, seront payés francs de tous impôts, taxes, prélèvements, ou droits quelconques présents ou à venir, perçus en vertu de la législation de [nom du membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant] ou des lois en vigueur dans ses territoires, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction imposée en vertu de ladite législation ou desdites lois; **toutefois, le présent alinéa ne s'applique pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de [nom du membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant] qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.*

[L'Emprunteur] peut considérer et traiter le porteur de toute Obligation à coupons et le porteur de tout coupon d'intérêts d'une Obligation ainsi que le titulaire inscrit de toute Obligation nominative, comme en ayant la propriété absolue, à toutes fins utiles, nonobstant toute notification contraire; tout paiement fait soit à ce porteur, soit à ce titulaire inscrit ou à son ordre, suivant le cas, sera valable et libérera [l'Emprunteur] des obligations qui lui incombent en raison de cette Obligation à coupons, de ce coupon ou de cette Obligation nominative, jusqu'à concurrence de la somme ou des sommes ainsi versées.

La présente Obligation ne constituera un engagement valable, à quelque fin que ce soit, qu'après [insérer les indications appropriées relatives à la validation, à la signature ou à la certification].

EN FOI DE QUOI [l'Emprunteur] a fait signer la présente Obligation en son nom par [mentionner ici le fonctionnaire ou les fonctionnaires qui signent les Obligations, les contresignatures, la certification et le sceau, le cas échéant, ainsi que les signatures en fac-similé].

[Signature, certification,
validation, selon le cas]

Date.....

* NOTE : Les clauses imprimées en italique peuvent être omises à la demande de l'Emprunteur.

FORM OF ASSIGNMENT AND TRANSFER

FOR VALUE RECEIVED
 hereby sell, assign and transfer unto.....

the within Bond issued by [NAME OF BORROWER] and hereby irrevocably authorize
 said [BORROWER] to transfer said Bond on its books.

Dated.....

Witness :

SCHEDULE 2

FORM OF GUARANTEE

[NAME OF GUARANTOR], for value received, as a primary obligor and not as surety
 merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees, and pledges its full
 faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption
 price of the within Bond and the interest thereon, free from taxes as therein
 provided and free from all restrictions imposed under the laws of [name of Guarantor]
 or laws in effect in its territories, prior notice to, demand upon or action against the
 obligor on said Bond or [name of Guarantor] being waived.

[NAME OF GUARANTOR] hereby agrees that it will affix a similar guarantee on any
 Bond or Bonds which shall be duly issued in exchange or substitution for or in replace-
 ment of the within Bond.

[NAME OF GUARANTOR]

by

Authorized Representative

Dated.....

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 29, 1969, between INTERNATIONAL BANK FOR
 RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank), the PROVINCE
 OF TAIWAN (hereinafter called the Province) and TAIWAN RAILWAY ADMINISTRA-
 TION (hereinafter called TRA).

WHEREAS by an agreement of even date herewith between the Republic of
 China (hereinafter called the Borrower) and the Bank, which agreement is hereinafter
 called the Loan Agreement,¹ the Bank has agreed to make available to the Borrower

¹ See p. 272 of this volume.

MODÈLE D'ACTE DE CESSION ET DE TRANSFERT

POUR VALEUR REÇUE.....
 par les présentes, vend, cède et transfert à.....
 l'Obligation ci-jointe, émise par [NOM DE L'EMPRUNTEUR] et autorise irrévocable-
 ment ledit [Emprunteur] à effectuer le transfert de ladite Obligation dans ses registres.

Date.....

Témoin :

ANNEXE 2

MODÈLE DE GARANTIE

[NOM DU GARANT] en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserves ni conditions, le paiement exact et ponctuel du principal et de la valeur de remboursement anticipé de ladite Obligation et des intérêts y afférents, francs d'impôts, ainsi qu'il est prévu dans le texte de ladite Obligation, et de toutes restrictions imposées en vertu de la législation de [nom du Garant] ou des lois en vigueur sur ses territoires, sans même qu'il soit nécessaire d'adresser au débiteur de l'Obligation ou à [nom du Garant] aucune notification préalable ou réclamation, ou d'intenter une action contre eux.

[NOM DU GARANT] s'engage par les présentes à revêtir de la même garantie toute Obligation ou toutes Obligations qui pourraient être dûment émises en échange ou en remplacement de la présente Obligation.

[NOM DU GARANT]

Représentant autorisé

Date.....

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 29 mai 1969, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »), la PROVINCE DE TAIWAN (ci-après dénommée « la Province ») et la TAIWAN RAILWAY ADMINISTRATION (ci-après dénommée « la TRA »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de même date entre la République de Chine (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, ledit contrat étant ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt »¹, la Banque a consenti à l'Emprunteur

¹ Voir p. 273 du présent volume.

a loan in various currencies equivalent to thirty-one million two hundred thousand dollars (\$31,200,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Province and TRA agree to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter in this Project Agreement set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. (a) TRA shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound railway, engineering and financial practices.

(b) In the carrying out of the Project, TRA shall employ competent and experienced consultants acceptable to, and to an extent and upon terms and conditions satisfactory to, the Bank, the Province and TRA,

- (i)* to review TRA's dieselization program and study the feasibility of the electrification of the main line of TRA's west system; and
- (ii)* to introduce a traffic cost accounting system.

Section 2.02. The Province and TRA shall provide promptly as needed the funds, facilities, services and other resources which shall be required for the carrying out of the Project.

Section 2.03. (a) Upon request from time to time by the Bank, TRA shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans and specifications for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall request.

(b) TRA shall maintain records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operation and financial condition; shall enable the Bank's representatives to inspect the Pro-

¹ See p. 300 of this volume.

un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à trente et un millions deux cent mille (31 200 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que la Province et la TRA acceptent de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis dans le présent Contrat relatif au Projet;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales¹ qui y sont visées conservent le même sens dans le présent Contrat relatif au Projet.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. a) La TRA assurera l'exécution du Projet avec toute la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément à de saines pratiques en matière de gestion financière et d'exploitation ferroviaire.

b) Dans l'exécution du Projet, la TRA emploiera des consultants compétents et expérimentés, acceptables pour la Banque, la Province et la TRA, dans la mesure et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elles :

- i) Pour étudier un programme de dieselisation de la TRA et la possibilité d'électrifier la principale ligne du réseau ouest de la TRA;
- ii) Pour introduire un système de comptabilité des frais d'exploitation.

Paragraphe 2.02. La Province et la TRA fourniront sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet.

Paragraphe 2.03. a) A la demande de la Banque, la TRA lui communiquera sans retard, dès qu'ils seront prêts, les plans et cahiers des charges relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque voudra connaître.

b) La TRA tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises achetées et les services fournis à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment d'en connaître le coût) et d'avoir, à l'aide de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses opérations et de sa situation

¹ Voir p. 301 du présent volume.

ject, the goods financed out of the proceeds of the Loan, the railway property and equipment owned, administered or operated by TRA and any relevant records and documents; and shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and its administration, operations and financial condition.

Section 2.04. (a) The Bank, the Province and TRA shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank, the Province and TRA shall from time to time, at the request of any party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Province or TRA of their respective obligations under this Project Agreement, or by TRA under the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of TRA and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Province and TRA shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the performance by the Province or TRA of their respective obligations under this Project Agreement or by TRA under the Subsidiary Loan Agreement or which shall increase or threaten to increase materially the estimated cost of the Project.

Section 2.05. Except as the Bank, the Province and TRA shall otherwise agree, TRA shall insure with responsible insurers the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by TRA to replace or repair such goods.

Section 2.06. (a) TRA shall at all times manage and operate the railway facilities owned or administered by it in accordance with sound railway, business, engineering and financial practices.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, TRA shall establish a Planning Unit by December 31, 1969, to assist in preparing TRA's investment programs, to examine transport competition and to study operating efficiency, traffic costing and tariff policy.

Section 2.07. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Province and TRA shall from time to time take all necessary measures (including, but without limitation, adjustments of the tariff structure and rates of TRA), satisfactory to the Bank as shall be required to provide TRA with revenues sufficient :

- (i) to produce an annual rate of return of not less than 6.5 % for TRA's fiscal years 1969 and 1970 and of not less than 7 % thereafter on the value of TRA's net fixed assets in operation; and

financière; elle donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, les installations et le matériel ferroviaire qu'elle possède, administre ou exploite et d'examiner tous les livres ou documents s'y rapportant; elle fournira à la Banque tous les renseignements que cette dernière pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, les marchandises achetées et les services fournis à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de la TRA.

Paragraphe 2.04. a) La Banque, la Province et la TRA coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, sur la demande de l'une quelconque des parties, la Banque, la Province et la TRA conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution, par la Province ou par la TRA, de leurs obligations respectives aux termes du présent Contrat relatif au Projet, ou, par la TRA, de ses obligations aux termes du Contrat d'emprunt subsidiaire, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de la TRA et autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) La Province et la TRA informeront la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou l'exécution, par la Province ou la TRA, de leurs obligations respectives aux termes du présent Contrat relatif au Projet, ou, par la TRA, de ses obligations aux termes du Contrat d'emprunt subsidiaire, ou qui augmenterait ou menacerait d'augmenter sensiblement le coût estimatif du Projet.

Paragraphe 2.05. Sauf convention contraire entre la Banque, la Province et la TRA, cette dernière assurera auprès d'assureurs solvables les marchandises importées achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de transport par mer, de transit et autres entraînés par l'acquisition, le transport et la livraison des marchandises sur les lieux d'utilisation ou d'installation, et les indemnités d'assurance seront stipulées payables dans une monnaie librement utilisable par la TRA pour remplacer ou réparer les marchandises en question.

Paragraphe 2.06. a) La TRA gèrera et exploitera les installations ferroviaires qu'elle possède ou administre selon les règles de l'art et conformément à de saines pratiques en matière de gestion commerciale et financière et d'exploitation ferroviaire.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TRA créera avant le 31 décembre 1969 un groupe de planification chargé de l'aider à établir ses programmes d'investissement, d'analyser les problèmes de concurrence en matière de transport et d'étudier les normes et les frais d'exploitation ainsi que la politique des tarifs.

Paragraphe 2.07. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la Province et la TRA prendront de temps à autre toutes les mesures nécessaires (y compris, mais sans limitation, des ajustements de la structure des tarifs de la TRA) jugées satisfaisantes par la Banque pour procurer à la TRA des recettes suffisantes :

- i) Pour produire un rendement annuel d'au moins 6 1/2 p. 100 pendant les exercices financiers 1969 et 1970 de la TRA et d'au moins 7 p. 100 pour les exercices suivants calculé d'après la valeur nette des avoirs fixes en exploitation de la TRA;

- (ii) to enable TRA out of internally generated resources :
 - (A) to meet interest on and amortization of debt;
 - (B) to maintain adequate working capital;
 - (C) to establish and maintain reserves adequate to meet contingencies; and
 - (D) to finance a reasonable proportion of its capital expenditures including replacement of assets.
- (b) For the purposes of this Section :
 - (i) The annual rate of return shall be calculated by relating the operating income for the year in question to the average of the value of the net fixed assets of TRA in operation at the beginning and at the end of each year.
 - (ii) The term "value of net fixed assets in operation" shall mean the gross book value assets, less the amount of accumulated depreciation, as valued from time to time in accordance with sound and consistently maintained methods of valuation acceptable to the Bank.
 - (iii) The term "operating income" shall mean the difference between :
 - (A) gross operating revenue accruing from TRA's services; and
 - (B) the operating and administration expenses, taxes (if any), adequate maintenance and depreciation but excluding interest and other charges on debt and contributions to the Province.
 - (iv) The assets administered by TRA shall be deemed to be assets of TRA.

Section 2.08. The Province shall cause TRA punctually to perform all the covenants and agreements on its part to be performed as set forth in the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, shall take all action which shall be necessary to enable TRA to perform such covenants and agreements and shall not take any action that would interfere with such performance.

Section 2.09. (a) TRA shall have its financial statements (balance sheet and related statement of earnings and expenses) certified annually by an independent auditor or accounting firm acceptable to the Bank and shall promptly after their preparation and not later than seven months after the close of TRA's fiscal year, transmit to the Bank certified copies of such statements and a signed copy of the auditor's or accounting firm's report.

(b) TRA shall submit to the Bank a copy of its unaudited financial statements (balance sheet and related statement of earnings and expenses) not later than three months after the close of TRA's fiscal year.

Section 2.10. Except as the Bank shall otherwise agree, during the period of January 1, 1970 to December 31, 1972, the Province shall not require TRA to contribute to the Province, in any of TRA's fiscal years, more than the equivalent of \$1,250,000.

Section 2.11. TRA shall not implement the electrification of its railway system without prior consultation with the Bank.

- ii) Pour permettre à la TRA d'assurer sur ses ressources propres :
 - A) Le versement des intérêts de la dette et son amortissement;
 - B) Le maintien d'un fonds de roulement suffisant;
 - C) La constitution et le maintien de réserves suffisantes pour faire face aux dépenses d'urgence;
 - D) Le financement d'une proportion raisonnable de ses dépenses d'équipement, y compris le remplacement de ses avoirs.
- b) Aux fins du présent paragraphe :
 - i) Le taux annuel de rendement sera déterminé en calculant le rapport entre le revenu d'exploitation pour l'exercice en question et la moyenne entre la valeur nette des avoirs fixes en exploitation de la TRA au début et à la fin de l'exercice considéré.
 - ii) L'expression « valeur nette des avoirs fixes en exploitation » désigne la valeur comptable brute de ces avoirs, déduction faite de l'amortissement accumulé, évalué de temps à autre conformément à de saines méthodes d'évaluation régulièrement appliquées et agréées par la Banque.
 - iii) L'expression « revenu d'exploitation » désigne la différence entre :
 - A) Les recettes brutes d'exploitation provenant des services de la TRA, et
 - B) Les frais d'exploitation et les dépenses d'administration, y compris les impôts (s'il y a lieu), les frais d'entretien nécessaires et l'amortissement, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette ainsi que des contributions à la Province.
 - iv) Les avoirs administrés par la TRA seront réputés être ses avoirs.

Paragraphe 2.08. La Province veillera à ce que la TRA exécute ponctuellement tous les engagements et accords qu'elle a souscrits, conformément au présent Contrat relatif au Projet et au Contrat d'emprunt subsidiaire, prendra toutes les dispositions voulues pour mettre la TRA en mesure d'exécuter lesdits engagements et accords et s'abstiendra de toute action qui serait de nature à l'en empêcher.

Paragraphe 2.09. a) La TRA fera certifier chaque année ses états financiers (bilan et état des recettes et des dépenses s'y rapportant) par un comptable ou une firme comptable indépendants agréés par la Banque et remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts et au plus tard sept mois après la fin de l'exercice financier de la TRA, des copies certifiées conformes de ces états et un exemplaire signé du rapport du comptable ou de la firme comptable.

b) La TRA communiquera à la Banque une copie de ses états financiers non vérifiés (bilan et état des recettes et dépenses s'y rapportant) trois mois au maximum après la fin de l'exercice financier de la TRA.

Paragraphe 2.10. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1970 au 31 décembre 1972, la Province ne demandera pas à la TRA de contributions supérieures à l'équivalent de 1 250 000 dollars pour chaque exercice financier de la TRA.

Paragraphe 2.11. La TRA ne procédera pas à l'électrification de son réseau sans d'abord consulter la Banque.

*Article III*MODIFICATION OF 1965 PROJECT AGREEMENT
AND 1968 PROJECT AGREEMENT

Section 3.01. For the purposes of the 1965 Project Agreement :

- (a) Section 2.07 is amended by the deletion of the provisions thereof and the substitution therefor of the provisions of Section 2.07 of this Agreement; and
- (b) Section 2.08 is deleted.

Section 3.02. For the purposes of the 1968 Project Agreement :

- (a) Section 2.07 is amended by the deletion of the provisions thereof and the substitution therefor of the provisions of Section 2.07 of this Agreement; and
- (b) Section 2.08 is deleted.

Article IV

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 4.01. This Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

Section 4.02. This Project Agreement shall terminate and the obligations of the parties hereunder shall cease and determine on the date when the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms.

Article V

MISCELLANEOUS

Section 5.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

*Article III*MODIFICATIONS DU CONTRAT RELATIF AU PROJET DE 1965
ET DU CONTRAT RELATIF AU PROJET DE 1968

Paragraphe 3.01. Aux fins du Contrat relatif au Projet de 1965 :

- a) Les dispositions du paragraphe 2.07 sont remplacées par les dispositions du paragraphe 2.07 du présent Contrat ;
- b) Le paragraphe 2.08 est supprimé.

Paragraphe 3.02. Aux fins du Contrat relatif au Projet de 1968 :

- a) Les dispositions du paragraphe 2.07 sont remplacées par les dispositions du paragraphe 2.07 du présent Contrat ;
- b) Le paragraphe 2.08 est supprimé.

Article IV

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 4.01. Le présent Contrat relatif au Projet entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

Paragraphe 4.02. Le présent Contrat relatif au Projet et les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin à la date à laquelle le Contrat d'emprunt prendra fin conformément à ses dispositions.

Article V

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 5.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat relatif au Projet, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(États-Unis d'Amérique)

Alternative address for cables :

Intbafrad
Washington, D.C.

For the Province :

Governor of the Province of Taiwan
Taiwan Provincial Government
Nan-tou
Taiwan, China

Alternative address for cables :

TPG
Nan-tou

For TRA :

Taiwan Railway Administration
2 Yen-Ping Road (N)
Taipei
Taiwan, China

Alternative address for cables :

Tairail
Taipei

Section 5.02. (a) Any action required or permitted to be taken, and any document required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of the Province may be taken or executed by the Commissioner, Department of Communications of the Taiwan Provincial Government or such other person or persons as he shall designate in writing.

(b) Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of TRA may be taken or executed by the Managing Director of TRA or such other person or persons as TRA shall designate in writing.

Section 5.03. The Province and TRA shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will on behalf of the Province and of TRA respectively, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Province or TRA respectively, pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 5.04. This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

Pour la Province :

Le Gouvernement de la Province de Taïwan
Gouvernement provincial de Taiwan
Nan-tou
Taïwan (Chine)

Adresse télégraphique :

TPG
Nan-Tou

Pour la TRA :

Taïwan Railway Administration
2 Yen-Ping Road (N)
Taïpeh
Taïwan (Chine)

Adresse télégraphique :

Tairail
Taïpeh

Paragraphe 5.02. a) Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom de la Province, en vertu du présent Contrat relatif au Projet, pourront l'être par le Commissaire du Département des communications du Gouvernement provincial de Taïwan ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

b) Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom de la TRA, en vertu du présent Contrat relatif au Projet, pourront l'être par le Président Directeur de la TRA ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que la TRA désignera par écrit.

Paragraphe 5.03. La Province et la TRA fourniront à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en leur nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elles doivent ou peuvent prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat relatif au Projet; elles fourniront également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 5.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. Burke KNAPP

Vice President

Province of Taiwan :

By Martin WONG

Authorized Representative

Taiwan Railway Administration :

By T. W. HU

Authorized Representative

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

J. Burke KNAPP

Pour la Province de Taïwan :

Le Représentant autorisé,

Martin WONG

Pour la Railway Administration :

Le Représentant autorisé,

T. W. HU

II

Treaties and international agreements
filed and recorded
from 16 September 1969 to 27 September 1969
No. 648

Traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire
du 16 septembre 1969 au 27 septembre 1969
Nº 648

No. 648

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SWITZERLAND**

**Agreement concerning a Loan of Swiss Francs 52 million
to the International Development Association. Signed
at Washington on 12 June 1967 and at Berne on
26 June 1967**

*Drawn up in French and English, the French text being authentic.
Filed and recorded at the request of the International Development Association
on 25 September 1969.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SUISSE**

**Accord concernant un prêt de 52 millions de francs suisses
à l'Association internationale de développement. Signé
à Washington le 12 juin 1967 et à Berne le 26 juin 1967**

*Établi en français et en anglais, le texte français étant le texte authentique.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Association internationale de
développement le 25 septembre 1969.*

ACCORD¹ ENTRE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT CONCERNANT UN PRÊT DE 52 MILLIONS DE FRANCS SUISSES À LADITE ASSOCIATION

La Confédération suisse et l'Association internationale de développement,

CONSIDÉRANT les relations et la coopération qui existent depuis de nombreuses années déjà entre la Confédération suisse et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement,

CONSIDÉRANT que l'Association internationale de développement a pour but de faciliter le développement économique notamment par la mise à disposition de moyens financiers pour des besoins importants de développement de régions moins développées du monde, qui sont membres de l'Association, et de compléter ainsi les activités de la Banque, et

CONSIDÉRANT que la Confédération suisse désire soutenir les activités de l'Association internationale de développement,

Sont convenues des dispositions suivantes :

Article premier

La Confédération suisse (appelée ci-après Confédération) s'engage à accorder à l'Association internationale de développement (appelée ci-après Association) un prêt de 52 millions (cinquante-deux millions) de francs suisses (appelé ci-après prêt) aux conditions définies dans le présent accord.

Article 2

Le produit du prêt sera mis à la disposition de l'Association, en francs suisses libres, aux dates et pour les montants ci-après, sur un compte qui sera ouvert auprès de la Banque nationale suisse :

17 333 334 francs suisses le 1^{er} juillet 1968

17 333 333 francs suisses le 1^{er} juillet 1969

17 333 333 francs suisses le 1^{er} juillet 1970

¹ Entré en vigueur le 16 avril 1968, date de sa ratification par le Conseil fédéral suisse, conformément à l'article 9.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION
AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
CONCERNING A LOAN OF SWISS FRANCS 52 MIL-
LION TO THE ABOVE ASSOCIATION

The Swiss Confederation and the International Development Association,

CONSIDERING the long-standing relationship and co-operation between the Swiss Confederation and the International Bank for Reconstruction and Development; and

CONSIDERING that the purposes of the International Development Association are to promote economic development, in particular by providing finance to meet important developmental requirements of the less developed areas of the world included within the Association's membership, thereby supplementing the activities of the Bank; and

CONSIDERING that the Swiss Confederation desires to support the activities of the International Development Association,

Have agreed as follows :

Article 1

The Swiss Confederation (hereinafter referred to as the Confederation) agrees to make a loan to the International Development Association (hereinafter referred to as the Association) on the terms and conditions in this Agreement set forth, in the sum of 52 million (fifty-two million) Swiss francs (hereinafter referred to as the Loan).

Article 2

The proceeds of the Loan shall be made available to the Association in free Swiss francs in an account to be opened by the Association with the Swiss National Bank, on the dates and in the amounts set forth below :

July 1, 1968 Swiss francs 17,333,334
July 1, 1969 Swiss francs 17,333,333
July 1, 1970 Swiss francs 17,333,333

¹ Came into force on 16 April 1968, the date of its ratification by the Swiss Federal Council, in accordance with article 9.

Article 3

Le prêt est exempt d'intérêt.

Article 4

L'Association s'engage à rembourser le prêt en tranches annuelles payables chaque fois le 1^{er} juillet, la première tranche devant être versée le 1^{er} juillet 1979 et la dernière le 1^{er} juillet 2018; chaque tranche qui sera versée jusqu'au 1^{er} juillet 1988 inclusivement, devra s'élever à un pour cent (1 %) du montant du capital et chaque tranche subséquente à trois pour cent (3 %) du capital.

Article 5

L'Association s'engage à rembourser le capital en francs suisses libres.

Article 6

Le produit du prêt est à la libre disposition de l'Association, étant entendu que l'Association devra acheter les montants en monnaies étrangères de la Banque nationale suisse si elle veut convertir les francs suisses en monnaies étrangères, à moins que la Banque nationale suisse accepte un autre mode de procéder.

Article 7

L'Association se déclare d'accord que la Confédération, si elle devenait membre de l'Association, pourra convertir, au terme choisi par elle, le montant du prêt mis à la disposition de l'Association et non encore remboursé ainsi que celui non encore mis à la disposition de l'Association en une souscription de capital ou en une contribution et libérer en même temps l'Association des obligations du présent accord.

Article 8

Tout différend entre la Confédération et l'Association, portant sur l'application ou l'interprétation du présent accord ou de tout arrangement ou accord additionnel, et qui n'aura pas été réglé par voie de négociation, sera soumis à la décision d'un collège de trois arbitres; le premier sera nommé par le Conseil fédéral, le second par l'Association et un surarbitre d'un commun accord entre les parties ou, au cas où une entente sur ce point ne pourrait intervenir entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement.

Article 3

The Loan shall carry no interest.

Article 4

The Association agrees to repay the Loan in annual instalments payable on each July 1 commencing July 1, 1979 and ending July 1, 2018, each instalment to and including the instalment payable on July 1, 1988 to be one percent (1 %) of such principal amount, and each instalment thereafter to be three percent (3 %) of such principal amount.

Article 5

The Association agrees to repay the principal of the Loan in free swiss francs.

Article 6

The proceeds of the Loan shall be at the unrestricted disposal of the Association provided, however, that if the Association wishes to convert the Swiss franc proceeds into other currencies, it shall, unless the Swiss National Bank shall otherwise agree, purchase such other currencies from the Swiss National Bank.

Article 7

The Association agrees that if the Confederation becomes a member of the Association, the Confederation may at any time thereafter elect to convert the amount of the Loan made available to the Association and not yet repaid as well as any amount of the Loan not yet made available to the Association into a subscription or contribution upon releasing the Association from its obligations under this Agreement.

Article 8

Any dispute between the Confederation and the Association concerning the application or interpretation of this Agreement or of any supplementary arrangement or agreement which is not settled by negotiation shall be submitted for decision to a board of three arbitrators of whom the first shall be appointed by the Federal Council, the second by the Association, and a presiding arbitrator by agreement of the contracting parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice, unless in any specific case the parties agree to resort to a different mode of settlement.

Article 9

Le présent accord est signé de la part de la Confédération sous réserve de ratification. Il entrera en vigueur à la date de sa ratification par le Conseil fédéral.

AINSI FAIT à Berne, le 26 juin 1967, et à Washington, le 12 juin 1967, en deux exemplaires en français et en deux exemplaires en anglais, le texte français faisant foi.

Pour la Confédération suisse :	Pour l'Association internationale de développement :
SCHAFFNER	George D. Woods

Article 9

This Agreement is signed on behalf of the Confederation subject to ratification. It shall enter into force on the date of ratification by the Swiss Federal Council.

DONE at Berne on the twenty-sixth of June 1967 and at Washington on the twelfth of June 1967, in two originals in French, and two originals in English, the French text being authentic.

For the Swiss Confederation :

SCHAFFNER

For the International Development
Association :

George D. WOODS

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES.
SIGNED AT GENEVA ON 28 JULY 1951¹

SUCCESSION

Instrument deposited on:

24 September 1969

ZAMBIA

With the following declaration and reservations²:

DECLARATION

"The words 'events occurring before 1 January 1951' in article 1, section A, shall be understood to mean 'events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951'."

RESERVATIONS²*Article 17 (2)*

"The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 17, paragraph 2, that Zambia does not consider itself bound to grant to a refugee who fulfils any one of the conditions set out in sub-paragraphs (a) to (c) automatic exemption from the obligation to obtain a work permit.

"Further, with regard to article 17 as a whole, Zambia does not wish to undertake to grant to refugees rights of wage-earning employment more favourable than those granted to aliens generally."

Article 22 (1)

"The Government of the Republic of Zambia wishes to state that it considers article 22 (1) to be a recommendation only and not a binding obligation to accord to

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 607, 613, 614, 633, 645, 648, 649, 655 and 674.

² Inasmuch as the reservations quoted above are different from those subject to which the Convention was originally extended by the Government of the United Kingdom to the former Federation of Rhodesia and Nyasaland and which have not been maintained by the Government of Zambia in the instrument of succession, they became effective on the date when they would have done so, pursuant to the provisions of articles 41 (1) and 43 (2) of the Convention, had they been formulated on accession, that is to say, on 23 December 1969, the ninetieth day after the deposit of the instrument of succession by the Government of Zambia.

ANNEXE A

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE
A GENÈVE LE 28 JUILLET 1951¹

SUCCESSION

Instrument déposé le :

24 septembre 1969

ZAMBIE

Avec la déclaration et les réserves suivantes² :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DÉCLARATION

Les mots « événements survenus avant le 1^{er} janvier 1951 » qui figurent à la section A de l'article premier comme « événements survenus avant le 1^{er} janvier 1951 en Europe ou ailleurs ».

RÉSERVES²*Article 17 (2)*

En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 17, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer que la Zambie ne se considère pas comme obligée d'accorder à un réfugié qui remplit l'une des conditions énoncées aux sous-alinéas a à c l'exemption automatique de l'obligation d'obtenir un permis de travail.

En outre, pour ce qui est de l'article 17 dans son ensemble, la Zambie ne souhaite pas s'engager à accorder aux réfugiés, en ce qui concerne l'exercice d'une profession salariée, un traitement plus favorable qu'aux étrangers en général.

Article 22 (1)

Le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer qu'il considère l'article 22 (1) comme une recommandation et non comme une obligation juridique

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 607, 613, 614, 633, 645, 648, 649, 655 et 674.

² Étant donné que les réserves susvisées diffèrent de celles que le Gouvernement du Royaume-Uni avait formulées lorsqu'il avait étendu l'application de la Convention à l'ancienne Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland et que le Gouvernement zambien n'a pas maintenues dans l'instrument de succession, elles ont pris effet, conformément aux dispositions des articles 41 (1) et 43 (2) de la Convention, au jour où elles auraient pris effet si elles avaient été formulées au moment de l'adhésion, soit le 23 décembre 1969, quatre-vingt-dixième jour suivant le dépôt de l'instrument de succession par le Gouvernement zambien.

refugees the same treatment as is accorded to nationals with respect to elementary education.”

Article 26

“The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 26 that it reserves the right to designate a place or places of residence for refugees.”

Article 28

“The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 28 that Zambia considers itself not bound to issue a travel document with a return clause in cases where a country of second asylum has accepted or indicated its willingness to accept a refugee from Zambia.”

d'accorder aux réfugiés le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne l'enseignement primaire.

Article 26

En ce qui concerne l'article 26, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer qu'il se réserve le droit de désigner un lieu ou des lieux de résidence pour les réfugiés.

Article 28

En ce qui concerne l'article 28, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer que la Zambie ne se considère pas comme tenue de délivrer des titres de voyage comportant une clause de retour dans les cas où un pays de second asile a admis ou fait connaître qu'il est disposé à admettre un réfugié en provenance de Zambie.

No. 5742. CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). DONE AT GENEVA ON 19 MAY 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on :

22 September 1969

PORTUGAL

(To take effect on 21 December 1969.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 399, p. 189; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 7, as well as annex A in volumes 601, 649, 667 and 680.

N° 5742. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). FAITE A GENÈVE LE 19 MAI 1956¹

ADHÉSION

Instrument déposé le :

22 septembre 1969

PORTUGAL

(Pour prendre effet le 21 décembre 1969.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 399, p. 189; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 5 à 7, ainsi que l'annexe A des volumes 601, 649, 667 et 680.

No. 7413. CONVENTION ON THE CONFLICTS OF LAWS RELATING TO THE FORM OF TESTAMENTARY DISPOSITIONS. DONE AT THE HAGUE ON 5 OCTOBER 1961¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on :

20 September 1967

FRANCE

With the following reservation and declaration :

[TRANSLATION — TRADUCTION]

France reserves the right not to recognize, in accordance with article 10 of the Convention, testamentary dispositions made orally, save in exceptional circumstances, by one of its nationals possessing no other nationality. In ratifying this Convention, the President of the French Republic, President of the Community, declares that it shall apply to the entire territory of the French Republic, that is to say, to the European Departments, the Overseas Departments and the Overseas Territories.

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of the Netherlands on :

3 August 1967

IRELAND ✓

18 November 1968

BOTSWANA ✓

With the following reservations :

“(a) the right in derogation of the third paragraph of Article 1 to determine in accordance with the *lex fori* the place where the testator had his domicile;

(b) the right, in derogation of Article 8, to apply the said Convention only to testamentary dispositions made after the 22nd September 1967.”

3 September 1969

POLAND ✓

With the reservation provided for in article 12 of the Convention, and the following declaration :

“... The Government of the Polish People's Republic rejects the declaration by the German Federal Republic, as it is inconsistent with the international status of

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 510, p. 175, and vol. 575, p. 314.

N° 7413. CONVENTION SUR LES CONFLITS DE LOIS EN MATIÈRE DE
FORME DES DISPOSITIONS TESTAMENTAIRES. FAITE A LA HAYE LE
5 OCTOBRE 1961¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 septembre 1967

FRANCE

Avec les réserve et déclaration suivantes :

« Sous réserve, pour la France de ne pas reconnaître, en vertu de l'article 10 de la Convention, les dispositions testamentaires faites, en dehors de circonstances extraordinaires, en la forme orale par un de ses ressortissants n'ayant aucune autre nationalité. En ratifiant cette Convention, le Président de la République Française, Président de la Communauté, déclare qu'elle s'applique à l'ensemble du territoire de la République Française, c'est-à-dire les Départements européens, les Départements d'Outre-Mer et les Territoires d'Outre-Mer. »

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais les :

3 août 1967

IRLANDE

18 novembre 1968

BOTSWANA

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

- a) Le droit, par dérogation à l'article premier, troisième alinéa, de déterminer selon la loi du for le lieu dans lequel le testateur avait son domicile;
- b) Le droit, par dérogation à l'article 8, de n'appliquer ladite Convention qu'aux dispositions testamentaires faites après le 22 septembre 1967.

3 septembre 1969

POLOGNE

Avec la réserve prévue par l'article 12 de la Convention, et la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne rejette la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne comme étant incompatible avec le

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 510 p. 175, et vol. 575, p. 315.

West Berlin which has never been and is not a constituent part of the German Federal Republic.”

APPLICATION to territories

The extension to the application of the above-mentioned Convention to the following territories was notified by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Netherlands on the dates indicated :

SWAZILAND ✓	23 March 1967
(Effective on 22 May 1967.)	
HONG KONG ✓	24 June 1968
(Effective on 23 August 1968.)	

In notifying the above-mentioned extensions the Government of the United Kingdom declared, in accordance with article 9 of the Convention :

... “that, in respect of the above-named territory, the United Kingdom reserve the right, in derogation of the third paragraph of Article 1 of the Convention, to determine in accordance with the *lex fori* the place where the testator has his domicile.”

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 September 1969.

statut international de Berlin-Ouest, qui n'a jamais fait et ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne.

APPLICATION à des territoires

L'application de la Convention susmentionnée aux territoires ci-après a été notifiée au Gouvernement néerlandais par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées :

SOUAZILAND	23 mars 1967
(Avec effet à compter du 22 mai 1967.)	
HONG-KONG	24 juin 1968
(Avec effet à compter du 23 août 1968.)	

En notifiant les applications susmentionnées le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré, conformément à l'article 9 de la Convention :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

... qu'il se réservait, par dérogation de l'article premier, troisième alinéa, de la Convention, le droit de déterminer, selon la loi du for, en ce qui concerne le territoire ci-dessus mentionné, le lieu dans lequel le testateur avait son domicile.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 septembre 1969.

No. 7515. SINGLE CONVENTION
ON NARCOTIC DRUGS, 1961.
DONE AT NEW YORK ON
30 MARCH 1961¹

N° 7515. CONVENTION UNIQUE
SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961.
FAITE À NEW YORK LE
30 MARS 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on :

16 September 1969

UPPER VOLTA

(To take effect on 16 October 1969.)

ADHÉSION

Instrument déposé le :

16 septembre 1969

HAUTE-VOLTA

(Pour prendre effet le 16 octobre 1969.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 604, 606, 613, 620, 632, 648, 649, 656, 657, 671, 674, 683 and 686.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 520, p. 151; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 604, 606, 613, 620, 632, 648, 649, 656, 657, 671, 674, 683 et 686.

No. 8791. PROTOCOL RELATING
TO THE STATUS OF REFUGEES.
DONE AT NEW YORK ON
31 JANUARY 1967¹

N° 8791. PROTOCOLE RELATIF AU
STATUT DES RÉFUGIÉS. FAIT
À NEW YORK LE 31 JANVIER
1967¹

ACCESSION

Instrument deposited on :

24 September 1969
ZAMBIA

ADHÉSION

Instrument déposé le :

24 septembre 1969
ZAMBIE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 606, p. 267; for subsequent actions relating to this Protocol, see annex A in volumes 609, 610, 613, 617, 619, 635, 636, 638, 640, 642, 645, 648, 649, 651, 655, 656, 660, 667 and 674.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 606, p. 267; pour les faits ultérieurs concernant ce Protocole, voir l'annexe A des volumes 609, 610, 613, 617, 619, 635, 636, 638, 640, 642, 645, 648, 649, 651, 655, 656, 660, 667 et 674.

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND
GENERAL REGULATIONS OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION.
BOTH SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

ACCESSION

*Notification effected by the Government of Switzerland under article II (5) of
the Constitution on :*

29 August 1969

MAURITIUS

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland :

8 August 1969

BRAZIL

NETHERLANDS^v

(Including Surinam and the Netherlands Antilles.)

11 August 1969

CAMBODIA

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions relating to this Constitution and the General Regulations, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684 and 687.

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, ET
RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.
SIGNÉS À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article II, paragraphe 5, de la Constitution le :

29 août 1969

MAURICE

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

8 août 1969

BRÉSIL

PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.)

11 août 1969

CAMBODGE

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs concernant cette Constitution et le Règlement général, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684 et 687.

No. 8845. UNIVERSAL POSTAL
CONVENTION. SIGNED AT VIEN-
NA ON 10 JULY 1964¹

N° 8845. CONVENTION POSTALE
UNIVERSELLE. SIGNÉE À
VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

*Notification effected by the Govern-
ment of Switzerland under article II (5)
of the Constitution on:*

29 August 1969
MAURITIUS

With a declaration to the effect that
the Government of Mauritius wishes to
benefit from the reservations contained
in the following provisions of the
above-mentioned Convention:

Article I, paragraph 1
Article XI.

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Govern-
ment of Switzerland on:*

8 August 1969
BRAZIL
NETHERLANDS

(Including Surinam and the Nether-
lands Antilles.)

11 August 1969
CAMBODIA

ADHÉSION

*Notification effectuée par le Gouverne-
ment suisse conformément à l'article II,
paragraphe 5, de la Constitution le:*

29 août 1969
MAURICE

Avec une déclaration aux termes de
laquelle le Gouvernement mauricien
désire bénéficier des réserves figurant
aux dispositions suivantes de ladite
Convention:

Article I, paragraphe 1
Article XI.

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Gou-
vernement suisse les:*

8 août 1969
BRÉSIL
PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles
néerlandaises.)

11 août 1969
CAMBODGE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611,
p. 105; for subsequent actions relating to
this Convention, see annex A in volumes
619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651,
655, 658, 661, 670, 671, 678, 684 and 687.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 61,
p. 387; for subsequent actions relating to
this Agreement, see annex A in volumes
634, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670,
671, 678 and 687.

No. 8846. AGREEMENT CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8846. ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

Notification effected by the Government of Switzerland under article II (5) of the Constitution on :

29 August 1969

MAURITIUS

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

BRAZIL

NETHERLANDS

(Including Surinam and the Netherlands Antilles.)

11 August 1969

CAMBODIA

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article II, paragraphe 5, de la Constitution le :

29 août 1969

MAURICE

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

8 août 1969

BRÉSIL

PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.)

11 août 1969

CAMBODGE

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 105; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684 et 687.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 387; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 634, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678 et 687.

No. 8847. AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

ACCESSION

Notification effected by the Government of Switzerland under article II (5) of the Constitution on :

29 August 1969

MAURITIUS

With a declaration that the Government of Mauritius wishes to benefit from the reservations contained in the following provisions of the above-mentioned Agreement :

Article II

Article V, Table 1, No. 29 and

Table 2, No. 15 *a*

Article VI

Article VII, paragraph 6

Article XI, (*b*)

Article XII, paragraph 2

Article XIII

Article XIV

Article XV

Article XVII

Article I of the Final Protocol to the Detailed Regulations for Implementing the above-mentioned Agreement.

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

BRAZIL

NETHERLANDS

(Including Surinam and the Netherlands Antilles.)

11 August 1969

CAMBODIA

N° 8847. ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article II, paragraphe 5, de la Constitution le :

29 août 1969

MAURICE

Avec une déclaration aux termes de laquelle le Gouvernement de Maurice veut bénéficier des réserves figurant aux dispositions suivantes de ladite Convention :

article II

article V, tableau 1, n° d'ordre 29,

et tableau 2, numéro d'ordre 15, *a*

article VI

article VII, paragraphe 6

article XI, lettre *b*

article XII, paragraphe 2

article XIII

article XIV

article XV

article XVII

Article I du Protocole final du Règlement d'exécution de l'Arrangement susmentionné.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

8 août 1969

BRÉSIL

PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.)

11 août 1969

CAMBODGE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 612, p. 3; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 684 and 687.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 612, p. 3; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 684 et 687.

No. 8848. AGREEMENT CONCERNING POSTAL MONEY ORDERS AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

NETHERLANDS

(Including Surinam and the Netherlands Antilles.)

11 August 1969

CAMBODIA

N° 8848. ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE ET LES BONS POSTAUX DE VOYAGE. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

8 août 1969

PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.)

11 août 1969

CAMBODGE

No. 8849. AGREEMENT CONCERNING TRANSFERS TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964²

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

NETHERLANDS

N° 8849. ARRANGEMENT CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964²

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

8 août 1969

PAYS-BAS

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 612, p. 233; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 637, 639, 643, 646, 651, 658, 670, 678 and 687.

² *Ibid.*, vol. 612, p. 361; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 639, 643, 646, 651, 658 and 678.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 612, p. 233; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 637, 639, 643, 646, 651, 658, 670, 678 et 687.

² *Ibid.*, vol. 612, p. 361; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 639, 643, 646, 651, 658 et 678.

No. 8850. AGREEMENT CONCERNING CASH-ON-DELIVERY ITEMS. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

Nº 8850. ARRANGEMENT CONCERNANT LES ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

No. 8851. AGREEMENT CONCERNING THE COLLECTION OF BILLS, DRAFTS, ETC. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964²

Nº 8851. ARRANGEMENT CONCERNANT LES RECOUVREMENTS. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964²

RATIFICATIONS

Instrument deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

NETHERLANDS

(Including Surinam and the Netherlands Antilles.)

11 August 1969

CAMBODIA

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

8 août 1969

PAYS-BAS

(Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.)

11 août 1969

CAMBODGE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 613, p. 3; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 637, 639, 643, 646, 651, 658, 670, 678 and 687.

² *Ibid.*, vol. 613, p. 65; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 639, 643, 646, 651, 658 and 670.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 613, p. 3; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 637, 639, 643, 646, 651, 658, 670, 678 et 687.

² *Ibid.*, vol. 613, p. 65; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 639, 643, 646, 651, 658 et 670.

No. 8853. AGREEMENT CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS AND PERIODICALS. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8853. ARRANGEMENT CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on :

8 August 1969

NETHERLANDS

11 August 1969

CAMBODIA

Certified statements were registered by Switzerland on 23 September 1969.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

8 août 1969

PAYS-BAS

11 août 1969

CAMBODGE

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 23 septembre 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 613, p. 193; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 639, 643, 651, 670 and 687.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 613, p. 193; pour les faits ultérieurs concernant cet Arrangement, voir l'annexe A des volumes 639, 643, 651, 670 et 687.

No. 9068. TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA. DONE AT MEXICO, FEDERAL DISTRICT, ON 14 FEBRUARY 1967¹

Nº 9068. TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE. FAIT À MEXICO (DISTRICT FÉDÉRAL) LE 14 FÉVRIER 1967¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Mexico on :

25 August 1969

COSTA RICA

(With a declaration by which Costa Rica waves the requirements laid down in paragraph 1 of article 28 for the entry into force of the Treaty insofar as is concerned.)

Certified statement was registered by Mexico on 24 September 1969.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le :

25 août 1969

COSTA RICA

(Avec une déclaration par laquelle le Costa Rica renonce en totalité, en ce qui le concerne, aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 28 pour l'entrée en vigueur du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 24 septembre 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 281; for subsequent actions relating to this Treaty, see annex A in volumes 639, 645, 648, 649, 659, 666, 667, 670, 676 and 683.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 281; pour les faits ultérieurs concernant ce Traité, voir l'annexe A des volumes 639, 645, 648, 649, 659, 666, 667, 670, 676 et 683.

No. 9159. INTERNATIONAL
CONVENTION ON LOAD LINES,
1966. DONE AT LONDON ON
5 APRIL 1966¹

N° 9159. CONVENTION INTER-
NATIONALE SUR LES LIGNES DE
CHARGE, 1966. FAITE À LONDRES
LE 5 AVRIL 1966¹

ACCEPTANCE

*Instrument deposited with the Inter-
Governmental Maritime Consultative
Organization on:*

12 September 1969

BRAZIL

(To take effect on 12 December 1969.)

*Certified statement was registered by
the Inter-Governmental Maritime Consul-
tative Organization on 23 September
1969.*

ACCEPTATION

*Instrument déposé auprès de l'Organi-
sation intergouvernementale consultative
de la navigation maritime le :*

12 septembre 1969

BRÉSIL

(Pour prendre effet le 12 décembre
1969.)

*La déclaration certifiée a été enregis-
trée par l'Organisation intergouverne-
mentale consultative de la navigation
maritime le 23 septembre 1969.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 640, p. 133; for subsequent actions relating to this Convention, see Annex A in volumes 642, 645, 649, 651, 652, 656, 657, 666, 669, 673, 675 and 683.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 640, p. 133; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir l'annexe A des volumes 642, 645, 649, 651, 652, 656, 657, 666, 669, 673, 675 et 683.

No. 9214. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL REPUBLIC AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON THE ABOLITION OF VISAS. VIENNA, 3 APRIL 1968¹

Nº 9214. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'AUTRICHE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA SUPPRESSION DE L'OBLIGATION DU VISA. VIENNE, 3 AVRIL 1968¹

MODIFICATION OF PARAGRAPH (1) (a) (i) OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Vienna on 9 June 1969 it was decided to amend paragraph (1) (a) (i) of the above-mentioned Agreement by inserting the words or "the Isle of Man" after the words "Guernsey and its Dependencies".

The Amending Agreement came into force on 9 July 1969, i.e., the thirtieth day following the exchange of the said notes, in accordance with paragraph 4 thereof.

Certified statement was registered by Austria on 17 September 1969.

MODIFICATION DU PARAGRAPHE 1, ALINÉA a, SOUS-ALINÉA i, DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Par un Accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Vienne le 9 juin 1969, il a été décidé d'amender le paragraphe 1, alinéa a, sous-alinéa i, de l'Accord susmentionné par l'insertion des mots or « the Isle of Man » après les mots « Guernsey and its Dependencies ».

L'Accord d'amendement est entré en vigueur le 9 juillet 1969, soit le trentième jour ayant suivi l'échange desdites notes, conformément à leur paragraphe 4.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Autriche le 17 septembre 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 644, p. 173.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 644, p. 173.

No. 9369. INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1968. OPEN FOR SIGNATURE AT NEW YORK FROM 3 TO 24 DECEMBER 1968¹

N° 9369. ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE SUCRE. OUVERT À LA SIGNATURE À NEW YORK DU 3 AU 24 DÉCEMBRE 1968¹

ACCESSION

Instrument deposited on :
17 September 1969
GHANA

ADHÉSION

Instrument déposé le :
17 septembre 1969
GHANA

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 654, p. 3; for subsequent actions relating to this Agreement, see annex A in volumes 655, 656, 657, 660, 668, 669, 670, 671, 673, 675, 677, 680, 682, 684, 689 and 690.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 654, p. 3; pour les faits ultérieurs concernant cet Accord, voir l'annexe A des volumes 655, 656, 657, 660, 668, 669, 670, 671, 673, 675, 677, 680, 682, 684, 689 et 690.

INTERNATIONAL LABOUR
ORGANISATION

Ratifications by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.

No. 2181. CONVENTION (No. 100) CONCERNING EQUAL REMUNERATION FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1951¹

22 August 1969

RATIFICATION by AFGHANISTAN
(To take effect on 22 August 1970.)

ORGANISATION
INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Les ratifications des États énumérés ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées.

N° 2181. CONVENTION (N° 100) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE RÉMUNÉRATION ENTRE LA MAIN-D'ŒUVRE MASCULINE ET LA MAIN-D'ŒUVRE FÉMININE POUR UN TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1951¹

22 août 1969

RATIFICATION de l'AFGHANISTAN
(Pour prendre effet le 22 août 1970.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 165, p. 303; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 603, 607, 609, 613, 634, 638, 642, 649, 652 and 682.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 165 p. 303; pour tous faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 603, 607, 609, 613, 634, 638, 642, 649, 652 et 682.

No. 4423. CONVENTION (No. 104) CONCERNING THE ABOLITION OF PENAL SANCTIONS FOR BREACHES OF CONTRACT OF EMPLOYMENT BY INDIGENOUS WORKERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1955¹

N° 4423. CONVENTION (N° 104) CONCERNANT L'ABOLITION DES SANCTIONS PÉNALES POUR MANQUEMENTS AU CONTRAT DE TRAVAIL DE LA PART DES TRAVAILLEURS INDIGÈNES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1955¹

No. 5181. CONVENTION (No. 111) CONCERNING DISCRIMINATION IN RESPECT OF EMPLOYMENT AND OCCUPATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SECOND SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1958²

N° 5181. CONVENTION (N° 111) CONCERNANT LA DISCRIMINATION EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE PROFESSION. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1958²

22 August 1969

RATIFICATIONS by YEMEN

(To take effect on 22 August 1970.)

22 août 1969

RATIFICATIONS du YÉMEN

(Pour prendre effet le 22 août 1970.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 305, p. 265; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Index Nos. 4 to 8, as well as annex A in volume 667.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 362, p. 31; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Index Nos. 4 to 8, as well as annex A in volumes 603, 609, 613, 632, 640, 642, 667 and 682.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 305, p. 265; pour tous faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 8, ainsi que l'annexe A du volume 667.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 362, p. 31; pour tous faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 603, 609, 613, 632, 640, 642, 667 et 682.

No. 7238. CONVENTION (No. 118) CONCERNING EQUALITY OF TREATMENT OF NATIONALS AND NON-NATIONALS IN SOCIAL SECURITY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1962¹

N° 7238. CONVENTION (N° 118) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT DES NATIONAUX ET DES NON-NATIONAUX EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-SIXIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1962¹

15 August 1969.

RATIFICATION by FINLAND

(Accepting, pursuant to paragraph 3 of article 2 of the Convention, the obligations in respect of the following branches of social security: (a) medical care; (b) sickness benefit, and (g) employment injury benefit; to take effect on 15 August 1970.)

15 août 1969

RATIFICATION de la FINLANDE

(Avec acceptation, conformément au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, des obligations concernant les branches suivantes de la sécurité sociale: a) soins médicaux; b) indemnités de maladie; et g) prestations d'accidents du travail; pour prendre effet le 15 août 1970.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 494, p. 271; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 607, 613, 642, 667 and 682.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 494, p. 271; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 607, 613, 642, 667 et 682.

No. 7717. CONVENTION (No. 119)
CONCERNING THE GUARDING
OF MACHINERY. ADOPTED BY
THE GENERAL CONFERENCE
OF THE INTERNATIONAL
LABOUR ORGANISATION AT ITS
FORTY-SEVENTH SESSION,
GENEVA, 25 JUNE 1963¹

N° 7717. CONVENTION (N° 119)
CONCERNANT LA PROTECTION
DES MACHINES. ADOPTÉE PAR
LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE
L'ORGANISATION INTERNATIO-
NALE DU TRAVAIL À SA QUA-
RANTE-SEPTIÈME SESSION, GE-
NÈVE 25 JUIN 1963¹

15 August 1969

RATIFICATION by FINLAND

(To take effect on 15 August 1970.)

*Certified statements were registered by
the International Labour Organisation
on 18 September 1969.*

15 août 1969

RATIFICATION de la FINLANDE

(Pour prendre effet le 15 août 1970.)

*Les déclarations certifiées ont été enre-
gistrées par l'Organisation internationale
du Travail le 18 septembre 1969.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 532, p. 159; vol. 541, p. 383; vol. 559, p. 386; vol. 588, p. 352; vol. 603, p. 357; vol. 607, p. 370; vol. 613, p. 429, and vol. 682.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 532, p. 159; vol. 541, p. 383; vol. 559, p. 387; vol. 588, p. 352; vol. 603, p. 357; vol. 607, p. 370; vol. 613, p. 429, et vol. 682.

